

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE CIENCIAS POLÍTICAS Y SOCIOLOGÍA



TESIS DOCTORAL

**El sistema de información en Yugoslavia : (la autogestión
aplicada a los medios de infomación)**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR
PRESENTADA POR

Carmelo Garitaonandia

Madrid, 2015

Carmelo Garitaonandia Garnacho

TP
1983
092



X-53-110209-X

EL SISTEMA DE INFORMACION EN YUGOSLAVIA
(La Autogestión aplicada a los medios de información)



BIBLIOTECA

Departamento de Historia
Sección de Ciencias Políticas
Facultad de Ciencias Políticas y Sociología
Universidad Complutense de Madrid
1983

Colección Tesis Doctorales. Nº 92/83

© Carmelo Garitaonandía Garnacho
Edita e imprime la Editorial de la Universidad
Complutense de Madrid. Servicio de Reprografía
Noviciado, 3 Madrid-8
Madrid, 1983
Xerox 9200 XB 480
Depósito Legal: N-9853-1983

"EL SISTEMA DE INFORMACIÓN EN YUGOSLAVIA"

(La autogestión aplicada a los medios de comunicación)

"La transition vers l'autogestion socialiste a été le début d'un processus de large démocratisation de la société qui a eu pour effet de renforcer le rôle et le statut des moyens de communication de masse" (Z. Leković y M. Bjelica. "Les politiques de la communication en Yougoslavie").

"Le citoyen-autogestionnaire n'est plus un simple lecteur, un simple consommateur, mais un facteur autonome et agissant de tout les processus d'information" (Mirko Ostojic. "Les moyens d'information dans la société yougoslave").

Quisiera, antes de nada, agradecer en estas breves líneas la ayuda y apoyo que me han prestado numerosas personas en la realización de este trabajo, sin los cuales es más que dudoso que hubiera conseguido llevarlo a término. A todas ellas, mi más sincero agradecimiento.

En especial, desearía mencionar al profesor del Instituto francés de prensa Sr. G.H. Mond, que ha dirigido todo mi trabajo y me ha facilitado una documentación importante. A los periodistas Sr. Stankovich y Sr. Jovan Mirić, directores de la agencia Tanjug en París, que me han ayudado, y discutido, sobre esta agencia de prensa.

De una forma genérica quiero agradecer al personal de la biblioteca de la Documentación Francesa, del Instituto francés de prensa, del Centro Nacional de Investigaciones Científicas (Ivry) y del Centro Cultural Yugoslavo en París todo la ayuda que me han facilitado y que disculpen las molestias que les haya podido causar. Agradecimiento que hago extensivo al personal de los Archivos de la Unesco y al de su centro de documentación sobre los mass media.

Mi más sincero agradecimiento al profesor D. Antonio Elorza que me ha ayudado siempre y dirigió el comienzo de una tesis mía sobre Acción Nacionalista

Vasca, que nunca alcanzó a ver la luz del día. También deseo agradecer al profesor C. Moya las molestias que se ha tomado para presentar esta tesis de doctorado en nuestra facultad.

Por último, quiero agradecer a Patxu Elejabarrieta, mi compañera, el cariño y amor con que me ha acompañado en esta tarea, sin el cual, sin duda, no la hubiera concluido.

I. INTRODUCCION.

El 14 de Diciembre de 1.946, la Asamblea General de la Unesco adoptaba una resolución, convocando una Conferencia Internacional sobre la libertad de información, en la que se declaraba:

"La libertad de la información es un derecho fundamental del hombre y la piedra de toque de todas las libertades, o cuya defensa se consagran las Naciones Unidas" (I).

Si la información es, de una parte, un derecho y piedra de toque de todas las libertades, es, también, una fuente de poder. Y no un cuarto poder, como había llamado a la prensa Burke en 1.787, un poder extraño que desafiaba los tres poderes establecidos: el legislativo, el judicial y el ejecutivo. Maquiavelo afirmaba que "gobernar es hacer creer", y qué mejor medio para hacer creer que los medios de comunicación. Hoy en día, parece, que la posesión de la prensa, de la radio y de la televisión es la fuerza que determina la permanencia en el sillón presidencial, de gobierno o parlamentario.

Mr. François Mitterand, secretario del Partido Socialista francés, comentaba en el prólogo de un libro

(I) "Resoluciones adoptadas por la Asamblea General durante la segunda parte de su primera sesión, del 23 de Octubre al 15 de Diciembre de 1.946", Naciones Unidas, Nueva York, 1.947, p.95.

de un camarada suyo que, en la actualidad, a la hora de un golpe de Estado los tanques enfilan antes el edificio de la radio-televisión que el palacio presidencial. Si hemos de juzgar los acontecimientos ^{que se han} producido en estos últimos años su argumentación no está desprovista de razón. Los gobiernos que monopolizan sus medios de comunicación más importantes son reacios a compartirlos con sus ciudadanos, y los que no los poseen sueñan con hacerlos un día. En Bolivia, que mantiene una media de un golpe de Estado cada nueve meses, cuando éste se produce, los militares intentan reducir las radios de la Central Sindical minera. Incluso los media pueden facilitar la transición. Armand Mattelart, en "Mass media, idéologies et mouvement révolutionnaire. Chili 1.970-1.973", cuenta como la burguesía chilena se sirvió del "Mercurio" y de un sector importante de la prensa, así como del 95% de las radios, que estaban controladas por ella, al igual que de un canal de los tres existentes de televisión, para la "agitación, la propaganda y la organización de masas" cara al golpe militar. En China se condenaba en 1.979 a Wei Jingheng, director de la revista "Tansuo", a quince años de prisión. El canal 2 de la televisión francesa, "Antenne 2", comentaba como los partidarios del ayatollah Montadari y del ayatollah Jhomeini se disputaban, en Tabriz, el control de la radio-televisión, como símbolo del control de la ciudad.

Asimismo, cuando los carros soviéticos abandonaban la ciudad de Kaboul, en Enero de 1.980, solamente quedaban seis para vigilar...el edificio de la televisión afgana. La lista de ejemplos y de cosas que podríamos encontrar sería interminable; pero, aun con los pocos apuntados, queda bien evidente la importancia que se atribuye hoy en día a los medios de comunicación.

Si echáramos una ojeada a los países occidentales, la lucha por los media es casi tan importante como la lucha por ganar unas elecciones. En Italia, las televisiones independientes y las radios libres aparecieron antes que fuera legalizada su creación por la Corte Constitucional (2). Fenómeno similar se produjo en Inglaterra, primero, y en Francia después. En este último país, por ejemplo, el intento de anular la reforma giscardiana de 1.974 (3) y conseguir un control democrático de la radio-televisión, por las principales fuerzas de oposición, Partido Comunista y Partido Socialista, se acompaña del surgimiento de radios libres, absolutamente ilegales. Es el caso de "Radio Riposte" y de "Lorraine Coeur d'Acier", pertenecientes al P.S. y a la C.G.T. respectivamente, así como el de otras radios, portavo-

(2) La sentencia nº226, del 9 de Julio de 1.974, por la que se declara "ilegítimo el monopolio del Estado relativo a las redes de cable, a condición que no suministren mas que a un territorio limitado". Y, también, la sentencia del Tribunal Constitucional, del 28 de Julio de 1.976, en la que se declara anticonstitucional la

voces de todos los sectores de la sociedad: "Radio Sam" en Marsella, "Radio Allobroges" en Savoie, "Radio Libre" en Lille... En Belgica, el éxito de la radio pirata "Radio Louvain-la-Neuve" ha puesto en entredicho el monopolio de las ondas establecido en la vieja ley de 1.930.

Tal vez habría que ver rápidamente el intercambio mundial de la información, antes de situar la comunicación en Yugoslavia, y el rol tan importante que juega en cuanto a líder teórico y nudo a glutinante de la información en el tercer mundo. Según los datos de la Unesco, los 8.000 periódicos que salen cada día en el mundo suministran una información que, en un 80%, les ha sido a su vez transmitida por una de las cuatro grandes agencias del mundo: Associated Press, United Press International, ambas americanas, Reuter, inglesa, y la Agence France Press, francesa. En cuanto a información filmada, la situación es más alarmante; cinco agencias internacionales, la WISNES (inglesa), la UPITN (inglesa y americana), la CBS-NEWS (E.E. U.U.), la DPA-ETES (alemana) y la ABC-NEWS (E.E.U.U.) su

prohibición de la difusión radiofónica o televisiva por aire, siempre que conserve su caracter local y no interfiera las cadenas de la RAI-TV. Tres meses más tarde de esta sentencia se contaban 1.964 radios, 369 televisiones y 417 reemisores de programas extranjeros.

(3) La ley nº74-696, del 7 de Agosto de 1.974, relativo a la Radiodifusión y Televisión.

ministran toda la información filmada a los países desa
rrollados y la mitad de los de Europa Occidental. El sen
tido de la circulación en el mundo es, igualmente, ilus
trativo de la colonización informativa del tercer mundo. Latino-América, por ejemplo, importaba en 1974 el 50% de sus programas televisivos, sobre todo de los E.E.U.U. y recibía 2.500 emisiones de Eurovisión contra 50 que ex
portaba. La dirección de las importaciones de Asia, el próximo Oriente, los países árabes y el África negra era bien similar (5). Según J.L.Deninou:

"Les pays développés (URSS comprise) detien-
nent, en vertu du principe "premier arrivé, premier
servi", 90% des fréquences de radios disponibles.
Les réseaux de télécommunications passent tous par
les USA et l'Europe, où sont construits les noeuds
d'interconnexions, alors qu'il n'y a pas de liai-
son "horizontale" entre deux pays voisins d'Afri-
que ou d'Asie. Les pays développés exportent 93%
des textes imprimés qui circulent à travers les
frontières".(6)

(5). Para Guatemala el porcentaje de horas de televi-
sión importadas se elevaba al 84%, para Uruguay era del
62%, para Chile del 55%, para México del 39%, y para
Colombia y la República Dominicana, en el género de fo-
lletones y series, alcanza el 100%. En Asia, Pakistán
y Corea importan el 35% y el 90%, respectivamente. Ara-
bia Saudita importa toda su programación de televisión,

Es en esta situación mundial en la que vamos a estudiar la comunicación en Yugoslavia, y si hemos evitado "ir al grano" hasta ahora, ha sido fundamentalmente para contemplar, con una apreciación comparativa, los inmensos logros que ha alcanzado la comunicación en Yugoslavia, si bien la ausencia de un pleno disfrute de los derechos democráticos, contribuyan a enturbiarlo un tanto.

Una de las características fundamentales de la República Socialista Federativa de Yugoslavia va a ser su carácter autogestionado extendido a todos los niveles de la sociedad. No sólo serán autogestionadas sus

empresas económicas y sociales, sino también sus órganos de comunicación de masas. La búsqueda del socialismo en la autogestión por la nación yugoslava no fue un proceso ni fácil ni corto. Terminada la segunda guerra mundial, la entonces República Federativa Po-

y Iran lo hacía en un 80% antes de la revolución de 1.979. En Africa, el espectro va desde Ghana que importa solamente un tercio de las horas emitidas, hasta Nigeria que importa las dos terceras partes. ("La télévision circule-t-elle á sens unique?", Koarle Nordestrang y Tapio Varis. Etudes et documents d'information n°70, Unesco, 1.974, y "Decoloniser l'information", Hervé Bourges, editions Cans, Paris, 1.978)

(6) "liberation", 28 de Noviembre de 1978, p.II y I2

Pueblo de Yugoslavia se dotaba de un modelo de comunicación centralizado, como el que existía en la URSS, dirigido por el partido comunista directamente, o, indirectamente, a través del Frente Popular. Su ruptura con la Unión Soviética y el abandono del Kominform en el año 1.948 (7), suponen el principio del cambio, tanto en su organización económica y política, como en su sistema de información, así como en su alineamiento internacional, o mejor dicho, su no-alineamiento internacional. El 24 de Junio de 1.950, la adopción de la ley "Sobre la gestión de las empresas económicas del Estado y de las colectividades económicas superiores por los colectivos obreros" va a marcar el rumbo definitivo en el camino de la autogestión. Autogestión, por supuesto, que se extiende al sistema de comunicación de masas, y que toma una forma categórica en la última constitución, la del 21 de Febrero de 1.974.(8).

Otra de las características fundamentales del sistema de información va a ser su descentralización, y el absoluto respeto a todas las minorías nacionales de expresarse en sus propios medios de comunicación y en sus propias lenguas. Dicho principio de autonomía se va a

(7) "La crisis del movimiento comunista I. De la Kominintern al Kominform", de Fernando Claudín, cap. "la brecha yugoslava".

(8) La citada Constitución declara en su art.135 "el derecho de todo ciudadano y de todo trabajador a la op

ver favorecido igualmente con la aprobación de ^{la} menciona da constitución. Así veremos que cada una de las seis re públicas y dos provincias autónomas van a disponer de su propio estudio de televisión, al igual que al menos una radio, que serán sus propios parlamentos nacionales los que las doten de sus propias leyes de información, que serán elaborados también programas de radio y de televii sión para las minorías nacionales, y que éstas llegaran a contar en 1.974 con 116 periódicos editados en nueve lenguas diferentes, alcanzando una tirada global de 28 millon ejemplares, siendo tres de ellos de una periodicidad diaria. La Federación se reserva escasas competencias en cuanto a materia informativa se refiere; casi, exclusivamente, la determinación de los abusos en el ejercicio de la libertad de expresión y la reglamentación de la comunicación en los casos que por razones técnicas o por su carácter internacional (corresponsales, instalación de agencias extranjeras u otros) debe hacerlo la Federación.(9).

Una tercera característica esencial sería la extensión de la información a todos los niveles. Es decir,

gestión (como) imprescriptible e inalienable".

(9) En el art. 28I de la Constitución se determina, en los apartados II y I2, los casos en que legisla o asegura su ejecución la Federación en materia de información.

ya no se plantea la información como un medio de elevación de la cultura, de formación de la opinión pública o de diversión, sino una condición fundamental que hace girar todos los engranajes de la sociedad y condición si ne qua non del funcionamiento del sistema autogestionario. Sería impensable el poder hablar de la autogestión obrera en las empresas si no existiera, verdaderamente, una información de abajo a arriba que posibilitara a los trabajadores la toma de decisiones con conocimiento de causa; de democracia política en el estado o en el municipio sin una obligación de la administración de informar a sus administrados, así como si no se recoge el derecho a estar informado en un rango constitucional. En los primeros aspectos apuntados, la ley "Sobre el trabajo asociado", aprobada por la Asamblea de la RSFY, el 25 de Noviembre de 1976, resulta un texto fundamental.

El último aspecto que vamos a avanzar en esta introducción va a ser el papel que juega Yugoslavia en cuanto a líder del "Nuevo orden mundial de la información", en su participación en el intento de los países no-alineados de crear una alternativa informativa al colonialismo informativo, dejando a un lado el político o el económico, al que se ven sometido por los países más desarrollados. " Sobre la base de las recomendaciones adoptadas en la 4ª Conferencia de Jefes de Estado

a de Gobierno de los países no alineados, que se había celebrado en Argel en Septiembre de 1.973, las agencias de información de una decena de países vieron la posibilidad de una colaboración entre ellas susceptible de cambiar la situación del momento", escribe Pero Ivacic, periodista yugoslavo y Director General de la agencia nacional yugoslava Tanjug desde 1.968.(10). En Enero de 1.975, dicha agencia iniciaba la tarea de centralizar y distribuir las informaciones de los países no alineados. El Pool de agencias de prensa fue definitivamente constituido en Nueva Delhi, en Julio de 1.976, tras la Conferencia General de ministros de Información y directores de información de 62 países no alineados. En ella se adoptó el Estatuto del Pool y se formó el comité de coordinación, que fué ratificado por la Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno celebrada, un mes más tarde, en Sri Lanka. En la primera reunión del Comité Coordinador del Pool se pudo comprobar que participaban más de 40 agencias de información de otros tantos países no alineados de Asia, Africa y America Latina. "Tanjug, -continúa Pero Ivacic- redistribuía todos los días, durante seis horas, un conjunto de informaciones del Pool, en francés, inglés y español". La 2ª Conferencia del Pool de Agencias de prensa se ha celebrado en Noviem-

(10) "Le reseau international d'information des pays non-alignés". Pero Ivacic, Le Courrier de l'Unesco, nº de Abril de 1.977.

bre de 1.979, en Belgrado, que reunía ya cincuenta y seis países del Tercer Mundo, cinco representantes de agencias europeas a título de observadores y representantes de organizaciones internacionales, entre ellas la Unesco. Entre los acuerdos destacan la adopción definitiva por el Pool de los Estatutos del mismo y un programa de acción para el periodo que va hasta 1.982. En cuanto a su caracter, comenta Paul Yankovitch, corresponsal del periódico "Le Monde" en Yugoslavia:

"Los dos documentos preconizan la "descolonización" de la información y el establecimiento de un "nuevo orden internacional de la información."

Los estatutos declaran, notablemente, que los miembros del Pool procedieron a un intercambio de informaciones "objetivo, cierto, claro y preciso", reflejando los principios y los objetivos del movimiento de los no-alineados. Su elaboración ha dado lugar a críticas violentas contra las grandes agencias de prensa internacionales, acusados de estar al servicio "del colonialismo, del imperialismo y del capitalismo" y de "deformar" las informaciones provenientes de los países del tercer mundo.

El programa de acción prevee, entre otras cosas, una vasta ayuda moral, material y técnica a las agencias de los pa-ises no-alineados menos desorro-

llados y a los movimientos de liberación nacional para la formación de periodistas. Un grupo de expertos debe elaborar las propuestas relativas a los aspectos técnicos del intercambio de la información entre los miembros del Pool, comprendida la comunicación por satélite. Con éste fin, también, a los gobiernos de los países no-alineados se les invita a reducir el 50% de las tarifas de sus comunicaciones internacionales"(II).(los entrècomillados son de P.Y.).

En cuanto a la legislación yugoslava en materia de comunicación es una de las más avanzadas del mundo, y recoge todas las evoluciones que en la materia registran las resoluciones de la ONU y de la UNESCO. Incluye además en su legislación como atentado a la libertad de expresión cualquier ataque a los principios definidos por las Naciones Unidas y a sus fines. Es, por otra parte, el único país en el mundo, junto con Portugal, que eleva el derecho de réplica a un rango constitucional(I2).

(II). "Le pool des agences de presse des pays non alignés a adopté ses status". Le Monde, 28 de Noviembre 1.979.

(I2). La última constitución portuguesa, publicada el 2 de Abril de 1.976, recoge en su art. 37, punto 4º, que "el derecho de réplica está garantizado tanto a las personas particulares como morales, en condiciones de igualdad y de eficacia".

2. APUNTES HISTORICOS.

El conocimiento de la historia de Yugoslavia no sólo es útil para entender la realidad actual, sino para comprender más en concreto dos aspectos que la caracterizan básicamente. Uno es su nacionalismo, la independencia intransigente de la patria, que se ve determinada por un pasado muy inmediato de colonización, turca, astrohúngara y alemana; a la par que su respeto a los diferentes nacionalidades que la componen, que no han conocido, como en España por ejemplo, un estado común. Otra es su independencia vis a vis del bloque socialista, y, por supuesto del occidental, quizás derivada de una lucha de liberación nacional llevada en la segunda guerra mundial por sus propios medios, sin un Ejército Rojo que les liberara; aunque, si bien, entraba con ellos en Belgrado el 20 de Octubre de 1.944.

Terminada la primera guerra mundial, se formaba el "Reino de los Serbios, Croatas y Eslovenos", el 1º de Diciembre de 1.918, que iba a terminar con un pasado de dependencia de estas naciones, arrastrado durante siglos, con un breve parentesis para el Montenegro y la Serbia desde 1.878, en el que fue reconocida su independencia en el plano internacional. Dicho Reino eligió una asamblea constituyente(I3) que dotaría al país de una cons-

(I3). Dicha asamblea estaba compuesta de 413 diputados, de los cuales 59 eran comunistas (I4%), suponiendo tal porcentaje para el P.C. el sé la tercera fuerza política del país.

titución en 1.921, que vendría a sancionar "la desigualdad nacional y un sistema centralizado muy fuerte"(14). Por esas fechas se prohibía la actividad del P.C. y, ca si dos lustros más tarde, el 6 de Enero de 1.929, el gol pe de Estado dirigido por el rey establecía un regimen dictatorial en el que se suprimían las libertades democráticas. Poco después, en 1.935, Yugoslavia, que era el nuevo ^mnombre adoptado por la nación, se orienta en política internacional hacia la Alemania nazi y la Italia fascista, adhiriéndose al Eje el 25 de Marzo de 1.941. Este hecho desencadena un movimiento de protesta general que culmina con la caída del gobierno. Diez días más tar de, las tropas alemanas, italianas y búlgaras invadían y sometían a Yugoslavia, que se veía, de nuevo, repar tido entre las fuerzas ocupantes, a la par que se crea ba el "Estado Independiente de Croacia", dirigido por el fascista A. Pavelic. "Fin de juin était créé l'Etat-major général des détachements de partisans de libération nationale dont le commandement était confié à J.B. Tito. La décision de déclencher l'insurrection armée fut pr se le 4 Juillet 1.941"(15). Por otra parte, el gobierno real, emigrado a Londres, se opuso a la resistencia armada en un comienzo y organizó su propia milicia, diri gida por Mihajlović, que más colaboró con el ocupante

(14). "Données sur la Yougoslavie", editado por el comité federal de información, en 1.976, Belgrado

(15). Ibidem, p.14.

que le combatió. En Noviembre de 1.942, en una asamblea celebrada en Bihać, fué creado el "Consejo Antifascista de Liberación Nacional" de Yugoslavia" (AVNOJ), órgano que oglutinaba a todas las corrientes antifascistas, que además de dirigir la lucha de liberación se encargaba de organizar las zonas liberadas del país. Dicho Consejo tenía su segunda reunión un año después, en la que se configuraba como el máximo organismo legislativo y ejecutivo, toda vez que elegía un gobierno provisional, el "Comité Nacional de Liberación de Yugoslavia" (NKOJ), dirigido por Tito. La Conferencia de Teherán entre las potencias aliadas reconocerá el Ejército de Liberación Nacional yugoslavo que, a finales de 1.944, había liberado ya Serbia, Macedonia, Montenegro y Dalmacia, y había establecido contacto con el Ejército soviético.

El 7 de Marzo de 1.945 era llamado Tito a la formación de un gobierno unificado que sería reconocido por los aliados y los demás países. En verano de ese mismo año, se celebraba la 3ª Asamblea de la AVNOJ, que se vería completada por los diputados del último parlamento anterior a la guerra y que no habían colaborado con el ocupante, convirtiéndose en el desarrollo de sus trabajos como una Asamblea Nacional provisional. Las elecciones a la Asamblea Constituyente se celebrarían el 29 de Noviembre de 1.945 y serían ganadas por el Frente Popular (90% de los diputados) patrocinado por Tito.

Terminamos aquí esta introducción histórica que nos ha dejado en las puertas de la constitución de la República de Yugoslavia socialista, y que nos servirá como punto de partida para el estudio de la evolución de la información y de la comunicación hasta la actualidad. De todas maneras, y previamente, vamos a exponer de una forma escueta la variedad de la composición nacional de Yugoslavia para mejor comprender su esquema federal de estado y el papel tan importante que juega el respeto de cada nacionalidad y su igualdad en la vida social.

3. EL PAIS Y LA POBLACION.

"La República socialista federativa de Yugoslavia es un Estado federal...fundado sobre el poder y la autogestión de la clase obrera y de todos los trabajadores, y comunidad socialista democrática autogestionaria de trabajadores y ciudadanos, de naciones y nacionalidades iguales en derechos"(16). Dicha república está compuesta de las repúblicas socialistas de Bosnia y Herzegovina, de Croacia, de Macedonia, de Montenegro, de Eslovenia y de Serbia, así como de las provincias socialistas autónomas del Kossovo y de Voivodina, que forman parte de la última república citada.

Según el último censo efectuado el 31 de Marzo de 1.971, Yugoslavia contaba con 20.552.972 habitantes, distribuidos en una extensión aproximadamente la mitad de España. La distribución de la población según las diferentes repúblicas es la siguiente:

Bosnia y Herzegovina	3.746.111
Montenegro	529.604
Croacia	4.426.221
Macedonia	1.647.308
Eslovenia	1.727.137
Serbia (sin las prov.)	5.250.365
Kossovo	1.243.693
Voivodina	1.952.533

(16). Art. 1º de la Constitución del 21 de Febrero de 1.974. Publicada por el secretariado de la información de la Asamblea Federal y editado por "Borba" en francés

Las nacionalidades que pueblan Yugoslavia, y las minorías nacionales, son aún más numerosas que su número de Repúblicas y su repartición está bastante extendida por toda la geografía del país. La estructura era la siguiente:

Nacionalidades

montenegrinos	508.843
croatas	4.526.782
macedonios	1.194.784
musulmanes	1.729.932
eslovenos	1.678.032
serbios	8.143.246

Minorías nacionales

albaneses	1.309.523
bulgaros	58.627
checos	24.620
italianos	21.791
húngaros	477.374
rumanos	58.570
rutenos	24.640
eslovacos	83.656
turcos	127.920
diversos	166.641

(fuentes: "Datos sobre Yugoslavia", ya citado, y "Les politiques de la communication en Yougoslavie", de Zdravko Leković y Mihailo Bjelica, Unesco 1.977).

La distribución de las nacionalidades es irregular en las diferentes repúblicas, como decíamos antes. Así, por ejemplo, en la Bosnia y Herzegovina, una república de mayoría musulmana (39'6%), se encuentran importantes concentraciones de otras nacionalidades: 37'2% de su población es serbia y el 20'6% croata, existiendo otras minorías igualmente. Así mismo, Macedonia, con un 69'6% de su población macedonia, cuenta con una importante minoría albanesa (17'2%) y turca (6'6%).

En cuanto a lenguas, existen tres usadas oficialmente, si bien "las lenguas de las nacionalidades gozan, ellas también, de la igualdad donde viven esas nacionalidades, incluso en lo que concierne al uso en los colegios, tribunales, en la administración, etc.". Los montenegrinos, los croatas, los musulmanes y los serbios hablan el "serbo-croata", los macedonios el macedonio y los eslovenos la lengua eslovena. Se emplean dos alfabetos, el cirílico y el latino. El primero, sobre todo, en Serbia y en la zona oriental, de influencia ortodoxa; y el segundo, en Croacia y en la zona Occidental, de influencia católica y latina.

En este marco tan variopinto habría que añadir, para terminar de completarlo, que existen cuatro comunidades religiosas importantes, dejando al lado otras que lo son menos, y los que se declaran ateos. Estas son: la comunidad serbo-ortodoxa, la católica, la islámica y la macedonia-ortodoxa.

4. LA CONSTITUCIÓN DE 1.946 Y LA LIBERTAD DE EXPRESIÓN.

El 11 de Noviembre de 1.945 se elegían los diputados a la Asamblea Constituyente yugoslava, que resultarían en una mayoría de un 90% los candidatos presentados por el Frente Popular que patrocinaba el mariscal Tito. Dichas Cortes Constituyentes se reunían el 12 de Diciembre de ese mismo año, terminando con los regímenes monárquicos de 1.921 y 1.931, y dando una nueva constitución al país que sería publicada el 31 de Enero de año siguiente. (17)

Dicho texto constitucional, aprobado dos semanas y que antes de su publicación, se inspiraba ampliamente en la Constitución soviética de 1.936, proclamaba la "República Federativa Popular de Yugoslavia", que era constituida según su art. 12 de la manera que expresamos a continuación:

La R.F.P.Y. "es un estado federal popular con forma republicana, una comunidad de pueblos iguales en derechos que, en virtud del derecho de los pueblos a disponer de sí mismos, y comprendido en él el derecho a separarse, han expresado la volun

(17) Michel Henry Fabre, "Revue du Droit Public", tomo LXII, nº3, Julio-Septiembre de 1.946. Viene también publicado como anexo el texto completo de la Constitución de 1.946.

tad de vivir unidos en un Estado Federativo".

Dicho Estado lo componían las seis repúblicas que hemos citado antes y las dos provincias autónomas del Kossovo y Voivodina "que habían sido instituidas en 1.945 en virtud de una decisión de la Asamblea Nacional de la República Popular de Serbia, y conforme a la voluntad expresa de las poblaciones de esas regiones". (18).

En la Constitución se recoge que el poder reside en el pueblo (art.6) y a él le corresponde elegir los cuerpos representativos de la nación mediante el sufragio universal, igual, directo y secreto (art.7). Una diferencia importante de la constitución yugoslava con la constitución de la U.R.S.S. va a ser la existencia o no de propiedad privada sobre los medios de producción. Diferencia que podemos basar, bien en el carácter independiente de la revolución yugoslava, bien en el papel de sistema de transición que hacía aparecer la Unión Soviética en los países de su esfera de influencia y de gobiernos interclasistas de Frente Popular, o bien, quizás la más exacta, que los intereses de la RFPY coincidían con la política exterior rusa y las directrices del movimiento comunista internacional. Así que mientras

(18) párrafo 3º, del art.III de la Constitución del 6 de Abril de 1.963.

que la Constitución soviética recoge la propiedad socialista de todos los medios de producción (art.4), la Constitución yugoslava va a admitir tres tipos de propiedad:

"Los medios de producción son propiedad del Estado, o propiedad de las organizaciones corporativas o bien propiedad de personas privadas"(art.14).

Asimismo, se añade en el art.18 que:

"la propiedad y la iniciativa privadas en la economía nacional y la herencia de la propiedad privada son garantizadas por el Estado".

En cuanto a materia de información relacionada con la propiedad, o viceversa, hemos de citar que en el art. 37 se reconocen los derechos de autor.

Con todo, la propiedad privada está sometida a numerosas restricciones y amplios sectores escapan a este tipo de propiedad. Entre los incluidos en este último apartado están las comunicaciones por radio.(art.14). Los dos años posteriores a la publicación de la constitución van a ser un periodo de nacionalizaciones sucesivas, y en el tema que nos ocupa, van a ser puestas en manos del Estado, en el periodo de 1.946-1.948, las imprentas, las papelerías, las estaciones de radiodifusión y las empresas periodísticas.

El texto constitucional recoge la libertad de expresión, en su art. 27 en estos términos:

"la libertad de prensa, de palabra, de asociación, de reunión, de reunión pública y de manifestación está garantizado a los ciudadanos".

Las únicas limitaciones contenidas en la constitución eran las expresadas en el art.43, que si bien su letra era, conforme a unos principios democráticos correcta, su aplicación permitió casi exclusivamente expresarse los partidarios del regimen establecido. El artículo en cuestión decía:

"Con el fin de proteger las libertades cívicas y la organización democrática de la República Federativa Popular de Yugoslavia, fijada por la presente Constitución, es considerado como ilegal y será pönado el uso de los derechos cívicos con el fin de cambiar y violar el orden establecido constitucionalmente con miras antidemocráticas".

5. LA PRIMERA LEY DE PRENSA.

Inmediatamente después de la revolución, en 1.945, el nuevo régimen salido de la segunda guerra mundial establece una nueva ley de prensa. Es, por tanto, anterior a la misma constitución, lo que originará que en Julio del año siguiente sea revisada para ponerla conforme al texto constitucional. La ley de prensa recoge una liber de expresión total, en su letra al menos, sin censura previa, ni ningún tipo de caución, con limitaciones de fundar periódicos, únicamente, para los colaboradores con el régimen nazi. Dice M.H. Fabre refiriéndose a esta ley:

"Cette loi garantit à tous les citoyens de la R.F.P.Y. le droit de publier et de diffuser librement les nouvelles, ainsi que le droit de fonder des journaux ou autres formes de presse sans autorisation préalable ou censure. Etant donné que cette loi a été promulguée dans la période venant immédiatement après la guerre contre le fascisme et ses collaborateurs, elle contenait certaines limitations qui étaient aux ex-collaborateurs de l'occupant le droit de fonder des journaux"(19).

Esta ley de Agosto de 1.945, completada y puesta conforme a la constitución el 4 de Julio de 1.946, no sólo contemplaba la libertad de publicación, sino que garantizaba, también, la entrada libre de periódicos, li

bros y otros impresos en Yugoslavia(art.15), sin ningún tipo de autorización previa, si bien es más que dudoso que por aquellas fechas entrara algún impreso o revista que no proviniera de la U.R.S.S. o de alguno de los paí ses hermanos.

Sin embargo, se recoge una serie de limitaciones a la distribución y venta de impresos que, si bien son comprensibles en cualquier regimen democrático, su larga enumeración hacen presagiar un intento de controlar la libertad de expresión. Así se prohíbe toda distribución y venta de impresos que contuvieran:

"Toute propagation, incitation, ou excitation, à inégalité et à la discorde entre nationalités, races et religion, toute incitation des citoyens à la révolte, à la diversion et au sabotage; toute incitation ou excitation à un changement et à la violation de l'ordre constitutionnel dans en but an ti-démocratique..."(art.II y I2)

La prohibición de toda propaganda, incitación o excitación a la desigualdad a la discordia entre nacionali dades va a ser una constante en toda la legislación yugos lava hasta la actualidad, y una preocupación que, junto con los países del tercer mundo, va a impulsar en las resoluciones de la Naciones Unidas.(20)

(19) Ibidem, p.36

(20) V.g., la resolución 4.301 de la Conferencia de la

La ley sobre la prensa recoge, asimismo, el derecho de réplica(art.10).

la Unesco sobre la contribución de los medios de comunicación al reforzamiento de la comprensión internacional en interés de la paz y del bienestar de la Humanidad y a la lucha contra la propaganda en favor de la guerra, del racismo, del apartheid y del odio entre las naciones. También, la declaración de la 20ª Conferencia de la Unesco, el 20 de Noviembre de 1.978, sobre los "principios fundamentales concernientes a la contribución de los medios de información al reforzamiento de la paz y de la comprensión internacional, a la promoción de los derechos del hombre y a la lucha contra el racismo, la segregación y la incitación a la guerra".

6. LA PRENSA DE LA POST-GUERRA: SUS FUNCIONES POLITICAS Y LA EVOLUCION.

La mayor parte de la prensa existente en Yugoslavia antes de la segunda guerra mundial había dejado de aparecer con la ocupación alemana, y todo este periodo de inactividad la dejó en una situación que era impen-sable que se rehiciera terminada la guerra. De una parte, las viejas empresas y equipos periodísticos estaban deshechos, y de otra, las confiscaciones habían favorecido el control, ^{por} el partido comunista y el frente popular, de la prensa. Por supuesto, la prensa colaboracionista no tenía ninguna posibilidad de sobrevivir. La revista "Notes et Etudes Documentaires" resume así la situación:

"Profitant de ces circonstances, les dirigeants communistes avaient empêché les journaux d'autres partis politiques de réapparaître, ainsi que tous les journaux d'entreprises de presse privées, à l'exception de certaines petites feuilles des deux ou trois partis d'avant-guerre ou de leurs fractions et de quelques rares bulletins de caractère confessionnel"(21).

Ciertamente, la única prensa no directa o indirectamente controlada por el Partido era la de algunos pequeños partidos que habían colaborado en el Frente Popular y en la resistencia; al igual que hojas confesionales sin ningún contenido político. Rara excepción fue

(21). "La presse en Yougoslavie", nº3.581, 14 Abril 1.969.

"Demokratija", periódico del Partido Democrático, aparecido en el otoño de 1.945, y que no llegó al trimestre de existencia por razones económicas (el estado era el suministrador del papel y de otras materias) y por razones políticas.

Los periódicos más importantes en aquella época eran los órganos del Partido en las diferentes Repúblicas y provincias autónomas: "Borba" de Belgrado, "Vjesnik" de Zagreb, "Slovenski Poročevalec" de Ljubljana, etc. También era importante la prensa especializada de los diferentes sectores, grupos y clases sociales: Confederación de Sindicatos, Unión Popular de la Juventud, Unión antifascista de mujeres, Frente Popular... Toda esta prensa, si bien dependía de cada una de las organizaciones mencionadas, era el P.C. quien las controlaba en último término a través de sus organizaciones de jóvenes, mujeres y otras. Además, el partido, hasta 1.952, va a llevar una política informativa centralizada, cuyo pilar básico va a ser el "Agit-Prop", la sección del Comité Central para la agitación y la propaganda, que será suprimida ese mismo año.

Antes, en 1.948, se va a producir la ruptura entre el bloque soviético y Yugoslavia, así como la salida de esta última nación del Kominform. El periodo que se abre de diferencias con la U.R.S.S., años 1.948, 1.949 y 1.950,

no va a marcar, sin embargo, una línea de mayor autonomía de la prensa; sino todo lo contrario. El cierre de filas de la nación y el Partido contra el bloque socialista va a originar una política de mayor dirigismo.

De cualquier manera, el rumbo definitivo que coge la sociedad yugoslava en el inicio de la década de los cincuenta, va a abrir un camino totalmente nuevo para los medios de comunicación. El 27 de Junio de 1.950, era publicado el diario oficial de la República Federativa Popular de Yugoslavia "La ley fundamental sobre la ges tión de las empresas económicas del Estado y de las co lectividades económicas superiores por los colectivos obreros", que abrirá paso a un socialismo de tipo autogestionario como forma de Dictadura del Proletariado. Dicho modelo autogestionado se va a extender a todos los sectores de la sociedad, comprendido el de medios de comunicación. Además, ello permite la apertura de un proceso de descentralización y autonomía de cada unidad de trabajo o comunidad de intereses que contribuirá a liberalizar los mass media.

"La première réforme des institutions date de l'année 1.950, elle consistait dans l'introduction des conseils ouvriers dans les entreprises, réfor me suivie de près par une decentralisation généra le, caractérisée notamment par l'édification d'une nouvelle commune, en tant que cellule de base sa-

cio-economique et politique autonome, et par l'extension du système de l'autogestion à toutes les institutions de l'Etat et à tous les échelons, quoi que sous une forme quelque peu diluée"(22).

Con todo, el principio autogestionario no se extenderá "de jure" a las emresas periodísticas hasta la "Ley fundamental sobre las empresas e instituciones de prensa", de 1.956, y , a las estaciones de radiodifusión y televisión, tras unos inicios en 1.955, se realiza, verdaderamente, a partir de 1.965, con la "Ley fundamental sobre las estaciones de radiodifusión" del 4 de Abril.

Antes de concluir el apartado, queremos hacer una última cita de Z. Leković y M. Bjelica para resaltar la importancia de ese año de 1.950 en la elección de la vía autogestionaria al socialismo, y las consecuencias que se derivan para los mass media:

"Les modifications qui se sont produits après la guerre en Yougoslavie dans les rapports de production et dans l'organisation économique et sociale ont eu une incidence importante tant sur l'évolution socio-économique du pays en général que sur celle du système de communication de masse. A cet égard, l'événement le plus important a été l'adoption, en 1.950, du système de l'autogestion socialiste des travailleurs. La transition vers l'auto-

gestion socialiste a été le debut d'un processus de large démocratisation de la société qui a eu pour effet de renforcer le rôle et le statut des moyens de communication de masse" (22).

(22). Ibidem, p.26.

7. LA PROPAGANDA Y LA AGITACIÓN.

Hemos visto como los periódicos y "las instituciones de información de la opinión pública" sea por vía de la nacionalización o de la confiscación estaban en manos del Estado en ese periodo. Era, además, este último, por medio de la sección de agitación y propaganda del Comité Central, quien establecía su línea ideológica y los movilizaba en el sentido de las tareas sociales y políticas del momento. Retomando la fórmula de Lenin podríamos decir que los medios de información adquieren un rol de "agitador y organizador colectivo". Dice B. Osolnik refiriéndose a esta etapa de los media:

"En este periodo de administración centralizada en el que los órganos federales del Estado y políticos eran los promotores esenciales de las grandes reformas económicas, sociales y culturales, el sistema de información ha servido completamente de arma de agitación política y de propaganda. Los órganos del Estado y los políticos han dirigido directamente las empresas, las estaciones radiofónicas y las otras instituciones de información del público y determinado su línea política"(23). (El subrayado y la traducción es del autor).

(23) "La liberté et la responsabilité de la presse", de la revista "Questions Actuelles du Socialisme", nº 61, Agosto de 1.961.

No sólo se consideraba a los medios de masas como vehiculizadores de la agitación y de organización de la población, sino como instrumentos fundamentales de la política del partido. Así, en 1.952, V. Kraljévitch, se lamentaba de que "certaines organisations du parti négligent la presse dans leurs travail politique".(24). En ese mismo artículo planteaba la necesidad de difundir la prensa como medio de dar a conocer la política del partido, y se mostraba seriamente preocupado porque, en un análisis del Comité regional del Partido Comunista Serbio para el departamento de Nich, se establecía que de un total de 42 pueblos en la zona de Sorlig, los periódicos del partido "Borba" y "Polítika" no llegaban mas que a 23. Asimismo, en Nich, dichos periódicos sólo se distribuían en 39 pueblos, sobre un total de casi el doble.

Otro aspecto importante que debía reunir la prensa de la época, a parte de los apuntados, era el de "educar en el espíritu socialista" y "formar ideológicamente a la opinión publica". En un apartado V. Kraljevitch nos enumera las tareas que debía cumplir la prensa:

"... informe d'une façon véridique, elle instruy

(24). "La propagande et la presse", artículo de "Borba", reproducido y traducido en la revista "Articles et Documents", nº 2.381, 8 de Abril de 1.952.

it, pour faire de chacun un édificateur conscient du socialisme, elle sert son peuple, ce qui signifie que, dans une forme déterminée, elle travaille à l'édification idéologique et politique des masses.

L'oublier serait abandonner une arme puissante"(25).

Es decir, que el hecho bien simple de informar parece que no es una de las tareas de la prensa, o si se recoge entre las tareas de la misma, siempre se hace con una cantidad tal de explicaciones posteriores que pierde el sentido primario y sencillo de INFORMAR. Se informa para educar, para formar en el espíritu socialista, para elevar la capacidad ideológica de las masas, pero no para informar llanamente. Tocho Popovski, con un tono más liberal escribía, en "Politika" el 7 de Octubre de 1951:

"...les principes qui doivent guider notre presse (sont): d'une part l'information exacte de notre public sur les événements les plus importants, chez nous et dans le monde, et d'autre part, aussi, l'éducation du lecteur -le relèvement de son niveau culturel général, la formation de son goût". (26)

(25). Ibidem

(26). "Les journaux yougoslaves et la presse occidentale", artículo reproducido en "Articles et Documents", nº 2.269, del 31 Octubre de 1951.

La elevación del nivel cultural de la población va a ser otra de las características que Yugoslavia asigna a la prensa del periodo, Sin embargo, mientras las otras características citadas van a tener una existencia efímera, y se irán extinguiendo con el establecimiento del regimen autogestionado y la independencia del país, esta característica va a permanecer hasta la actualidad, y será común, además, con la tarea de culturización que los países del tercer mundo y del bloque socialista asignan a su prensa.(27).

(27). Yassen N. Zassourski, decano de la Facultad de periodismo de la universidad de Moscú, y Iouri I. Kachlev, historiador y periodista soviético, miembro de la delegación de la U.R.S.S. a la 19ª Conferencia de la Unesco, escribían en el "Correo de la Unesco", nº de Abril de 1977, cual era el punto de vista soviético sobre los mass media. En él veremos como se recoge, también, la elevación de la cultura de los ciudadanos como una tarea de los media.

"Les moyens d'information de masse jouent un grand rôle dans la société socialiste. Ses objectifs: le développement économique et culturel du pays, la consolidation des liens d'amitié entre les peuples, l'épanouissement des plus hautes qualités morales de l'homme.

Aun con todos los factores negativos que nos muestran la información en Yugoslavia en ese momento, existían algunos otros de disculpa y, sobre todo, lo que es más importante de cambio. Entre los factores de disculpa habría que citar la reconstrucción del país, recién salido de la guerra, que impulsaba la tendencia a la

... la presse soviétique se consacre sans relâche à l'éducation du peuple tout sur le plan esthétique, éthique, artistique, que sur le plan du travail, tout en condamnant la cupidité, l'égoïsme, l'individualisme, les instincts de propriété etc".

Por el contrario, los media occidental dan una importancia más secundaria a la elevación del nivel cultural de la población entre las funciones que cumplen. Si tomamos el punto de vista americano, expresado por William G. Harley, presidente de la Asociación Nacional de Profesores de Radiodifusión educativa en los E.E.U.U., antiguo vice-presidente de la Comisión Nacional de los E.E.U.U. para la Unesco, y consejero de la delegación de dicho país a la 18ª y 19ª sesiones de la Conferencia General de la Unesco, la prensa escrita y audiovisual cumple "tres funciones mayores": información, control y unión entre el Estado y los ciudadanos. Si bien juega un "rol importante a nivel social, cultural y económico".

concentración de esfuerzos y, por ende, a usar los medios de una forma monocrorde en este sentido, También, la necesidad de autoafirmarse ante la Union Soviética, con la que venía de romperse y que ejercía una presión muy fuerte por sí misma y a través del bloque socialista y del movimiento comunista internacional. Las simpatías, además, hacia la URSS eran muy grandes en Yugoslavia; ya que hasta ese momento Rusia había sido el primer país socialista, la piedra de toque del internacionalismo y el Ejército Rojo había contribuido a la liberación de la misma Yugoslavia. Incluso en el Partido Comunista yugoslavo había una minoría pro-soviética muy importante.

Sin duda, el factor positivo más importante de los medios es un relativo autoreconocimiento que el modelo centralizado de información y teledirigido por el partido o el Estado no es el esquema ideal de organización de los mass media; así como una crítica mucho más racional

"Util educativo...Gran medio de expresión cultural, la información de masas vehiculiza los valores culturales y locales y da acceso a las riquezas culturales del patrimonio mundial".

Extractos de su artículo "Mass media et société: Un point de vue américain", p. 27 y 28, nº de Abril de 1.977 del "Correo de la Unesco", y nº 324, de "Problèmes Politiques et Sociaux", Nov. 1.977.

de la prensa occidental, representante en muchas ocasiones de los intereses sociales o económicos que las financian y, en general, que tratan la información como una mercancía más.

"Le type de la presse soviétique et kominformiste uniformisée ne nous convient pas... si l'uniformité de la presse orientale est préjudiciable, le caractère sensationnel de la presse occidentale est tout aussi nuisible. Il s'agit de réaliser un type de presse qui réponde à notre réalité socialiste"(28).

Sin duda, estos factores positivos contribuyeron a que diez años más tarde B. Osolnik pudiera escribir refiriéndose a los medios de comunicación y al dirigismo que los envolvía:

"Cette situation a totalement changé après les grandes transformations qui se sont produites dans la vie de la Yougoslavie en 1948 et 1949. La lutte de la Yougoslavie contre la presse stalinienne et contre la manière de voir bureaucratique et dogmatique, le développement du socialisme, a eu -comme on le sait- une influence sur le développement ultérieur des rapports intérieurs en Yougoslavie"(29)

(28) Tocho Papavski, Ibidem.

(29) Ibidem.

8. EL INICIO DE LA VIA AUTOGESTIONARIA.

El periodo de 1.950 a 1.953 va a ser una etapa clave en la consolidación de la vía autogestionaria. Tres hechos van a marcar esencialmente este periodo:

- 1) La ley sobre la "Gestión de las empresas económicas del Estado y de las colectividades económicas superiores por los colectivos obreros", el 24 de Junio de 1.950.
- 2) El VIº Congreso del Partido Comunista de Yugoslavia
- 3) La ley constitucional de 1.953.

La primera ley citada es el umbral del socialismo autogestionario. Hasta esas fechas, el socialismo yugoslavo en nada difería del sistema social de cualquiera de las democracias populares del bloque socialista: un modelo centralizado de sociedad en el que la planificación central y el dirigismo del partido en todos los ámbitos de la vida eran la base del mismo. Por primera vez, dentro del bloque socialista, se reconoce la posibilidad de que sean los propios trabajadores los que controlen los propios medios de producción, y de crear a Miljko Todorović, presidente de la Asamblea Federal y de la comisión constitucional común de todos los Consejos

de la Asamblea Federal en 1974, que recitaba a K.Marx, "transformando de nuevo el capital en propiedad de los productores, tampoco en propiedad de los productores aislados, sino en propiedad de los productores asociados, en propiedad social directa"(30). Insistiendo sobre el papel que juega la autogestión en la liberación de la clase obrera añadirá:

"L'abolition de l'aliénation des moyens de production par rapport aux ouvriers, la métamorphose de l'ouvrier associé en maître immédiat des conditions et des résultats de son travail, constitue précisément l'acte révolutionnaire historique le plus important, la base sur laquelle se réalise la libération de la classe ouvrière...

C'est cette conception marxiste de la propriété sociale, cette fusion du travail et de la propriété qui déterminent notre concept des rapports de production socialistes autogestionnaires..."(31).

Des años después de la publicación de esta ley va a ser el Partido Comunista de Yugoslavia quién de una forma solemne a nivel político va a proclamar el principio autogestionario que la Asamblea Federal aprobará al año siguiente. Por otra parte, ese mismo Congreso va a cam-

(30) Cita de K.Marx, "Le Capital", Tomo III, Ed. Kulturna, p.482.

(31). Discurso de exposición del proyecto de nueva Constitución al Consejo de las Nacionalidades, el 22-I-1974

bien el nombre del partido, que se llamará en lo sucesivo "Liga de los Comunistas de Yugoslavia".

Con todo, será la ley constitucional del año siguiente la que va a marcar definitivamente, y de una forma irreversible, la marcha de Yugoslavia por la vía del socialismo autogestionado.

9. LA LEY CONSTITUCIONAL DE 1.953.

La revista "Notes et Etudes Documentaires" presentaba de la manera siguiente la aprobación de la ley constitucional:

"La sixième session de l'Assemblée Nationale Yougoslave, qui s'est ouverte le 12 Janvier 1.953, fut spécialement consacrée au vote de la nouvelle Loi Constitutionnelle. Le projet de la Loi fut présenté à l'Assemblée par M. Kardelj, vice-président du Conseil, ... Le 13 Janvier, l'Assemblée Nationale, les deux Chambres réunies, approuva à l'unanimité le projet de la Loi, portant en réforme de la Constitution de 1.946. Le lendemain, l'Assemblée Nationale adopta une disposition provisoire, valable jusqu'à la réunion du nouveau Parlement, pour assurer l'entrée en vigueur immédiate de la nouvelle Loi Constitutionnelle. L'ampleur des modifications apportées à l'ancienne Constitution permet d'assimiler cette Loi à une nouvelle Constitution" (32).

Las causas fundamentales de esta reforma constitucional eran la necesidad de elevar a un rango constituyente la nueva vía emprendida. Dos factores "objetivos"

(32). "La nouvelle Loi Constitutionnelle de la République Federative Populaire de Yougoslavie", "Notes et Etudes Documentaires", nº 1.726, 16 de Abril de 1.953.

apuntaba M.Kardelj como determinantes de los errores o deficiencias anteriores que habían tenido su reflejo constitucional consiguiente: el estado subdesarrollado del país y la presión de la ideología soviética:

"Deux facteurs objectifs avant tout restreignaient et entravaient nos aspirations socialistes conscients: l'état arriéré du pays, avec toutes les conséquences d'ordre matériel, social et politique qui en découlaient, et la pression hégémoniste de l'idéologie soviétique, sous l'influence de laquelle nous nous trouvions pour une grande part. Ceux deux facteurs ont trouvé leur effet dans notre Constitution, ce qui s'est traduit surtout par le développement insuffisant des formes socialistes, par l'affirmation relativement forte du rôle de l'appareil étatique, l'affirmation qui était en même temps une source de tendances bureaucratiques, par les survivances nombreuses du formalisme démocratique bourgeois sans contenu démocratique, par les garanties politiques et matérielles insuffisantes offertes au développement de l'initiative socialiste des travailleurs au sein de leurs organisations productives de base, par le système soviétique et par d'autres faiblesses ana-

logues"(33).

Las deficiencias de la constitución anterior, como las del modelo de socialismo centralizado iniciado después de la segunda guerra mundial, más habría que buscarlas en la presión ideológica de la Unión Soviética que en una teorización "marxista" de una realidad económica y social de atraso, diera, que como producto

un estado centralizado. Ciertamente, el buscar de chivo expiatorio estos dos factores eludía la responsabilidad del Partido Comunista Yugoslavo en la constitución de una Yugoslavia centralizada y burocrática; pero, sin duda, era la misma tradición estalinista y burocrática del P.C.Y. en aquella época, cuyo líder teórico y práctico modelo era Stálin y la patria socialista rusa, la que había impuesto el modelo que se criticaría media docena de años más tarde. Por otra parte, el desarrollo económico y social efectuado contribuyó en el primer lustro poco más que a reconstituir un país que la guerra había destruido. Por ello, es difícil justificar la vía autogestionaria como una etapa del socialismo correspondiente a una fase más avanzada del desarrollo social y económico de un país socialista. Se podría establecer, incluso, lo contrario: que la tendencia a la concentración en el desarrollo productivo favo

(33). Ponencia de presentación de la nueva Ley Constitucional, de M. Kardaš, ante la Asamblea Nacional, el 12 de Enero de 1953. Citado en el nº 1.726, de "N. et E.D."

rece la implantación de un modelo económico dirigista y centralizado.

La ley constitucional, cuyo nombre completo es "La ley sobre los fundamentos de la organización social y política de la República Federativa Popular de Yugoslavia y los órganos federales de poder", no define ya la R.F.P.Y. como "un estado federal popular" que era la fórmula de la constitución anterior, sino como un "Estado Socialista democrático federal de pueblos soberanos e iguales en derechos" (art. I^o), en el que el poder reside en el pueblo trabajador que lo ejerce

indirectamente, mediante los comités populares, consejos obreros y otros organismos

y directamente, mediante el sufragio universal la elección de, igual directo y secreto para los órganos políticos y judiciales.

Dicha ley elevaba a un rango constitucional el derecho del pueblo a la autogestión, no sólo en la esfera de la vida económica, sino, igualmente, en otros ámbitos de la vida social:

"El principio de gobierno del pueblo trabajador por el mismo pueblo está garantizado, así mismo, en la esfera de la enseñanza, de la cultura y de los servicios sociales" (art. 4, punto 2^o).

Si bien es cierto que no lo extiende explícitamente a la prensa y a los otros medios de comunicación, se pueden incluir, implícitamente, o por extensión, a ellos. De cualquier manera la legislación posterior no dará pie a ningún género de dudas.

Asimismo, se insistía en la garantía de las libertades democráticas que, evidentemente, incluyen la libertad de expresión:

"se garantiza la libertad de asociación del pueblo trabajador en vista de la realización de los intereses comunes democráticos en el terreno político, económico, social, científico, cultural, artístico, profesional, deportivo y otros; las libertades individuales y los otros derechos fundamentales del hombre y del ciudadano".

10. LA PRIMAVERA YUGOSLAVA.

El año 1.951 había sido un año de crisis aguda para la prensa yugoslava. De una parte, la presión política de la URSS y del bloque socialista había originado, como decíamos antes, una acentuación del dirigismo, y por ende, acentuado los defectos de la prensa yugoslava. La prensa cumplimentaba sus tareas de formación de la opinión pública y preparación del ciudadano para la edificación socialista con la publicación de discursos eternos de los líderes políticos, rigurosamente repetidos en todos los periódicos y escuchados en la radio a todas horas, con interminables artículos glorificando las metas sobrepasadas de tal empresa o cooperativa,... en fin, con una uniformidad en toda ella muy similar a la prensa del grupo Hersant en Francia.(34). De otra la vía autogestionada no estaba más que esbozada para que pudiera en alguna medida paliar tales defectos.

(34). Ciertamente, comparar la prensa de la época estalinista a la prensa Hersant parece bien oportuno; ya que no es el caso, simplemente, de un hombre que controla un quinto de la prensa francesa en la actualidad, sino que tiene la desfachatez de editar periódicos absolutamente iguales los unos a los otros, pero con distinto nombre. Es el caso, en París, hoy 13 de Enero de

Brevemente, la prensa yugoslava no había conocido una situación tan crítica desde el final de la segunda guerra mundial.

Tras la crisis de 1.951, cuando los criterios de liberalización y aplicación de la autogestión a los media se van convirtiendo en realidad, se origina un rencimiento importante ^{da} la prensa yugoslava; tanto en su tirada, como en la calidad y diversificación de la información. Como botón de muestra podemos citar los artículos de Milovan Djilas, en "Borba", órgano principal de la "Liga de los Comunistas de Yugoslavia", en favor de una mayor democratización del país. Pero esta primavera no duró mucho tiempo, al comienzo de año 1.954, se desencadenaba una represión fuerte contra los periodistas y principales órganos de información, siendo depurados los promotores de la misma. Entre ellos, el propio Milovan Djilas y el redactor en jefe del sema-

1.980, de los diarios "L'Aurore" y "Le Figaro", en que lo único que tienen diferente es la cabecera; ya que ambos están realizados por la redacción del segundo. O en la ciudad de Nantes, el caso de "L'Eclair" y "Presse-Ocean", diarios cuya única diferencia son las dos primeras páginas y las dos últimas.

nario "Vjesnik u Zrijedu" de Zagreb (35).

Ciertamente, si el modelo autogestionario aplicado a los medios de comunicación ha contribuido a liberalizarles, no han llegado a resolver el problema de crear una información verdaderamente libre, si bien es incomparable a la de cualquier otro país socialista. Algunos autores añaden que esta liberalización se debe, sobre todo, a la integridad de los periodistas y al intento de mejor corresponder a los deseos del público de una prensa que informe de verdad. Así dirá, por ejemplo, Kruno Meneghello D.:

"Estos cambios son debidos en parte, a la liberalización general del régimen comunista yugoslavo a partir de 1.950, liberalización que no ha depasado, sin embargo, desde un punto de vista estrictamente político, su punto culminante de 1.952 y 1.953 y que se salda por la condenación de Milovan Djilas... Pero son debidos, sobre todo, a los periodistas, que están, en su mayoría, entregados a su tarea, sensibles a los deseos de los lectores y movidos por el deseo de un constante progreso de la prensa, esperando, no sin

(35). La lucha de Milovan Djilas, que fue uno de los más próximos colaboradores de Tito, durante la guerra y la inmediata post-guerra, así como dirigente principal de la Liga de los Comunistas, ha sido constante

razón, que ello llevará a una mayor libertad de ex
presión"(36).

De todas las maneras, los autores más cercanos a las
posiciones oficiales, como B. Osonik, sitúan "en los cam
bios de las relaciones sociales en el modo de produc-

en favor de la democracia, a partir de la involución de
I.954. Ha sufrido diversas condenas y pasado bastantes
años en la cárcel por dicha causa, y es autor de un
libro "La nueva clase", en el que describe la existen-
cia de una nueva clase social que ha aparecido en los
países del este.

Todavía en I.979, Mlivan Djilas y otros dos contes
tarios más eran condenados por el Juez de Flagrantes De-
litos de Belgrado a una multa, por la publicación
de una revista "Casovnik" (El despertador) sin una auto
rización de aparición. Comentando el veredicto, "Politi-
ka", el principal diario yugoslavo, escribía:

"Djilas rejette notre système autogestionnai-
re. Il est favorable à un système dans lequel pou-
rraient agir librement même les adversaires de l'i-
deologie et de la politique de la Ligue des commu-
nistes de Yougoslavie. Il a déjà reçu plusieurs a-
vertissements en raison de son comportement. Mais,
en dépit de ces av rtissements, il a continué sur

ción" las causas que han determinado "la independiza-
ción de los órganos de información respecto de la ad-
ministración"; es decir, que son los principios de au-
gestión, "definitivamente impulsados tras el Congreso
de la Liga de los Comunistas de Yugoslavia en 1.952",
los que han originado la liberalización de los mass
media. (38)

En este mismo periodo, otro síntoma de la prima-

cette voie et a dépassé maintenant toute mesure.
C'est donc avec raison que l'on peut se poser la
question: combien de temps encore Djilas continue-
ra-t-il à mettre à l'épreuve la patience de notre
opinion publique? ("Le Monde", 17 de Novembre de
1.979).

En Marzo de ese mismo año, igualmente, Milovan Djilas
había sido pedido por el gobierno de renunciar a sus
"actividades y escritos hostiles al país".

(37). "La presse en Yugoslavie", "Notes et études Docu-
mentaires", nº 3.581, 14 de Abril 1.969.

(38). Ibidem.

vera, va a ser el abandono de la Liga de los Comunistas de la dirección de sus innumerables órganos de expresión; sobre todo, el año anterior a la publicación de la "Ley Fundamental sobre las empresas e instituciones de Prensa", publicada en el I.956. Dichos órganos pasarán a manos, en su mayor parte, de la Alianza Socialista. Entre ellos, "Borba", que a partir del comienzo de I.955 aparecerá como el "órgano de la Alianza Socialista del pueblo trabajador".

La liberalización se extiende ^{igualmente,} a los otros media. Así, "el comité para la radiodifusión y el comité para el cine que existían anteriormente en tanto que órganos del Estado dependientes del Gobierno Federal han sido suprimidos. Las estaciones radiofónicas y las empresas cinematográficas se han vuelto independientes en lo que concierne a la conducción de sus negocios y a la dirección de las mismas".(39).

Por otra parte, y en los apartados siguientes lo veremos con mayor detalle, serán promulgadas leyes especiales durante el periodo I.954-I.956 que introduci-

(39). "La liberté et la responsabilité de la presse", B. Osolnik, "Questions Actuelles du Socialisme", nº 61,

rán la gestión social en las empresas de edición y de prensa. Igualmente, dicho modelo autogestionario de las empresas será extendido a las instituciones de radio, de televisión y de cine.

II. LOS MEDIA Y LA AUTOGESTION.

Desde la ley constitucional de 1.953 hasta la actualidad los medios de comunicación yugoslavos van a avanzar en su organización de forma autogestionada. Pero las primeras leyes que extendieron el principio de la autogestión a los mass media fueron las siguientes:

- La ley fundamental sobre las empresas y las instituciones de prensa (1.956).
- La ley fundamental sobre las estaciones de radio difusión (1.955).
- La ley fundamental sobre el cine. (1.956)

Si bien tales leyes aplican el principio ^{de la autogestión} a los medios de comunicación; la noción de "gestión social" va restringir el control de los propios medios por ellos mismos. Ya no va a ser la dirección autónoma que lleva un Consejo de Gestión de cualquier fábrica, elegido por los mismos obreros, sino un control compartido entre los trabajadores del medio de comunicación y los organismos fundadores. De cualquier manera, el sistema que se establece es infinitamente superior al anterior de dirigismo estatal o a cualquier otro de los países del Este, en aquellas fechas e, incluso, en la actualidad.

La ley fundamental sobre las empresas e institu-

ciones de prensa va a extender el principio autogestio-
nario a la prensa en los siguientes términos:

"las disposiciones generales (relativas a
la autogestión) valederas para las empresas eco-
nómicas son aplicables a las empresas de prensa,
salvo si esta ley no prevee otra cosa".(art. 32).
(40).

La autogestión en la empresa periodística tiene di-
versas limitaciones. Principalmente, las derivadas de
la existencia de un "Consejo de Edición", nombrado por
el organismo fundador, que dirige la línea ideológica
del mismo. Además, dicho organismo fundador nombra tam-
bién al director de la empresa periodística, al redac-
tor en jefe y, eventualmente, el suplente de éste.
(art. 17, 19 y 22). Sin embargo, los otros órganos de
la empresa periodística, "el consejo obrero" y "el co-
mité de gestión", son comunes con los de cualquier o-
tra empresa autogestionada. El "Consejo Obrero" es
elegido por el colectivo de los trabajadores mediante
sufragio universal, igual, directo y secreto, y tiene

(40). Dicha ley se publicaba en el "Diario Oficial"
nº 29 de I.956. Hay, así mismo, editada una "Recopi-
lación de las leyes sobre la prensa, las empresas de
edición de prensa y editoriales, las estaciones de ra-
diodifusión y el derecho de autor" en "Nova Adminis-
tracija", I.96I, Belgrado

por función principal la ~~la~~ elaboración del reglamento de la empresa y sus estatutos, y la dirección de la misma en un amplio sentido. El "Comité de Gestión" es elegido, por otra parte, por el Consejo Obrero, y funciona como su órgano ejecutivo.

La ley sobre las estaciones de radiodifusión (41), de 1.955, proclamaba que la radiodifusión era un servicio público, encargado de informar regularmente a la opinión pública de los acontecimientos más importantes de la vida social y política del país y del extranjero. Igualmente, señalaba como tareas de la radiodifusión la de crear y difundir programas artísticos, culturales, científicos, educativos y otros con el fin de satisfacer las necesidades culturales de los ciudadanos, de propagar las conquistas y las realizaciones del desarrollo socialista en Yugoslavia, de cooperar a la realización de las tareas de las instituciones y de las organizaciones sociales".

Según esta ley de 1.955, en vigor hasta 1.965, sólo podía fundar una estación de radio (42) el Consejo Ejecutivo Federal o, con la autorización de éste, el Con-

(41). Publicada en el Diario Oficial, nº52, 1.955.

(42). Las primeras emisiones de ensayo de la televisión se iniciaron en 1.956 en Zagreb y Belgrado.

sejo Ejecutivo de una República Federada o Provincia Autónoma. De todas formas, la realidad hizo que diferentes comunidades fundaran estaciones de radio bajo la autorización de los órganos señalados.

Sólo la ley de 1.965 extenderá el derecho de fundar una estación de radiodifusión o las comunidades sociopolíticas (es decir, la Federación, las Repúblicas y provincias autónomas, los departamentos y las comunas), a las organizaciones de trabajo (empresas, servicios públicos,...) y a las organizaciones autónomas (Liga de los Comunistas, Alianza Socialista, Confederación de Sindicatos...).(43).

Los órganos de una estación de radiodifusión eran el "Consejo" y el "Comité de Gestión". Dicho Consejo era elegido en sus dos terceras partes por el fundador, y la tercera parte restante por la colectividad de trabajo, que intervenía en determinados casos señalados por la ley. Sus tareas eran: "La adopción de los estatutos, determinación del balance anual, el programa de inversiones y la ^oadopción de diversos reglamentos".

El "Comité de Gestión" es elegido por la comunidad de trabajo y "cuida la aplicación de las decisiones".

(44). "La radiodiffusion et la télévision en Yougoslavie". "Notes et Etudes Documentaires" nº3.396, 30 de Mayo de 1.967.

nes y directivas del Consejo, ^a elabora los actos importantes que decide el Consejo, como el plan, el programa, etc". Pueden existir también otros órganos siempre que lo recojan los estatutos de la fundación del medio. Por otra parte, según esta ley, el director de la estación era designado por el fundador.

A modo de conclusión podríamos retomar la recogida por K. Meneghello D. en su trabajo citado sobre la radiodifusión:

"Il est donc évident que la loi sur les institutions de radiodiffusion a sensiblement renforcé, et d'une manière décisive, le rôle de la collectivité de travail dans ce domaine d'adoption des décisions et règlements les plus importants d'une institution de radiodiffusion"(45).

(45). Ibidem.

12. NUEVAS ORIENTACIONES Y NUEVAS LEYES SOBRE LOS MEDIOS DE COMUNICACION.

El periodo que se abre a partir de 1.960, y sobre todo con el punto importante de la nueva constitución de 1.963, va a poder llamarse el de la nueva Yugoslavia autogestionada y de la nueva información. El último lustro de los años cuarenta es el de la Yugoslavia centralizada y disidente a la vez; la década de los cincuenta es la Yugoslavia que se abre camino en la nueva vía autogestionaria, que va a tratar de extender los principios de la autogestión a todos los niveles, que se va a querer descentralizar y democratizar. En fin, la Yugoslavia de los sesenta es la Yugoslavia de la consolidación de aquella vía iniciada en 1.950, sobre todo con las enmiendas constitucionales de 1.967, 1.968 y 1.971, que va a ordenar de una forma constitucional todos los cambios ~~realizados~~. La Yugoslavia de los setenta se configura plenamente con la constitución de 1.974, que viene a refundir la antigua constitución y las enmiendas de los años precedentes. Y en cuanto a medios de comunicación se refiere vendrá caracterizado, a nivel federal, por la publicación de la ley "Sobre la importación y la difusión de los medios de comunicación extranjeros de masas y sobre la actividad de información extranjera sobre el territorio nacional", de la

ley" sobre la prevención de los abusos de la libertad de la prensa y otros medios de comunicación", de la ley sobre la Agencia de Prensa TANJUG, y, a nivel de cada República autónoma, la publicación en todas ellas de leyes específicas sobre la información y la radiodifusión, en virtud de las nuevas competencias que la Constitución de 1974 atribuye a los mismos. Pero volvamos donde estábamos, el comienzo de la década de los sesenta.

Las nuevas orientaciones en materia de información van a tomar dos vertientes sobre todo. Una, ^{la} extensión de la información a todos los niveles: una información general del ciudadano como la que puede corresponder a la que recibe cualquier ciudadano occidental; una información de la Administración a los ciudadanos que les pueda permitir a éstos, verdaderamente, controlar el aparato estatal a nivel federal, de la nacionalidad y de la comuna y participar, en consecuencia, a la gestión de los asuntos públicos; y una última información dentro de las empresas que permita verdaderamente, ^{a los trabajadores} al estar informados, gestionar sus proprios medios de comunicación.

La otra orientación va a ser la búsqueda efectiva de una tercera vía, en el modelo de la autogestión,

que se aparte tanto del modelo capitalista como del socialista centralizado. Bogdan Osolnik escribía en 1.961 la amenaza que supone para los medios de comunicación la industrialización, en la que aparecen

"des cartels et des monopoles géants qui deviennent des fabriquants de la l'opinion publique"

lo que origina que, incluso en los países capitalistas, se hagan intentos por encontrar

"de nouvelles solutions afin de limiter le despotisme des corporations capitalistes et d'éviter la nationalisation directe des moyens de communication".

Dicho autor, reflejando la época, tampoco olvida de apuntar el peligro contrario: la estatización de los mass media y su posible control y dirección por el partido o el Estado. Tal vez se ataque a este último vicio con mayor fuerza, por ser más peligroso en la sociedad yugoslava que el anterior. De producirse, se reproduciría la contradicción "entre le rôle social des moyens d'information et le monopole privé sur ces moyens". Más adelante dirá un verdadero alegato contra el dirigismo del estado de los medios de comunicación y su incompatibilidad con la existencia de una inforción veraz y objetiva, que sería impensable no repro-

ducirlo:

"La sumisión de los medios de información de la opinión pública a un control administrativo y al criterio práctico de órganos dirigidos por el Estado u otros órganos políticos tiene como resultado el obstaculizar la libre circulación de noticias y de ideas, y, a menudo, la violación de los principios más elementales de la verdad, de la objetividad y de la moral, justificándolo por "intereses superiores" que estos órganos representan y defienden".(46).

(46). "La liberté et la responsabilité de la presse et des autres moyens d'information". "Questions Actuelles du Socialisme", nº 61, Agosto de 1.961. La traducción es del autor, los entrecomillados están en el original.

13. SOBRE LA PRENSA Y LOS OTROS MEDIOS DE COMUNICACION.

El 28 de Octubre de 1.960 era publicada una nueva ley "sobre la prensa y los otros medios de comunicación" que derogaba la vieja ley de 1.945, puesta al día tras la aprobación de la constitución de 1.946, y que modificaba o suprimía numerosas disposiciones de la ley "sobre las estaciones de radiodifusión" de 1.955, y de la ley fundamental del cine, de 1.956. Esta ley ve
nía a sintetizar, aclarar y poner al día, a la par que corregir, toda la reglamentación jurídica existente so
bre medios de comunicación. Sus características princi
pales son:

- a) derogación o modificación de todo lo legislado hasta esa fecha.
- b) recopilación de toda reglamentación relativa a medios de comunicación que estaba dispersa en las sucesivas leyes que hemos ido estudiando.
- c) una extensión considerable, 140 artículos, en los que se desarrolla de una manera metódica y exhaustiva todo lo relativo a la informa
ción.(47).
- d) la de intentar "aplicar a un sistema único de

(47). Esta ley era publicada en el "Diario Oficial", nº45, del año 1.960, y reproducida por la Unión de las Asociaciones de Juristas de Yugoslavia ese mismo año.

prensa socialista los principios fundamentales de las convenciones internacionales sobre la libertad de información de la Organización de las Naciones Unidas"(48).

Esta última característica va a ser una constante en toda la legislación yugoslava en la materia, la defensa y promoción de los principios y fines de la Onu; constante que se mantendrá hasta la actualidad.

La ley parte del principio fundamental de libertad de la prensa y de cualquier otro medio de comunicación. Así dirá en su artículo 1º:

"A fin de realizar los derechos democráticos de los ciudadanos, de reforzar el papel de la opinión pública en la vida social y la información de esta opinión sobre los acontecimientos y fenómenos en todas las esferas de la vida en el país y al extranjero, se garantiza la libertad de la prensa y de cualquier otro medio de comunicación".

Es decir, "la información de los ciudadanos es la condición primera de su participación calificada a la gestión de los asuntos públicos"(49) y se debe a la nece-

(48) y (49). "La nouvelle loi yougoslave sur la presse", "Articles et Documents", nº 1.061, del 21 de Febrero de 1.961. Traducción y subrayado del autor.

de preservar aquella, que se garantice la libertad de los media. Por otra parte, se recoge así el "derecho a ser informado", derecho harto difícil de ser reconocido en aquellas fechas, incluso en la actualidad, en cualquier otro país del mundo.

Otro punto fundamental de esta ley es la libertad de expresión acompañada del libre acceso de los ciudadanos a los media; ya que la mera declaración de la primera la podríamos encontrar en cualquier país del mundo, incluso en aquellos que no la respetan.(50)

se reconoce "aux citoyens de Yougoslavie...
le droit de se servir des moyens d'information
pour exprimer et publier leur opinion..., diffuser
les informations, éditer des journaux..., ainsi
que le droit de participer à la gestion des moyens

(50). Entre las raras excepciones de países que reconocen el derecho de los ciudadanos a los media están Portugal y la U.R.S.S. Este segundo país lo hace al menos en la letra de su constitución; aunque es más que dudoso que un ciudadano que no comulgue con las directivas oficiales pueda acceder a los mismos.

En Portugal, la constitución del 2 de Abril de

de transmission publique d'information aux conditions prevues par la loi^o. (art. 2^o).

Asimismo se declara que "ninguna petición o autorización es necesaria para la publicación de informaciones" y que "la censura de prensa y de cualquier otro medio de comunicación no existe", salvo caso de peligro o

I.976 reconoce que debe asegurarse "la posibilidad de expresión de las diversas corrientes de opinión en los medios de comunicación social mencionados en el párrafo precedente" (art. 39, apartado 2^o). Estos medios eran la radio y la televisión portuguesa, principalmente, pertenecientes al estado. Asimismo se garantiza a todas las religiones "la utilización de los medios de comunicación social.

La nueva constitución de la U.R.S.S. reconoce que "el ejercicio de las libertades políticas (en las que ha incluido en su párrafo precedente las de palabra y de prensa) está asegurado por la puesta a la disposición de los trabajadores y de sus organizaciones los edificios públicos, las calles y las plazas, por una amplia difusión de la información, por la posibilidad de utilizar la prensa, la televisión y la radio". (art. 50, párrafo 2^o de la constitución de I.977).

Por otra parte, el artículo de la constitución yugoslava que hemos mencionado recoge, fielmente, una de

amenaza de guerra, o declaración del Estado de guerra (art. 3). En una palabra, la libertad de expresión sin ningún tipo de ingerencias ni censuras, salvo en caso de un peligro inminente para la nación.

La aplicación de estos principios de amplia liberx

las formulaciones que será retomada por la Unesco, en la Conferencia de Nairobi, dieciseis años más tarde.

"...on est de plus en plus convaincu de la nécessité de transcender les concepts traditionnels de liberté de la presse ou de liberté d'information en leur donnant un sens dépassant leur acception limitée de droits institutionnels et d'information a sens unique. L'accès, la participation, l'information en retour et les processus de communication multidirectionnels sont considérées comme indispensables aux individus et aux individus et aux groupes, ainsi qu'aux Etats dans leurs engagements internationaux". ("Rapport sur les moyens de rendre possible une participation active au processus de communication et analyse du droit à la communication", XIX Conferencia de la UNESCO, Nairobi, 1976, documento 19C/93.)

tad se asegura, de una parte, con la ayuda de la comunidad social a las instituciones y organizaciones de difusión y publicación para la información (art.4), y de otra, con la aplicación del sistema autogestionario de empresa, como cualquier otra empresa económica, que la hace más independiente vis-a-vis de posibles influencias económicas o políticas (art.5).

La ley reconoce, también, el principio de libertad de fundación de empresas periodísticas y de publicación de periódicos. Pueden ser editores de los mismos las empresas, las instituciones, las agencias de prensa, las instituciones autónomas, las organizaciones económicas y sociales, y cualquier agrupación de ciudadanos de, al menos, cinco personas.

En este último caso, los supuestos editores deben registrar su firma en los servicios competentes de su comuna, y comunicarlo a las autoridades de la República donde piensen editarlo quince días antes de su aparición. En la comunicación a la República deben hacer constar todos los datos relativos a la publicación: los estatutos, la constitución en persona moral, recursos y modo de financiación, etc.

Para conseguir una nítida transparencia empresarial, y una información al público de su situación financiera, menos importante que en un país capitalista

donde los intereses económicos detrás de la prensa son mucho más fuertes, la ley somete "las operaciones materiales y financieras de los editores de periódicos al control público y les obliga a publicar, tan pronto como hayan adoptado su balance anual, la relación relativa a estas operaciones"(art.33).(5I).

La ley hace responsables a los editores de los periódicos de la publicación de informaciones que atenten contra "el honor, la reputación y a los derechos de los ciudadanos o a los intereses de la comunidad social". Igualmente, en su art. 52, enumera los casos en que está prohibida la distribución de impresos y que debe ser pronunciada por las autoridades judiciales. Los casos en los que debe prohibirse la distribución de impresos son:

- 1) si cometen infracciones penales contra el pueblo y el Estado o bien contra las Fuerzas Armadas de Yugoslavia.
- 2) si emiten y propagan noticias falsas, deformadas o alarmantes o bien afirmaciones que siembran

(5I). Esta necesidad de transparencia de gestión no se puede equiparar, por ejemplo, ^{la necesaria en} a Italia, donde el 69'5% de los periódicos vendidos son editados por empresas periodísticas pertenecientes a grupos industriales y

la intranquilidad entre los ciudadanos o amenazan el orden y la paz pública.

3) si publican documentos o informaciones sobre las fuerzas armadas de Yugoslavia o sobre la defensa nacional que constituyan secretos militares.

4) si publican documentos confidenciales que, por su caracter, constituyan secretos de Estado o secretos económicos que presenten una importancia particular para la comunidad social.

5) si amenazan la paz o la colaboración internacional fundada sobre la igualdad de derechos y propagan la agresión y otros actos contrarios a los objetivos de las Naciones Unidas.

6) si intentan romper, directamente, el mantenimiento y el desarrollo de las relaciones amistosas entre Yugoslavia y otros países.

7) si atentan contra el honor y la reputación de los pueblos de Yugoslavia, de sus cuerpos representativos supremos y del presidente de la Repú-

cuyas pérdidas totales, si añadimos las correspondientes a la prensa de empresa familiar (4'3%), política (23'6%) e independiente (3'1%), se elevaba a 100.000 millones de liras en 1.976. Los balances anuales de cada periódico se han empezado a conocer ^{ahora} ya que la ayuda del Estado está condicionada a la publicación del balance anual, antes del 31 de Agosto de cada año.

blica, o bien, contra el honor y la reputación de los pueblos extranjeros y los jefes y representantes diplomáticos de los países extranjeros.

8) si cometen graves ultrajes a la moral pública.

9) si publican documentos o informaciones perjudiciales a los intereses de la justicia.

10) si atentan contra la infancia o la juventud.

La indeterminación de tal cantidad de prohibiciones, su propio número, así como la amplitud y extensión de los materias de prohibición hace, ciertamente, que las esperanzas y buenas disposiciones de todos los demás artículos se vean seriamente comprometidas. Tal vez la nota más alegre, en esta sinfonía bien triste, sea que deje en manos del procurador público del distrito la prohibición de la distribución de tales impresos, debiendo el tribunal correspondiente pronunciarse, en el plazo de los tres días siguientes, sobre la citada medida de secuestro. En caso de que el tribunal mantuviera la decisión del procurador público, cabe el recurso ante el Tribunal Supremo de la República que corresponda en un plazo de otros tres días.

Esta ley reconoce, igualmente, el derecho de réplica a las personas físicas y morales. Los medios de información tienen la obligación, so pena de verse per-

seguidos por los tribunales, de publicarla. La ley recoge en estos términos el derecho de respuesta:

"los ciudadanos, así como los órganos del Estado, las organizaciones de trabajo o cualquier otra persona moral tienen el derecho de exigir del redactor responsable del periódico, la publicación de la respuesta a la información dada, si ésta atenta contra su honor, su reputación, sus derechos e intereses".

El plazo en que debe ser ejercido el derecho de réplica es de 30 días para la información aparecida en un diario, y de 60 días cuando se tratara de cualquier periódico. Sin embargo, hay nueve casos en los que el redactor responsable del periódico puede negarse a publicar la respuesta, entre ellos el más importante es el motivado por una respuesta que pudiera incurrir en los casos de prohibición de la publicación enumerados más arriba.

Dicha ley permite, por otra parte, la entrada de impresos extranjeros libremente, sin ningún tipo de autorización. "Excepcionalmente la autorización es necesaria para la introducción o la distribución de la prensa extranjera destinada a los ciudadanos yugoslavos o para los impresos en las lenguas de los pueblos de Yugoslavia" (52).

(52). "La nouvelle loi yougoslave sur la presse",...

De todas las maneras, para que una empresa pueda dedicarse a la finalidad social de la importación de libros o impresos extranjeros debe estar inscrita con dicho fin en el Registro de Comercio Exterior, previa autorización del Secretario de Información. Es decir, la ley trata, sobre todo, de evitar que se cree un sistema de prensa o libros en general específicamente para el pueblo yugoslavo fuera de Yugoslavia, bien sea de sectores disidentes o de países que quieran influenciar la opinión pública nacional. Salvo esos casos, la entrada de impresos era libre; aunque la administración se guardaba en la manga un as importante al reservarse la posibilidad de denegar la inscripción de una empresa en el registro, con lo cual impedía que se dedicara a la importación de impresos y, como la pescdilla que se muerde la loca, dejaba de ser libre la entrada de impresos extranjeros.

Los periodistas y corresponsales extranjeros, así como las agencias de prensa extranjeras podían realizar su actividad libremente previa inscripción en el registro que, a tal efecto, se llevaba en la Secretaría Federal de Información. Se anulaba tal inscripción y se les prohibía, por ende, ejercer su tarea si infringían la ley o era condenado el corresponsal a una pena

superior a seis meses.

La ley que nos ocupa si bien se llama "Ley sobre la prensa y los otros medios de comunicaci3n" dice bien poco de los otros medios, a los que no dedica mas que algunos artculos. En concreto, los que van del art.80 al art.84, ambos inclusive, que se refieren a las estaciones de radiodifusi3n.

"Elles aussi doivent avoir un ou plusieurs r3dacteurs responsables, qu'elles sont 3galement tenues de rectifier les nouvelles inexactes ou pr3judiciables aux int3r3ts des organisations sociales et des citoyens et qu'il leur est interdit de diffuser des emissions tombant sous le coup de l'article 52 relatif aux abus de l'information" (53).

En una palabra, las estaciones de radiodifusi3n tambi3n deben tener uno(o varios) redactores responsables; se reconoce el derecho de r3plica en dicho medio, lo que es un factor muy positivo; y se permite la libre expresi3n, salvo lo que incurre en las prohibiciones que hemos enumerado antes.

Esta ley sobre la prensa y los otros medios de informaci3n, al igual que aquella de 1.945 que fue reto-

(54). Ibidem.

cada y puesto al día tras la aprobación de la constitución del año siguiente, también sufrió algunas modificaciones en sus disposiciones tras la aprobación de la constitución de 1.963, sin que variara sustancialmente. El texto modificado era publicado el 4 de Abril¹⁹⁶⁵ con el título de "Ley sobre las modificaciones y adiciones a la Ley sobre la prensa y otros medios de información"(55).

(55). Diario Oficial nº15, 1.965.

14. LA NUEVA CONSTITUCIÓN.

En general, todos los autores, juristas o políticos ^{yugoslavos} que presentan la constitución de 1.963 sienten una necesidad perentoria de referirse a la constitución de 1.946 y a la ley de 1.953, llamada ley constitucional, como una verdadera constitución, pero que era más bien un complemento de la anterior, y fundamentar esta evolución en función del desarrollo de las fuerzas productivas y el cambio en las relaciones sociales de producción. En cualquier caso, es muy ilustrativo de la evolución el análisis que se hacía de las etapas transcurridas unos años después de que se hubieran cubierto.

"La primera Constitución fue el documento fundamental del Estado basado en un mecanismo centralizado de gestión y en la concentración de poder político en manos de los grupos sociales que habían hecho la revolución y cuyo poder tendía a afirmarse y proseguirse....

...comportaba el riesgo de ver el estatismo y el burocratismo reforzarse..."(56).

Es decir, que, aunque se tratara de dorar la píldora,

(56). J. Djordjevic. "Les caractéristiques fondamentales de la nouvelle Constitution yougoslave", "Revue Internationale de Droit Comparé", nº4, Octubre-Diciembre de 1.963. En aquellas fechas J. D. era presidente del Consejo Jurídico yugoslavo. 70

era evidente el régimen centralizado y autoritario que se había creado tras la revolución.

En cuanto a sus aspectos constitucionales, la ley de I.953, "consagraba, puesto que una ley anterior los había ya introducido, el sistema de autogestión de las empresas económicas y de las instituciones sociales por los trabajadores, así como un sistema administrativo de autonomía local y de auto-gobierno, a escala de la República Federada, de la región y de la Comuna". (57). Más importante aún que esta síntesis de la ley, es la interpretación política que hace J. Djordjevic de la citada ley:

"La ley constitucional de I.953 fue la Constitución del paso de la Dictadura del Proletariado de la primeras formas elementales de la propiedad del Estado de los medios de producción en propiedad social, por la autogestión obrera y los esfuerzos por extirpar o al menos limitar el burocratismo y suavizar las formas estatales de gestión"(58).

(57). K. Stoyanovitch, "La nouvelle constitution yougoslave", n°4, Juillet-Aout I.966 "Revue du Droit Public". Traducción y subrayado del autor.

(58). Ibidem. Traducción y subrayado del autor.

Queda, pues, saber qué significado político-social tenía la Constitución del 6 de Abril de 1.963.

"La constitution nouvelle exprime la phase présente du developpement général, celle de la transformation des rapports humains fondamentaux sur la base de la propriété sociale et de l'auto-gestion, de la constitution du système de démocratie socialiste". (59).

En alguna manera, dos consecuencias fundamentales se podría sacar de los expuesta hasta ahora de la evolución constitucional; dejando al margen las de abandono del dirigismo estatal y la incorporación de la autogestión a todos los niveles. Una sería que Yugoslavia está en un continuo movimiento, que parece no terminar nunca la búsqueda de un socialismo descentralizado, más democrático y controlado por los propios trabajadores. La segunda consecuencia sería que la vida constitucional sigue a la vida ^{social} mucho más rica, que bulle dentro de la nación y que la transforma a una velocidad considerable en el primer aspecto apuntado. En este sentido concluye J. Djordjevic su artículo citado:

"En Yugoslavia, la sociedad socialista no es

(59). J. Djordjevic. Ibidem, p.689-690.

ni perfecta ni está terminada. Bien al contrario, no cesará de modificarse y perfeccionarse conforme al progreso y al desarrollo económico, social cultural y moral de Yugoslavia ... la tarea de la Constitución es, pues, consolidar las adquisiciones del socialismo y de la democracia..."

La nueva Constitución tenía una parte introductiva en la que definía los "Principios Fundamentales" que caracterizaban la República Socialista Federativa de Yugoslavia y que eran los que movían la constitución. En aquellos Principios Fundamentales se recoge que la R.S.F.Y. se fundamenta en la ~~la~~ unidad en pie de igualdad de los pueblos que la componen y en el carácter social de los medios de producción, en la representación democrática de sus organismos de poder y dirección en todos los niveles sociales, políticos y económicos, cuya misión, entre otras, será la de "contribuir al ejercicio de las libertades y los derechos del hombre".(60) Su parte articulada se dividía en otras en las que se desarrollaba la organización social y política, la organización de la Federación y las disposiciones transitorias y finales, respectivamente.

La primera característica diferente a las defini-

(60). IXº Principio Fundamental.

das en la anterior constitución es la proclamación de Yugoslavia como un estado socialista:

"La República Socialista Federativa de Yugoslavia es un Estado Federal de pueblos libremente unidos e iguales en derechos, que se constituye como una comunidad socialista democrática fundada sobre el poder del pueblo trabajador y la autogestión" (art. 1º).

Declara como propiedad social los medios de producción, si bien admite la posibilidad de una propiedad privada campesina, no superior a diez hectáreas por hogar (art. 21).

"Los medios de producción y cualquier otro medio que sirva para el trabajo asociado, así como las riquezas mineras y otros recursos naturales, son propiedad social" (art. 8).

La base del sistema socio-económico es el trabajo libremente asociado a los medios de producción que son propiedad social y "por la autogestión de los trabajadores en la producción". Dicha autogestión va a ser, sin duda, la característica esencial de esta constitución, que la va a dedicar, junto con otros aspectos de la vida socio-económica, todo el título II (derechos y deberes de los trabajadores en la participación autogestionaria, ...etc).

"El derecho del ciudadano a la autogestión social es inviolable".(art.34).

Se reconocen, ampliamente, en esta constitución las libertades democráticas, a las cuales les es dedicado el título IIIº: "De las libertades, derechos y deberes del hombre y del ciudadano".

"Las libertades y los derechos del hombre y del ciudadano son una parte inalineable ^{la} y expresión de las relaciones socialistas y democráticas garantizados por la presente Constitución..." (art.32).

Si bien el ejercicio de estas libertades y derechos se realizaba "en un espíritu de solidaridad humana, cumpliendo cada cual sus deberes para con los demás, y los demás para con uno". Asimismo, tampoco podía ver ningún tipo de discriminación, en cuanto a disfrute de de rechos o cumplimiento de deberes, por razón de nacionalidad, raza, religión, sexo, lengua, instrucción o condición social(art.33). Por otra parte, decía el artículo 70;

"Las libertades y los derechos garantizados por la presente Constitución, no pueden ser ni su primidos ni limitados".

Se garantizaba, por ende, su protección judicial y se llegaba al extremo de declarar que:

"Todo acto arbitrario que lesione o restrinja los derechos del hombre es anti-constitucional y reprimido por la ley, sea cual sea su autor".
(art.66).

En cuanto a las libertades y derechos democráticos tomados en su conjunto, los aspectos recogidos son los fundamentales señalados en la Constitución. Ahora vamos a preocuparnos más en concreto de la materia del trabajo, el derecho a la información y la libertad de expresión. Ciertamente, es necesario hacer la distinción mencionada porque la organización autogestionada de la sociedad va a relanzar la necesidad de que estén informados sus ciudadanos a unos niveles desconocidos. De una parte, los trabajadores de una fábrica tendrán que ser informados sobre la marcha de la misma para poder verdaderamente influir en la gestión. La autogestión obrera sin la información correspondiente sería una palabra vacía de significado. De otro, la gestión comunal y la administrativa en general implican la misma necesidad de información para que exista, en realidad, un control de los ciudadanos. Por estas razones en la Constitución yugoslava se van a recoger unas garantías de información incomparables a las de cualquier país occidental o socialista.

"A fin de ejercer la autogestión social, se le garantiza al ciudadano:

.....

5) el derecho de estar informado de los trabajos de los cuerpos representativos y de sus órganos, de los órganos de la autogestión social y de las organizaciones que ejercen una actividad de interés público, y, especialmente, el derecho de estar informado, en el seno de la organización de trabajo donde está empleado y de toda otra organización donde realiza sus intereses, sobre la situación material y financiera, de la ejecución de los planes y de la actividad, con la obligación de guardar los secretos profesionales y otros secretos.

6) el derecho de analizar la actividad de los órganos del Estado, de los órganos de autogestión social y de las organizaciones que ejercen una actividad de interés público, y de hacer conocer su opinión sobre sus trabajos.

7) el derecho de someter peticiones y proposiciones a los órganos representativos y a cualquier otro, y de obtener una respuesta,..."(art.34).

Por otra parte, se declara que "la actividad de los

órganos del Estado, de la autogestión social y de las organizaciones que aseguran funciones de interés público, es pública"(art.87). La ley determina la manera de que se efectúe esta publicidad. Es, asimismo, la ley la que determina los datos que deben ser mantenidos secretos y los que pueden publicarse.

La Constitución recoge, también, en un ^{más clásico} sentido la libertad de pensamiento (art.39) y la libertad de expresión (art.40), ésta última en los términos siguientes:

"La libertad de la prensa y de los otros medios de información,..., la libertad de palabra y de intervención pública,..., son garantizadas.

Los ciudadanos tienen el derecho de expresar y publicar sus opiniones por los medios de comunicación, de utilizar estos medios para informarse, de editar periódicos u otras publicaciones y de difundir noticias por los medios de información".

Es decir, que se contempla la libertad de expresión en sus tres vertientes: expresión libre, derecho a estar informado y libre acceso a los medios, o de creación de los mismos. Además, para mejor servir a la inmación del ciudadano, dice la Constitución que "la prensa, la radio y la televisión deben informar de una

forma verídica y objetiva, así como de publicar las opiniones y las informaciones de los órganos, de las organizaciones y de los ciudadanos, que presenten un interés para la información de la opinión pública".

(*) ^{verso}

Los límites que señala esta constitución a la libertad de expresión son:

- El atentado contra las bases del sistema socialista democrático instituido por la constitución.
- Poner en peligro la paz del país, o la cooperación internacional en la igualdad de derechos o la independencia del país.
- Fomentar el odio o la intolerancia nacional, racial o religiosa
- Incitar a terceros a cometer actos criminales.
- El atentado a la moral pública.

El párrafo siguiente de este artículo 40 va a señalar que corresponde a una ley federal precisar en qué casos y en qué condiciones el ejercicio de estas libertades y derechos es contrario a la Constitución, y se limita o se prohíbe el mismo. Dicha ley será publicada el 4 de Abril de 1.965 y no hará otra cosa que modificar algunos aspectos de la ley de prensa de 1.960. Tal ley llevaba como título "Ley sobre las modificaciones y adiciones a la Ley sobre la prensa y

otros medios de información".

La constitución recoge también el derecho de réplica, en los términos siguientes:

"El derecho de rectificación de una información publicada y que atente a los derechos o a los intereses de un ciudadano o de una organización está garantizado por la Constitución" (art.40).

Aun con todo lo apuntado, vamos a insistir por última vez antes de concluir el apartado en el aspecto que nos parece más original de esta constitución en lo que a información se refiere: el derecho del ciudadano a estar informado en todos los ámbitos de la vida social y política. Para ello, vamos a reproducir unas consideraciones que hacía Josip Defranceski en 1.964. Dicho autor señalaba como primera característica

"...la obligación en la que se encuentra la comunidad de informar a los ciudadanos de manera adecuada y de facilitar el acceso a la información a todos.... ella (la información) no es, simplemente, el derecho personal de un individuo, se impone a la vez como una obligación personal y social y como el signo anunciador del progreso de la sociedad en la que vive... los derechos garantizados al ciudadano; derecho a estar informado del trabajo

jo de los cuerpos representativos, de sus asambleas, de sus organizaciones sociales autónomas y de las organizaciones cuyas actividades son de interés público; derecho a estar informado de la situación financiera de los negocios, de la realización de los planes, y de la dirección del negocio donde trabaja y al cual se interesa. Es así como se respeta en la vida de cada día el derecho que tienen los ciudadanos de discutir los trabajos de los cuerpos nacionales; de obtener de las autoridades que tomen en consideración las quejas y proposiciones presentadas y, también, que éstas puedan responder, tomando las iniciativas, políticas u de otro tipo, de utilidad pública"(61).

Y como segunda característica, la obligación que tiene la prensa, la radio y la televisión de suministrar al público una información exacta, el deber que les incumbe de difundir las opiniones y la información de los diversas agrupaciones, organismos y ciudadanos de interés público.

(61). "Les moyens d'action du journaliste au service du développement nacional en un sistema de autogestión" "Journalisme", nº22, I.964, p.65-68.

15. LA INFORMACION Y LAS NACIONALIDADES.

El caracter de la Constitución de 1.963 es centralista en cuanto a las atribuciones que se confieren a las Repúblicas y Provincias Autónomas, si lo comparamos con la Constitución de 1.974. Esta última no sólo va a extender el principio autogestionario a unos niveles superiores a la anterior, sino que también va, verdaderamente, descentralizar el Estado Yugoslavo y va a conceder una autonomía muy importante a las nacionalidades. Aun con el caracter más marcadamente centralista de la primera, se reconoce un nivel real de autonomía, y sobre todo una igualdad nacional y de lenguas considerable.

Entre las atribuciones que señala la Constitución para la Federación (soberanía nacional, independencia, integridad territorial, seguridad y defensa, relaciones internacionales, unidad del sistema económico, repartición del producto social...) se indica así mismo que

"La Federación asume también la unidad del sistema político, del sistema de autogestión social, así como las libertades y los derechos fundamentales del hombre y del ciudadano" que reglamenta según leyes completas, fundamentales o generales, y que las Repúblicas y Provincias autónomas ejecutan, completan o desarrollan (art.II6 párrafo 2º).

Es decir que corresponde a la Federación la legislación en materia de comunicación. Por otra parte, ya se había apuntado en el artículo relativo a la libertad de expresión y otras libertades democráticas (art.40), que era la ley federal la que precisaba en "qué casos y en qué condiciones el ejercicio de estas libertades y derechos son contrarios a la presente Constitución, entrañando su restricción o prohibiendo dicho ejercicio". Es decir, que los límites a la libertad de expresión también correspondían a la Federación. Y de una forma mucho más evidente se señalaba:

"En materia de legislación, las competencias de la Federación engloban:

1)...

2) las leyes fundamentales concernientes a la prensa y a los otros medios de comunicación.

....."(art. 161).

Para poder hablar de una igualdad de expresión de las diferentes nacionalidades de Yugoslavia habría que analizar hasta qué punto recoge la Constitución la libertad y la igualdad de las diferentes lenguas, es decir, hasta qué punto cada cual puede expresarse libremente y en su lengua. En el art. 33 se indicaba ya que todos los ciudadanos eran iguales en derechos y deberes

sin distinción de nacionalidad, raza o lengua, entre o
tras cosas. Además el art. 41 garantizaba a todo ciuda
dano:

"La libertad de manifestar su nacionalidad
y su cultura, así como la libertad de emplear su
lengua..."

y se declaraba anticonstitucional y reprimida por la
ley toda propaganda o práctica de la desigualdad na-
cional. Resumiendo, se declara libre la expresión en
las diferentes lenguas nacionales y se castiga, ade-
más, cualquier desigualdad. En el artículo siguiente
se va declarar su igualdad en derechos, salvo en el
Ejército Popular Yugoslavo, que, a título excepcional,
"el mando, la instrucción militar y la administración
son efectuados en lengua serbo-croata".(art,42). Se
instituye, también, la enseñanza en lengua vernácula
como un derecho de los ciudadanos de cada nacionali-
dad para garantizarles, efectivamente, la igualdad de
sus lenguas respectivas, y el derecho de emplear la
propia lengua ante los tribunales(art.157).

16. CONSIDERACIONES SOBRE LA FUNCION DE LOS MEDIOS DE COMUNICACION.

La función de los medios de comunicación iba evolucionando paso a paso en Yugoslavia. En una primera etapa, órganos controlados por el partido y dirigidos por la sección de agitación y propaganda del Comité Central, cumplían las tareas de cualquier medio en un país socialista: contribuir al desarrollo del país y la educación en la conciencia socialista. Con la introducción de la autogestión, el papel de los mismos se va independizando cada vez más de aquel que le habían dado en la etapa anterior, y se convierten, poco a poco, en unos órganos de información bastante independientes del poder, sin duda infinitamente más que en cualquier otro país del Este, y que cumplen con gran dignidad las tareas correspondientes:

"A diferencia de la situación que existía en nuestro país en el periodo inicial del desarrollo, cuando los órganos centrales del Estado tenían todas las prerrogativas que les autorizaban a tratar de hecho los medios de información como sus propios agentes de transmisión, este estado de cosas se ha modificado considerablemente hoy en día. Los órganos del Estado tienen, ciertamente, la pa

sibilidad de influir todavía sobre la publicidad en la prensa y sobre otros aspectos de la información, determinando las fuentes de información relativas a sus actividades, pero no pueden ordenar la publicación de sus informaciones, ni impedir la difusión de noticias y datos que la prensa toma de otras fuentes" (62), (63).

Habría que añadir, además de los ^{dos}posibilidades de influir apuntadas (contratación de publicidad y control de las fuentes), la presión política del aparato de estado, normal en cualquier sociedad; pero importante aún en un estado socialista autogestionado, y lo que es más importante, la militancia en la Liga de los Comunistas de un número importante de periodistas, sobre todo a nivel de directores de media o de redactores jefe. En cualquier caso, podríamos coincidir con la opinión de Bogdan Osolnik que dice que

"los medios de información no son ya un ins-

(62). "Moyens d'information dans le système d'autogestion" Bogdan Osolnik, "Questions Actuelles du Socialisme", n°83, Octubre-Diciembre de 1.966.

(63) Un ejemplo último ha sido el periodo de enfermedad del Mariscal Tito. Mientras los aparatos de Estado y de Gobierno minimizaban u ocultaban la enfermedad, sólo la prensa, por contra, manifestaba la gravedad de la

trumento de propaganda de la política del Estado o de las organizaciones políticas, sino que tienen el estatuto de instituciones sociales autónomas que se constituyen, ante todo, en instrumento de la opinión pública socialista y de toda la sociedad".(64)

Desde luego que esta función de ser instrumento de la opinión pública socialista (mejor hubiera sido, desde luego, no apellidar *a la opinión pública*; ya que siempre se puede abrir el paso a que alguien no pueda expresarse, o mucha gente, en función de que no es "opinión socialista"), realizada mediante unas instituciones autónomas del aparato estatal distaban mucho de la *visión* que tenían sobre la información y los media otros partidos comunistas en el poder. Por ejemplo, en Abril de 1965 se escribía en la revista teórica del Partido Comunista de Hungría:

"La televisión, la radio y la prensa son los mejores instrumentos de agitación y de propagan-

la situación, la inestabilidad que se podría abrir con su muerte en un mundo en un estado de pre-guerra fría, y preparaba a los ciudadanos en los mecanismos de sucesión.

(64). Ibidem.

ganda. Deben esforzarse por informar en el momento preciso, con la resolución política necesaria en un espíritu de perseverancia marxista; deben comentar y explicar la política de nuestro partido e incitar a las gentes a cumplir su tarea... Los directores de programas de televisión deben comprender que no trabajan para los expertos, si no para el gran público... deben calcular siempre las consecuencias políticas sobre las masas" (65).

No deja de ser curioso que los yugoslavos cifren su meta, justamente, en lo contrario de lo expuesto por el texto de los comunistas húngaros. Los medios de comunicación cumplirán mejor su tarea cuanto más independiente sean y, lo que es más anti burocrático, cifrarán el desarrollo del socialismo democrático en función del grado de apertura efectiva de los medios de comunicación.

"uno de los criterios del progreso realizado en el desarrollo de la democracia socialista reside en el grado de apertura efectiva de los medios de información en relación con la opinión pública y la sociedad socialista en su con-

(65). "Társadalmi Szemle", revista teórica del Partido Comunista de Hungría. Traducción y subrayado del autor.

junto, en el grado de su socialización real"(66).

Dos consideraciones parecen importantes en la valoración que hacían los yugoslavos sobre los medios de información. De un lado, el reconocimiento real en las leyes y textos constitucionales de la libertad de expresión. Y de otro, hasta un extremo casi que parecía que le daban más importancia que a la misma legalidad, la independencia real de los medios de comunicación, que no exista ningún tipo de monopolio económico como el que se registro en casi todos los países occidentales que controlan la información (67), ni ningún monopolio político de un Estado o de un partido que dirige de una manera burocrática la información, como es el caso de los países del bloque socialista.

"La posición de los medios de comunicación
en un país no viene determinada exclusivamente

(66). B. Osolnik, "Moyens d'information dans le système d'autogestion", "Questions Actuelles du Socialisme" nº83, Oct-Dec.I.966. P.64. Traducción del autor.

(67) En la República Federal Alemana, de 1.954 a 1.970, el porcentaje de población que vivía en una región con posibilidad de acceso a un solo diario ha pasado del 8% al 20%. Los grandes grupos "Springer", "Grüner-Jahr" y "Bertelsmann" controlan los principales diarios, revistas, casas de discos y producción de films.

por el sistema normativo que los rigen (constitución, ley sobre la prensa...)

Lo que determina la posición real de los medios de información y su papel en la sociedad -en particular en el aspecto que es el más interesan

En Italia se contaban 140 diarios en 1.946, quedando solamente 87 en 1.974, según el Instituto Central de Estadística. Agnelli, Montedison, A. Monti, Banco di Napoli, N. Rovelli, A. Moratti, Confindustria, eran los principales grupos e intereses económicos en la prensa diaria. Al igual que Rizzoli, Mondadori, C.D.S., Rusconi, Cino del Duca lo eran en las empresas de edición de semanarios y revistas ilustradas.

En Francia, el número de diarios ha pasado de 203, en 1.946, a 72, en 1.975. Los grupos "Hersant", "Prouvost", "Hachette", "Filipacchi", "Del Duca", controlan prácticamente todo lo impreso en Francia.

En E.E.U.U., el número de ciudades que disponían de una prensa que no se hacía la competencia ha pasado del 9% al 38'6%, entre 1.880 y 1.968. Durante el mismo período, el número de ciudades que tienen dos o más diarios que compiten entre sí ha pasado de 239 a 45.

Un ejemplo más patético todavía ha sido la compra del

te para una sociedad democrática, el relativo a su comportamiento para con los ciudadanos- es ante todo el conjunto del sistema de relaciones socio-económicas y políticas y, sobre esta base, el de los derechos sociales de los ciudadanos, de los cuales, notablemente, el derecho a una información social objetiva y el derecho de expresar las opiniones personales son los más elementales"(68).

Y, con una lucidez poco común, dirá a modo de conclusión:

"Las disposiciones de la Constitución y de las leyes relativas a estos derechos, la procla-

grupo "Gannet Corps", cuya sede está a Rochester New-York, del grupo "Combined Communications Corps". Dicho primer grupo ha pasado a controlar 80 diarios, 12 estaciones de radio y 7 estaciones de televisión, varios semanarios y el instituto de sondeos de opinión Harris. Su cifra de negocios podría pasar del millar de millones anual. ("Le Monde", 16-6-79).

En Holanda, mientras que en 1946 no había ninguna ciudad de más de 100.000 habitantes con un sólo diario, en 1971 hay ya más de media docena.

En Suecia, el nº de departamentos con un sólo diario ha pasado de 42, en 1950, a 62, en 1970.

("Etude sur l'évolution de la concentration dans l'in

mación de la libertad de expresión de las opinio
nes y de la libre circualción de noticias, y de
otros principios de la misma clase, carecen de
sentido y de realismo si lós "mass media" están
sujetos al monopolio o control de un círculo es-
trecho de personas o de grupos sociales determi-
nados" (69).

Este mismo autor define cuatro como las tareas princi
cipales que los medios de comunicación realizan en Yu-

industrie de la presse en France", NToussaint y C. Letein
turier, Commission des Communautés européennes, Bruxe
lles; "La concentration dans la presse quotidienne
(I.95I-I.973)" François Denoël, p.46-53, del "cuader
no francés" "La presse quotidienne", Oct-Nov I.976;
"La presse", Pierre Albert, PUF; Raports del Conse
jo de Europa de Octubre de I.972 y diciembre de I.974
sobre la concentración de la prensa.)

(69). Bogdan Osolnik, "Moyens d'information dans le sys
tème d'autogestion", "Questions Actuelles du Socialis
me", nº83, Octubre-Diciembre de I.966. Traducción y sub
rayado del autor.

goslavia:

I) Difundir informaciones concernientes a la vida en el terreno de la autogestión. Ciertamente, la autogestión varía sustancialmente el rol de la persona humana en la sociedad. La toma de decisiones, la gestión de su trabajo y de su comuna son asuntos que le afectan directamente, no sólo porque sea sujeto pasivo que "sufra" las mismas, sino porque su opinión, su decisión es parte de la vida autogestionaria. En una fábrica de un país capitalista las decisiones las puede tomar el director o el consejo de administración; pero de nada cuenta la opinión de los trabajadores de la misma. En Yugoslavia, al ser los trabajadores los que dirigen sus propios centros de trabajo, su papel en la vida productiva varía sensiblemente. ^{El trabajador} Ya no recibe directivas, ^{sólomente} sino que debe colaborar a la toma de las mismas. Antes la desinformación podía ser su estado normal, e incluso la información, exceptuada para su desarrollo personal, no le servía para nada, ya que quien dirigía nunca le preguntaba su opinión, y tanto daba tenerla como no tenerla. La sociedad autogestionada plantea otro modelo de sociedad y necesita otro tipo de hombre, un hombre que decida, que conozca para decidir, en una palabra, que esté informado para que pueda tener

una opinión.

"Uno de los elementos indispensables para el buen funcionamiento de un sistema parecido (se refiere al sistema de la autogestión) y al ejercicio de los derechos de la autogestión de los ciudadanos reside en el derecho de los ciudadanos a estar informados sobre las cuestiones antes que sean resueltas en el cuadro de la autogestión. El derecho a la información es la condición de la formación de una opinión pública esclarecida, activa y responsable, en tanto que factor social importante de la democracia socialista" (70)

2) Juegan el papel de Tribuna Social. Tanto en cuanto la autogestión es un modo colectivo de dirigir los asuntos sociales, económicos y políticos, el individuo está sometido a un entorno de opiniones diferentes, que se confrontan y que permiten mejor valorar las unas en relación a las otras. Estos campos de debate tienen muchas concreciones, desde la asamblea en la fábrica, el club de reunión, la calle o...los medios de información.

"En su calidad de institución social general abierto a la opinión pública socialista, los me-

(70) B, Osolnik. Ibidem. Traducción y subrayado del autor.

dios de información son en Yugoslavia una tribu-
buna pública un intercambio general de ideas, el
desarrollo de la polémica y de la crítica, así
como el enriquecimiento del pensamiento creador
por la confrontación de ideas y de la práctica".

Ciertamente, sería un texto admirable si no volviera a pellidar a la opinión pública, hecho temible que solo contribuye, en ocasiones, a impedir expresarse a una parte de la opinión pública, e inclusive a una parte de la opinión pública socialista igualmente, pero con otras ideas o con críticas ^{positivas} al establecido.

3) Instrumento de crítica social. Los medios de comunicación juegan un rol muy importante en todos los países socialistas como, de una parte, vehículos de la crítica social de los ciudadanos a través de la sección de cartas del lector, de otra, agentes ellos mismos de dicha crítica.(71). Ciertamente, en los

(71). La sección de cartas al director es sin duda la más popular de la prensa en los países ^(socialistas) donde la libertad es más restringida. En la U.R.S.S., por ejemplo, tiene un verdadero carácter de masas y el pueblo expone sus pleitos y sus quejas que, bien están sin resolver, o mal resueltos. El profesor G. H. Mond, má-

países en que las libertades políticas están más restringidas, el papel de censor social de la prensa es considerable: denuncias de burocratismo, de la corrupción, de las carencias de tal u cual producto, etc. Es bien natural que en una sociedad socialista autogestionada este papel se haga más necesario, que la prensa

entre de conferencias del "Instituto Francés de la Prensa" y encargado de investigaciones para países del Este del C.M.R.C., expone que dicha sección actúa como un tribunal de última instancia para las personas que han sido injustamente agraviados y han agotado todos los medios de apelación.

La "Prawda", v.g., recibe unos cinco millones de cartas al año, de las cuales hace una selección bien numerosa que publica en su página tercera. Existe, además, un centenar de periodistas en dicho diario que se encarga de clasificarlas y ordenarlas. Semanalmente y mensualmente hacen un rapport sobre los problemas expuestos que es transmitido al Comité Central del Partido Comunista soviético. La dirección del periódico es muy sensible a dichas cartas y, con frecuencia, aborda en sus editoriales los temas que más se repiten en las denuncias de los lectores. Es corriente, tam-

crítica,
se refleje una opinión mucho más interesada en los problemas que afectan a todos y que tome partido abierto contra un plan o una ley, explique puntos negativos o la apoye.

"... sacando a la luz la naturaleza de ciertas manifestaciones y tendencias negativas, anali

bién, que los cuadros dirigentes del partido tomen la palabra en la editorial de la "Pravda" o de otros diarios cuando quieren sumarse a deficiencias o críticas expresamente reconocidas por el partido. Es bien conocido la editorial de Stalin en 1.931 denunciando los ataques que se habían producido contra la legalidad socialista en la colectivización de las tierras de los campesinos de 1.929 a 1.931, que respondía, ciertamente, al malestar manifestado por millares de cartas que denunciaban las violencias con que tales colectivizaciones se realizaban.

En cuanto a la consideración de la Pravda como "Tribunal de última instancia", el profesor Mond cita cuatro casos entre 1.964 y 1.977 que, tras una encuesta llevada por los redactores del periodico a denuncias de los lectores, los tribunales han rectificado sus sentencias.

zando sus causas y sus consecuencias, abre la vía
al progreso y facilita la lucha de las fuerzas so-
cialistas conscientes.

...La libre expresión de la crítica es una cues-
tión de actualidad a todos los niveles de la so-
ciedad autogestionada. Partiendo del hecho que el
desarrollo social tiende a suprimir toda inmunidad
en lo concerniente a la crítica pública y el cont
ról social -se trate de una persona o de un orga-
nismo social- hay, para los periodistas, de menos
en menos cuestiones "tabúes" o demasiado "delica-
dos" (72).

4) Medio de educación social. Una de las caracteris-
ticas principales de los medios de comunicación en
todos los países socialistas es la de educar. Citá-
bamos más atrás las palabras de Yassen M. Zassours-
ki, decano de la Facultad de Periodismo de Moscú, y
de Iouri I. Kachlev en las que decían que "la pren-
sa soviética se consagra sin descanso a la educación
del pueblo tanto en su aspecto estético, ético, artís-
tico como en el plano de trabajo" y, en verdad, si
esto es una tarea común a todos los países del blo-
que socialista, se hace más importante aún en un país
cuyo modelo se basa en las personas, en la capacidad
que tienen ellas mismas de dirigir sus propios asun-

(72). B. Osolnik. Ibidem. Traducción del autor. En-
trecomillado en el original.

tos, y la capacidad es directamente proporcional a la educación que se haya recibido.

"La necesidad de ver un número creciente de personas participar en la conducción de los asuntos sociales ha hecho nacer la necesidad de dispensar a los ciudadanos los conocimientos fundamentales que les son indispensables para poder seguir y comprender el proceso económico. Esto no implica de ninguna manera que se haya de dar a la información un carácter didáctico".(73).

La última advertencia sobre el papel de educación social de los medios de comunicación parece fundamental para una correcta aplicación de dicho principio de educación. Es decir, que educan informando, ampliando las informaciones, aclarando conceptos; pero no dan una información didáctica, monocolor, que no permite ninguna valoración y cuya única función es dirigir la opinión pública. En este sentido, la prensa de los países socialistas se ha acercado un tanto a la de los países capitalistas, o mejor dicho, al contrario. Lenin ya definía como una de las tareas principales de la prensa, si no la principal, la de "educar económicamente al proletariado". Entre otras funciones de la prensa en los países occidentales señalaba William G. Harley, presi-

(73). Ibidem. Traducción del autor

dente de la Asociación Nacional de profesionales de la Radiodifusión educativa en los Estados Unidos, como citábamos en páginas anteriores, era la de jugar "un papel importante a nivel social, cultural y económico". Ciertamente, la prensa occidental y todos los medios de comunicación cumplen cada vez más un gran papel de educación y, sobre todo, de educación social y económica, máxime cuando en el mundo de hoy noticias como la crisis económica, la subida del precio de las materias primas, la inflación, el movimiento bursátil, son, a veces, noticias de primera página que necesitan en la mayoría de los casos una explicación y una educación económica importante. Así, pues, la prensa occidental recorre en este sentido un acercamiento notorio a la prensa de los países socialistas.

La información en Yugoslavia, para cumplir estas tareas, se asienta sobre unas bases que le permiten

- a) desarrollar y asegurar de manera legal la libertad de información
- b) asegurar la independencia de los fundadores, de la comunidad social en su sentido más amplio y de los periodistas, en la concepción y orientación de los servicios de información.
- c) regularizar las posibilidades y derechos de los ciudadanos a la publicación de periódicos y revistas.

- d) proteger la integridad personal de los ciudadanos de toda intrusión de los servicios de información en su vida privada.
- e) asegurar la libre circulación de la información entre su país y el mundo.
- f) realizar, a las organizaciones de trabajo cuya actividad se desarrolla en el campo de la información, sus beneficios en el mercado. (74).

Lojze Skok hace dos consideraciones, entre otras, a los puntos expuestos que, si no se tratan con el debido cuidado, pueden dar lugar a vicios importantes en el sistema de comunicación. De una parte está el someter los medios de comunicación a las leyes de mercado y las consecuencias tan graves que ello puede acarrear, no ya en una sociedad capitalista (75), que no es el caso, sino inclusive en una sociedad autogestionada: adaptación al público bajando la calidad y el nivel de las informaciones, aparición del sensacionalismo en lugar de la información ponderada, ...en fin tratar de ganar lectores a cualquier precio, incluso deterio-

(74). "L'information publique en Yougoslavie", Lojze Skok, "Questions Actuelles du Socialisme" nº99, Julio Septiembre de 1970, p.55. Traducción del autor.

rando la información para que se venda mejor. En cualquier caso es un debate que viene de lejos y no cerrado aún, que no se plantea sólo entre bloques, sino en el seno mismo de cada uno de ellos: ¿la información es una mercancía y por tanto sujeta a las leyes de mercado como cualquier otra?, o por el contrario, un derecho humano que se debe garantizar en un clima de serenidad, veracidad y pluralismo que se consigue al margen de las leyes de mercado, o con correctivos a las mismas.(76). Por ejemplo, en diversos países occidentales el servicio de radio y televisión está nacionalizado en virtud de que es un servicio público que de estar en manos privadas no garantizaría unos principios mínimos de veracidad y pluralismo, ni el acceso a antena a todos los grupos y opciones sociales. Además, el derecho objetivo de libertad de creación de medios de comunicación por todo el mundo, se convertiría en el derecho de unos pocos que dispondrían efectivamente el capital para hacerlo.

(75). Lenin, comentando la situación de la prensa y de la libertad de expresión en la Rusia zarista y en los demás países capitalistas, escribía:

"En todos los países capitalistas, la libertad de la prensa es la libertad de "comprar" los periódicos, de comprar los escritores, de comprar

Dice Lojze Skok al respecto:

"La verificación económica , sobre el merca
do, de la actividad de las organizaciones de tra-
bajo que operan en el sector de la información
comporta en sí, a pesar de ciertas ventajas in-
contestables, el peligro latente de una adapta-

y "fabricar" la opinión pública en beneficio de la
burguesía. Este hecho nadie lo puede negar".

Si no de una forma tan tajante ni tan evidente que el
someter la información a los leyes de mercado trae con
sigo alguna de las consecuencias apuntadas por Lenin.
(los entrecomillados están en el original).

(76). Una de las ventajas de la prensa socialista so-
bre la occidental, es la independencia de la misma de
las leyes de mercado, que la permiten mejor cumplir su
función de educar, carecen de presiones publicitarias
y desconocen el sensacionalismo.

"Es necesario tener presente que el periodis
mo (se refiere al soviético) no está sujeto a nin
guna presión comercial y que el sensacionalismo le
es perfectamente extraño. La prensa no contribuye
al enriquecimiento de ningún editor, de ningún pe
riodista; no es el objeto de ninguna compra ni de
ninguna venta; en fin, no depende de ningún anun-

tación del nivel intelectual y moral del verbo y de la palabra al gusto y a la mentalidad del día, así como el de una cierta tendencia al sensacionalismo y a la irresponsabilidad" (77).

La otra consideración que hace es en relación a la influencia que ejercen sobre los media los fundadores de los mismos, las organizaciones políticas y los lectores. Ciertamente, las posibilidades de los primeros de influenciar los órganos de prensa o radiodifusión, en cuanto que eligen los dos terceros partes de los "consejos de edición" de los periódicos y de los "consejos de programas" de las organizaciones de radiodifusión que determinan "las cuestiones esenciales de la política redaccional" (78), son considerables. La presión de las organizaciones políticas es más apremiante en este país que en otro de Occidente ya que tanto la Alianza Socialista de los trabajadores, como los

ciador publicitario". ("Un punto de vista soviético sobre los media", "Correo de la Unesco", Abril de 1.977, p.26).

(77). Lojze Skok, Ibidem, p.55-56

(78). Cada República tiene su propia ley de información, pero se asemejan unas a otras como las gotas de agua. La cita corresponde al Art. 62, punto I^o, de la ley sobre la información de la R.S. de Serbia. (30-9-77).

organizaciones femeninas o juveniles están influenciadas por la Liga de los Comunistas. Los lectores ejercen una influencia considerable en la prensa yugoslava, no sólo con la sección de cartas al director que hemos visto, sino también por su relación y contacto con los corresponsales obreros y campesinos, que suministran una parte importante de la información.

Dice al respecto de estas influencias extra-redaccionales Lodje Skok:

"Se manifiestan algunas opiniones, según las cuales una influencia exagerada de los fundadores, organizaciones políticas y lectores sobre la actividad de los servicios de información, podrían eventualmente (en las circunstancias dadas) representar una amenaza a la independencia y la responsabilidad de las redacciones y de los periodistas".
(79).

(79). Ibidem.



17. NUEVAS REFORMAS.

El año 1.965 va a servir a la sociedad yugoslava para hacer una recapitulación y puesta al día de la legislación sobre los medios de comunicación. De una parte, una serie de reformas en la prensa que no alterarán en gran medida la ley del 28 de Octubre de 1.960, que nos permitirá hablar de las instituciones de prensa, que no lo habíamos hecho hasta ahora, y de otra, la ley fundamental sobre las instituciones de radio-difusión, del 4 de Abril de 1.965, publicada en el Diario Oficial nº 15, de 1.965.

La constitución que introducía la autogestión se había publicado dos años antes y estas reformas venían a refundir estos principios de autogestión con la normativa anterior que regulaba los medios de comunicación.

En principio, y en cuanto a prensa se refiere, no hay ninguna prohibición para que organizaciones, órganos de diversa índole, instituciones, personas morales o grupos de ciudadanos puedan editar o distribuir periódicos. Solamente "la publicación de periódicos es prohibida cuando las fuentes de financiación o sus otros medios materiales, incluso parciales o temporales son de origen extranjero"(art. 17).(80).

Se hace una distinción neta entre empresa periodística e institución de prensa. La primera responderá en alguna medida a la empresa autogestionada aplicada al medio informativo, rigiéndose, por ende, como ellas, y las instituciones serán los órganos de prensa creados por algún eslabón de la cadena administrativa, la Federación, la República, la provincia o la comuna.

La empresa periodística podía ser fundada por una comunidad sociopolítica(81), las organizaciones de trabajo asociado(82), las organizaciones sociopolíticas,(83) así como las comunidades locales(84). Igualmente, un

(80). Esta prohibición va a ser una constante hasta la actualidad. Así, la ley de Serbia sobre la información establecerá:

"Están prohibidas la edición de impresos y la emisión de programas de radiodifusión si los recursos a este efecto provienen de fuentes extranjeras, sin entrar en consideración si estas últimas se encuentran en el país o en el extranjero" (art. 73, párrafo 1º, Ley sobre la Información Pública, 30-9-I.977).

(81). La comunidad socio-política se define como toda comunidad territorial en la cual los trabajadores y los

grupo de al menos cinco ciudadanos, como habíamos dicho, puede constituirse en persona moral y fundar un periódico, al igual que cualquier otra empresa. Debía solicitar su inscripción como persona moral, y comunicar al

ciudadanos ejercen las funciones de poder y de gestión de otros asuntos sociales determinados por la Constitución (Federación, Repúblicas, Provincias autónomas, comunas y grandes ciudades poseyendo el estatuto de comunidades socio-políticas particulares).

("Explications de certaines expressions et notions employées dans la Constitution", apéndice de la Constitución de 1.974, publicada por el Secretariado de Información de la Asamblea Federal).

(82). La organización de trabajo asociado designa las organizaciones económicas y no económicas que ejercen su actividad con los medios sociales de producción y cuya organización reposa sobre una base autogestionaria. Es la antigua empresa (economía) o la antigua institución (actividades no económicas).

(83). Las organizaciones socio-políticas son las organizaciones políticas de los trabajadores con programa socialista. (La Liga de los comunistas Yugoslavos, la Alianza socialista del pueblo trabajador de Yugoslavia, la Confederación de los Sindicatos, Unión de antiguos

Secretariado del Interior del Consejo Ejecutivo Federal las características del mismo: nombre, días de aparición y su periodicidad, lengua en la que está escrito, nombre y dirección de los fundadores, nombre del redactor en jefe, fuentes de financiamiento, imprenta en la que se va a imprimir ...(84).

Los principales órganos de gestión eran: el consejo obrero, el comité de gestión, el director y el consejo de edición. Los tres primeros órganos eran comunes a las otras sociedades autogestionadas y el último

combatientes, Unión de la Juventud). Ibidem.

(84). Se llama comunidad local a la unidad autogestionaria territorial que se ocupa de las cuestiones de importancia local. En las regiones rurales comprende uno o varios pueblos, y en las zonas urbanas uno o varios barrios. No ejercer funciones de poder, y es eso lo que la distingue de la comunidad socio-política. (comuna, Provincia autónoma, República y Federación), pag.326 Ibidem.

(85). "La presse en Yougoslavie", "Notes et Etudes Documentaires" nº 3.581, 14 de Abril de 1.969. Kruno Menghello Dinci.

era el órgano representativo de la organización o comunidad fundadora del periódico.

El Consejo obrero era elegido, cada año, y con un carácter revocable, por los trabajadores de la empresa periodística mediante sufragio igual, directo y secreto. Los estatutos de la misma especificaban el número de sus miembros. Si la empresa contaba con menos de 30 personas, todas formaban parte del Consejo. En general, pero no estaba establecida por la ley, dicho Consejo se componía de un número igual de representantes de la redacción, de la imprenta, y de la administración.

Entre sus competencias estaban las de determinar los reglamentos de la empresa, plan y presupuesto, aprobación de los balances anuales y decisión sobre inversiones y créditos. Una de las características que diferenciaban esta ley de 1.965 de la legislación anterior es que entre las competencias del Consejo Obrero estaba la de determinar los estatutos de la empresa periodística sin necesidad de consultar al fundador.

El comité de gestión era el órgano ejecutivo del Consejo Obrero y estaba compuesta de tres a once miembros elegidos por dicho Consejo entre sus componentes o entre todos los trabajadores de la empresa.

El director de una empresa periodística era nombrado por el fundador, tras consulta previa al Consejo Obrero. Dicho trámite no era necesario antes de la ley fundamental sobre las organizaciones de Radiodifusión del 4 de Abril de 1.965. En las empresas económicas que no tenían relación con la comunicación era el Consejo Obrero quien designaba al director, tras concurso público y en cuyo jurado formaban parte los representantes de la comuna. (En la etapa anterior eran éstos los que lo elegían).

Ciertamente, estas reformas de 1.965 apuntaban a una ampliación del poder de decisión del Consejo Obrero, tanto ~~en~~ ^{en} la determinación de los estatutos de la empresa como ^{en} su participación en el nombramiento del director, y en definitiva una profundización en el gobierno de la empresa periodística por ella misma.

El consejo de edición es el órgano que define la política fundamental de edición del periódico y examina las actividades de la empresa periodística en general. Está elegido en sus 2/3 por el fundador. El director y el redactor en jefe son miembros de derecho de este consejo.

El comité de redacción está elegido por los periodistas de la empresa periodística y se encarga de es-

establecer la política redaccional según las directivas del Consejo de Edición. La redacción está dirigida por el redactor en jefe que, al igual que el director, forma parte del comité director de la misma. Dicho comité decide sobre "el número de colaboradores en la redacción, propone la creación de servicios de corresponsalía en el extranjero, y vigila su trabajo, sigue el trabajo de los periodistas y hace proposiciones relativas a su remuneración, conforme al reglamento de la empresa"(86).

Las instituciones de prensa tienen un carácter bien diferente de las empresas periodísticas.

"Conforme a la ley sobre las empresas e instituciones de prensa, una institución de prensa puede estar fundada por una comunidad socio-política, es decir, por la Federación, una República federada, o la comuna, con el fin de publicar periódicos que sirvan al cumplimiento ^{de las} tareas de los organismos de Estado. El caso tipo de estos periódicos es el diario oficial de las comunidades sociopolíticas, cuyo número sobrepasa la centena, siendo el más importante el Sluzbeni List (diario oficial de

(86). "Presse, radio, tv., film en Yougoslavie", Belgrado 1964.

la República Socialista Federal de Yugoslavia)
que se edita a Belgrado"(87).

Es decir, las instituciones de prensa son las empresas periodísticas fundadas por los diferentes eslabones de la Administración, que no tienen una reglamentación similar a aquellas y sirven para que los organismos públicos mejor cumplan las tareas que les tienen asignadas. Como es lógico, el fundador establece un control más directo sobre la institución de prensa que su homólogo sobre la empresa periodístico.

Ejemplos de instituciones de prensa son las creadas por el secretariado de Defensa Nacional y el de Información del Estado Federal que editan "Narodna Armija" (ejército popular) y "Jugoslovenski Pregled" (revista yugoslava), respectivamente.

Los órganos de gestión de una institución de prensa son: el consejo de la institución, el consejo de gestión, el director y el consejo de edición. Los tres primeros se asemejan a los correspondientes de cualquier empresa periodístico o económica en general, si bien con un control mayor del fundador, tanto en cuanto que la institución de prensa es una suerte de portavoz del órgano administrativo que la funda.

(87). "La presse en Yugoslavie", nº 3.581 de "Notes et études documentaires".

El consejo de la institución es elegido por el Colectivo de los trabajadores de la institución y tiene como competencias las de decidir, con el consejo de edición, pero reunido separadamente al anterior, la adopción de los estatutos, del plan y del programa de desarrollo de la institución, del programa relativo a las actividades de edición, así como del reparto de los beneficios netos.

El comité de gestión, al igual que en las empresas periodísticas, desarrolla las funciones de órgano ejecutivo del anterior. Es elegido por el consejo de la institución entre los trabajadores de la misma. Si dicha institución tiene menos de quince personas el consejo de la misma cumple las funciones del comité de gestión.

"El consejo de edición de una institución de prensa se compone de cinco miembros al menos, Los miembros del consejo de edición son nombrados por el fundador entre los trabajadores públicos. El director de la institución de prensa es miembro de derecho del consejo de edición"(nuevo art. 38 a).

El consejo de edición, además de las funciones que tiene establecidas en cualquier empresa periodística, en las instituciones de prensa cumple además "los de dar

su acuerdo sobre los estatutos de la institución, salvo la parte relativo a la organización del trabajo y la repartición de los ingresos personales, el plan y el programa de desarrollo de la institución de prensa, el programa relativo a las actividades de edición y la repartición del ingreso entre la parte correspondiente a los fondos y la destinada a los ingresos personales y consumo común"(88).

El director de la institución de prensa es nombrado por el órgano fundador y dirige dicha institución con análogas atribuciones a las que le corresponden a su homólogo en la empresa periodística. Es, así mismo, miembro de derecho del consejo de edición.

(88). Ibidem.

18. LAS INSTITUCIONES DE RADIODIFUSION EN LA LEY DEL
4 DE ABRIL DE 1.965.

La radiodifusión, como la prensa, estaba fuertemente centralizada tras la Segunda guerra mundial. Sólo la aplicación de los principios de autogestión a los medios de comunicación audio-visuales va a permitir que se liberen de la tutela del Estado y del partido. Desde la ley "sobre las estaciones de radiodifusión" de 1.955, y, sobre todo, tras la reforma de 1.965, la situación va a cambiar sustancialmente. Ahora ya, las estaciones de radiodifusión dispondrán de sus propios órganos de gestión que eliminará la dependencia inicial.

Terminada la guerra, en el año 1.945, ^{Yugoslavia,} disponía de diez estaciones de radiodifusión con una potencia media de 4'4 Kw. El número de horas de emisión ascendía a las 20.000 horas anuales y el número de suscriptores que pagaban el canon de radio correspondía a 180.000. Veinte años más tarde, cuando se publicaba esta ley sobre la radiodifusión, el número de estaciones de radio se había más que quintuplicado (550%), con una potencia media casi diez veces superior (38Kw). El número de horas de emisión ascendía ya a 140.000, es decir, siete veces más en relación con las emitidas en 1.945, y el número de suscriptores del canon de radio era de casi

tres millones (2.783.000, exactamente).

Las primeras emisiones de ensayo de televisión datan de 1.956, y en cuatro años, Yugoslavia contaba ya con tres estudios de emisión y una potencia en sus estaciones-repetidores de 8kw. El número de horas emitidas en el interior y para el extranjero era de 924 y 600, respectivamente. El número de abonados a la televisión eran 30.000. Cinco años más tarde, en 1.965, había un estudio más de televisión (*este incremento de estudio sería propiamente* hasta alcanzar que cada república o provincia autónoma tengan el suyo propio), la potencia se elevaba a 1.318 Kw. El número de horas de emisión nacionales y para el extranjero eran, respectivamente, de 3.780 y 259. El número de suscriptores a la televisión sobrepasaba el medio millón.

año	nº de estaciones de radio difusión	Potencia (Kw)	nº de horas de programa	nº de suscriptores
1.945	10	44	20.000	180.000
1.950	16	399	65.000	336.000
1.955	16	738	71.000	592.000
1.960	19	1.106	98.000	1.562.000
1.965	55	2.144	140.000	2.783.000

(Fuentes: "Les politiques de la communication en Yugoslavia", Unesco 1.977, y "Les radios locales en Europe" Institut National de l'Audiovisuel, Paris 1.978)

año	estudios de emi- sión	potencia de esta- ciones, relais	progra- mas na- cionales (horas)	progra- mas na- cionales (horas)	nº de sus- criptores
I.960	3	8	924	600	30.000
I.965	4	1.318	3.780	259	577.000

(Fuentes: Ibidem).

La Radio Televisión Yugoslava se fundaba en I.952 como una asociación voluntaria de las estaciones de radiodifusión de las diferentes repúblicas y provincias autónomas, que a su vez englobaban a otras correspondientes a los territorios respectivos. En I.963 había ya una estación de radiodifusión por cada República federada y Provincia autónoma.(89)

En esta situación de desarrollo de la comunicación audiovisual, la ley de I.965 va a tratar de aplicar los principios de autogestión social definidos en la Constitución de I.963 a la radiodifusión. Se entendía por instituciones de radiodifusión

"las organizaciones que emiten, por sus estaciones de radiodifusión o televisión, su propio programa destinado al público"(art.I8).

(89). La unión de las estaciones de radiodifusión a sus respectivas asociaciones republicanas o provinciales, y de éstas a la R.T.Y. se hacía obligatorio a partir de la ley sobre los estaciones de radiodifusión de I.955. (art.9).

Los tareas que la ley marcaba para las organizaciones de radiodifusión eran, en primer lugar, informativas, tanto sobre los acontecimientos nacionales como internacionales, abiertas a los ciudadanos donde podían dar sus opiniones sobre los diferentes aspectos de la realidad. Así mismo las radios debían cumplir un papel importante en la educación, formación cultural y artística de los espectadores u oyentes.

"(las estaciones de radiodifusión) informan al público de los acontecimientos de la vida en Yugoslavia y en el extranjero, inician en el conocimiento de los problemas políticos y dan a conocer las opiniones de los ciudadanos, de los órganos y organizaciones sobre estas cuestiones; crean y difunden programas culturales, artísticos, educativos o de diversión"(art.2).

El texto legislativo de I.955 incluía como una tarea más de la radiodifusión, que ^{de 1.965} éste no recogía por las connotaciones propagandistas y poco independientes que significaba para los media, la de "popularizar las conquistas y las realizaciones del desarrollo socialista en Yugoslavia".

La ley declaraba la autonomía e independencia de los medios de comunicación frente a cualquier clase de

poder (90), político o económico, y de cualquier medio de presión.(art.6). Igualmente señala la inexistencia de cualquier tipo de autorización para la creación de estaciones de radiodifusión.

"Según la ley de 1.955, en vigor hasta 1.965, sólo podía fundar una estación de radiodifusión el consejo ejecutivo federal y, si lo autorizaba aquel, el consejo ejecutivo de una república federada...La ley de 1.965 extendía el derecho de fundar una estación de radiodifusión a todas las comunidades socio-políticas, a las organizaciones de trabajo y a las organizaciones autónomas (91).

En cualquier caso, sean las instituciones de radiodifusión comunales, provinciales o de una República, deben someter los estatutos de las mismas a las respectivas asambleas. Mientras que en el primer caso la Asamblea

(90). La constitución portuguesa, otra excepción casi tan rara como la legislación y constitución yugoslava, recoge igualmente que la ley "debe prever los medios necesarios para salvaguardar la independencia de la prensa cara al poder político y al poder económico"(art.38). En cuanto a los medios de comu-

solamente puede sugerir las modificaciones que a su parecer se deben introducir, en los demás se requiere que las correspondientes asambleas aprueben los estatutos.

Al igual que en la ley sobre la prensa, esta ley recoge que "la censura de los programas de las instituciones de radiodifusión no existe".

Las actividades de las organizaciones de radiodifusión o de las instituciones son consideradas como de "un interés social particular", y por tanto, "los representantes de la comunidad social participan en la gestión de estos asuntos, conforme a la ley y a los estatutos de la institución de radiodifusión"(art.3).

En cuanto al respeto de la igualdad nacional y los

nicación social del estado, que engloban casi todos los medios informativos audio-visuales, nacionalizados tras la revolución del 25 de Abril, salvo los que eran propiedad de la Iglesia como radio Renascença, su utilización debe ser tal que salvaguarden "su independencia cara al gobierno y a la administración"(art.39).

(91). "La radiodiffusion et la télévision en Yougoslavie", "Notes et Etudes Documentaires", nº3.396, 30 de Mayo de 1.967.

los derechos de las minorías nacionales, la ley fundamental sobre las estaciones de radiodifusión es cuidadosa en su salvaguarda. Recoge, en este sentido, la obligación para dichas instituciones de emitir en las lenguas de las nacionalidades y de las minorías nacionales donde estuvieren radicadas. E, incluso, la obligación de emitir un programa para el extranjero para difundir la cultura y la lengua yugoslava, así como servicio de información de los emigrantes nacionales en el extranjero.

El esquema de organización y gestión de las instituciones de radiodifusión se asemeja sobre manera a las empresas periodísticas o a las instituciones de prensa. Parte del mismo principio autogestionario y de los correctivos de "gestión social" que se le hace en cuanto comunidad de "interés social particular", es decir, la participación en la dirección de la comunidad fundadora. Los órganos de gestión de las estaciones de radiodifusión son el "Consejo", el "Comité de Gestión", y el director.

"La ley sobre las instituciones de radiodifusión prevee que otros órganos de gestión pueden ser creados por los estatutos de la institución. Esta disposición apunta, en primer lugar, los ór-

ganos de gestión de las unidades económicas y su competencia en materia de organización interna del trabajo y la repartición de sus fondos de ingresos personales según los nuevos principios de trabajo realizado. Las principales estaciones de radiodifusión yugoslavas tienen un director general y un director de radio-televisión".(92).

El consejo de una institución de radiodifusión es nombrado en sus dos terceras partes por el fundador, siendo la otra tercera parte elegida por el colectivo de trabajadores de la misma. En el caso de que la institución de radiodifusión cuente menos de treinta trabajadores, todos ellos forman parte de dicho consejo.

Esta fórmula de elección del Consejo, si bien no llega a dejar la gestión del medio en manos de sus trabajadores, es más democrática que la que se formulaba en la ley de 1.955. Dicha ley establecía que el Consejo de una institución de radiodifusión se componía de un colectivo de siete a diecinueve miembros nombrados por el fundador. Es decir, que una década antes el contral del medio era, prácticamente, total. Si añadimos la capacidad tan restringida que había de fundar una

(92). Ibidem.

estación de radio, y la que se establecía en 1.965, es evidente la reforma tan positiva que efectúa la ^{ley} ley de este último periodo.

En cualquier caso la ley establecía una diferencia real en el órgano de gestión entre los miembros designados por la colectividad de trabajo y los realizados por el fundador. La ^{ley} permitía a los representantes de la comunidad social votar separadamente del resto de los miembros del Consejo si así lo decía una mayoría de ellos perteneciente al primer grupo. Para adoptar una decisión en este último caso se requería que ambas mayorías estuvieran de acuerdo.

Las competencias del Consejo eran la adopción de los estatutos de la institución, el balance anual, el programa de inversiones y diversos reglamentos. De todas formas, las competencias del Consejo, cuando participaban los miembros designados por la colectividad social, se restringían, según la ley, a las siguientes: adopción de los estatutos (exceptuadas las disposiciones relativas a la organización de la institución y a la repartición de los ingresos personales), las tomas de decisión concernientes al plan y al programa de la institución, las directivas encaminadas a desarrollar y perfeccionar los programas, la cooperación con otras instituciones de radiodifusión en cuanto a programa-

ción se refiere; el reparto de las rentas "entre la parte reservada a los ingresos personales y las necesidades comunes de los obreros y la reservada a la ampliación de la base material del trabajo de la institución; la consulta relativa al nombramiento del director, y los otros asuntos fijados por la ley o por los estatutos de la institución, conforme a la Constitución"(art.20).

La elección, composición y funciones del Comité de Gestión permanecía prácticamente invariable entre la ley de 1.955 y la ley sobre las estaciones de ~~radio~~ difusión de 1.965. En ambos casos, dicho comité era elegido por el colectivo de trabajadores. La única diferencia era en cuanto al número. En el primer caso, el Comité de Gestión tenía de cinco a nueve miembros, y en el segundo, eran los estatutos de la institución los que señalaban el número de sus componentes. En caso en que la institución tuviera menos de quince trabajadores, todos ellos formaban parte del Comité de Gestión.

Las funciones que tenía atribuidas eran las siguientes: Aplicación de las decisiones del Consejo y seguir las orientaciones que él establezca; elaborar el plan, programa de inversiones, balance anual...y otras cuestiones que debe aprobar el Consejo; decide sobre

las condiciones de trabajo, primas y promoción de personal; sobre la utilización de los fondos de inversión, créditos, etc.

El director de una institución de radiodifusión, según la ley de 1.955, lo nombraba el fundador de la misma. En esta ley de 1.965 se hace una diferencia en la designación en función de quién sea el organismo fundador. Si dicho fundador es una comunidad sociopolítica (Federación, República, Provincia Autónoma o Comuna), el director es nombrado según los criterios que se establezcan en el acta de fundación. Si el fundador fuera, por el contrario, una organización económica o cualquier otra organización autónoma, el director es nombrado por la Asamblea comunal de su sede. En ambos casos se debe consultar, previamente, cual es el parecer del Consejo de Gestión.

Ciertamente, esta ley es un paso bien importante en la aplicación de la autogestión a los medios de comunicación audiovisuales. Las funciones de los trabajadores de los propios medios se acentúan, así como los de los órganos directamente elegidos por ellos. Igualmente se llega a una intervención de consulta o de participación minoritaria en los órganos designados por el fundador.

Podríamos concluir este apartado, retomando las

palabras de K. Meneghello D. en "La radiodiffusion
et la télévision en Yougoslavie":

"Es pues evidente que la ley sobre las ins
tituciones de radiodifusión ha reforzado, sensi-
blemente, y de una manera ~~manera~~ decisiva, el papel de la
colectividad de trabajo en el terreno de la toma
de decisiones y en la adopción de reglamentos más
importantes de las instituciones de radiodifusión".

19. LA PRENSA RELIGIOSA EN LA DÉCADA DE LOS SESENTA.

La idea que se tiene sobre la prensa en los países socialistas suele ser bastante errónea. Si bien es cierto que, en general, salvo los honrosos casos de Yugoslavia y Polonia, la prensa ^{mayoritaria} responde a las directivas de la política del partido, existe otra prensa que no sigue sus dictados, o al menos, tan al pie de la letra. En este grupo habría que incluir la prensa estudiantil y la prensa de la juventud. Por ejemplo, el diario de las juventudes del P.C.Ch. es bastante más liberal que el Renming Ribao, el órgano central, y aparecen con frecuencia artículos pidiendo la democratización del País. La prensa cultural normalmente tiene una autonomía que no disfrutaban otros periódicos y, además, en los países socialistas tienen tiradas muy importantes. Es el caso de "Novy Mir", órgano de la Academia de Literatura Rusa, con una tirada de medio millón de ejemplares y en la que han aparecido las obras de los principales disidentes Solhenitstzin, Nekrasov ... Así mismo existe una prensa de los pequeños partidos no comunistas, que subsisten aun en diferentes países socialistas. Es el caso de los ocho "partidos burgueses" en China, y de otros partidos en la República Democrática Alemana, de Polonia, de Checoslovaquia, y de Bul-

garia, que superviven tras la implantación del socialismo. Con todo, esta prensa suele ^{seguir} bastante de cerca las directivas del partido.

El último tipo de prensa no ligada directamente al partido es la prensa confesional. No es desdeñable su importancia, y en algunos casos, hasta muy importante. Hay que tener presente que, por ejemplo, en Polonia, sobre una población de treinta y cinco millones de habitantes más del 80% son católicos y hasta en el interior del mismo Partido Comunista su porcentaje se eleva a más del 40%. Que en U.R.S.S., sobre las quince repúblicas que componen la Unión, cinco son musulmanas. En Yugoslavia, una de las seis repúblicas, la Bosnia y Herzegovina es, así mismo, musulmana. En Corea del Norte y Vietnam llega a existir un partido ^{confesional} en cada república, que dispone de un periódico.

Ciertamente, la prensa confesional no es una prensa de información ni de comentario político(93); pero no por ello en su labor de difundir la moral respectiva, deja de tocar muchos aspectos de carácter político.

(93). La constitución de la República Socialista Federativa de Yugoslavia declara que "es anticonstitucional el abuso de la religión y de las actividades religiosas con fines políticos" (art.174, párrafo 2º).

co o enjucia la labor social del régimen. Sobre todo, la Iglesia católica, cuyo peso internacional es un respaldo importante a la hora de tomar posiciones críticas en relación al Gobierno.

"La Iglesia católica evita los ataques directos contra nuestro sistema socio-político... Pero no es menos de cierto que en sus publicaciones hace, de una manera sutil, recomendaciones a sus fieles sobre todos los problemas de nuestra vida social y política... esta prensa crítica casi todas las concepciones científicas en este terreno y, al mismo tiempo, presenta a sus lectores sus propios juicios sobre estas concepciones".(94)

A modo de conclusión, para dejar bien claro donde está la prensa católica y el régimen autogestionario se podría decir que, aunque enfrentados filosóficamente, se soportan mutuamente.

"Aunque no crea (se refiere a la prensa católica) conflictos políticos directos (con el régimen yugoslavo), la prensa de la Iglesia católica es en su esencia profundamente anti-marxista e ideológicamente contraria totalmente a nuestro sistema"(95)

Por otra parte, las dos Iglesias más importantes, han

manifestado al gobierno su deseo de acceso a todos los medios de comunicación, como cualquier otra organización social o política lo hace. En cualquier caso, el regimen recelaba ^{más} de estas dos religiones "importantes" que de otras comunidades religiosas más pequeñas, ya que mientras que éstas se centran más en los problemas religiosos, aquellas abordan cada vez más aspectos sociales y políticos. Sobre la petición del acceso a antena de las Iglesias católica y ortodoxa escribía Toma Milinovic en "Borba":

"La Iglesia católica, y también la Iglesia Ortodoxa por otra parte, ha pedido en diversas ocasiones poder utilizar, en pie de igualdad con las organizaciones e instituciones sociales y políticas, los otros medios de información, es decir, la radio y la televisión...".

De la prensa confesional yugoslava, sin duda, la más importante es la prensa católica, que ha mantenido un crecimiento constante desde comienzos de 1.960 hasta alcanzar la cifra de II millones de ejemplares edita-

(94) y (95). "L'expansion de l'Eglise et l'information des fidèles" Epanouissement de la presse religieuse, en "Borba", de Belgrado, 7 de Julio de 1.969. Toma Milinovic.

dos en 1.968. La importancia de estas cifras se acrecienta si tenemos presente que la prensa confesional no goza de los beneficios de distribución y de venta que goza la prensa de las organizaciones sociales o políticas.

Evolución de la prensa católica

año	1.961	1.965	1.968
nº de ejemplares.	250.000	8.250.000	11.000.000

(Fuentes: "Borba", 7 de Julio de 1.969).

El principal periódico de la prensa católica en esa época era "Glas Koncila" ("La Voz del Concilio"), un quincenal aparecido en 1.962, que se editaba en Zagreb y que tenía de tirada 180.000 ejemplares. Un mensual para niños y jóvenes, "Mali Glas Koncila" ("La pequeña Voz del Concilio"), editado asimismo en Zagreb y cuya tirada era de 40.000 ejemplares, y un periódico editado por el Arzobispado de Belgrado estaban entre los más importantes. Este último tenía por nombre "Blagovesti" ("La Anunciación") y su tirada mensual era de 36.000 ejemplares.

La otra prensa confesional no era tan importante como la prensa católica; pero tenía su incidencia. Sobre todo, la prensa de la Iglesia Ortodoxa y la prensa musulmana, en ese orden. En un plano inferior, en

cuanto a difusión y tirada, estaba la prensa de la comunidad religiosa israelita y la comunidad adventista.

La Iglesia Ortodoxa Serbia contaba con dos periódicos "Pravoslavlje" ("La ortodoxia") y "Glasnik" ("El mensajero"). El primero era un quincenal que había comenzado a editarse en 1.966 en Belgrado y cuya tirada alcanzaba los 25.000 ejemplares. El segundo tiraba alrededor de 3.000. Dicha Iglesia, editaba asimismo tres revistas más. Entre ellas, "Pravoslavni Misionar" ("El misionero ortodoxo"), bimestral que se tiraba a 50.000 ejemplares. Igualmente editaba dos calendarios.

La comunidad religiosa islámica, que contaba con una importante escuela coránica a Sarajevo, editaba en esta misma ciudad "Glasnik" ("El mensajero"), un periódico bimestral.

La comunidad judía editaba "Jevrejski Pregled" ("La revista judía"), que se tiraba a 3.500 ejemplares y la Iglesia Adventista la revista "Adventisticki Glasnik" ("El mensajero adventista").

Mientras que la prensa católica había tenido un crecimiento espectacular en los últimos diez años, como lo demuestra el cuadro anterior, la prensa de las otras Iglesias y comunidades religiosas había permanecido

practicamente estable. Fuera de Yugoslavia, y concretandonos al bloque socialista, sólo la prensa católica polaca tenía una importancia comparable.(96)

(96). "...existen en Polonia 92 publicaciones confesionales diferentes, de las cuales 74 son católicas y tiran 618.560 ejemplares (mientras que las tiradas de toda la prensa polaca ^{sobrepasa} los 39.500.000 ejemplares). Las tiradas de la prensa católica, que alcanzaba 820.000 ejemplares en 1.959, han disminuido considerablemente.

El episcopado católico se ha elevado contra el hecho de que las ediciones católicas "sufren diversas limitaciones, tanto en lo concerniente al número de pu-

blicaciones , como al contenido y a la tirada. No hay ningún diario católico independiente, y los tres semanarios, de una tirada limitada, son duramente molestados por la censura"(Le Monde, 12-6-69)". (Georges H. Mond, "Monopole ou concentration de la presse", "Revue d'études comparatives EST-OUEST").

En estos datos del episcopado no viene incluido los correspondientes a la empresa de prensa "Pax", ya que la considera, a sensu contrario, como católico no independiente. Este grupo católico tenía un diario que, en 1.972, tiraba de media 75.000 ejemplares y diez periódicos, entre semanarios y mensuales, que tienen una tirada media alrededor de los 120.000 ejemplares.

20. LAS ENMIENDAS A LA CONSTITUCIÓN DE 1.963.

El periodo que transcurre de 1.963 a 1.974, es decir, esta década interconstitucional, va a terminar de modelar la ~~Sociedad~~ *Sociedad* yugoslava *que nos encontramos hoy en día*. Hasta ahora, la República Socialista Federativa de Yugoslavia había adaptado por un camino que no se conocía, que nadie había abierto. La vía autogestionaria al socialismo no podía encontrar ejemplo en la sociedad soviética centralizada y burocrática o en cualquiera de los modelos de las "democracias populares" que estaban a su alrededor. Debía encontrar su camino sin ninguna ayuda y sin ningún ejemplo histórico.

Desde el final de la guerra mundial, en que Yugoslavia elegía el modelo centralizado de economía y de sistema político, como en U.R.S.S., y se establecían contactos entre Tito y Dimitrov para la formación de la Federación entre dicho país y Bulgaria, hasta este periodo, mucho tiempo había transcurrido, y sobre todo, muchas cosas habían cambiado. En primer lugar, se había deshechado el modelo centralizado de economía, la propiedad estatal de los medios de producción, y se ~~había~~ optado por la propiedad social, por entregar los medios de producción a los trabajadores, hecho al cual se le calificaba como el más importante de la historia

de la humanidad:

"La abolición de la alienación de los medios de producción en relación a los obreros, la meta morfosis del obrero asociado en maestro inmediato de las condiciones y del resultado de su trabajo, constituye precisamente el acto revolucionario histórico más importante, la base sobre la cual se realiza la liberación de la clase obrera. La esclavitud capitalista del obrero, todo el sistema de servidumbre y explotación capitalistas reposa sobre la expoliación a la clase obrera de los medios de producción..."(97)

No sólo encontraba la clase obrera la liberación de la explotación en la eliminación de la propiedad privada de los medios de producción, sino que el modo de propiedad social y, sobre todo, el sistema autogestionario de trabajo permitía verdaderamente a los trabajadores su liberación como hombres, la realización de su personalidad. "La liberación del trabajo y de la

(97). Mijalko Todorovic, Presidente de la Asamblea Federal y de la comisión constitucional común de todos los consejos de dicha asamblea. "Exposición del proyecto de constitución en la sesión del Consejo de las Nacionalidades del 22 de Enero de 1.974". p.14.

personalidad del obrero -nos dirá, asimismo, Mijalko Todorovic- se realiza sobre los fundamentos de de la autogestión socialista".

Contra el proceso autogestionario se enfrentaban todas las tendencias burocráticas y centralizadoras ^{y sociales} que encontraban sus bases económicas principales, de una parte, en la supervivencia de la propiedad del Estado y de otras formas de monopolio, y de otra, en la no aplicación de dicho principio a otros sectores no ligados directamente a la producción, en los que se germinaban las tendencias señaladas. Decía al respecto el presidente Tito:

"...el elemento esencial del combate librado para que la clase obrera juegue el papel que le pertenece es la derrota de las fuerzas estatales, burocráticas y tecnocráticas, las cuales encuentran un punto de apoyo en las supervivencias de la propiedad del Estado y en otras formas de Monopolio".

En cuanto al segundo aspecto mencionado, la extensión de la autogestión a otros sectores de la actividad humana, nos dirá Mijalko Todorovic:

"...la instauración de relaciones socialistas auténticamente autogestionadas en vastos sec-

tores de la actividad humana fuera de la esfera de la producción material, toman una importancia , de día en día, más considerable para la existencia de los hombres.

En los sistemas sociales contemporáneos, las relaciones de explotación de clase y las tendencias monopolistas, tecnocráticas y estatales, hace que los trabajadores de estos sectores sufran una explotación siempre más brutal que paraliza su libre arbitrio y su espíritu de iniciativa...

Gracias al desarrollo de la autogestión en estos sectores, hemos hecho fracasar hasta un cierto punto las tendencias en este orden..."(98).

Una cuestión importante a retener es la extensión del principio de autogestión a las diferentes esferas sociales, incluida la relativa a medios de comunicación, y la evolución de estos últimos, justamente, en función de la confirmación del principio autogestionario. Es la diferencia, que veíamos en páginas anteriores, entre la ley de 1.955 y 1.956 sobre radiodifusión y prensa, y las de 1.960 y 1.965 sobre dichos medios.

(98).Ibidem.

En algunas ocasiones se podría estar tentado de creer que esta determinación de la evolución de los mass media en función del principio autogestionario es una aplicación mecánica del principio marxista de condicionamiento de la superestructura política por la infraestructura económica; pero, ciertamente, la evolución de los medios de información ha seguido, con algún retraso y con los correctivos de "gestión social" que hemos indicado, la evolución de la autogestión.

"Todos los desarrollos observables en la actividad de los medios de información emanan directamente de las profundas transformaciones democráticas que se operan en Yugoslavia. Se derivan de la reforma económica y social, del desarrollo de la economía de mercado, del reforzamiento del papel del trabajo asociado, de la afirmación del modo de decisión democrático, de la apertura cada vez mayor de nuestro país sobre el mundo, y de una circulación más libre de las personas, de las ideas y de los bienes"(99).

(99). Mirko Ostojic, secretario federal de Información en esas fechas. "Les moyens d'information dans la société yougoslave", Revue de Politique Internationale n°474, 5-I-70.

La sociedad yugoslava parece una sociedad en constante ebullición, y entre 1.967 y 1.968^p aprueba diecinueve enmiendas constitucionales. Dichas enmiendas van a confirmar la aplicación del principio autogestionario a todas las esferas de la vida.

El 9 de Diciembre de 1.970, en virtud de sus atribuciones constitucionales, el presidente de la República propone a la Asamblea Federal una iniciativa para que en el sentido de la enmienda constitucional n^o XII se revise la Constitución de la R.S.F.Y. del 7 de Abril de 1.963. La Asamblea Federal, unas semanas más tarde, adoptaba la proposición del Presidente de la República.

Se constituye una comisión constitucional que elabora un anteproyecto en los meses siguientes. Dicho anteproyecto, que es sometido a un debate público, es aprobado por la Asamblea el 30 de Junio de 1.970. Aprobado también por las Asambleas de las Repúblicas y Provincias autónomas dicho ante-proyecto pasa a convertirse en las enmiendas XX-XLII de la Constitución.

"Al término de esta fase de la reforma constitucional, las relaciones entre la Federación y entre las Repúblicas estaban establecidas sobre bases en parte nuevas, que correspondían al grado

al grado de desarrollo social, económico y político alcanzado por la R.S.F. de Yugoslavia. El estatuto, papel y las competencias de la Federación, cuya organización había sufrido algunas modificaciones, eran determinadas según un modo nuevo" (100).

Esta es la segunda característica importante de este paquete de enmiendas constitucionales: la afirmación de las competencias de las Repúblicas y Provincias autónomas y un elevado grado de independencia de las mismas. En cuanto a materia de información se refiere nos dirá el Dr. Vido Cok:

"Las enmiendas XX-XLI establecidas en 1.971 a la Constitución de 1.963, han trazado una nueva línea de partición de la función normativa entre la Federación y las Repúblicas (y las Provincias). La legislación en materia de información pública ha llegado a ser casi enteramente competencia de las Repúblicas (y de las provincias autónomas).

En la actualidad, sólo quedan como competencias de la Federación las cuestiones que tienen un carácter internacional (el problema que plantea la

(100). "Avant-Fropos" a la constitución de 1.974. Edición citada.

la importación y la difusión de la prensa extranjera y los problemas derivados del estatuto de las instituciones extranjeras de información y los corresponsales de los medios de información extranjeros)... la Federación queda habilitada para reglamentar jurídicamente la cuestión de la protección de la libertad de información contra los abusos posibles (enmienda XXX, apartado 2º, punto 9)." (IOI).

En cuanto a materia de comunicación se refiere esta es la gran reforma que el paquete de enmiendas constitucionales de I.967-I.968 y de I.97I aporta; el dejar toda la reglamentación de la comunicación en manos de la república salvo los dos temas citados: los casos de implicación internacional y la reglamentación del abuso de la libertad de expresión.

Dos años más tarde, aparecía una ley en el Diario Oficial de Yugoslavia sobre "la prevención de los abusos de la libertad de la prensa y de los otros medios de información" ("Sluzbeni List SFRJ" nº 22/73) que reglamentaba la materia que indica su título. De todas

(IOI). Dr. Vida Cok "Le droit d'information" revue de "Droit Yougoslave", de la Unión de Asociaciones de Juristas de Yugoslavia. Nº 3/I.976, Setiembre-Diciembre.

maneras, no estaría mucho tiempo vigente, ya que sería remplazada por la ley del mismo título publicada en el diario oficial el 31 de Diciembre de 1.976. En cambio, la ley que va a reglamentar la importación y la difusión de los medios de comunicación de masas y ^{extranjeros}

la actividad de la información extranjera sobre el territorio de la R.S.F.Y. no saldrá hasta después de la Constitución, el 23 de Julio de 1.974, publicada en el diario oficial nº39/74. De el estudio de ambas nos ocuparemos más adelante.

El otro punto principal que contemplaban estas enmiendas constitucionales era el relativo a las relaciones autogestionarias en la vida social y económica, sobre todo las enmiendas XXI-XXIII, que se hicieron conocidas con el sobrenombre de las "Enmiendas Obreras". Dichas transformaciones serían recogidas tres años más tarde en la nueva Constitución y, en su exposición, veremos los cambios que introdujeron en la sociedad yugoslava.

21. LA TEORIA DE LA COMUNICACION EN EL PERIODO DE REFORMA CONSTITUCIONAL.

La teoría de la comunicación en este periodo, sobre todo, en cuanto que lo vamos a estudiar en su última parte, nos va a acercar sobremanera a las ideas actuales de la información en Yugoslavia. Ya entramos en una fase en la que la autogestión está definitivamente implantada en la vida social, política y económica del país, y el régimen de autonomía de las nacionalidades puesto al día, tras las cuarenta y dos enmiendas constitucionales de 1.967-1.968 y 1.971. Es decir, que tanto los defectos como las virtudes que encontremos en sistema de información en este período van a permanecer hasta la actualidad. Quizás, el único que hoy en día se vea menos predicado sea el papel de la Liga de los Comunistas como inspiradora de los principios informativos; si bien la concordancia de estos últimos con el socialismo no se haya olvidado.

Las características principales de la teoría de la comunicación en Yugoslavia en este periodo podrían ser las siguientes:

- socialización de los medios de comunicación.
- autogestión social de los mismos por los trabajadores, con los correctivos de "gestión

social".

- línea política informativa acorde con los principios socialistas y, más en concreto, con la política de la liga de los comunistas.
- crítica del sistema occidental por ser el sistema informativo que permite la expresión, únicamente, de minorías que lo controlan.
- crítica de las teorías, dentro de la propia Yugoslavia, que preconizaran la extensión de la libertad de expresión a opiniones "individualistas", "anti-autogestionarias", "dogmáticas" o "burguesas".
- indisolubilidad del sistema de autogestión y de un amplio servicio de información como base del funcionamiento responsable de la gestión por los propios trabajadores.
- una información clara y objetiva, a veces se año de veraz, como fundamento concreto de las noticias.

La base del sistema de información yugoslavo, como decíamos en el primer punto, descansa en la socialización. Dicha socialización implica, de una parte, el carácter social de los medios de información; es decir, su pertenencia a la sociedad, y de otra, el carácter socialis-

ta de la propia información.

"..., en Yugoslavia, los servicios de información no constituyen ni una propiedad privada ni ni una propiedad del Estado. Su actividad se identifica con la de las empresas independientes que realizan su beneficio en el mercado. El fin es, pues, la socialización de la información. Este proceso se desarrolla según dos orientaciones: a) socialización del sistema de gestión y de los servicios de información, y b) socialización de la esencia y del caracter de la información" (102).

La explicación del caracter socialista de la esencia de la información va a dar lugar a más de una contradicción; ya que el aspecto restrictivo que tal afirmación encierra es, difícilmente, compatibilizable con una interpretación liberal del mismo. Así nos encontraremos una variedad notable de textos en los se predica, junto con la libre expresión de opiniones o la información veraz, los principios socialistas que los deben dirigir. Es decir, si se me permite la parábola, un pantano de libertad con un grifo para darle cauce. Se llamará a que las redacciones de los periódicos o los equipos de las estaciones de radiodifusión tengan unos criterios propios, que no sean uniformes; pero dentro

de los principios generales definidos por la Liga de los Comunistas o los intereses generales del país, según el tono más o menos liberal que se quiera dar a la opinión. Por otra parte, se invitará a fundar empresas periodísticas a toda clase de asociaciones políticas, sindicales o sociales, o colectividades públicas; pero el producto resultante quedará ajustado por el mismo corsé que antes señalábamos.

"Aun partiendo de una posición general que es común a todas las redacciones, cada una de ellas debe tener su punto de vista propio que, en nuestras condiciones, no deberá en ningún caso entrar en colisión con las apreciaciones generales formuladas por la Liga de los Comunistas en su conjunto. Este punto de vista será enteramente concreto, específico, de otra manera, deberá desarrollar nuestra orientación y política generales. Cada redacción establecerá su posición, su punto de vista, según el desarrollo de la lucha por la realización de la política de la Liga de los Comunistas"(103).

(103). Todo Kurtovic. "Problemes actuels de l'information en Yougoslavie", "Questions Actuelles du Socialisme". nº115, Septiembre de 1.973.

Si estos eran los criterios que debían dirigir la política redaccional de los periódicos y de los otros medios de información, la libertad individual del periodista para la presentación y valoración de la noticia de cara al público telespectador, radiayente o lector, no eran mucho más liberales; ya que los "criterios generales" donde se enmarcaba dicha libertad eran, asimismo, la línea política general del país. (104).

"El papel de los periodistas y de los editoriales debe ser un papel creador. No tie-

(104). Ciertamente, esta restricción de la libertad individual del periodista no nos puede llevar a aceptar la innovación "personalista" de la mayoría de los telediarios occidentales desde 1975, en los que un periodista-presentador, una suerte de oráculo omnipresente, garantiza la unidad de tono y humaniza el discurso periodístico.

"Roger Gicquel, antiguo periodista de "Parisien Libéré", encarna en T.F.I el triunfo en Francia de esta fórmula que, en los Estados Unidos, hizo de Walter Cronkite (C.B.S.) y de Barbara Walters (N.B.C.) auténticas estrellas...el presentador ú-

nen el derecho de ser los portavoces, o mejor dicho, los altavoces de nadie. No solamente deben esforzarse en expresar los intereses generales y comunes del individuo, sino comprometerse a seguir la política general del país" (105).

En cualquier caso, la contradicción es la constante en la definición de la misión de la prensa u otros medios y de los periodistas; ya que una vez establecido los límites que hemos citado, enseguida tratarán de darles una interpretación más liberal que la que pudiera extraerse de su lectura. Generalmente, se vuelve a matizar

nico se convierte él mismo en sujeto de información; la personaliza (esta personalización no significa que el periodista presente las informaciones según su punto de vista) y sabe hacerla drámática; es el narrador omnisciente del "folletón de la vida". El presentador multiplica los pseudo-acontocimientos (una noticia falsa más un desmentido equivalen a dos informaciones, y da, además, una apariencia de seriedad no dudando en provocar él mismo los hechos sobre los cuales va a reflexionar" (Ignacio Ramon t, "Journaux Télévisés", "Le Monde Diplomatique", Noviembre 1.979).

esta interpretación liberal, para situarla en sus verdaderos límites.

"Bien que esta concepción (se refiere a la concepción de la política editorial y redaccional) sea asimilada a la política de la Liga de los Comunistas Yugoslavos, no habría que ver en ella, pura y simplemente, una política copiada. Si fuera una política copiada, sería esquemática y, por tanto, no creadora, insuficientemente concreta si el periódico quisiera llevar acciones, ser útil, participar de manera independiente a la lucha" (I06).

No solamente se van a establecer directrices para los medios de comunicación en el sentido de que su política informativa concuerde con la predicada por la Liga de los Comunistas, sino que se va a censurar duramente lo que se entienden como ~~dos~~ concepciones erróneas. De una parte, el desligar los medios de comunicación de masas del papel social que cumplen, de su indisolubilidad con el sistema político. "Los medios de infor-

(I05). Josip Defranceski, redactor en jefe de Radio Belgrado. nº 22 (VI année Journalisme). Traducción y subrayado del autor.

(I06). Todo Kurtovic. Ibidem.

mación -dirá T. Kurtovic- son parte integrante del sistema socio-político yugoslavo" (p.33, Ibidem), y con la misma claridad, nos dirá también que "los diarios políticos son, incluso, una parte muy característica de este sistema". La concepción errónea de los mass media proviene de olvidar estos principios, de desligarlos de las tareas que tienen asignadas, y de pensar que llevando una línea crítica sobre las directivas es ^{se}blecidas, impulsa la democracia en la sociedad yugoslava:

"Se ha intentado desligar, de la sociedad, los medios de información, así como de la plataforma de la Liga de los Comunistas, bajo el pretexto de la lucha a llevar por una democratización mayor de los medios de información. Se trata de hecho... de anular esa lucha, el compromiso militante por un desarrollo de la autogestión, de manipular la prensa, etc. Se trata, en una palabra, del no-democratismo de la peor especie"(I07).

Es decir, se llega a acusar de "no-democratismo de la peor especie" el tratar de independizar los medios de comunicación de las directivas establecidas por la Liga de los Comunistas.

(I07). Todo Kurtovic. Ibidem.

La segunda concepción que se va a considerar como errónea respecto a los medios de comunicación es aquella que considere que tanto los periodistas, como las redacciones, como hasta las propias secciones de la Liga en las redacciones, pueden establecer un punto de vista autónomo, propio, profesional, en una pala
bra. Tal punto de vista autónomo sólo puede llevar a desviaciones de un lado o de otro, dógmáticas o burgue
sas.

"sería una vía (se refiere a la de autonomía periodística) no conforme a los principios, que les podría llevar a inspirarse en opiniones de fuerzas antigestionarias, fuesen dógmáticas o de restauración burguesa". (I08).

No aceptar el principio de la verdad del partido solo parece que puede conducir al error; ya que la verdad es ^{únicamente} única y fuera de ella viven ↓ las doctrinas equivocadas de uno u otro bando.

(I02). Lojze Skok, "Information publique en Yougoslavie", "Questions Actuelles du Socialisme", nº99, Julio Septiembre de 1.970.

(I08). Todo Kurtovic. Ibidem.

Ciertamente, todos los teóricos de la información en Yugoslavia no construyen una teoría tan poco liberal, e, incluso, su teórico más importante, la L.C.Y., va a constatar todo un sistema informativo pluralista, en el que los medios de información se expresan libremente, y una vez sacudido el yugo de la dirección centralizada, difunden opiniones diferentes y críticas de unos a otros en función de los intereses de las diferentes capas sociales que representan, y que, en un plano técnico, han mejorado de calidad, son variados, de fácil lectura y de un elevado nivel profesional.

"Gracias al desarrollo de la autogestión socialista, las antiguas formas de gestión de los servicios de información, correspondientes a las relaciones sociales anteriores y que habían prevalecido en el periodo de estatalismo revolucionario, han sido abandonadas. La prensa, la radio y la televisión, liberadas de la dirección política y de las relaciones administrativas, se han convertido en más informativas, más variadas en su temática y en su contenido, organizadas de manera más moderna y más atractiva para sus lectores, oyentes y telespectadores. Expresan cada vez más y con mayor libertad los intereses y contradicciones de

las diversas capas de la sociedad, las necesidades preocupaciones y las aspiraciones de los trabajadores y de sus asociaciones autogestionarias, en todos los terrenos del trabajo y de la creación social. Buscan, cada vez más, los hechos en sus mismas fuentes, hacen prueba de una mayor independencia y originalidad en su acercamiento a los problemas sociales: se ve la progresión de las divergencias de opinión, de las críticas y de las polémicas sobre los mismos. Estas tendencias y cualidades de la información pública se harán cada vez más fuertes gracias al desarrollo de la autoges-tión y de una democracia socialista directa".(109).

Esta idea de que la implantación y confirmación del modelo autogestionario iba a acarrear cambios sustancia-les en el sistema de información, se contemplaba bajo dos puntos de vista diferentes; pero complementarios. Uno, el proceso autogestionario iba liberar los medios de comunicación de toda tutela y posibilitar^a que todas las agrupaciones sociales, colectividades cívicas y organizaciones políticas creasen sus propios medios de

(109). "Questions actuelles de la position sociale et du rôle de l'information et des services publics d'in-formation dans la phase actuelle du développement du

comunicación (II0). Dos, la consolidación de dicho modelo iba a elevar las necesidades de información a unos niveles desconocidos hasta esas fechas. La única posibilidad verdadera para que los trabajadores gestionasen los medios de producción era que estuvieran informados. Esta misma necesidad se trasladaba al plano político.

"...contra más avancemos en la vía del desarrollo y de la autogestión, más se verá crecer el papel de la clase obrera en ese desarrollo, más se verá desarrollarse la democracia de autogestión socialista y más crecerá la importancia de los medios de información. Pues el sistema de autogestión requiere por sí mismo una información objetiva, clara, procurada a tiempo, una información que contendrá, si se puede decir, toda la verdad al igual que una apreciación integral de esta verdad"(III).

système d'autogestion socialiste", Plataforma ideológica-política para la acción de la Liga de los Comunistas. I.970.

(II0)."...las colectividades socio-políticas, las comunas colaboran con los medios de información; lanzan nuevos periódicos, fundan nuevas estaciones de radio etc"
Mirko Ostojic, secretario federal de información. Ibidem

Como funciones que se atribuían a los medios de comunicación estaban las de "éduquer et d'édifier" a los lectores, espectadores u oyentes. Dichas funciones de los mass media se hacían derivar directamente de la base económico-social de la sociedad yugoslava, de su sistema autogestionario. Mientras que en los países capitalistas los medios de información se les atribuía la misión de "formar a la opinión pública" según los intereses de las clases dirigentes y ser el campo de combate de los diferentes sectores de la burguesía, en los países cuyo medios de producción social están socializados los mass media cumplen otras tareas bien diferentes. En primer lugar, no tienen ni que "conquistar" a la opinión pública para influenciarla según sus intereses, ni como sostén económico de la empresa informativa; los medios de información están socializados, disponen de fondos sociales y deben complimentar intereses de la sociedad en su conjunto, sin servidumbre alguna vis a vis un grupo alguno. Es decir, formar a las clases laboriosas, educarlas, "conforme a los intereses y programas del Estado y del partido".

"Las bases de la organización social de los diferentes Estados se reflejan de manera bastante

(III). "Problemes actuels de l'information en Yougoslavie", Todo Kurtovic, "Q.A.S.", nºII5, Sep.I.973.

precisa en la posición de los servicios de información y en las leyes que los regulan. En los Estados con un régimen burgués clásico, la "libertad de los servicios de información representa un arma importante entre las manos de las fuerzas sociales y grupos dirigentes, para la realización de sus aspiraciones y de sus metas políticas. La "formación de la opinión pública" es un arma irremplazable para las fuerzas sociales dirigentes que luchan entre ellas y participan en la carrera (lucha) por el poder, en el curso de la cual los intereses parciales deben ser presentados como si fueran los del conjunto de la sociedad... En los Estados donde los regímenes políticos están basados en la propiedad social de los medios de producción, la posición y las funciones de los servicios de información son totalmente diferentes (lo que es comprensible). Tanto en cuanto los medios son financiados por los fondos sociales no tienen por qué luchar para asegurarse un público (lectores, oyentes, tele-espectadores), ni tener en cuenta, de la manera que sea, de sus deseos o convicciones. Su tarea es "educar y formar" los lectores (oyentes y tele-espectadores), y eso conforme a los intereses y pro

gramas del Estado y del partido"(II2)

Ciertamente, las afirmaciones de que los medios de comunicación no necesitan tener en cuenta los deseos y convicciones de la opinión pública y que las tareas de los mismos consisten en educar y formar según la línea del partido y del Estado, sobrepasa con mucho la de no ajustarse a los deseos más bajos de la opinión (que originan el tremendismo, sensacionalismo...) o la de complementar una función de educación social, aspectos que serían muy loables si se recogieran en estos términos, y no con los que se hacen, que conservan un viejo sabor a funciones del "Agit-Prop".

(II2). Lojze Skok. "La información pública en Yugoslavia" "Q.A.S." nº99, Julio-Setiembre70. p.52-53.

22. LA CONSTITUCION DE I.974.

"...nous avons toujours élaboré nos formules constitutionnelles en fonction du degré atteint, à un moment donné, par le développement de nos rapports économiques et politiques, et que, rejetant les schémas et les dogmes, nous avons adapté le caractère de nos solutions institutionnelles aux nouvelles tendances et lois sociales, afin d'ouvrir la voie à de nouvelles transformations des rapports sociaux"(II3).

En Julia de I.972, el Consejo de las Nacionalidades, previo acuerdo de los otros consejos de la Asamblea Federal y de las Asambleas de las Repúblicas y Provincias Autónomas, decidía revisar la constitución de I.963 y las enmiendas constitucionales de I.967-68 y I.97I en función de los cambios que se debían producir en la esfera de la autogestión, del sistema comunal y de Asamblea, y de la progresiva autonomía de las Repúblicas y Provin-

(II3). Mijalko Todorovic, presidente de la Asamblea Federal. Discurso de presentación del proyecto de Constitución, en la sesión del Consejo de las Nacionalidades del 22 de Enero de I.974.

cias. Una comisión constitucional elaboraba un anteproyecto de constitución que el Consejo de las Nacionalidades aprobaría el 7 de Junio de 1.973, y presentaría, además, a debate público

"En todas las regiones de Yugoslavia, los obreros, los ciudadanos, sus organizaciones socio-políticas y sus asociaciones tuvieron decenas de millares de reuniones, de donde salieron un gran número de observaciones y de proposiciones, colectivas o individuales, dirigidas a la Comisión Constitucional. Los trabajadores y los ciudadanos de todas las naciones y nacionalidades de la R.S.F. de Yugoslavia aprobaban y sostenían sin reservas las principales opciones político-ideológicas y las nuevas soluciones constitucionales que les habían sido presentadas, e insistían sobre la necesidad de traducirlas fielmente en el texto definitivo de la nueva constitución"(II4)

La comisión constitucional reunió en un proyecto definitivo de Constitución todas las enmiendas que se habían retenido de las presentadas por los Consejos de la Asamblea Federal y de las Asambleas de las Repúblicas Socialistas y provincias autónomas, así como las

(II4). "Avant-propos" de la constitución. p.7.

surgidas del debate público. Aprobado el proyecto de Constitución por los Consejos de la Asamblea Federal en Enero de 1.974, era asimismo adoptado al mes siguiente por los Consejos de las respectivas Repúblicas y provincias autónomas. La nueva Constitución era definitivamente promulgada el 21 de Febrero de 1.974, fecha en la que entraba en vigor(II5).

Esta Constitución venía a recoger los nuevos cambios experimentados en la sociedad yugoslava y sintetizaba e incorporaba al nuevo texto constitucional las enmiendas que se habían realizado a la constitución de 1.963, y los aspectos de ésta última ^(que) todavía se consideraban vigentes. Decía el preámbulo de la nueva Constitución:

"... el desarrollo de la base material del país y de las relaciones socialistas, así como la edificación de las relaciones sociales sobre la base de la autogestión y la igualdad nacional han permitido realizar transformaciones esenciales en las relaciones sociales y políticas, que requieren los cambios correspondientes en la

(II5). "La presente Constitución entra en vigor el día de su promulgación" (art.406).

Constitución de la República socialista federativa de Yugoslavia de 1.963, y que ciertos aspectos de las disposiciones de esta Constitución han sido modificados por las Enmiendas constitucionales de 1.967, 1.968 y 1.971".

Dicho preámbulo expresaba, así mismo, que "la nueva Constitución de la República socialista federativa de Yugoslavia, además de los cambios que introduce, engloba y armoniza con ellos las disposiciones de la Constitución de 1.963 y las Enmiendas constitucionales de la Iª a la XLIIª".

Dicha Constitución es de una meticulosidad y un detallismo fuera de lo común, lo que le hace sumar 406 artículos, que están distribuidos en seis partes: la República Socialista Federativa de Yugoslavia; la organización social; las relaciones en la Federación y los derechos y deberes de la Federación; la organización de la Federación; la revisión de la Constitución y, la última, las disposiciones transitorias y finales. Consta, así mismo, de un preámbulo y de una declaración de principios fundamentales que orientan la filosofía de la misma.

Según Aleksandar Fira

"La Constitución de la R.S.F.Y. subraya par-

ticularmente como base inviolable de su posición:
la propiedad social, la liberación del trabajo,
el derecho al reparto socialista según el trabajo,
la seguridad económica, social e individual del
hombre, la solidaridad y la reciprocidad, las re-
laciones políticas democráticas y la igualdad en
derechos, obligaciones y responsabilidades ...

La Constitución de la R.S.F.Y. plaza en un primer
plano al hombre y trata todo lo demás como base e
e instrumento de su liberación"(II6).

Si bien es cierto que la Constitución persigue los fi-
nes apuntados, hay, ciertamente, dos cuestiones a mi en-
tender muy importantes. Una, el mismo carácter federal
de la República, constituida por pueblos libres e igua-
les, que va a explicar, sin duda, todas las prerrogati-
vas autonómicas de las naciones que la componen; y dos,
la autogestión social, económica y política, como base
de la afirmación de la persona humana en todos los te-
rrenos, la autocapacidad de participar, de dirigir, de
que no sea un engranaje más en la vida del trabajo o po-
lítica. El ciudadano que se desarrolla en un medio de

(II6). "Les libertés et les droits de l'homme et du ci-
toyen dans la Constitution de la R.S.F.Y.". "Revue de
Politique Internationale" 28(651). Traducción y subta-
yado del autor.

autogestión tiene unas posibilidades de afirmarse superiores a las contempladas en una democracia parlamentaria occidental e, infinitamente, superiores a las que pudiera desarrollar en una dictadura. Sin embargo, los límites a la libertad política en la sociedad yugoslava serán unos matices importantes a estas posibilidades de desarrollo integral humano.

La constitución define a la R.S.F.Y. como una "comunidad estatal de naciones libremente unidas y de sus repúblicas socialistas, así como de las Provincias Socialistas autónomas de Voivodina y Kossovo" (art. I^o). (subrayada del autor). Dicha unión parte del principio "du droit de chaque peuple à l'autodétermination, y compris le droit à la sécession" y de la voluntad de unirse libremente expresada en el transcurso de la guerra de liberación y de la revolución socialista (II7), que refleja sus intereses históricos, su espíritu fraterno y su interés común. La unión de estas naciones y nacionalidades "libres e iguales en derechos" en una "comunidad socialista federativa de trabajadores" ha permitido garantizar a todas ellas y al conjunto los siguientes derechos, libertades e intereses:

(II7). "les décisions de la II^{ème} session de l'AVNOJ (Conseil antifasciste de la libération nationale de Yu

- las relaciones sociales socialistas fundadas sobre la autogestión de los trabajadores y la protección del sistema socialista autogestionario.
 - la libertad nacional y la independencia.
 - la fraternidad y la unidad de las naciones y nacionalidades.
 - los intereses únicos de la clase obrera y la solidaridad de los obreros y de todos los trabajadores.
 - las posibilidades y libertades necesarias para el desarrollo de la persona humana.
 - la unificación y la coordinación de los esfuerzos con el fin de desarrollar la base material de la sociedad socialista y del bienestar humano.
 - el sistema de relaciones socio-económicas y los fun-

- goslavie), tenue en 1.943, relatives à l'organisation constitutionnelle, prévoyaient une organisation fédérale du pays" ("Données sur la Yougoslavie", Comité Fédéral à l'information, Belgrade 1.976).
- (II8). Principio Fundamental I, páginas 59 y 60.

damentos únicos del sistema político.

- la asociación de sus aspiraciones propias con las tendencias progresistas de la humanidad.(II8).

El fundamento de la organización socialista de la R.S.F.Y. habría que sostenerlo en tres bases. De una parte, la socialización de los medios de producción, de otra, el poder de la ~~cl~~ase obrera y de todos los trabajadores, y una tercera, la autogestión.

"La propiedad social de los medios de producción excluye la restauración de todo sistema de explotación del hombre, aboliendo la alienación de la clase obrera y de los trabajadores vis a vis de los medios de producción y de las otras condiciones de trabajo" (Principio Fundamental II^o).

La Constitución extendía el carácter de propiedad social, por otra parte, a "los medios de producción y los otros medios del trabajo asociado, los productos del trabajo asociado y la renta realizada por el mismo, los recursos destinados a satisfacer las necesidades colectivas y generales, las riquezas naturales y los bienes de uso" (art.I2). Dicha propiedad social era, por otra parte, "la base del trabajo libremente asociado y de la posición dominante de la clase obrera en la producción social "(Principio Fundamental III^o).

El poder en la R.S.F.Y. se declaraba, en la Constitución, que pertenecía a "la clase obrera aliada a todos los trabajadores de la ciudad y del campo" y la democracia socialista autogestionaria era la forma en la que lo ejercía, como expresión particular de la Dictadura del Proletariado. (Principio Fundamental IV^o). Estos dos conceptos de poder obrero y sistema de autogestión van a estar íntimamente ligados en diversos artículos de la constitución:

"La R.S.F.Y. es un Estado federal... fundado sobre el poder y la autogestión de la clase obrera y de todos los trabajadores..." (art. I^o). (II9)

(II9). Formulaciones muy similares se encuentran en diversos artículos de la Constitución. Por ejemplo:

"La República Socialista es un Estado fundado sobre la soberanía de la nación y el poder y la autogestión de la clase obrera y de todos los trabajadores,..." (art. 3).

"La clase obrera y todos los trabajadores son los titulares del poder y de la gestión de los diferentes asuntos sociales.

La clase obrera y todos los trabajadores ejercen el poder y dirigen los asuntos sociales ~~agran-~~

La autogestión, que se va a declarar como un derecho "imprescriptible e inalienable" (art.155), se aplica tanto a la gestión de los asuntos económicos, como sociales, al igual que a la vida política.

"La organización socio-económica socialista de la R.S.F.Y. se funda sobre el trabajo libremente asociado con los medios de producción pertenecientes a la sociedad y la autogestión de los obreros en la producción..."(art.10).

La organización social partirá, pues, de células bases, "las organizaciones elementales de trabajo asociado", sobre las que se edificará toda la pirámide social. Dentro de cada unidad se tomarán las decisiones democráticamente y se elegirán los correspondientes Consejos Obreros, como órganos directores y en los que estén representados todos los sectores de trabajo. Existe, así mismo, una planificación social, en la que se coordinan todos los esfuerzos económicos y en la

pados en las organizaciones de trabajo asociado y las otras organizaciones y comunidades autogestionarias, las organizaciones de clase y las otras organizaciones socio-políticas y sociales" (art.88).

que participan todas las comunidades de trabajo en su elaboración.(I20).

Por otra parte, el principio de autogestión se aplica, igualmente, a la vida política, cuyo sistema reposa sobre la "representación por delegaciones, y no por diputados según el sistema representativo clásico", que son elegidas en los centros de trabajo o localidades según voto directo y secreto. Estas delegaciones eligen en su seno los delegados que envían a la Asamblea de comuna, Provincia, República o Federación. La unidad básica de este sistema es la comuna.

"La comuna es la colectividad autogestionaria y socio-política de base fundada sobre el poder y la autogestión de la clase obrera y de todos los trabajadores"(art.II6).

El órgano de poder de la Comuna, al igual que el de cualquier otra "comunidad socio-política" (provincia, República o Federación) es la Asamblea.

"La Asamblea es el órgano de la autogestión social y el órgano supremo de poder en el cuadro

(I20). La Constitución le dedica el punto 7, del título primero (La organización socio-económica), de la segunda parte (La organización social), a la planificación social (art.69 al 74, inclusive).

de los derechos y deberes de una comunidad socio-política"(art.132).

El órgano supremo de la Federación es la Asamblea de la R.S.F.Y., formada por el "Consejo Federal" y el "Consejo de las Repúblicas y Provincias". El primero consta de 220 delegados (30 por República y 20 por provincia) por las organizaciones, comunidades y organizaciones socio-políticas; y el segundo, de 88 delegados (12 por provincia y 8 por provincia) por las respectivas asambleas de las Repúblicas y Provincias Autónomas.

Existe una presidencia colectiva de la Federación, formada por los representantes elegidos por las Repúblicas y Provincias Autónomas, uno por cada una, más el presidente de la Liga de los Comunistas. Ellos eligen su Presidente y Vice-presidente con un carácter rotativo anual. Considerando "el rol histórico de J.B.Tito en la guerra de liberación y la revolución socialista", así como en el desarrollo posterior, la constitución contempla la posibilidad de ^{su}elección a por vida como presidente de la Federación (art.333).

El "Consejo Ejecutivo Federal" es el órgano ejecutivo de la Asamblea de la R.S.F.Y.. Su presidente es elegido por los dos Consejos de la Asamblea de la Federación a propuesta de la Presidencia de la República. Ca-

da República y Provincia autónoma debe contar con, al menos, tres y dos, respectivamente, representantes en dicho Consejo Ejecutivo. El citado Consejo es responsable de su actividad ante los dos consejos de la Asamblea de la Federación en sus materias respectivas.

Es interesante constatar que de los X principios fundamentales que recoge la Constitución, dos se dedican a definir la política exterior de Yugoslavia, el sexto y el séptimo. Y si nos vamos a detener a comentarlos, no es sólo por su relación directa en algún aspecto con la comunicación y la información, sino porque van a establecer ^{también} toda la política de no alineamiento, que le lleva a jugar un papel de líder de los países no alineados del tercer mundo y eje de su sistema colectivo de intercambio de información, centrado en Belgrado y en la agencia de información Tanjug. El Pool de las Agencias de Prensa de los países del Tercer Mundo se organiza en torno a la agencia yugoslava.

"Los trabajadores y los ciudadanos, las naciones y las nacionalidades de Yugoslavia, decididas a consagrar todos sus esfuerzos al trabajo creador en la paz y a la edificación de su comunidad socialista autogestionaria, practican estrictamente la política de paz, contra la agresión, la guerra y las amenazas de agresión de cualquier tipo"(VI).

Esta política de paz y cooperación con todos los países del mundo, incluidos aquellos que tienen un sistema social bien opuesto al suyo, se funda en los principios de "respeto a la soberanía nacional, en la igualdad de derechos, en la no ingerencia en los asuntos internos de otros países, en el internacionalismo socialista y en el arreglo de los problemas internacionales por medios pacíficos", al igual que en la observación de los principios definidos en la Carta de las Naciones Unidas.

Para la realización de tales principios la R.S.F.Y., según indica el Principio Fundamental VII, se esfuerza en favor

"del establecimiento y del desarrollo de todas las formas de cooperación internacional que contribuyan a afirmar la paz y a reforzar el respeto mutuo, la igualdad, la amistad y el acercamiento de los pueblos y de los Estados; de los intercambios, los más amplios posibles, de bienes materiales y espirituales; de la libertad de información recíproca y del desarrollo de todas las relaciones que contribuyan a la realización de los intereses económicos, culturales y otros intereses comunes de los Estados, de los pueblos y de los hombres..."

Es decir que la R.S.F.Y. se alinea a nivel Constitucional^{nal} con los principios de libertad de circulación de la información definidos en los principales textos, acuerdos y convenciones de la Naciones Unidas(I2I). Ello no obsta para que, en la actualidad, sea consciente de las aspiraciones de los países en desarrollo a la instauración de un nuevo orden mundial de la información y promueva "una circulación libre y una difusión más amplia y mejor equilibrada de la información".

(I2I). Acta constitutivo de la Unesco: Dicha organización se propone "contribuir al mantenimiento de la paz y de la seguridad, reforzandolo por medio de la educación, la ciencia, y la cultura, la colaboración entre naciones a fin de asegurar el respeto universal de la justicia, de la ley, de las libertades fundamentales"(art. I, 1) y que a este fin, la organización se esforzará en "facilitar la libre circulación de ideas, por la palabra y la imagen"(art.I,2).

En el párrafo sexto de su Preámbulo se incluye, como finalidades a asegurar, "el libre intercambio de ideas y conocimientos".

Más conocidos son los textos correspondientes a la Declaración universal de los derechos humanos y al Pacto internacional relativo a los derechos civiles y políticos, en los que se reconoce la libertad de expre-

sión y de opinión "sin consideración de fronteras",
en sus artículos 19 y 19-20 respectivamente.

Por otra parte, es así mismo importante en este
sentido, la "Declaración de principios de cooperación
cultural internacional", adoptada por la Conferencia
General de la Unesco en 1966; al igual que la reso-
lución 4.301 adoptada en 1970 por la Conferencia Gene-
ral de dicha organización "sobre la contribución de los
medios de información al reforzamiento de la comprensión
y de la cooperación internacional en el interés de la
paz..." y la Declaración de ^{la} XXª Sesión de la C.G., del
20 de Noviembre de 1978, que actualiza la resolución
anterior.

23. LA LIGA DE LOS COMUNISTAS Y SU PAPEL DEFINIDO EN LA CONSTITUCION.

Las constituciones de todos los países comunistas recogen el papel que juega su respectivo partido en la dirección de la sociedad y, algunos de ellos, además, los lazos que unen su país con la U.R.S.S. Si exceptuamos a los ^(países socialistas) que por una política exterior diferente (Rumania), por un comunismo disidente (China y Albania) o por las dos cosas (Yugoslavia) no lo hacen, ciertamente, no nos quedaría ningún otro que incluir en el grupo de los que no manifiestan el papel eminente de la "Patria Socialista" en la construcción socialista y los entrañables lazos de amistad que les unen a ella. Por el contrario, disidentes o no, ninguno olvida de incluir en su correspondiente constitución el rol que juega el partido comunista respectivo. Dice el profesor G.H. Mond refiriéndose a la última constitución de la República Popular China (5 de Marzo de 1.978) y de la Unión Soviética (7 de Octubre de 1.977), y de las dos últimas leyes fundamentales publicadas en Albania (28 de Diciembre de 1.976) y Polonia (10 de Febrero de 1.976):

"Las cuatro leyes fundamentales son casi idénticas cuando se trata de definir el rol del par

tido, que cumple un papel "dirigente" con diferentes matices: este papel dirigente es más acentuado en China y en Albania -la dirección del Estado, de la sociedad y del Ejército pertenecen al partido-; en la Unión Soviética un límite -formal, en todo caso- se le pone a la dirección del partido, esta se realiza "en el cuadro de la Constitución". En Polonia, tras una fuerte contestación, la fórmula correspondiente precisa solamente que el partido es la "fuerza política dirigente de la sociedad (y no del Estado- G.Mond) en la construcción del socialismo"(I22).

La Constitución yugoslava va a recoger, así mismo, el papel que juega la Liga de los Comunistas en su país. Dos consideraciones es importante hacer al respecto: una, que no se va a recoger en su articulado dicho papel (I23) dirigente, sino en los principios fundamentales, y dos, que en él único caso en que se confunde el papel del partido con el del Estado es en la denominación de la presidencia de la república, de la que

(I22). George H. Mond, encargado de investigación del C.N.R.S. y profesor de la Universidad de París II. "Les Nouvelles constitutions de l'U.R.S.S. et de la Chine, comparées aux récentes lois fondamentales de la Pologne et l'Albanie". Revue Est-Ouest

forma parte de oficio el presidente de la Liga de los Comunistas (art.32I).

Así define el Principio Fundamental nºVIII a dicha Liga:

"Animadora y organizadora de la lucha de liberación nacional y de la revolución socialista, depositaria consciente de las aspiraciones e intereses de la clase obrera, la Liga de los comunistas de Yugoslavia se^{ha} convertido, por las necesidades de la evolución histórica, la fuerza política e ideológica organizada de vanguardia de la clase obrera y de todos los trabajadores en la edificación del socialismo y la realización de la solidaridad de los trabajadores, de la unidad y de la fraternidad de las naciones y nacionalidades de Yugoslavia"(subrayado y traducción del autor).

(123). La constitución soviética, además de recoger en su preámbulo que "le rôle dirigeant du Parti communiste, avant-garde de tout le peuple, s'est accru", añade en su art. 6: "Le parti communiste de l'Union Soviétique est la force qui dirige et oriente la société soviétique; il est le noyau de son système politique, des organisations d'Etat et des organisations sociales".

Es decir, que recoge de una forma casi notarial, el papel que juega en estos momentos la Liga de los comunistas. Por otra parte, dicho principio fundamental le atribuye, igualmente, el mismo papel de "animadora y organizadora" del desarrollo de la revolución socialista y del sistema autogestionario, así como de la conciencia social, democrática y socialista de los ciudadanos.

Ya no es tan frecuente, mejor sería decir excepcional, que una constitución ^{de un país socialista} recoja el papel de otras organizaciones sociales como lo hace la de la R.S.F.Y. (I24). Así, el mismo principio fundamental va a recoger que la Alianza Socialista del pueblo trabajador de Yugoslavia es la base de la más amplia actividad

(I24). La constitución de la U.R.S.S. recoge de una farma más gēneral que "los sindicatos, la Unión de juventudes comunistas leninistas de la U.R.S.S., las organizaciones cooperativas y otras organizaciones sociales participan conforme a sus objetivos estatutarios, a la gestión de los asuntos del Estado y de los asuntos sociales, a la resolución de los problemas políticos, económicos sociales y culturales" (art.7). ("Les institutions de l'U.R.S.S.", n° I02, "Documents d'études".I.978).

socio-política en el sistema socialista de autogestión" (I25). Es en el seno de esta organización en la que se realiza la "unidad política y de acción" de todos los trabajadores y de las diferentes organizaciones sociales y políticas, incluida la Liga de los comunistas "como fuerza política e ideológica de vanguardia" (se vuelve a repetir), que "orientan el desarrollo social sobre la base del poder y de la autogestión de la clase obrera y de todos los trabajadores". Entre las tareas que se citan en los párrafos siguientes está la de asegurar

"la información de los trabajadores y de los ciudadanos, y ejercer su influencia sobre el sistema de información y la realización del papel de la prensa y de los otros medios públicos de información y comunicación".

constitucional que establezca. Ciertamente, es posible que sea el texto más claro el control de los medios de comunicación por el partido o por una organización de masas interpuesta, "la Alianza Socialista", pero, sin duda, es debido al precisismo de

(I25). La Alianza Socialista es el antiguo Frente Popular, "formada durante la guerra de liberación nacional y la revolución socialista como frente voluntario y democrático de los trabajadores, de los ciudadanos y de to-

de la constitución y no a un deseo de control exhaustivo de los media. De hecho, junto con Polonia, Yugoslavia es el país socialista que tiene unos medios de comunicación más liberales. Por otra parte, si el texto es claro en cuanto a establecer una influencia sobre los media, lo hace en unos términos mucho menos impositivos que el rol que asignan otras constituciones al partido o a la ideología marxista-leninista.

das las fuerzas socialistas organizadas bajo la conducción del Partido Comunista, después destrollada en las condiciones de la sociedad socialista autogestionada"

24. LAS LIBERTADES, LOS DERECHOS Y DEBERES DEL HOMBRE Y DEL CIUDADANO.

La constitución yugoslava recoge las libertades públicas y los derechos humanos fundamentales como parte indisolublemente ligada a la democracia socialista y al sistema autogestionario. Por otra parte, ^{establecerá} que es verdaderamente en este sistema ausente de explotación y disfrute de las libertades y derechos ciudadanos donde se puede desarrollar la persona humana:

"Las libertades, derechos y deberes del hombre y del ciudadano, determinados por la presente Constitución, son una parte indisociable y la expresión de las relaciones socialistas democráticas y autogestionarias en las cuales el hombre se libera de toda explotación y de toda arbitrariedad, y crea por su trabajo las condiciones de su expansión y de su libertad de expresión, de la protección de su persona y del respeto de la dignidad humana".
(Principio Fundamental V^o, párrafo I^o).

Dichas libertades y derechos se ejercen "en la solidaridad de los hombres, cada uno asumiendo sus deberes y sus responsabilidades para con los demás y los demás

(I26). El título III de la 2ª parte lo dedica, íntegramente y con el mismo nombre, a la materia citada.

con uno mismo"(art.153), y sólo pueden ser limitados por los mismos derechos y libertades de los otros y los intereses de la comunidad socialista determinados por la Constitución.(127). De todas maneras se establecen una serie de restricciones que, salvo la relativa a preservar los fundamentos del sistema de autogestión, son las recogidas en el Pacto Internacional relativo a los derechos civiles y políticos de 1966 (128) para la libertad de expresión y opinión:

"Nadie puede abusar de las libertades y de los derechos determinados en la presente Constitución para destruir los fundamentos del siste-

(127). Art. 153, párrafo 2º, y el punto 2º del Principio Fundamental nºV.

(128). Artículo 19

.....

3. El ejercicio de las libertades previstas en el párrafo 2 del presente art. comporta deberes especiales y responsabilidades especiales. Puede, en consecuencia, estar sometido a ciertas restricciones que deben, en todo caso, estar expresamente fijadas por la ley y que son necesarias:

- a) al respeto de los derechos o la reputación de los demás
- b) a la salvaguardia de la seguridad nacional, del orden

ma socialista democrático de autogestión instaurado por la presente Constitución, poner en peligro la independencia del país, violar los derechos y libertades del hombre y del ciudadano garantizados por la presente Constitución, amenazar la paz y la cooperación internacional en la igualdad, fomentar el odio o la intolerancia nacional, racial o religiosa o incitar a los demás a cometer actos criminales, ni usar de estas libertades para atentarse contra la moral pública" (129).

Se declara, así mismo, que toda actividad atentatoria contra los derechos y las libertades del hombre y del ciudadano es contraria a los intereses de la sociedad socialista (Principio Fundamental V) y todo acto

público, de la salud o de la moral pública.

Artículo 20

1. Toda propaganda en favor de la guerra es prohibida por la ley
 2. Toda llamada al odio nacional, racial o religioso que constituya una incitación a la discriminación, a la hostilidad o a la violencia es prohibida por la ley.
- (129). Art.203, párrafo 2º.

arbitrario que lesione o limite los derechos del hombre es anticonstitucional y punible, sea quien sea el autor del mismo (art.198).

La protección de la constitucionalidad y de la legalidad se asegura con el fin de:

"establecer las relaciones socio-económicas y políticas determinadas por la Constitución y la ley, y de proteger las libertades y los derechos del hombre y del ciudadano, la autogestión, la propiedad social, los derechos autogestionarios y los demás derechos de las organizaciones de trabajo asociado y de otras organizaciones y comunidades autogestionarias así como de las comunidades socio-políticas"(130).

Los órganos encargados de vigilar la constitucionalidad y la legalidad son los tribunales (131), los órganos de

(130). Art. 204, traducción y subrayado del autor.

(131). Existen tres clases diferentes de tribunales, los ordinarios, los autogestionarios, que conocen los casos relativos a su materia, y los militares. El art. 218 declara: "Los tribunales protegen las libertades y los derechos de los ciudadanos y el estatuto autogestionario de los trabajadores y de las organizaciones y co-

de las comunidades socio-políticas (comuna, provincia, república y federación), de las organizaciones de trabajo asociado y de otras organizaciones y comunidades autogestionarias, los titulares de funciones autogestionarias, públicas y sociales, los tribunales constitucionales e, incluso, los trabajadores y los ciudadanos tienen el derecho y el deber de tomar la iniciativa con el fin de salvaguardar la constitucionalidad y la legalidad (art. 205).

Los derechos y libertades que recoge esta Constitución Yugoslava de 1.974 podríamos clasificarlos en tres apartados para su mejor comprensión y exposición. Estos serían:

- los derechos individuales en sentido estricto
- los derechos políticos
- los derechos socioeconómicos. (132).

Los derechos individuales en sentido estricto son aquellos que protegen la integridad física y espiritual de la persona humana, y son ampliamente reconocidos en el

comunidades autogestionarias, y aseguran la constitucionalidad y la legalidad".

(132). Aleksandar Fira, "Les libertés et les droits de l'homme et du citoyen dans la Constitution de la R.S.F.Y" Revue de Politique Internationale 28(651).

texto constitucional: el derecho a la vida (art.175), "la pena de muerte sólo puede ser prescrita a título excepcional y únicamente por los actos criminales más graves"; la inviolabilidad de la integridad de la persóna humana, de la vida privada y de la familia (art. 176); el derecho a la libertad y el habeas corpus (art. 177 y 178); el carácter irretroactivo de la ley(art.181) la libertad de desplazamiento y de domicilio, así como el carácter inviolable de este último (art. 183 y 184); el secreto de la correspondencia y de otros medios de comunicación (186)... entre los más importantes citados por la Constitución.

Ciertamente, en cuanto a protección de derechos socioeconómicos y a su enumeración, la Constitución yugoslava es posible que no tenga igual en el mundo ya que es de una exhaustividad y una meticulosidad ejemplar. Por supuesto, el primer derecho socio-económico que reconoce es el derecho a la autogestión que se declara, como se ha dicho, "impre-scriptible e inalineable"(art.155). Se reconoce, igualmente, el derecho al trabajo, a la libertad del mismo (art.160) y a efectuarlo en unas condiciones dignas(art.162), a la jornada de trabajo limitada y al descanso semanal (art.162);

el derecho a la seguridad social(art.I63); la adquisición del derecho de habitación sobre los alojamientos que pertenezcan a la sociedad se le garantiza a todo ciudadano(art.I65); a un marco de vida sano(art.I92); se protege a los incapacitados, al igual que especialmente a las mujeres, a los niños y a la familia; se protege la salud; se garantizan los derechos de sucesión ...etc. Se declara la enseñanza obligatoria en sus ocho primeros años, teniendo todos los ciudadanos el derecho "de adquirir los conocimientos y la formación profesional en todos los grados de la instrucción, en todas las categorías de escuelas y en los otros establecimientos de instrucción"(art.I65). A este principio de derecho a la instrucción y a la educación lo limitan de una forma importante dos restricciones a la libertad de enseñanza: de una parte, la necesaria orientación filosófica marxista, como se define en los principios fundamentales de la Constitución:

"la educación y la instrucción que se fundan en las realizaciones de las ciencias modernas, del marxismo en particular, como bases del socialismo científico, contribuyen a la educación en el espíritu de las adquisiciones de la revolución socialista, de la fraternidad y de la unidad, de la i-

gualdad en derechos de las naciones y de las nacionalidades y del internacionalismo socialista" (Principio Fundamental V, párrafo 3º).

otra limitación a la libertad de educación es la prohibición constitucional a las diferentes confesiones de fundar colegios, salvo los necesarios para la formación de sus ministros.

"Las comunidades religiosas sólo pueden fundar colegios confesionales para la formación de religiosos"(art. 174, párrafo 3º).

Es decir, que la Constitución contempla una amplia gama de derechos sociales y económicos, de los cuales só los se ve limitada la libertad de enseñanza por las dos restricciones apuntadas.

Las libertades públicas son así mismo contempladas en este título, con una especial atención a la libertad de expresión y al derecho a la información que veremos en el punto siguiente. Todos los ciudadanos disfrutan de las mismas libertades públicas y de todos los derechos reconocidos en la Constitución sin ningún tipo de discriminación.

"Los ciudadanos son iguales en derechos y en deberes sin consideración de nacionalidad, de raza

de sexo, de lengua, de religión, de instrucción o de posición social"(art. 154).

Los principales derechos y libertades públicas reconocidas en el texto constitucional son:

- (art. 166)
 - la libertad de pensamiento y de determinación.
 - la libertad de prensa y de los demás medios de comunicación, incluido el derecho a fundar periódicos. (art. 167, párrafo 1º y 3º).
 - la libertad de palabra, de intervención y de expresión pública . (art.167, párrafo 1º).
 - la libertad de asociación, de reunión y de manifestación pública (art. 167, párrafo 1º).
 - la libertad de creación científica y artística. (art. 169).
 - la libertad religiosa (art. 174).

Estas libertades públicas no tienen otras limitaciones que las que se señalaban en el el art.203 para todas las libertades y derechos garantizados en la constitución.

25. LA LIBERTAD DE EXPRESION Y EL DERECHO A LA INFORMACION.

La constitución yugoslava en cuanto a la materia de información se refiere es, sin duda, la más avanzada del mundo, sin entrar a valorar las restricciones políticas que enturbiarían unas definiciones tan liberales y tan democráticas. Dicha constitución parte del principio de la necesidad del hombre de expresarse libremente en todos los ámbitos de la vida (política, religión, creación artística...), de lo que es más importante aún, de facilitarle realmente el acceso a los medios de comunicación que le hagan efectivo esos derechos. Esto es, a mi entender, una característica fundamental de un sistema realmente nuevo, no el que predique la libertad de expresión, que eso lo hacen hasta las Dictaduras de América Latina, sino que los medios de comunicación sean, en verdad, accesibles a los ciudadanos y puedan hacer efectivo el derecho que se les reconoce.

La segunda característica, igualmente nueva y original, del sistema de información definido por la Constitución, es la obligatoriedad de informar por parte de la Administración y por parte de las empresas económi

cas a sus administrados y trabajadores respectivamente. El ciudadano y el trabajador en el nuevo sistema autogestionado tienen un papel que cumplir, que sólo es posible realizarlo con una adecuada información, rompiendo el viejo cliché de la libertad de expresión como un derecho a estar informado de algunos aspectos de la vida y no como un vehículo de control de la gestión ciudadana y social. Los teóricos de los medios de comunicación yugoslavos son conscientes de la etapa superior en la que están en cuando al papel que le asignan a los medios de comunicación, de haber superado la libertad de expresión en su sentido tradicional.

"Las libertades políticas tradicionales, comunes a la teoría constitucional democrática mundial, han existido en todas las fases del desarrollo constitucional de nuestro país y están recogidas también en la actual constitución de la R. S.F.Y.. Como son la libertad de la prensa y de otros medios de información y de expresión públicos, la libertad de reunión y de manifestación. A parte de otros elementos nuevos aportados a cada una de estas libertades, este grupo de derechos adquiere una nueva dimensión con el derecho del ciudadano a la información, como consecuencia

y condición del principio de la publicidad de trabajo de todos los órganos y de las organizaciones autogestionarias y del Estado"(I33).

Es decir, la libertad de expresión en su sentido más amplio, que incluye la libertad de acceso a los mass media, y el derecho a la información serán las dos características fundamentales de este sistema de información que vamos a pasar a estudiar.

(I33). Aleksander Fira, "Les libertés et les droits de l'homme et du citoyen dans la Constitution de la R.S.F. Y.", Revue de Politique Internationale 28(651). El organismo fundador de esta revista es la Alianza Socialista del Pueblo Trabajador de Yugoslavia.

25.I. EL DERECHO A LA COMUNICACIÓN Y LA LIBERTAD DE EXPRESIÓN.

La constitución de 1.974 recoge la libertad de pensamiento y de determinación como primer paso a la libertad de expresión (134). Esta libertad de expresión que incluye la libertad de palabra y de intervención pública, así como la libertad para la prensa y los otros medios de comunicación.

"La libertad de la prensa y de los demás medios de información y de expresión pública... la libertad de palabra y de intervención pública... son garantizados"(art.167, párrafo 1º).

La información de los medios de comunicación debe ser "verídica" y "objetiva", según el artículo siguiente.

"La prensa, la radio, la televisión y los otros medios públicos de información y comunicación están obligados de informar a la opinión pública de una manera verídica y objetiva..."(art. 168, párrafo 2º).

Esta libertad de expresión se extiende, de una parte, a la creación artística y científica, y de otra, a la manifestación religiosa. La creación artística y cien-

(134). "La libertad de pensamiento y de determinación es libre"(art. 166).

tífica se declara libre (art.169), conscientes de la importancia de esa libertad para desarrollo de las técnicas, y con él de la producción, así como la plena expansión de la persona humana.

"Partiendo del hecho que la educación, la ciencia y la cultura son un factor esencial del desarrollo de la sociedad socialista, de la elevación de la productividad del trabajo, de la promoción de las fuerzas creadoras de los hombres y de la plena expansión de la persona humana, de la humanización de las relaciones socialistas autogestionarias y del progreso general de la sociedad, la comunidad socialista garantiza la libertad de creación y asegura las condiciones que permitan desarrollar y promover la educación y la creación artística de manera que contribuyan lo mejor posible a acrecentar las capacidades creadoras de los trabajadores, a perfeccionar las relaciones socio-económicas socialistas y a desarrollar en todos los terrenos una persona libre y auténticamente humana"(Principio Fundamental nºV, párrafo 2º).

Es decir, que se recoge la libertad de creación sin ningún tipo de limitación, si bien se proponen unas orientaciones perfectamente legítimas en cualquier tipo de Constitución (I35).

La libertad religiosa (art. 174) adquiere su importancia en la esfera de la información tanto en cuanto que se declara que su "manifestación es libre", si bien se considera "anticonstitucional el abuso de las religión y de las actividades religiosas con fines políticos" (art. 174, párrafo 3º).

Hasta ahora hemos estudiado la libertad de expresión en su sentido más clásico; no habría gran diferencia entre esta constitución y la de cualquier otro país que tuviera un texto liberal y democrático; pero a continuación entramos en un campo nuevo, el relativo a la posibilidad real de acceso de los ciudadanos a los medios de comunicación y que, verdaderamente, puedan hacer efectivo el derecho a expresarse libremente. En este sentido concuerda perfectamente la constitución yugoslava con los últimos textos declarativos sobre el derecho a la comunicación de la Unesco o los del Instituto Internacional de RadioTelevisión o cualquiera de las nuevas corrientes en materia de información y comunicación (I36).

(I35). Si lo comparamos a la Constitución de la U.R.S.S. la situación varía sensiblemente; ya que ésta si bien reconoce "la libertad de creación científica, técnica

La constitución recoge el derecho que tienen los ciudadanos a "expresar y publicar sus opiniones por los medios de información" (art. 167, párrafo 2º) y, además, se indica que los medios de comunicación deben recoger

y artística a todos los ciudadanos" lo hace "conforme a los objetivos de la edificación del comunismo" (art. 47, de la Ley Fundamental de la U.R.S.S., del 7 de Octubre de 1977).

(136). "...el derecho a la comunicación ha sido considerado como un concepto nuevo...la humanidad ha ampliado progresivamente su interpretación del derecho (y de la necesidad) de comunicar, así como de la concepción y la interpretación de los modos de ejercicio de este derecho, de los medios de asegurar su aplicación... Se ha podido distinguir tres fases en la evolución de la aspiración de los hombres a hacerse comprender:

- a) el derecho a la comunicación concebido como el derecho a la libertad de opinión y de expresión...
- b) el derecho a la comunicación ampliado de manera a englobar la libertad de informar al prójimo y ser informado uno mismo...
- c) el derecho a la comunicación concebido como capacidad de interacción y diálogo, medio de acceso y de participación....

esta opinión, obligación sin la cual el derecho de los ciudadanos podría carecer de sentido.

"La prensa, la radio, la televisión y los otros medios públicos de información están obliga-

se está cada vez más convencido de la necesidad de de transcender los conceptos tradicionales de libertad de prensa o de libertad de información dándoles un sentido que sobrepase la acepción limitada de derechos institucionales y de información en sentido único. El acceso, la participación, la información en retorno y los procesos multidireccionales de comunicación son considerados como indispensables a los individuos y a los grupos, así como a los estados"

"Rapport sur les moyens de rendre possible une participation active au processus de communication et analyse du droit á la communication", UNESCO, Conferencia General, XIX session, Nairobi, 19C/93, 16-8-I.976.

"Toda persona tiene derecho de comunicar...es preciso que la humanidad entera disponga de recursos adecuados...para que todos los hombres puedan satisfacer su necesidad de una comunicación interactiva y con participación..."

Conferencia de I.975 del Instituto Internacional de Radio-Televisión.

dos ...de publicar las opiniones y las informaciones de los órganos, organizaciones y ciudadanos que interesen a la opinión pública" (art. 168, párrafo 2º).(137).

Por otra parte, se les reconoce a los ciudadanos, a las organizaciones y a las asociaciones de ciudadanos el derecho a "publicar periódicos y difundir informaciones por los otros medios de comunicación", según las condiciones determinadas por la ley. Esta declaración constitucional de posibilidad de fundar periódicos por las ciudadanos es absolutamente original respecto a todas las leyes fundamentales de los países comunistas.

(137) La posibilidad de acceso a los medios de comunicación es frecuente en los textos constitucionales de todos los países socialistas, incluso lo recogía la Constitución de la U.R.S.S. de 1.936, en la que se inspiraban todas las del resto de los países socialistas. Hoy en día, la ley fundamental soviética lo hace en estos términos:

"Conforme a los intereses del pueblo y a fin de consolidar y desarrollar el régimen socialista, son garantizadas a los ciudadanos la libertad de palabra, de prensa....

El ejercicio de estas libertades políticas

Aun cuando las posibilidades de apertura de la prensa yugoslava y de los otros medios de comunicación es superior, en cuanto participación ciudadana se refiere, al resto de los países socialistas; no es despreciable en absoluto la que realizan los ciudadanos

está asegurado por la puesta a disposición de los trabajadores y de sus organizaciones de los edificios públicos, de las calles y plazas, por una amplia difusión de la información, por la posibilidad de utilizar la prensa, la televisión y la radio" (art.50).

Entre los países socialistas merece citarse la R.P.China que si bien es cierto no recoge el acceso al medio para los ciudadanos, recoge la creación del medio, es decir, la libre expresión pública mediante los carteles o dazibaos:

"Los ciudadanos gozan de la libertad de palabra, de correspondencia, de prensa, de reunión, de asociación, de manifestación y de huelga; tienen el derecho de recurrir a la libre expresión de opiniones, a la amplia expresión de ideas, al debate y al dazibao" (Art. 45, de la Constitución china de 1.978).

en estos últimos, ni tampoco su tono crítico, dentro de una perspectiva, por supuesto, que no ponga en entredicho el regimen socialista establecido.

"La revolución de Octubre ha permitido a las masas un acceso extremadamente amplio a los periódicos, revistas y, posteriormente, a la radio y a la televisión; no solamente cada ciudadano ha tenido la posibilidad de expresarse, sino que la mitad de las páginas de cualquier periódico está con sagrada a las intervenciones de los trabajadores y de los campesinos.

Toda carta enviada a la redacción de un periódico es atentamente examinada; hoy en día, cada soviético, cualquiera que sea su nacionalidad, tiene la posibilidad de escribir una carta o de enviar informaciones a los periódicos: él sabe escribir, es instruido, posee una apreciación global que le permite formarse su propio juicio...

Es así como la sociedad soviética garantiza realmente el derecho de cada uno a participar en las actividades de los medios de información. No es exagerado decir que millones de ciudadanos han podido expresarse en las páginas de los periódicos o de las revistas, en la radio y la televisión, to-

mando así parte activa en la elaboración de la línea política adoptada después y ratificada por el XXV Congreso del Partido Comunista de la Unión Soviética"(138).

El caso de acceso a los medios de comunicación más extremo, es decir, cuando existe una razón jurídica concreta porque se ha lesionado un derecho o un interés del ciudadano, es el derecho de rectificación. Es notorio señalar que eleva a rango constitucional la R.S.F.Y. el derecho de réplica; caso absolutamente excepcional entre los países socialistas y solo comparable al caso portugués, una democracia avanzada (139), que lo recoge en uno de los artículos de su constitución (140),

(138). Yassen N. Zassourski y Iouri I. Kachlev, Ibidem p.25

(139). La constitución de Abril de 1.976 de Portugal hace referencias constantes al carácter socializado de amplios sectores de la economía así como su marcha hacia el socialismo:

"Portugal...se compromete a transformarse en una sociedad sin clases"(art. 1º).

"El Estado tiene por tareas fundamentales la de ...socializar los medios de producción y la ri-

entre los países occidentales.

"Se garantiza el derecho de rectificación de una información pública que atente a los derechos e intereses de un ciudadano, de una organización

queza...crear las condiciones que permitan ... la abolición de la explotación y la opresión del hombre por el hombre"(art. 10, punto 2º).

"La propiedad colectiva de los principales medios de producción, la planificación del desarrollo económico ... son las garantías y las condiciones de la puesta en práctica de los derechos y deberes económicos, sociales y culturales" (art.50).

"La organización económico-social de la República portuguesa está basada en el desarrollo de unas relaciones de producción socialistas, en la propiedad colectiva de las principales medios de producción y de los suelos, así como de los recursos naturales, y en el ejercicio del poder democrático de las clases trabajadoras" (art.80).

Declaraciones similares se encuentran en los art.

81,89,90,96 y otros.

(I40). Ver la llamada nº12.

o de un órgano" (art. 168, párrafo 3º).

El derecho de réplica, que la ley extenderá a la prensa, la radio y a la televisión, lo estudiaremos detenidamente cuando entremos en el análisis de las leyes de información de las diferentes Repúblicas.

25.2. EL DERECHO DE LOS CIUDADANOS A LA INFORMACIÓN SOCIAL Y POLÍTICA.

Quizás la base del derecho a la información la podríamos encontrar en el Art.19 de la Declaración Universal de los Derechos del Hombre:

"Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el de no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir informaciones y opiniones y difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión".

Este derecho a la información queda más diluido (por no decir que se pierde) en el Pacto Internacional relativo a los derechos civiles y políticos de 1966, en el que se recoge que "toda persona tiene derecho a la libertad de expresión; este derecho comprende la libertad de buscar, de recibir y de difundir informaciones e ideas, de todas clases, sin consideración de fronteras, de forma oral, escrita, impresa o artística, o por cualquier otro medio de su elección" (Art.19, punto 2º). Ciertamente, la "libertad de recibir" no es igual que "el derecho de recibir informaciones". De cualquier forma, la sensibilidad internacional ha ido evolucionando en el sentido de ampliar la libertad de expresión al derecho

de recibir informaciones. Es impensable creer que un bassa de Liberia, o un shona de Rodesia, por no citar un campesino analfabeto de ^eExtremadura, puedan tener alguna libertad de decisión, sin estar previamente informados, si no se les reconoce su derecho a estar informados para que puedan actuar como personas totalmente libres. Si este es un ejemplo extremo, es posible que nos sirva, al menos, para entender el derecho a la información en la sociedad yugoslava. Es verdad que no se trata de tribus atrasadas del Africa; pero la diferencia en cuanto a nivel de información, sobre la gestión de su empresa, de un obrero occidental y el campesino o nómada africano sobre su situación no diferirá mucho. Yugoslavia ha pretendido hacer, justamente, lo contrario ^{a lo} descrito en esta situación; ha pretendido extender la información a todas las esferas de la vida, que el hombre en cada una de ellas pueda verdaderamente elegir porque esté informado de las diferentes opciones posibles, de los pros y los contras, que tanto en su empresa, como en su comuna, como en su República o en la Federación, la decisión que tome no sea producto de una inercia social, de una orientación monocorde de los medios de comunicación, sino, bien al contrario, producto de una reflexión en la que ha estado informado de todas las opciones posibles y ha elegido la que ha considerado más

útil para la sôciedad y para sus intereses. En una sociedad como la yugoslava, una sociedad que se funda en la autogestión de los trabajadores, como,insistentemente, lo hemos comprobado en el estudio de la constitución, esta necesidad es mucho mps apremiante. En un país occidental, en el que los medios de produccción son propiedad privada, la información social es bien estéril,porque quien decide y orienta dichos medios es su propietario. La información de los trabajadores carece de sentido cuando su opinión no cuenta en la dirección de los asuntos sociales. Incluso en un país socialista, en el que los medios de produccíón estén socializados; pero sea una capa burocrática la que dirige la vida social y política, la información carecerá también de sentido, y la preocupación de la Constitución yugoslava por la información social de sus ciudadanos será desconocida. Por el contrario, un país en que toda la organización de la vida social y política parte del control de los propios ciudadanos, tendrá como pilar básico la infôrmación de los mismos: la información pública y la información social.

"Con el fin de edificar la sociedad en tanto que comunidad libre de productores, la clase obrera y todos los trabajadores desarrollan la democracia

cia socialista de autogestión como forma particular de dictadura del proletariado, lo que ellos aseguran por:

.....

la información de los trabajadores sobre todos las cuestiones importantes para la realización de su estatuto socio-económico y la toma de decisiones las más completas y las más competentes en el ejercicio de las funciones del poder y de la gestión de todos los asuntos sociales;
la publicidad de los trabajos de todos los órganos de poder y de la autogestión, así como de todos los titulares de las funciones autogestionarias, públicas y sociales"(141).

Es decir, que como principios fundamentales de la constitución se establece la extensión de la información, de un lado, a las cuestiones que ayuden, faciliten o determinen la toma de decisiones en la vida socio-económica autogestionada, y de otro, de todo lo relativo al funcionamiento de los órganos de poder políticos y sociales. Por tanto, el ciudadano tiene una verdadera capacidad democrática tanto en la esfera social como en

(141). Principio Fundamental nºV. Traducción y subrayado del autor.

la política. Tiene capacidad para decidir y, además, se le garantiza una información suficiente para que decida con conocimiento de causa. Este principio informativo se traduce en el articulado de la ley constitucional en los términos siguientes:

"Los trabajos de los órganos del Estado y de los órganos de gestión de las organizaciones de trabajo asociado y de las otras organizaciones y comunidades autogestionaria, así como los de los órganos de las organizaciones socio-políticas y de las asociaciones son públicos.

La manera de asegurar esta publicidad está reglamentada por la ley y por las actas autogestionarias" (art.97, párrafo 1º y 2º). (142).

(142). Entre los raros países que determinan que los ciudadanos tienen el derecho a estar informados de la gestión de los asuntos públicos y de las entidades estatales por el gobierno, se encuentra Portugal, en cuya constitución se recoge que:

"todos los ciudadanos tienen el derecho de ser informados objetivamente sobre los actos del Estado y de las entidades públicas, y de ser informados por el gobierno y las autoridades sobre la gestión de los asuntos públicos"

En todas las colectividades en las que participa el ciudadano yugoslavo desde su empresa de trabajo, pasando por la Alianza de los Trabajadores, su comuna, hasta la federación, se le garantiza una transparencia pública de la marcha de las mismas como de las decisiones que tomen. Los únicos límites que se establecen en este, sin igual, principio del derecho de la información son la seguridad del país u otros intereses señalados por la ley.

"La aplicación del principio de publicidad no puede estar en contradicción con los intereses de la seguridad y la defensa del país, ni con los demás intereses sociales fijados por la ley" (art. 97, párrafo 4º).

La Constitución dice así mismo que los actos, asuntos o datos que debían permanecer secretos y no puedan ser hechos públicos deben ser declarados como tales mediante ley o en las actas autogestionarias, dependiendo de la naturaleza de los mismos (I43).

Si bien tanto los principios fundamentales como el

(I43). "La loi et les actes autogestionnaires déterminent quelles affaires et données constituent des secrets où ne peuvent être rendues publiques" (art. 97, párrafo 3º)

artículo que hemos citado ilustran la preocupación de la Constitución sobre el derecho a la información pública y social, es una ínfima parte de la exhaustividad con que otros artículos de la misma van a recoger el derecho a la información en las colectividades de trabajo asociado, la instrumentalización de órganos respansables de esta información, el deber de los órganos de gestión de informar a sus trabajadores, etc.

Si vemos, brevemente, el papel del trabajador en una empresa autogestionada, será más comprensible esta necesidad de que el trabajador esté informado. "El obrero, -se señala en la Constitución-, ejerce la autogestión tomando las decisiones en las reuniones de los obreros, por vía de referendum o pronunciándose por otros medio, en los consejos obreros que él elige y revoca con los otros obreros de la organización, así como controlando la ejecución de las decisiones y los trabajos de los órganos y de los servicios de estas organizaciones" (art.98, párrafo I^o). Cuando los trabajadores de una empresa tienen como tareas elegir los órganos de gestión y controlar la dirección de sus trabajos y decisiones, además de su trabajo diario, es evidente que su nivel de información tenga que ser infinitamente superior al que necesita el trabajador de una empresa que no le pertenece, o que la dirige un órgano centralizado y burocrático, en el caso de una empresa estatizada-

da. En estas condiciones de vida económica resulta entonces comprensible que el texto constitucional señale:

"El obrero tiene el derecho, con el fin de ejercer sus derechos autogestionarios, de estar informado regularmente de la actividad de la organización y de la situación material y financiera de esta, de la realización y de la repartición de las rentas, de la utilización de los recursos, así como de las otras cuestiones que presentan interés para la toma de decisiones y el control en el seno de la organización" (144).

Para que esta información se realice, la Constitución establece todo un sistema de responsabilidades en las organizaciones de trabajo asociado, encargando a los diferentes órganos de la misma el cumplimiento de la obligación de informar, y estableciendo a los órganos de control autogestionario la responsabilidad de control, así mismo, en materia de información obrera. En primer lugar, el "Consejo Obrero", en tanto que órgano de gestión del trabajo y de los asuntos de la organización, se encarga, entre otras cosas por supuesto, de velar por la información de los obreros.

(144). Art. 98, párrafo 2º. Traducción y subrayado del autor.

"...el consejo obrero establece los proyectos de estatutos y adopta los demás actos generales, determina la política de los negocios y adopta el plan de trabajo y de desarrollo, toma las medidas necesarias para poner en obra la política de negocios, el plan y el programa de trabajo y de desarrollo, designa y revoca los órganos del ejecutivo y de la dirección o los miembros de estos órganos, vela por la información de los obreros y ejerce las demás funciones determinadas por la convención autogestionaria, los estatutos y los demás actos autogestionarios de la organización".(art.100, párrafo I^o; traducción y subrayado del autor).

No sólo es responsable de la información el "consejo obrero", sino que lo es también el ejecutivo y el director de la organización autogestionada, sea este último una persona o un colectivo de dirección.

"Los miembros del órgano ejecutivo, del órgano individual de dirección y los miembros del órgano colegial de dirección son responsables ante el consejo obrero que los ha elegido o nombrado, así como ante los obreros de la organización de trabajo asociado en la cual ejercen sus funciones. Son personalmente responsables de sus decisiones y de

la ejecución de las decisiones del consejo obrero y de los obreros, así como de la información verídica, completa y realizada a tiempo del consejo obrero y de los obreros".(I45).

La constitución recoge el derecho de control de los trabajadores de toda empresa de autogestión, bien a través de los órganos de gestión de la misma o de un órgano especial que recibe el nombre de "órgano de control autogestionario". La composición, la elección y la revocación del mismo, así como sus derechos, deberes y responsabilidades son determinados por los estatutos y los demás actos autogestionarios de la organización, conforme a la ley. En todo caso, entre las atribuciones que señala la Constitución para el control de dicho órgano está

"la información de los obreros sobre las cuestiones que presenten interés para la toma de decisiones y el control en la organización, y la realización de los otros derechos autogestionarios, deberes e intereses de los obreros". (art. I07, párrafo 2º).

Es decir, que la constitución no recoge un mera fórmula escrita de derecho de información de los obreros sobre

(I45). Art.I08, párrafo 3º. Traducción y subrayado del autor.

todas las cuestiones de su organización de trabajo, si no que, ciertamente, establece todo un sistema detallado de órganos responsables de la misma y medios de control que la garantizan y la hacen bien real.

Por otra parte, ^{(la constitución} restablece un sistema social de información que contribuye a centralizar, recoger y presentar todos los datos económicos o de cualquier tipo que sean importantes para "planificar y orientar el desarrollo social". Igualmente, dicho servicio garantiza el acceso a este banco de información. Pero que dicho servicio sea completo, el texto constitucional recoge la obligación de facilitar los datos necesarios por las diferentes empresas económicas y sociales, así como por las comunas, provincias, repúblicas y la federación.

"Los organizaciones de trabajo asociado y otras organizaciones y comunidades autogestionarias y las comunidades socio-políticas están obligadas a suministrar a las organizaciones encargadas de la contabilidad social, del registro y de las estadísticas, las informaciones importantes necesarias a la coordinación de las relaciones en la producción social, la orientación del desarrollo y el ejercicio del derecho de los trabajadores de las organizaciones y comunidades autogestionarias a es-

tar informados de los hechos y de los rapports de
interés común o general".(art.76, párrafo 2º).

(I46).

Las organizaciones autogestionarias no solamente tienen derecho a esta información social, como cualquier trabajador, sino que, además, tienen el derecho de ser informadas de los trabajos de sus delegaciones a la Asamblea, a la par que controlar su actividad.

"Las delegaciones están obligadas a informar a las organizaciones o comunidades autogestionarias de base de sus trabajos y de los de los ^{gados} dele- a la Asamblea, y son responsables, además, de su actividad ante estas organizaciones o comunidades" (art.I37, párrafo 2º).

(I46). La Constitución le dedica el nº8, del título Iº, de la segunda parte, al "sistema social de información, la contabilidad social, el registro y las estadísticas"

26. COMPETENCIAS DE

LA FEDERACIÓN

EN MATERIA DE INFORMACIÓN.

La autonomía real de las Repúblicas que componen la Federación yugoslava, a la par que la disminución de las competencias de la Federación, se ha visto considerablemente aumentada a partir de las enmiendas constitucionales de 1.971.

"Les amendements XX-XLI apportés en 1.971 à la Constitution de 1.963, ont tracé une nouvelle ligne de partage de la fonction normative entre la Fédération et les Républiques (et les provinces). La législation en matière d'information publique est devenue presque entièrement compétence des Républiques (et des Provinces). A présent ne relèvent plus de la Fédération que les questions ayant un aspect international (les questions que pose l'importation et la diffusion de la presse étrangère et les questions que soulève le statut des institutions étrangères d'information et des correspondants des moyens d'information étrangers), tandis que vis-à-vis de la presse yougoslave, la Fédération reste habilitée en partie à réglementer juridiquement la question de la protection de la liberté de l'information contre les abus possibles (amen-

dement XXX, al.2, point 9)".(I47).

De todas maneras, antes de entrar de lleno en las competencias concretas de la Federación y de las Repúblicas, en materia de información, vamos a estudiar someramente las competencias generales de una y otras.

La Constitución define a la R.S.F. de Yugoslavia como un Estado Federal, "comunidad estatal de naciones libremente unidas y de sus Repúblicas Socialistas", así como de las dos provincias autónomas que forman parte de Serbia. En los principios fundamentales se establecía, igualmente, que las naciones y nacionalidades de Yugoslavia, partiendo del derecho de cada una a su autodeterminación, lo que incluye el derecho a la separación, se han "unido en una república federal de naciones y nacionalidades libres e iguales en derechos, y han creado una comunidad socialista federativa de trabajadores". Dichas naciones y nacionalidades, según señala el art.245, "son iguales en derechos". Es decir, que la constitución del estado yugoslavo parte del principio de la existencia de naciones y nacionalidades diferentes, que se unen libremente para el beneficio mutuo y gozan todas ellas de igualdad de derechos. Los

(I47). Dr. Vido Cok, Ibidem.

principios fundamentales van a establecer inclusive una ayuda a las naciones menos desarrolladas para que se haga efectiva esa unión en la igualdad.

"A fin de crear la base material de la igualdad de derechos de las naciones y de las nacionalidades de Yugoslavia,..., se consagra una atención especial, en el interés general, al progreso acelerado de las fuerzas productivas en las Repúblicas y las Provincias autónomas insuficientemente desarrolladas desde el punto de vista económico; a este efecto, la comunidad social asegura los recursos necesarios y toma las medidas necesarias" (Principio Fundamental III²). (I48).

En la República Socialista Federativa de Yugoslavia, las naciones y nacionalidades, los trabajadores y ciudadanos, aseguran los siguientes intereses comunes: la soberanía, la igualdad de derechos, la libertad nacional, la independencia, la integridad territorial, la seguridad, la auto-protección social, la defensa nacional, la posición internacional y las relaciones del país con

(I48). El art. 258 señala en este mismo sentido que "il est formé un Fonds spécial de la Fédération pour le fi-

los otros Estados y las organizaciones internacionales, el sistema de relaciones socio-económicas socialistas autogestionarias, los fundamentos únicos del sistema político, las libertades democráticas y los derechos fundamentales del hombre y del ciudadano, la solidaridad y seguridad material de los trabajadores y de los ciudadanos y la unidad del mercado yugoslavo, la coordinación del desarrollo económico y social común y sus otros intereses comunes. (art.244).

"Tous ces intérêts communs et autres sont réalisés par l'intermédiaire des organes étatiques de la Fédération et par des voies diverses de coopération et d'entente entre les Républiques et Provinces et entre travailleurs et citoyens. Les voies et modalités de la réalisation des intérêts communs visent à ce que toutes les questions soient dans la plus grande mesure possible résolues par des ententes et par l'harmonisation des intérêts particuliers, par la recherche de solutions concertées; il s'agit, en somme, d'harmoniser et de concilier des différents intérêts, tout en respectant le plus possible leur diversité"(149).

nancement du progrès accéléré des Républiques et des Provinces autonomes insuffisamment développées".

Estos intereses comunes son realizados por el intermedio de los órganos federales (la Asamblea o la Presidencia, el Consejo Ejecutivo Federal,...), en los que las repúblicas y provincias autónomas están representadas igualitariamente (con un cierto correctivo en favor de las repúblicas). En ciertas ocasiones, las decisiones de los órganos federales requieren, para su ejecución, que sean ratificados por las Asambleas de las Repúblicas o Provincias autónomas, a bien, ser previamente decididos por ellas. Es el caso de las cuestiones relativas a política económica que afecta, particularmente, los intereses de dichas entidades territoriales: la adopción del plan, política monetaria, etc.

En otros casos, estos intereses comunes se realizan por la colaboración y la concertación directas de las Repúblicas y Provincias autónomas. Así mismo, si los intereses contemplados revisten un carácter común y general para la Federación, sobre todo en materia ^{de} política económica y cultural, o de otra parte, política ^{de} desarrollo social, son resueltos mediante conciertos y asociaciones de organizaciones y comunidades autogestionadas, y organizaciones socio-políticas, respectivamente (art.244).

(149). "Données sur la Yougoslavie", p.36.

Se declara único el mercado económico yugoslavo (art.251), lo que implica, entre otras cosas, la libre circulación de trabajo, una moneda única, un sistema político de relaciones económicas con el extranjero común, libertad de fundación de empresas y de acción sobre el mercado, a la par que una orientación común del desarrollo económico y social por medio del plan social y otras medidas (art. 252). "El sistema monetario y los fundamentos del sistema de crédito son únicos"(art.259), y los diferentes bancos nacionales de la Federación, de las Repúblicas y Provincias Autónomas forman parte del "sistema monetario único que aplican la política de emisión común determinada por la Asamblea de la R.S.F.Y."(art.260). Los ingresos y gastos de la Federación son determinados por el presupuesto de la Federación, cuyo montante de gastos "es fijado con el acuerdo de las Asambleas de las Repúblicas y de las Asambleas de las Provincias Autónomas, conforme a la política económica común establecida para el año para la cual ha sido votada el presupuesto" (art.279).

Las competencias que establece la Constitución para la Federación, que las realiza a través de los órganos federales, son, si bien no muy abundantes, exhaustivamente enumeradas en su art.281, ocupando diez páginas enteras del texto constitucional. Nosotros, nos limita

remos a enunciar los títulos fundamentales de los dieciocho grupos de materias en que distribuye el texto constitucional las competencias de la Federación, deteniéndonos en aquellos puntos que tuvieron relación con la información.

Estas competencias que realiza la Federación por intermedio de los órganos federales son:

- 1) asegurar la independencia y la integridad territorial de la República Socialista Federativa de Yugoslavia y proteger su soberanía en las relaciones internacionales; decidir de la guerra y la paz.
- 2) asegurar el sistema de relaciones socio-económicas socialistas autogestionarias y los fundamentos únicos del sistema político.
- 3) reglamenta los derechos fundamentales de los obreros en el trabajo asociado y de las colectividades, comunidades y organizaciones.
- 4) reglamenta las relaciones de obligación, contractules, relaciones fundamentales en materia de derecho de propiedad, de la unidad del mercado yugoslavo...
- 5) reglamenta los fundamentos del sistema de planificación social y decreta el plan social de Yugoslavia; el sistema monetario; reglamenta el sistema de comercio exterior y el sistema aduanero...

6) reglamenta los fundamentos del sistema de defensa nacional y vigila a su aplicación; reglamenta y organiza el Ejército popular que dirige y manda; el servicio militar de los ciudadanos...

7) determina la política exterior de la R.S.F.Y., mantiene las relaciones políticas, económicas y comerciales con los Estados extranjeros, concluye y ratifica los acuerdos y tratados internacionales...

8) reglamenta los fundamentos del sistema de protección del orden establecido por la presente Constitución (seguridad del Estado)...

9) reglamenta la ciudadanía, determina los datos fundamentales requeridos para el registro del estado civil..

10) reglamenta el control de la circulación de mercancías y de los servicios en las fronteras del Estado y el régimen de paso de las mismas, el estatuto, la estancia y la protección de los extranjeros en Yugoslavia...

11) reglamenta y asegura la seguridad de navegación aérea y los fundamentos de la seguridad en los demás sectores de transporte y comunicaciones...

12) reglamenta las condiciones generales y los principios del pronunciamiento de las sanciones por actos criminales y delitos económicos..."determina los actos cri

minales contra los fundamentos del sistema socialista autogestionario de Yugoslavia, la seguridad del país, la humanidad y el derecho internacional, la dignidad de la R.S.F.Y., de sus órganos y representantes...y contra las fuerzas armadas", etc.

I3) reglamenta el sistema de unidades y asegura el control de pesos y medidas y de los metales preciosos...

I4) reglamenta y organiza el servicio de estadística y de otros datos sobre la situación en los diferentes sectores de la vida social...

I5) reglamenta la resolución de los conflictos entre leyes u órganos de las Repúblicas o provincias autónomas entre sí...

I6) reglamenta y asegura la organización, competencia, funcionamiento y las elecciones de los órganos federales...

I7) protege la constitucionalidad determinada por la Constitución y la legalidad conforme a la misma.

I8) ejerce los demás derechos y deberes fijados por la Constitución.

Entre estas materias generales que corresponden su reglamentación o protección a la Federación, hay otras que se ocupan de los medios de información y de su con

tenido. De todas las maneras, es necesario tener bien presente lo que escribíamos en páginas anteriores, que después de las enmienda constitucionales de 1.971, y sobre todo, después de esta Constitución, las competencias de la federación son bien escasas. Estas se reducen a las relativas a cuestiones internacionales (entrada de publicaciones, trabajo de corresponsales y de agencias internacionales en territorio yugoslavo), a la reglamentación de los abusos de la libertad de expresión, a la compaginación de las frecuencias yugoslavas con las internacionales y garantizar el servicio radio, reglamenta los fundamentos del servicio social de información y los servicios de estadística. En un aspecto diferente, y quizás derivado del hecho que sea a la Federación a la que corresponda "reglamentar las relaciones fundamentales en materia de propiedad" reglamenta igualmente "el derecho de autor".

En primer lugar, es a la Federación a quien corresponde legislar en materia de abuso de la libertad de expresión por la prensa y los demás medios de comunicación, estableciendo los límites a la libertad de la misma.

"...prescrit la limitation ou la suppression de la liberté d'utiliser la presse et les autres moyens d'information et de communication dirigés contre les bases de l'ordre démocratique socialis

te établi par la présente Constitution ou menaçant l'indépendance nationale, la paix ou la coopération internationale dans l'égalité" (art. 28I, punto IO). (I50)

Corresponde, asimismo, a la Federación, reglamentar todo lo relativo a la entrada de impresos extranjeros y a la actividad de los corresponsales y agencias extranjeras de prensa, u otros medios, en Yugoslavia.

"...l'importation, la distribution et la diffusion de la presse étrangère et les autres moyens d'information et de communication et assure l'exécution des règlements fédéraux dans ce domaine lorsque la loi fédérale constate que c'est dans l'intérêt de tout le pays; ...; réglement le status des institutions d'information étrangères et des représentants des moyens d'information étrangers" (art. 28I, punto IO). (I5I).

(I50). Después de las enmiendas constitucionales de I.97I, la Federación decretaba una ley sobre la "prevención de los abusos de la libertad de prensa y de los demás medios de información", el I3 de Abril de I.973. Dicha ley sería substituida por otra de igual título, votada por la Asamblea de la R.S.F.Y., el 24 de Diciem

Otra materia que reglamenta la Federación y que tiene una cierta conexión con su esencia tecnológica es la relativa a la unidad del sistema de comunicaciones por radio y la correspondiente a asegurar la ejecución de las prescripciones federales en el campo de las comunicaciones radiofónicas.

"...reglamenta las cuestiones relativas al sistema de comunicaciones que importan a la seguridad del país y la unidad tecnológica del sistema de comunicaciones radiofónicas y asegura la eje

bre de 1.976, y publicada en el diario oficial el 31 de ese mismo mes (D.O n°58/76, p.1.828 y siguientes).

(151). En virtud de este punto constitucional la Federación decretaba una ley el 23 de Julio de 1.974 en la que reglamentaba "la importación y la difusión de impresos extranjeros y de otros medios de información pública y de comunicación de masas, así como el estatuto de los organismos de información extranjeros y de sus representantes", Dicha ley se publicaba en el Diario oficial n°39/74.

cución de las prescripciones federales en el terre
no de las comunicaciones internacionales y de las
comunicaciones radiofónicas cuando la ley federal
lo prevee en el interés de todo el país"(art. 28I,
punto II).

Las otras materias que reglamenta la Federación en
materia de información corresponden a los servicios de
información social general, como son los bancos de da-
tos para el conocimiento del desarrollo social y eco-
nómico y los servicios estadísticos.

"...reglamento los fundamentos del sistema
social de información, al igual que el estatuto
y las bases del funcionamiento del Servicio de
contabilidad social" (art.28I, punto5) (traduc-
ción y subrayado del autor).

"réglemente et organise la collecte, le rele-
vé et l'étude des statistiques et autres données
sur la situation dans les différents secteurs de
la vie sociale, l'état et le mouvement de la popu-
lation, les faits économiques et autres phénomènes,
ainsi que des autres informations intéressant tout
le pays" (art. 28I, punto 14).

El último aspecto de la comunicación que se ocupa la
Federación es el relativo a los derechos de autor. La
Constitución recoge, dicho sea de antemano, que "los au

tores de obras científicas y artísticas, así como los de descubrimientos científicos y de invenciones técnicas tienen los derechos morales y materiales de sus obras", si bien dichos intereses no pueden ser utilizados contrariamente a los intereses de la sociedad a asegurar la aplicación de las nuevas realizaciones científicas y de las invenciones técnicas (art.169). Quedando, pues, a la Federación (I52), la reglamentación de dichos derechos de autor; es decir, la amplitud, la duración, la limitación, la cesación y la protección de los citados derechos.

(I52). La reglamentación de los derechos de autor por la federación lo recoge el punto 4º del art.28I de la Constitución.

27. COMPETENCIAS DE LAS REPÚBLICAS EN MATERIA DE INFORMACION.

La constitución define la República socialista como "un Estado fundado sobre la soberanía de la nación y el poder y la autogestión de la clase obrera y de todos los trabajadores, así como una comunidad socialista democrática autogestionaria de trabajadores y de ciudadanos, de naciones y nacionalidades iguales en derechos"(153). Es por ello que cada república se dota de una constitución, en la que adopta de una manera autónoma su organización interna. De todas maneras, las constituciones de las diversas Repúblicas y Provincias autónomas, así como las leyes elaboradas por sus respectivas asambleas, no pueden estar en oposición con la Constitución ni con las leyes federales, según el caso.

"La Constitution d'une République et la Constitution d'une Province ne peuvent être en opposition avec la Constitution de la R.S.F.Y." (art.206, párrafo 1^{er}).

"Les lois des Républiques et des Provinces et les autres prescriptions et actes généraux des organes des communautés socio-politiques, de même que les actes généraux autogestionnaires ne peuvent pas être en opposition avec la loi fédérale"(art. 207, párrafo 2^o).

Aprobada la Constitución de la R.S.F.Y., las diferentes repúblicas y provincias autónomas se dotaban, en las semanas siguientes, de unas nuevas cartas constitucionales acordes con los principios definidos en el texto de la Federación.

- La R.S. de la Bosnia y Herzegovina aprobaba su constitución el 25 de Febrero de 1.974 (publicada en el boletín oficial de la república nº 4/74)

- La R.S. de Montenegro el 25 de Febrero del mismo año (publicada en su diario oficial nº 5/74).

- La R.S. de Croacia, el 22 de Febrero de 1.974 (publicada en el diario oficial de Croacia nº 8/74).

- La R.S. de Macedonia aprobaba su propia constitución el 25 de Febrero de 1.974 y era publicada en el boletín de su república nº 7/74.

- La R.S. de Eslovenia, el 28 de Febrero de 1.974 aprobaba la suya (B.O. de la R.S.E. nº 6/74).

- La R.S. de Serbia el día 25 de ese mes (B.O. de la R.S.S. nº 8/74).

Las provincias socialistas del Kossovo y de la Voivodina, provincias autónomas que formaban parte de la R.S. de Serbia, se dotaban, asimismo, de constituciones

(153). art. 3. Traducción y subrayado del autor.

propias el 27 y 28 de Febrero, respectivamente (se publicaban en el B.C. nº 4/74 de las respectivas provincias socialistas autónomas).

En materia de información, estas constituciones van a recoger casi al pie de la letra los enunciados del texto federal: la libertad de expresión, de prensa y de otros medios de comunicación, el acceso a los mass media, y el derecho de los ciudadanos a la información en el ámbito social y político.

"Dans les constitutions des Républiques et des Provinces apparaissent les traits distinctifs suivants qui leur sont communs; elles réglementent toutes la matière d'information, leurs dispositions correspondants reprennent presque intégralement celles de la Constitution fédérale, ce qui fait que toutes les constitutions réglement cette matière d'une manière quasi identique"(I54) y (I55).

(I54).Dr. Vida Cok, Ibidem, p.32.

(I55). Los artículos correspondientes a la información en las diferentes constituciones republicanas y provinciales son: los art. 81, 177 y 178 en la R.S. de la Bosnia y Herzegovina; los art. 90, 194 y 195 en la R.S. de Montenegro; los art.106, 244 y 245 en la R.S. de Croa

Es decir, que las Repúblicas y Provincias autónomas van a partir de unos principios similares a los que hemos establecido para la Constitución Federal, en cuanto a materia de información se refiere. A partir, de es tos principios constitucionales respectivos cada una de ellas se va a dotar de una ley de ~~la~~ información pública, salvo la R.S. de Bosnia y Herzegovina ^{y Macedonia} que separarán, en una ley a parte, la radiodifusión. De todas maneras, este principio informativo autónomo y su consiguiente manifestación legislativa se había iniciado ya tras la reforma constitucional de 1.971, habiéndose dotado, para la salida de la constitución, algunas Repúblicas de le yes propias sobre los media.

- La ley sobre la información pública del 14 de Febrero de 1.973, en la R.S. de Eslovenia (B.O. nº 7/73).

cia; los art. 80, 217 y 218 en la constitución de la R.S. de Macedonia; los art. 92 y 209 en la de la R.S. de Eslovenia; los art. 75, 191 y 192 en la de la R.S. de Serbia; los art. 75, 184 y 185 de la constitución de la Provincia Socialista autónoma del Kossovo; los art. 73, 191 y 192 en la de la P.S.A. de la Voivodina (nota nº 6 del Dr. Vida Cok en su trabajo "Le droit d'information", revue de Droit Yougoslave, p. 32).

- La ley sobre la información pública del 2o de Junio de I.973, y la ley sobre la radiodifusión del 15 de Febrero de I.974, en la R.S. de la Bosnia y Herzegovina (B.O. nº19/73)
- La ley sobre la información pública del 13 de Julio de I.973, en la R.S. de Serbia (B.O. nº 29/73).
- La ley sobre la información pública del 13 de Febrero de I.974 (B.O. nº 7/74), en la P.S.A. del Kossovo.
- La ley sobre la información pública del 25 de Abril de I.974 y la ley sobre la radiodifusión de esa misma fecha, en la R.S. de Macedonia (B.O. nº 2o/74).
- La ley sobre la información pública del 25 de Abril de I.975 (B.O. nº 19/75), en la R.S. de Montenegro.
- la ley sobre la prensa y los otros medios de información en la P.S. A. de la Voivodina (B.O. nº10/74, modificaba la ley de igual nombre publicada en el B.O. nº 24/71). (I55).

En el periodo de transición que va desde la reforma de I.971 hasta que las respectivas repúblicas y provincias autónomas se dotan de leyes propias sobre la información y la radiodifusión, dichas comunidades socio-políticas han aplicado la ley federal sobre la prensa y los otros medios de información de I.960, con

(I55). Dr.Vida Cok, Ibidem, p. 33.

las modificaciones introducidas por la ley de I.965. Esta situación duraba todavía en la R.S. de Croacia en I.976.

A partir de la nueva Constitución las reformas de las respectivas leyes republicanas y provinciales sobre la información han sido importantes. Entre ellas, la ley sobre la información pública de Serbia, publicada en el B.O. de la R.S. el 30 de Septiembre de I.977 y las correcciones, modificaciones y ampliaciones de la ley de igual nombre publicada el 4 de Febrero del año siguiente, que nos va a servir de base para el estudio de la libertad de expresión en las naciones y nacionalidades de la república federal.

28. LA LIBERTAD DE EXPRESIÓN Y EL DERECHO A LA INFORMACIÓN EN LAS REPUBLICAS Y EN LAS PROVINCIAS AUTÓNOMAS DE YUGOSLAVIA.

Las leyes de las repúblicas y las provincias autónomas sobre la información y la radiodifusión van a ser muy similares y solamente unas diferencias de matiz se podrían encontrar entre unas y otras, y nunca sobre un asunto esencial. Como base del análisis tomaremos la ley sobre la información pública de la R.S. de Serbia, la república más importante y modelo jurídico de las demás.

Los principios que recogen las leyes republicanas, es evidente, son los tres fundamentos básicos de la información recogidos en la Constitución: libertad de expresión sin cortapisas administrativas de ningún tipo, acceso a los medios de comunicación, y derecho a la información social y política de los ciudadanos.

Se garantiza a los ciudadanos de las respectivas repúblicas la libertad de información (156); asimismo se extiende esta libertad de expresión a "todas las personas morales y a los trabajadores de la R.S.F.Y. en condiciones idénticas" (157), en el caso concreto de

(156). v.g., el art. 2 de la ley sobre la información pública de Serbia.

la Republica Socialista de Serbia. Se declara la no existencia de censura y la libertad de publicación sin autorización previa. La censura solo se contempla en caso de peligro de guerra inminente o de estado de guerra.

"La publicación de informaciones no requiere ni declaración ni autorización.

La censura de la prensa o de los otros medios de información no existe, salvo en caso de peligro inmediato de guerra o de estado de beligerancia" (art. 22 de la ley sobre la información pública de la R.S. de Serbia).

Existen tres clases de límites a la libertad de expresión. Uno, el relativo a la revelación de datos o informaciones declaradas secretas mediante texto legal u otro acto general(I58). Dos, un límite de carácter temporal determinado por la persona que suministra la información (I59). Y tres, los límites legales que recogía la cons-

(I57). Art. 7, de la ley serbia sobre la inf. pública

(I58). Art. 24, " " " " " "
 (autorizada

(I59). "La persona que suministra los elementos de una importancia excepcional para la información del público podrá precisar la fecha de divulgación, es decir el

titución de la R.S.F.Y., y que se encuentran en las cons
tituciones de todas las repúblicas y provincias autóno
mas, para todos los derechos y libertades, añadiendo el
honor y la consideración de los ciudadanos, así como
todo aquello que comprometa la educación de la infancia
y la juventud. Dice, por ejemplo, el texto serbio:

"Nul n'est autorisé à publier et propager les
informations en vue de la destruction des fonda-
ments de l'ordre socialiste autogestionnaire ins-
tauré par la constitution, de menacer la paix et
la coopération internationale à égalité des droits
l'indépendance de la R.S.F.Y., d'attiser des hai-
nes ou intolérances raciales, nationales ou réli-
gieuses ou d'inciter à la criminalité, ou d'utili-
ser l'information pour porter atteinte à l'honneur
et à la considération des citoyens, de la morale
publique, ou de compromettre l'éducation des en-
fants et de la jeunesse ou de porter préjudice à
la société" (art. 25).

Por otra parte, las leyes republicanas y de las provin-
cias autónomas reconocen el derecho de los ~~tr~~abajadores,
de los ciudadanos y de toda clase de organizaciones so-

tiempo antes del cual no podrán darse a conocer al pú-
blico" (art. 26). De la misma ley.

ciales y comunidades de todo tipo a acceder a los medios de información o a la creación de los mismos, así como la garantía del derecho de réplica y rectificación.

"Les OBTA (organizaciones de base de trabajo asociado) et les autres OTA (organizaciones de trabajo asociado), leurs communautés et les autres formes d'association des OTA, les communautés locales, les communautés d'intérêts autogestionnaires, les communautés socio-politiques, les organisations socio-politiques, les organisations sociales, les associations de citoyens et les citoyens eux-mêmes sont en droit d'exprimer et d'afficher par les moyens de l'information publique leurs opinions, d'utiliser ces moyens en vue de participer dans la vie politique et sociale, d'éditer des journaux et autres feuilles, avec le droit aux réponses et rectification publiques, le tout dans les conditions prévues par la loi"(I60).

Un caso particular entre la legislación de las repúblicas en este aspecto concreto de la información, el derecho a publicar sus opiniones, es la ley sobre la información pública de la R.S. de Macedonia; por la que si

(I60). Art. 9, de la ley sobre la información pública de la R.S. de Serbia.

bien se "garantizan a los ciudadanos y a los trabajado-
ros la libertad de información y el derecho a expresar
sus opiniones y de publicar informaciones por medio de
los medios de información del público, pero con una con-
dición: que estas opiniones o informaciones presenten
un "interés para el público" (I6I).

El derecho a la información es reconocido en to-
das las leyes de las diferentes repúblicas y provincias
autónomas, con unas diferencias de matiz mínimas. Dice,
por ejemplo, la ley sobre la información pública de la
R.S. de Serbia:

"En vue de réalisation des droits autoges-
tionnaires, autres droits démocratiques ainsi
que la participation aux affaires sociales, la
liberté d'information est garantie aux travi-
lleurs et aux citoyens en même temps que le
droit à une information objective, veridique,
entière et servie en temps utile et relative
aux évènements et manifestations dans tous les
domaines de la vie dela R.S. de Serbie, en R.S.F
de Yougoslavie et dans le monde " (art. 2) (sub-
rayado del autor).

En otros artículos de esta misma ley (art.5) se insis-

(I6I).Vida Cok, Ibidem, p.38.

sobre el caracter "objetivo, verídico, completo y suministrada a tiempo" que debe tener la información dada por los medios de comunicación. Mientras que la República de Macedonia y la F.S. del Kossovo recogen estas características de la información; las Repúblicas de Eslovenia, Montenegro y de la Bosnia y Herzegovina dicen, simplemente, que la información sea objetiva. Estas informaciones deben ser además relativas "a todas las cuestiones de importancia para la realización de su posición económico-social y para la mejora cualitativa del sistema de decisión en el ejercicio de las funciones de poder y de gestión en todos los asuntos sociales"(art. 5). Es decir, que se liga la información con el mejor funcionamiento del sistema democrático, en su aspecto político y de autogestión social.

Por otra parte este derecho a la información se liga con la obligación para todas las organizaciones de trabajo y socio-políticas, las comunas y comunidades sociopolíticas, así como todos los órganos o personas que cumplan alguna función de poder o dirección social de

"...agir en sorte que soient rendues publiques toutes les affaires présentant un intérêt pour la communauté sociale plus large, agir en

sorte que par un texte ou un acte général soient fixées leurs obligations vis-à-vis de l'activité informatrice des travailleurs et du public, la ma nière dont elles rendent transparents leur travail et le mode sur lequel les informations sont offer tes, à moins que par les dispositions de la pré sente loi il n'en soit décidé autrement"(art.3).

Esta obligación de informar se divide, en general, en tres partes. De un lado, la obligación de la organización de trabajo asociado de asegurar una información "regular, verídica y suministrada a tiempo" sobre el conjunto de sus resultados, actividad y gestión.

De otro, las instancias y los órganos de las comunidades sociopolíticas y de las comunidades autogestionarias, igualmente, deben asegurar la "información regular y suministrada a tiempo" de los delegados y delegaciones a fin que puedan cumplir con éxito sus tareas, derechos y obligaciones en el desarrollo de las asam bleas de las comunidades socio-políticas y de interés autogestionario. Una tercera parte de esa obligación de informar señalará a todos los estamentos y organizaciones sociales la obligación de la misma de una for ma más genérica. Establece, por ejemplo, la ley sobre la información pública de la R.S. de Serbia:

"Les O.T.A., les communautés locales, les communautés d'intérêt autogestionnaires et autres organisations et communautés autogestionnaires, les communautés socio-politiques, les organisations sociales et les associations des citoyens sont tenues d'assurer, en temps utile et sous forme et contenu accessibles, l'information des travailleurs et des citoyens touchant ó toutes les questions ayant un intérêt pour leur participation à la direction des affaires sociales et à la prise de décisions suivant le mode autogestionnaire"(art.12).

Para mayor garantía de esta información, y con el fin de mejor satisfacer sus necesidades, son los propios trabajadores los que fijan "el modo, la naturaleza y el contenido" de la misma. Por otra parte, para el respeto de los derechos de los trabajadores, de los ciudadanos, de los delegados y de las delegaciones en materia de información, y el mejor cumplimiento de las obligaciones en dicha materia por las empresas y comunidades apuntadas éstas últimas pueden organizar "servicios de información", según la ley.

29. LA IGUALDAD DE DERECHOS DE LAS LENGUAS DE LAS NACIONES Y NACIONALIDADES DE LA R.S.F.Y.

Un aspecto fundamental de la libertad y de la igualdad nacional de los distintos pueblos que componen la R.S.F.Y., en materia de comunicación, va a ser la igualdad del empleo de todas las lenguas nacionales, la libre manifestación de las respectivas culturas, el apoyo paritario a su enseñanza, etc. En este sentido, la Constitución de la R.S.F.Y. es un modelo de reconocimiento de dicha igualdad.

Habíamos escrito que la R.S.F.Y., según el texto constitucional, era una unión de naciones y nacionalidades "libres e iguales en derechos" en la cual cada una satisfacía el interés particular y los de conjunto. (I62). Igualmente, decíamos que cada república socialista era un estado fundado sobre "la soberanía de la nación".(I63).

(I62). Principio Fundamental nºI y art. Iº de la Constitución. De una manera mucho más concisa y clara se encuentra también esta definición de unión libre e igual en el art. 245 :

"Dans la Republique Socialiste fédérative de Yougoslavie les nations et les nationalités sont égales en droits".

Es decir, que la unión federal parte de un principio escrupuloso de unión libre e igual en la cual los derechos de cada nación y nacionalidad son cuidadosamente respetados. De análoga manera, los ciudadanos son iguales en derechos y deberes, sin ninguna consideración de "nacionalidad, raza, sexo, lengua, de religión, de instrucción o de posición social" (I64). Además la constitución considera que "nadie puede abusar de los derechos y libertades determinados por la Constitución para ... fomentar el odio o la intolerancia nacional, racial y religiosa..." (I65). Más tajante aún dirá el texto constitucional:

"Sont anticonstitutionnelles et punissables toute propagation ou pratique de l'inégalité nationale, ainsi que toute incitation à la haine et à l'intolérance nationales, raciales ou religieuses" (I66).

Hasta ahora, hemos ido viendo los derechos iguales de

(I63). art. 3º.

(I64). art. 154, subrayado del autor.

(I65). art. 203, párrafo 2º, subrayado del autor.

(I66). art. 170, párrafo 3º.

las naciones y nacionalidades en la R.S.F.Y., así como los de sus ciudadanos respectivos, y la condena y anticonstitucionalidad de la desigualdad y discriminación nacional o lingüística. Ahora vamos a pasar al tema más específico de la igualdad de lenguas y culturas.

En primer lugar, el texto constitucional extiende la libertad de expresión a libre manifestación de la cultura nacional respectiva, incluida la posibilidad de hacerlo en lengua vernácula.

"Sont garanties à tout citoyen la liberté de manifester son appartenance à une nation ou nationalité, la liberté de manifester sa culture nationale et la liberté d'employer sa langue et son écriture".(I67).

No sólo se declara la libertad de empleo de lenguas, lo que podría llevar al predominio de uno sobre las otras, "la oficial" o "la más extendida socialmente", sino la igualdad de todas ellas, y el carácter oficial de las lenguas nacionales.

"Las lenguas de las naciones y de las nacionalidades así como su uso escrito son iguales en de-

(I67). Art. I70, párrafo Iº, subrayado del autor.

rechos sobre el territorio de Yugoslavia. En la República socialista federativa de Yugoslavia las lenguas de las naciones son de uso oficial; las lenguas de las nacionalidades son usadas conforme a la constitución y o la ley federal" (I68).

En general, las repúblicas y provincias autónomas contemplan en sus respectivas leyes de la información pública la extensión de esa igualdad lingüística a los medios de comunicación, y el derecho de estar informados ^{los ciudadanos o,} en sus respectivas lenguas nacionales o de las minorías. Por ejemplo, la ley sobre la información pública de la R.S. de Serbia dice:

"La comunidad social (en el sentido de sociedad civil, -nota del traductor-) asegura las condiciones para la información del público en las lenguas de las etnias" (I69).

Sobre este sujeto es necesario citar el caso de la Provincia Socialista autónoma de la Voivodina, cuya extrema variedad nacional (I70), hace que se recoja en

(I68). art. 246, párrafo I^o, traducción del autor.

(I69). art. I7, ley sobre la información pública de Serbia, traducción y subrayado del autor.

(I70). En la P.S. autónoma de la Voivodina están re-

la misma constitución la difusión de la información por los medios de comunicación en las lenguas de los pueblos y minorías nacionales que componen dicha provincia:

"l'information de l'opinion par les moyens pu blics d'information se fait en langue serbo-croate ou croate-serbe, hongroise, slovaque, roumaine et ruthène (art. 192, al.4), que cette information, conformément aux status de la commune (art.192, al. 5), se fait même dans d'autres langues dans les zo nes habitées par une population appartenant aux peuples et nationalités parlant ces langues, et qu' en vue d'informer l'opinion dans la Province sont fondés et développés des moyens publics d'information utilisant les langues des peuples et des nationalités (art.192, al.6)" (171).

representadas, prácticamente, todas las nacionalidades y naciones de la R.S.F.Y.. Sobre una población de casi dos millones de habitantes, 1.089.132 eran serbios (55'8%), 423.866 húngaros (21'7%), 138.561 croatas (7'1%), 72.759 eslovacos (3'7%), 52.987 rumanos (2'7%), 36.416 montenegrinos (1'8%), 20.109 rutenos (1'3%)...., según un censo de 1.971.

Existe la obligación constitucional de que las leyes de las repúblicas, los estatutos de todo tipo de organizaciones y las actas autogestionarias respeten este principio de igualdad nacional.

"La loi, les statuts des communautés socio-politiques et les actes autogestionnaires des organisations de travail associé et des autres organisations et communautés autogestionnaires assurent l'observation de l'égalité en droits des langues et des écritures des nations et des nationalités d'usage officiel dans les régions où vivent des nationalités et déterminent le mode et les conditions d'application de cette égalité en droits" (172).

El mismo principio de libertad de empleo de la lengua se garantiza a las nacionalidades (minorías nacionales) que pueden ejercitar sus derechos y cumplimentar sus deberes en las respectivas lenguas vernáculas, así como manifestar su cultura y usar de todos los medios para desarrollarla.

"Chaque nationalité se voit garantir, dans l'exercice du droit de manifester sa nationalité et sa culture, la liberté d'employer sa langue et

(171). Vido Cok, Ibidem, p.35.

(172). Art. 246, párrafo 2º, de la Constitución

son écriture, de développer sa culture, de fonder des organisations à cette fin, et tous les autres droits déterminés par la Constitution" (173).

Este último aspecto apuntado de desarrollo de la propia cultura se extiende al punto de que la ley constitucional recoja el derecho de recibir la instrucción escolar en la lengua y cultura vernácula. Ciertamente, este derecho es muy importante para el desarrollo de las culturas minoritarias, ya que una libertad de expresión igual en estas ^{lenguas} ~~len~~, sin una garantía de ^{su} ~~enseñanza~~, se convertiría a medio plazo ^{el} ~~en~~ total predominio de las lenguas más fuertes.

"Les ressortissants des nations et nationalités de Yougoslavie sur le territoire de chaque République ou province autonome ont droit à l'enseignement dans leur langue conformément à la loi" (174).

Esta celosa igualdad nacional, en el plano lingüístico, se lleva al extremo de que las leyes federales, las demás prescripciones y actas generales se publiquen, una vez adoptadas, en las lenguas de las naciones de la R.S.F.Y.

(173). art. 247 del Constitución de la R.S.F.Y.

(174). art. 171, párrafo 2º.

que determinan sus respectivas constituciones y, además, en las lenguas de las nacionalidades albanesa y húngara (175).

Antes de concluir sería necesario exponer dos campos muy importantes a los que se extiende también esta igualdad de lenguas. De una parte, en el ejército, donde se garantiza esta igualdad, si bien una ley federal puede determinar el uso de una lengua para el mando y la instrucción militar.

"L'égalité des langues et des écritures des nations et nationalités de Yougoslavie est garantie dans les forces armées de la R.S.F.Y. ...

Dans le commandement et l'instruction militaire à l'Armée populaire yougoslave une des langues des nations de Yougoslavie pourra être utilisée en conformité avec la loi fédérale, et dans ses parties - il pourra être fait usage des langues des nations et des nationalités" (176).

El otro campo donde se va a extender esa igualdad de lenguas es el proceso/jurídico y a los tribunales, así como a toda entidad pública y social, donde el ciuda-

(175). art. 269

(176). art.243 de la Constitución de la R. S.F.Y.

dano podrá defender sus legítimos intereses en su lengua vernácula.

"Est garantido à chacun le droit d'employer sa langue et de prendre connaissance des faits dans sa langue au cours de la procédure devant les tribunaux ou les autres organes d'Etat, les organisations de travail associé et des autres organisations et communautés autogestionnaires qui, dans l'exercice de fonctions publiques, statuent sur les droits et les obligations des citoyens" (177).

(177). art. 214, párrafo 2º.

30. LA TEORIA DE LA "OBJETIVIDAD COMPROMETIDA".

Los principios de la teoría de la comunicación social en Yugoslavia no varían sustancialmente en el periodo actual. De una parte, la información económico-social será necesaria para el funcionamiento autogestionario de las empresas, y de otra, la información política exterior e interior, para satisfacer el derecho de estar informados los ciudadanos. En un caso y otro, el motor esencial y la orientación que mueve esta información va a ser el desarrollo social, el cumplimiento de una finalidad socialista autogestionaria y, en política internacional, el no alineamiento, la defensa de los países del tercer mundo y la lucha contra la política de bloques. Veamos con una cita un tanto exhaustiva sobre qué pilares se asienta la comunicación en Yugoslavia según el trabajo editado por la UNESCO.

"El sistema social de Yugoslavia está fundado sobre la autogestión, es decir sobre el poder de la clase obrera y de todos los trabajadores y sobre las relaciones entre los que, en tanto que productores y creadores libres y disponiendo de derechos iguales, trabajan con el fin de satisfacer a la vez sus necesidades personales y las de la colectividad. Los principios fundamentales que rigen

el estatuto de cada uno y de todos son los siguientes: propiedad social de los medios de producción, lo que excluye toda vuelta a una forma cualquiera de explotación del hombre por el hombre, autogestión de la producción y la distribución de los frutos del trabajo; derecho del trabajador de gozar de las ventajas que le confiere su trabajo y los progresos materiales de la colectividad; libertad, igualdad y unidad de las naciones y nacionalidades en el seno de la federación yugoslava; seguridad económica, social y personal, solidaridad y ayuda mutua; relaciones fundadas sobre la democracia política; igualdad ante la ley; derechos y deberes de cada uno fijados por la Constitución y la leyes. Es sobre esta concepción del desarrollo social, del estatuto y del papel de las naciones, de las nacionalidades y de las individuos que descansa el régimen de la comunicación pública en Yugoslavia" (178).

Con esta base social, ciertamente, las tareas de los medios de comunicación van a ser mucho más trascendentes que las que realizan sus homólogos occidentales u orientales.

(178). Z.Lekovic y M.Bjelica, "Les politiques de la communication en Yougoslavie", traducción y subrayado del autor.

En primer lugar, los medios de comunicación social van a tener un carácter más de servicio social que en el resto de los países. No van a ser meros canales de satisfacción de la "curiosidad pequeño-burguesa" o de la curiosidad a secas, sino que, efectivamente, ^{van a} ser instrumentos necesarios para que se realice la autogestión económica, social y política por los propios trabajadores y ciudadanos en general.

"... l'information du public n'est donc pas seulement un moyen de satisfaire sa curiosité en matière politique ou culturelle, pas davantage la simple manifestation du besoin que chacun éprouve d'élargir sa connaissance du monde; c'est une exigence propre à des rapports sociaux grâce auxquels peut se développer une personnalité socialement engagée et réellement informée" (179).

y de una forma todavía más clara y más tajante Muhamed Berberone dirá

"le but des moyens d'information n'est pas de satisfaire la curiosité petite-bourgeoise, ni d'être des "bulletins" reproduisant des attitudes déjà prises et qu'on annonce aux travailleurs et aux citoyens, mais de permettre à ces derniers,

(179). Z. Lekovic y M. Bjelica, Ibidem.

en leur offrant systématiquement des informations actuelles et substantielles, de prendre des décisions relatives à tout ce qui est essentiel à leur travail et leur vie" (180)

Si estos son los lazos que ligan de una forma general la política de comunicación y la realidad social yugoslava, estos son mucho más estrechos cuando se refiere a la autogestión y la influencia tan liberadora que ha tenido en todo el sistema informativo, a la par de su acción constante y cotidiana en este sentido.

"L'autogestion socialiste, système nouveau de rapports de production, exerce une influence decisive sur la politique des communications publiques en Yougoslavie. La loi reconnaît la libre diffusion de l'information publique comme un droit fondamentale de l'homme. Cette liberté de l'information publique est favorisée non seulement en tant que droit personnel mais aussi en tant qu'exigence de la société tout entière. La démocratie socialiste autogestionnaire encourage cette exigence parce qu'elle considère que le besoin de connaissances et d'information du travailleur est une donnée première pour tous ceux qui participent au processus de

(180). Muhamed Serberone. Ibidem.

de prise des décisions autogestionnaires. Tous ceux qui profitent de la communication ont vu leur liberté s'élargir" (I8I).

Dentro de este sistema informativo habría que distinguir tres factores de orientación de los medios de comunicación: de una parte, unos principios ideológicos directores de los mass media; de otra, el papel comprometido que juegan los periodistas en la transmisión de esa información y en la ejecución de esos principios orientadores; y una tercera, la influencia política de la Liga de los Comunistas en todo el sistema informativo, que mantiene un caracter unificado dentro de cada república y en el conjunto de la Federación.

"L'information publique se réalise dans un système unifié et sur les bases de l'autogestion socialiste.

Les C.T.A., les communautés locales, les communautés d'intérêt autogestionnaires ainsi que d'autres organisations et communautés autogestionnaires, les communautés socio-politiques et les moyens d'information publiques collaborent entre elles à la réalisation du système unifié d'information du

(I8I). Z. Lekovic y M. Bjelica, Ibidem.

public par l'harmonisation des plans et programmes de travail, par la connexion des moyens d'information sur les plans technique et organisationnel, par la diffusion non cénée de l'information en général, par l'edification de bases communes d'une politique rédactionnelle et programmée, tout cela étant des parties d'un système de l'information unifiée dans la R.S. de Serbia et la R.S.F. de Yu - goslovie" (182).

Las tareas que se les asigna a estos medios de información son:

- presentar en su realidad los desarrollos sociales.
- mostrar los problemas y contradicciones que aparecen en el desarrollo global.
- expresar los intereses comunes de la clase obrera, de los pueblos y de las nacionalidades.
- servir al reforzamiento de la independencia y de la capacidad defensiva del país y de su política de no-alineamiento.
- "En même temps, les moyens d'information publique ont plus particulièrement le droit et l'obligation de s'engager à decouvrir et dénoncer les phénomènes et tendan-

(182). Art. 8, ley sobre la información pública de la R.S. de Serbia. Subrayado del autor.

contraires au cours socialiste autogestionnaire de développement social de la communauté yougoslave" (183).

Este último punto guarda una estrecha similitud con las tareas que, según el presidente de la Asamblea de la R.S.F.Y., debe cumplimentar la Liga de los Comunistas:

"La Liga de los Comunistas tiene ...una de las posibilidades más grandes en su lucha ideológica contra todos los restos de burocratismo, de usurpaciones tecnocráticas, de la autocracia,..., contra toda erosión del carácter social de los resultados del trabajo en común" (184).

La teoría de la comunicación yugoslava, que parte de estas afirmaciones un tanto contradictorias de libertad de expresión y de crítica, pero dentro de un marco de sociedad y de intereses de clase definidos, trata de abrirse camino en una suerte de vía intermedia entre "un periodismo independiente, por encima de los intereses de una clase o de la nación" y un "periodismo que funcione como una correa de transmisión de la política del partido".

(184). Kiro Gligorov, presidente de la Asamblea de la R.S.F.Y., discurso en la sesión del Consejo Federal y de la Cámara de Repúblicas y Provincias, el 25 de Noviembre de 1976. Traducción del autor.

"La théorie du journalisme yougoslave devra tenir grand compte des intérêts nationaux aussi bien que ceux du travailleur. Les vues pseudo-libéralistes relatives à la liberté conçue en tant que catégorie située au-dessus des classes et de la nation, les opinions dogmatiques qui voient dans le journalisme une transmission pure et simple, incommodent tout cela"(185).

Según Mr. Mohamed Berberone, es ciertamente perjudicial esta autonomía de la prensa, esta falta de compromiso, que no es ni su interés ni el de la sociedad, y que de realizarse se convierte en "un asilo para los enemigos de clase y salvaguarda de sus intereses"(186). Se debe escribir "objetivamente", pero ello no significa ausencia de ese compromiso que hablabamos, el periodismo no es neutro, debe contar la verdad bajo un punto de vista de clase, con una perspectiva socialista.

"On n'a jamais eu, chez nous, à s'interroger pour savoir ce que l'on pouvait écrire, mais bien comment, de quelle manière on devait écrire, si l'

(183). Muhamed Berberone, "Características del sistema d'información en Yugoslavia", revista "Questions Actuelles du socialisme", 12 de Diciembre de 1975.

on devait écrire ou non objectivement et de manière engagée...On doit s'efforcer de présenter tout cela véridiquement, objectivement...Ecrire objectivement ne veut pas dire que l'on doive écrire de façon neutre, non engagée ... Le journalisme -c'est évident- n'est pas un arbitre. Mais, il ne saurait, non plus, demeurer non-engagé" (I87).

Se llega a establecer, incluso, una teoría sobre la relación entre la objetividad y el compromiso. Contra más fuerte es el compromiso, mayor es la objetividad. Aunque parezca paradójico, la ausencia de compromiso no lleva a una mayor objetividad, sino a la impersonalidad.

"...l'information objective, j'estime, pour ma part, que celle-ci dépend dans une très grande mesure de l'engagement des journalistes et des rédactions et qu'elle varie d'organisation à organisation, de maison à maison, allant de l'organisation, de la maison, très engagée à celles qui sont pratiquement impersonnelles"(I88)

(I85). Muhamed Berberone. Ibidem. p.27.

(I86). Muhamed Berberone. Ibidem. p.28.

(I87) y (I88). Muhamed Berberone. Ibidem.

La información en Yugoslavia se divide, generalmente, en tres estratos o niveles, dependiendo de la parte de opinión pública que recogen, del sector socio-económico al que se dirigen o de la comunidad socio-política que cubren. Cada nivel está informativamente cubierto por unos medios de comunicación específicos.

I nivel: la información en las organizaciones de trabajo asociado, cuyo servicio se garantiza a los trabajadores por medio de los periódicos de las delegaciones y la prensa de fábrica.

II nivel: la información de los ciudadanos de las comunidades locales y, de una forma más amplia, en las comunas. Esta necesidad se cubre con la prensa comunal y la radio local.

III nivel: la información política y cultural de los trabajadores y ciudadanos en general de las Repúblicas, de las Provincias autónomas y de la Federación. Esta información se cubre con los grandes medios de comunicación de la R.S.F.Y., la prensa, la radio y la televisión, tanto provincial, como nacional, como de la Federación.

Un papel básico en la orientación política e ideológica de los grandes medios de comunicación lo juegan

las comunidades o asociaciones que fundan las grandes empresas periodísticas o los medios audiovisuales, y que ejercen la dirección política e ideológica de los medios a través de los consejos de edición y los consejos de programas, respectivamente. Dichos Consejos son en su mayor parte designados por el organismo fundador que tiene, así mismo, la prerrogativa de la designación del director.

"Partant du fait que la presse, la radio et la télévision ne sont pas et ne peuvent être une force au-dessus de la société et qu'ils doivent assurer une information objective et véridique de l'opinion, cela est réglé du point de vue institutionnel par la constitution et les lois. La politique rédactionnelle est arrêtée et conduite par les fondateurs des moyens d'information publique, conformément à la politique du pays. Son application est assurée par les collèges rédactionnels avec l'engagement direct et la collaboration des conseils de publication constitués par les fondateurs. De cette manière, il est assuré aux travailleurs et aux organisations du travail associé du secteur de l'information à la fois le droit et l'obligation de tenir compte de l'application conséquente des prin

cipes constitutionnels valables pour la presse, la radio et la télévision dans notre système socio-politique" (189).

En este sentido de orientación de la prensa es de destacar el papel que desarrolla la Alianza Socialista del pueblo trabajador que es la fundadora de las principales empresas periodísticas en las diferentes repúblicas. Papel, por otra parte, heredado de la Liga de los Comunistas, que era su principal orientador antes de la ley de prensa de 1.956. Por ejemplo, mientras que hoy en día la Liga de los Comunistas es solamente fundadora de la revista "Socialist" y del semanario político, órgano de la Liga, "Komunist", la Alianza Socialista del pueblo trabajador lo es, entre otros, de los cuatro ^{principales} diarios de la República federal: "Borba" y "Politika", de Belgrado; "Vjesnik", de Zagreb; y "Delo" (antes de 1.958 llevaba por título "Slovenski Provocevalec" y era dependiente de la Liga de los Comunistas) órgano de la Alianza Socialista del pueblo trabajador de Eslovenia.

"Les autres organisations socio-politiques, la Confédération des Syndicats, l'Union de la jeunesse, etc., remplissent de leur côté les fonctions de fondateur dans les journaux qui étaient déjà leurs organes ou qui le sont devenus" (190).

Es decir, que si la presencia directa de la Liga de los comunistas no es apreciable en el sistema informativo, su presencia a través de la Alianza socialista, organizaciones de jóvenes, femeninas, sindicatos, etc., es bien apreciable (I9I). Por otra parte, el libro editado por la Unesco sobre la política de la comunicación de Yugoslavia asigna una serie de tareas precisas a la Liga de los Comunistas en relación con el trabajo informativo.

(I89). Muhamed Berberone; Ibidem, p.22.

(I90). Kruno Meneghello Dincic, "La presse en Yougoslavie", "Notes et études documentaires" nº 3.581, 14 de Abril de 1.969.

(I9I). Una cuestión es su presencia y su relativa influencia en los medios de comunicación, y otra es no conservar la cabeza lo suficientemente fría para no ver que la situación de la prensa yugoslava no es la de una prensa "severamente y estrechamente controlada", que dice el diario francés "Le Figaro", periódico que, por otra parte, pertenece al grupo Hersant y en materia de control más le valiera permanecer callado u ojear las ordenanzas de 1.944 al respecto, para sacarse la viga del propio ojo, antes de preocuparse de la paja en el ajeno. Aunque nos parezca una visión totalmente desajus

1º) la de ejercer su influencia sobre la política de cuadros (192)

2º) orientar la política informativa en un sentido socialista y autogestionario.

3º) fomentar la autogestión como medio de gestión empresarial de las organizaciones de trabajo que se ocupan de la información.

tada, la del periódico citado, sobre el sistema informativo yugoslavo, queremos hacer una extensa cita para que se vea, en alguna medida, los prejuicios existentes sobre unos medios de comunicación originales, con defectos y virtudes como todos, que han evolucionado a un sistema nuevo de gestión y con un carácter más progresista y liberal que muchos países más desarrollados que él y que todos los que lo están menos.

"Les moyens d'information (presse écrite, radio et télévision) sont sévèrement contrôlés. Les critiques contre le gouvernement et le parti sont sévèrement interdites. Les deux grands journaux, BORBA y POLITIKA, ne publient d'informations qu'officielles. Seuls l'art et la littérature sont ^apeu près à l'abri des censures du parti. Le "libéralisme" dont se vantent assez souvent les dirigeants

4º) esforzarse en unificar los diversos sistemas de co
municación de la R.S.F. de Yugoslavia.

5º) trabajar en el plano ideológico y político, suminis
trando a los diferentes países informaciones objetivas
y auténticas sobre la evolución de Yugoslavia, sus rea-
lizaciones y su política de no-alineamiento.

se justifie a leurs yeux par l'autorisation donnée
à quelques quotidiens et hebdomadaires de la pre-
sse occidentale d'être en vente dans les kiosques
des grandes villes et aux comptoirs des hôtels.

Pour les yougoslaves, une consolation. Le par-
ti ne considère plus la pornographie comme idéolo-
giquement dangereuse. Le magazine START en a profi-
té pour occuper ce créneau". ("Le Figaro", II de
Octubre de 1.977).

(192). Históricamente, la influencia de liga de los co
munistas en los medios de comunicación ha sido muy im
portante y, sobre todo, a través de la organización de
periodistas la "Unión de periodistas de Yugoslavia"
que reunía a toda la profesión. En dicha organización
la militancia comunista superaba en porcentaje al res-
to de las organizaciones sociales de los diferentes sec
tores de la producción y de la sociedad. Hoy en día, se

Esta última idea apuntada de que la Liga de los
Comunistas ^{favor} debe trabajar en ↓ de que los medios de
comunicación difundan la verdad sobre Yugoslavia, pa-

se manifiesta, sobre todo, en la militancia política de
un número importante de redactores jefes de los prin-
cipales medios de comunicación. Además, las leyes de
las diferente repúblicas marcan una serie de requisitos
políticos para ejercer el cargo de redactor en jefe
que les hacen bien dependientes de la Liga o de alguna
organización de su influencia. Por ejemplo, la ley de
la información pública de la república de Serbia dice:

"para ser ~~se~~ nombrado redactor en jefe responsa-
ble de la organización de prensa o de radio-difu-
sión, es necesario reunir las condiciones siguien-
tes: ser ciudadano de la R.S.F.Y., ser partidario
políticamente de la idea de autogestión socialista,
de la igualdad de derechos de los pueblos y de las
nacionalidades de la R.S.F.Y., o la política de in-
dependencia de Yugoslavia, no haber sido condenado
por delitos cometidos contra el pueblo ~~ni~~ el Estado
ni delitos cometidos con premeditación en el curso
de los cinco últimos años" (art. 69) (subrayado y
traducción del autor).

ra que se conozcan sus realizaciones y progresos, coincide ampliamente con el papel que se les asigna a los corresponsales en general.

"Les correspondants dans le pays aussi bien qu'à l'étranger ont un rôle des plus importants à assurer. Les correspondants doivent servir de pont à la propagation d'information objectives sur nous tous, sur le milieu où nous vivons et travaillons... Ils doivent, de même, pouvoir mieux représenter nos réalisations pour avoir mieux ressenti celles-ci "(193)

Esta situación sería, aproximadamente, comparable a la de Polonia, Hungría, etc. ; pero en ningún caso a la de la U.R.S.S., donde el porcentaje de militancia comunista en la profesión de periodista es del 70%, y en el caso específico de los redactores en jefe se acerca al 100%.

(193). Muhamed Berberone, Ibidem, p.30.

31. LA LEY SOBRE EL TRABAJO ASOCIADO Y LA INFORMACIÓN EN LAS EMPRESAS AUTOGESTIONADAS.

La ley sobre el trabajo asociado va a ser una especie de constitución que reglamente todo lo relativo a las empresas de autogestión, lo que incluye, en un apartado muy importante, todo lo relacionado con la información en el seno de la empresa *yugoslava*. Esta ley venía a poner conforme con la Constitución todas las leyes federales que tenían como finalidad la reglamentación jurídica del trabajo asociado (194). Tenía una extensión maratónica: seiscientos setenta y un artículos, divididos en cinco partes. Estas eran:

- 1ª) Las disposiciones fundamentales.
- 2ª) Las relaciones socio-económicas de los trabajadores en el trabajo asociado.
- 3ª) La organización autogestionaria del trabajo asociado.
- 4ª) La realización de la autogestión de los trabajadores en el trabajo asociado.

El capítulo III de esta parte está dedicado inte-

(194). Esta ley venía a derogar las leyes siguientes:

"Sobre la constitución de las organizaciones de trabajo asociado", "Sobre la razón social y el nombre de las or

gramente a la información de los trabajadores en las empresas autogestionadas y lleva por título "La información de los trabajadores en el trabajo asociado".

5ª) Disposiciones penales

6ª) Disposiciones transitorias y finales.

"Dans la période allant de 1.971 à 1.973 -decía el presidente de la Asamblea de la R.S.F.Y. en su exposición de la ley a dicha Asamblea- ont été accordées les amendements constitutionnels toutes les lois réglant les rapports les plus importants dans le domaine du travail associé, mais d'une manière qui n'était pas intégrale et complète car on était dans l'attente du changement de la Constitution de la R.S.F.Y.". Una

organizaciones de trabajo asociado" y "Sobre la asociación de negocios", publicados, respectivamente, en el "Sluzbeni list S.F.R.J." nº22/73 y 63/73, nº22/73 y nº 23/73. Asimismo, derogaba las dos leyes siguientes, a partir del 31 de Diciembre de 1.971, si antes no lo hacían las leyes de las Repúblicas o de las Provincias autónomas: "Sobre las relaciones recíprocas de los trabajadores en el trabajo asociado" y "Sobre el tráfico de los medios sociales de las organizaciones de trabajo asociado", publicadas ambas en el diario oficial nº22/73.

vez publicada la Constitución, se convirtió en tarea urgente y necesaria modificar las leyes federales de acuerdo con la nueva constitución y, fundamentalmente, las relativas al trabajo asociado. Máxime cuando la ley constitucional sobre la realización de la Constitución preveía que fueran puestas conformes antes de terminar el año de 1.976.

El 23 de Julio de 1.974, el Consejo Federal de la Asamblea ^{decidió} la formación de una comisión que se encargara de la elaboración de un proyecto de ley sobre el trabajo asociado. En su sesión del 29 de Abril de 1.976, dicha Consejo fijaba el texto del proyecto, que sería sometido a debate público hasta el 20 de Septiembre de 1.976. Sobre dicha participación pública comentó el presidente de la Asamblea de la Federación:

"Podemos afirmar tranquilamente que en nuestra práctica legislativa anterior no habíamos adoptado ninguna ley con una participación tan amplia de trabajadores y ciudadanos, en todas las fases de su elaboración. Esto y la contribución concreto de una discusión pública escalonada en siete meses son la expresión de la naturaleza democrática de nuestra sociedad y confirman los lazos inseparables del interés de la sociedad y de cada individuo en la so-

lución de las cuestiones generales. Sin ninguna reserva podemos afirmar que los principios orientadores ideológico-políticos fundamentales y socio-económicos así como el concepto de la ley han obtenido, por así decirlo, un apoyo plebiscitario"(195).

La Comisión del Consejo Federal que se encarga de la elaboración de los proyectos de ley sobre el trabajo asociado, en cooperación con los Consejos Federales para las cuestiones de organización social y para el desarrollo económico y de la política económica, estableció el 2 de Octubre de 1976 el texto del proyecto definitivo que sería presentada a la Asamblea, tras recoger todas las aportaciones que se habían hecho al mismo. Mes y medio más tarde, el 25 de Noviembre de 1976, la Asamblea de la R.S.F.Y. adoptaba el texto definitivo de la ley del trabajo asociado.

Esta ley venía a confirmar definitivamente el establecimiento de la autogestión como el medio administrativo, político y económico de gobierno de la sociedad. Más de un cuarto de siglo llevaba Yugoslavia con el régimen autogestionario (la ley de 1950, como dijimos, había marcado su salida) y tanta la adopción de esta vía, como las razones que la motivaron, "ont été.

pendant la période écoulée par la profonde transformation socialiste de notre société et par les succès énormes réalisés dans le domaine du développement matériel et culturel de toute la Yougoslavie, de toutes nos républiques et provinces" (196). La autogestión socialista, según el presidente de la Asamblea, había penetrado profundamente en la conciencia de la clase obrera y se había convertido en la fuerza material de la sociedad. Reglamentada en la ley sobre el trabajo asociada sería "un arma poderosa en manos de la clase obrera en en sus esfuerzos históricos y en su lucha por una sociedad sin clases". Esta ley venía a expresar la "continuidad de la autogestión y del desarrollo autogestionario y la profundización de los valores verificadas en la sociedad socialista yugoslava".

En cuanto a la filosofía de la ley sería necesario decir dos cosas. Una, que se inspiraba en la Constitución de 1.974, y bajo este espíritu modificaba, recogía y ampliaba toda la legislación anterior. Dos, que guardaba una estrecha relación con la tercera sesión del Comité Central de la Liga de los Comunistas y con

(195). Kiro Gligorov, intervención en el Consejo Federal y en la Cámara de Repúblicas y Provincias, sesión del 25 de Nov. de 1.976.

(196). Kiro Gligorov, Ibidem.

su Xº Congreso, así como con la actividad socio-política de las organizaciones de la Alianza Socialista del pueblo trabajador y la Confederación de sindicatos.

"La ley sobre el trabajo asociada se basa en la Constitución de la R.S.F.Y. y en las decisiones adoptadas en el Xº Congreso de la L.C.Y." (197).

Un aspecto importante de esta ley, dejando a parte todo lo relativo al trabajo autogestionario, la realización del beneficio y su reparto, es la ligazón de la comuna autogestionaria de trabajo con el engranaje político. Es decir, la edificación del sistema político, en una medida, a partir de la célula de trabajo.

"La ley sobre el trabajo asociada elimina también la necesidad de decidir las cuestiones sociales y de discutir sobre el poder político fuera de la esfera de trabajo asociado. Gracias a ella el poder político, que existía como fuerza por encima de la sociedad, vuelve a la esfera de trabajo asociado y se convierte en el factor que asegura el papel dirigente de la clase obrera y su autoprotección". (198).

(197). Kiro Gligorov. Ibidem.

(198). Kiro Gligorov. Ibidem.

En todo caso, es bien claro que la ley sobre el trabajo asociado se considera como un eslabón importante en la evolución de la sociedad yugoslava y en su marcha hacia el socialismo.

"Guidés par la Ligue des Communistes et le camarade Tito, notre classe ouvrière et notre peuple travailleur ont obtenu des succès extraordinaires dans tous les domaines du développement intérieur ainsi que dans le renforcement de la position indépendante et non alignée de la Yougoslavie socialiste. Le caractère socialiste de notre révolution a eu continuité e un soutien complet dans le développement autogestionnaire de notre communauté. La loi sur le travail gassocié est une nouvelle confirmation de cette orientation et une perspective pour laquelle il vaut la peine de combattre" (I99).

Los principios básicos van a ser el motor de esta ley. De una parte, la asociación libre de los trabajadores para desarrollar las fuerzas productivas de la sociedad sobre unas medias de producción que son propiedad social. De otra, la dirección democrática de los trabajadores de la economía nacional, participando en todas las etapas y escalones de la misma.

(I99). Kiro Gligorov, Ibidem.

"Les travailleurs participent au règlement des conditions générales de travail, ainsi qu'à la coordination, à l'orientation et à la planification sociale dans le travail associé, aussi par leurs délégations, délégués, dans les assemblées des communautés socio-politiques, dans le cadre de leurs droits et devoirs fixés par la constitution et la loi ou les status" (200).

En este apartado de participación democrática, como veremos, va a jugar un papel fundamental la información, toda el sistema informativo que se establece en las dos sentidos dirección-trabajadores y trabajadores-dirección, al igual que en todas las eslabones intermedios de la cadena, y los órganos responsables ^{de} que ésta tenga lugar a su debida tiempo y de una forma verídica y completa. Antes de entrar en ella vamos a ver sobre qué fundamentos se establece el "trabajo asociada autogestionaria socialista"; es decir, el marco general donde se va desarrollar el sistema informativo que nos ocupa en este apartado. Estos fundamentos son:

1º) el poder de la clase obrera y de todos los trabajadores

2º) la propiedad social de los medios de producción, ^{sub} lo que excluye toda sistema de coordinación del hombre

y de explotación del trabajo de otro y que asegura la autogestión de los trabajadores en la producción y el reparto del producto de trabajo, así como la orientación del ^{a,}desarrollo de la sociedad sobre las bases autogestionarias.

3º] el derecho al trabajo con las medias sociales.

4º] la posición autogestionaria del trabajador, que le garantiza un absoluto nivel de igualdad respecto a los demás en todos los ámbitos del trabajo y de la decisión.

5º] el carácter social del trabajo.

6º] la decisión autogestionaria democrática en el trabajo y la reproducción social, que permite a los trabajadores, por su declaración personal en la organización de base del trabajo asociada, por sus delegados al consejo obrero y por sus delegaciones y delegados a los otros órganos de gestión, decidir libremente y en pie de igualdad todas las cuestiones relativas al trabajo y a la reproducción social;

7º] las asambleas de las comunidades socio-políticas, fundadas sobre el sistema de organización democrática autogestionaria de trabajo asociada, que aseguran a los trabajadores y a todas las personas activas la decisión, por sus delegaciones y delegados, de las cuestiones

{200}. Art. 1º, párrafo 3º, de la ley sobre el trabajo asociado.

relativos a los intereses comunes y a las necesidades del trabajo asociado y de los trabajadores y, en el cuadro de los derechos y deberes de las comunidades socio-políticas fijadas por la constitución o los estatutos, adaptar las leyes, las otras prescripciones, las actas generales y los planes. (201).

Este sistema autogestionario es contrario, según la ley, a todo tipo de subordinación del hombre y a toda explotación del trabajo del prójimo, siendo condenada toda apropiación de los medios sociales y de los beneficios del trabajo por "el establecimiento de monopolios sobre una base de propiedad estatal, colectiva o privada o sobre la base del poder económico o político, o bien sobre la base de la arbitrariedad burocrática, de la usurpación tecnocrática o de la decisión arbitraria" (202). La base común para la conservación y el desarrollo de la sociedad socialista es, justamente, el carácter social de los medios de producción.

"Los medios de producción, que son propiedad social, son la base material común para la conservación y el desarrollo de la sociedad socialista y

(201). Art. 2º.

(202). Art. 3º.

de las relaciones socialistas autogestionarias;
son gestionadas por los trabajadores en la organi-
zación de base trabajo asociada y en todas las for-
mas de asociación del trabajo con las medias de pro-
ducción, por los trabajadores en la colectividad
de trabajo o las personas activas en una comunidad
de intereses autogestionarios o en otra organiza-
ción o comunidad autogestionaria, así como en una
comunidad socio-política"(203).

Es relativamente evidente que, en este sistema de pro-
ducción en el que los propios trabajadores dirigen el
proceso productivo y orientan sus empresas respectivas,
la necesidad de su adecuada información para que, en ver-
dad, sean ellas las que dirijan y controlen los órganos
de dirección es muy importante. Una ley sobre el tra-
bajo asociada va a recoger en numerosos artículos el de-
recho que tienen los trabajadores a una información com-
pleta y adecuada, los órganos encargados de que ésta se
realice, las penas en caso de que se infrinja la ley,
los órganos encargados de vigilar su cumplimiento...En
un sentido correlativa, la ley también va a marcar la
obligación del trabajador de guardar el secreto en de-
terminadas materias que pudieran ocasionar, en el caso

(203) Art. 10, párrafo 1º. El art. 12 añade que "nadie
puede adquirir el derecho de propiedad sobre los medios
sociales".

de rebelarse, serios perjuicios para la empresa autogestionada.

La ley hace obligatorio la información de los "órganos de la organización de base y de todas las organizaciones y comunidades autogestionarias" a los trabajadores de las mismas en los siguientes materias:

- el ejercicio de los asuntos de las asociaciones de trabajo señaladas.
- su estado material y financiera.
- la adquisición y reparto de las rentas y beneficios.
- la utilización de los medios de producción y sociales.
- todas las cuestiones que sean importantes para la toma de decisiones y control. (204).

Por otra parte, la comunidad socio-política (recordamos que esta expresión quiere decir la comuna, la provincia, la república o la federación), como garante de la vida autogestionario, tiene también una serie de obligaciones jurídicas de informar a los trabajadores de sus respectivas demarcaciones, en el sentido de hacerles conscientes de sus derechos y obligaciones autogestionarias de un modo general, para evitar cualquier deterio-

(204). Art. 26, párrafo 3º.

ro de las relocalizaciones autogestionarias.

"Los órganos de la comunidad socio-política deben informar a los trabajadores de las organizaciones y comunidades autogestionarias, de las cues tiones importantes para la realización de las dere chos, deberes y responsabilidades autogestionarias, así como de todas las cuestiones que sean importan tes para el trabajo y la toma de decisiones en estas organizaciones y comunidades y en las comunida des socio-políticas"(205).

Esta información de los trabajadores debe ser "régulière, ponctuelle, vraie, complète et intelligible", encar gandose los respectivos órganos de las agrupaciones y co munidades señaladas que revista este carácter.(206).

En el capítulo III, de la parte cuarta, de la citada ley, dedicado a la "Información de los trabajadores en el trabajo asociada" se va a determinar que los órganos de la organización de trabajo asociada deben asegurar una información que sea "régulière, à temps, réelle, complète et accessible par son contenu et sa forme". (207). Asimismo, extiende esta obligación de informar a otras materias no apuntadas en el artículo precedente, como son: los resultados obtenidos, los preparati-

(205). Art. 26, párrafo 6º.

vos para la defensa popular y la realización de la autoprotección social así como todas las cuestiones que sean importantes para la gestión (208).

La ley de trabajo asociado considera, igualmente, que se crea una situación de perturbación cuando la organización de trabajo asociada no garantiza la información en los aspectos apuntados, pudiendo la asamblea de la comunidad socio-política tomar las medidas que le permite la ley para asegurar la protección social.

"D'après la présente loi, on considère que dans l'organisation de travail associé des perturbations sont survenues dans les rapports autogestionnaires:

6. si l'information régulière, ponctuelle, vérifiée et complète des travailleurs n'est pas assurée au sujet des questions et des rapports qui sont importants pour la réalisation de leurs droits autogestionnaires; ..."(209).

En caso de que la Asamblea considerara que estas perturb

(206). art. 26, párrafo 7º.

(207). art. 546, párrafo 1º.

(208). art. 546, párrafo 1º.

baciones como "esenciales" en las relaciones autogestionarias puede tomar, entre otras, las medidas de dimitir al órgano autogestionario, disolver el consejo obrero o el órgano ejecutivo, nombrar un órgano provisional en la organización de trabajo asociada, etc (210).

En el caso de que se trate de una "organización de trabajo asociada" y todas las organizaciones y comunidades autogestionarias que empleen recursos que los trabajadores de las organizaciones de base han asociado en bancos o sociedades financieras o en otras organizaciones y comunidades autogestionarias

"deben" informar, al menos una vez cada seis meses, a los trabajadores de estas organizaciones de base sobre los resultados del trabajo en la utilización de los medios asociados". (211).

Los plazos y la forma en que es realizada esta información son determinados en el convenio autogestionario o en otro acto general. En caso de incumplimiento por parte de una organización o comunidad de esta obligación de informar, tanto si no informa como si no cumple los pla

(209). art. 619.

(210). art. 622.

(211). art. 145.

zas o las formas establecidas, la ley la sanciona con una multa de hasta 50.000 dinars (212). Igualmente, la persona responsable de la organización citada es sancionada con una multa de una cuantía de hasta 10.000 dinars (213).

El órgano autogestionario tiene la obligación de transmitir un balance periódico^y de clausura, a la par que la información necesaria relativo al mismo. En base a dicho balance, por el que se establecen los resultados del trabajo de los trabajadores y el ejercicio de los asuntos de la organización, se decide el reparto del beneficio provisional trimestral, y el definitivo al final del año comercial. Dicha decisión la efectúan los trabajadores en base a la información recibida del Consejo Obrero, o de una organización especializada a la que se le haya solicitado la realización del mismo.

"De l'exactitude des données et des évaluations professionnelles, sur lesquelles se basent les propositions, contenues dans l'information et le rapport ~~...~~, ainsi que de sa présentation ponctuelle répond l'organe autogestionnaire de l'organisation de base ou le service correspondant au l'

(212). Un franco equivale a cuatro, cinco a seis dinars, según se efectúe el cambio en el mercado oficial, en el mercado libre, o en el mercado negro de divisas.

organisation spécialisée autorisée, à laquelle la
préparation en a été confiée"(214).

La ley sobre el trabajo asociado marca que en caso de
infracción, de la parte del director o de una persona
responsable del servicio correspondiente, o bien el pre
sidente del órgano gestor colegial o un miembro del
mismo al que se le haya encargado el mismo, o al respon
sable de la organización especializada que se hubieran
comprometido a elaborar la información, se sancionará
con una multa de hasta 10.000 dinars. Los casos de in
fracción que se contemplan son: "si la información a las
cuentas rendidas sobre los resultados del trabajo de los
trabajadores y del ejercicio de los asuntos de la orga
nización de base, que permiten la constatación de
avances periódicos o del balance, contienen datos fol
sos o evaluaciones falsas o bien si las informaciones o
o las cuentas rendidas no han sido presentados a tiempo".
(215).

(213). Art. 651, párrafo 1º y párrafo 2º, respectiva
mente.

(214). Art. 150, párrafo 3º.

(215). Art. 657, párrafo 1º;

A parte de los artículos que hemos estudiado, este derecho a la información está más detalladamente recogida en el capítulo que hemos citado anteriormente. En él se dice:

"los trabajadores tienen el derecho y el deber de exigir de estar informados sobre el trabajo y la realización de las decisiones del consejo obrero y del órgano ejecutivo, así como del órgano gestor de la organización de base, de la organización de trabajo, de la organización compuesta y de las demás organizaciones y comunidades, en el seno de las cuales han asociado el trabajo y las medidas".
(216).

Los sindicatos pueden exigir el cumplimiento de esta obligación de informar según señala el último párrafo de dicho artículo.

El carácter de esta información suministrada por los órganos de la organización de trabajo asociado debe ser tal que garantice al trabajador "el conocimiento de sus relaciones sociales, estudiarlas y adaptar sus puntos de vista". El modo, los plazos y la materia de información son determinados mediante la ley, los estatutos y las actas autogestionarias. (217).

(216). Art. 546, párrafo 2º.

La organización de trabajo asociado es responsable del incumplimiento de este deber de informar y su transgresión es sancionada con una multa.

"Con multa de una cuantía hasta de 50.000 dinars es sancionada una O.T.A. por las infracciones siguientes:

.....

20. si no asegura la información regular de los trabajadores relacionada con el ejercicio de las negocios y de otras cuestiones, importantes para la gestión, la toma de decisiones y la realización del control obrero autogestionario, o bien si no suministra los datos al trabajador sobre el trabajo o la ejecución de las decisiones del consejo obrero o del órgano ejecutivo o bien sobre el trabajo del órgano gestor" (218).

La inobservación de la obligación de informar significa "una violación de los derechos de los trabajadores" y si "por haber omitido una información o por haber dado conscientemente una información falsa, no se adopta ninguna resolución, o una perjudicial, el órgano gestor es también responsable materialmente" (219).

(217). Art. 547.

Las informaciones suministradas a los trabajadores deben ser así misma transmitidas al órgano de control autogestionario y al sindicato, encargados de velar de que la información llegue y revista un carácter completa y dada a su debido tiempo. En caso de infracción la ley contempla una sanción de multa de una cuantía de hasta 30.000 dinars. ⁽²²⁰⁾ Igual obligación e igual sanción se establece si no informa al trabajador que le concierne a al sindicato de las advertencias, constataciones y decisiones del abogado social, del servicio de contabilidad, del órgano que vela por la legalidad de trabajo, de los tribunales, de los órganos de las comunidades socio-políticas o del sindicato, si estas lo exigen". (221).

Por otra parte, el Consejo Obrero de la O.T.A. debe asegurar la posibilidad a cada trabajador de examinar los documentos, dossiers y relaciones, de conocer

(218) - art. 652.

(219) - art. 550.

(220) - art. 654, punto nº 12.

(221) - art. 548; y art. 654, punto nº 13; respectivamente.

(222) - art. 552, párrafo 1º

la situación financiera y material de la organización de trabajo asociada y de su ejercicio de los asuntos. Sala existe un límite: "el carácter secreto de las asuntas o de otra secreta determinada por la ley o sobre la base de ésta"(222). El modo y la manera en que el Conseja obrera debe dar conocer el ejercicio citado, el plan, la política comercial y demás cuestiones importantes debe ser determinada en las actas autogestionarias de la organización.

De igual manera, el Consejo obrero de la organización de base entre las tareas que le asigna la ley se incluye la del deber de informar a los trabajadores de su organización.

"El consejo obrero determina la propuesta de estatutos y adopta las demás actas autogestionarias que rigen las relaciones en el seno de la organización; determina la propuesta de las líneas directrices para el plan... se encarga de la información de los trabajadores sobre las cuestiones que son importantes para las decisiones y el control en la organización de base"(223).

Este deber de informar a los trabajadores no se establece sólo para los órganos de las organizaciones o comunidades autogestionadas, sino que, igualmente, las delegadas elegidas por los trabajadores para que les re

presenten tienen la obligación de tenerles al corriente de como se efectúa dicha representación, al igual que las delegaciones. El deber de información en el delegado es mucho más importante tanto en cuanto que los trabajadores controlan la gestión de éste directamente.

"el delegado tiene el derecho y el deber de informar a los trabajadores sobre su trabajo en el consejo obrero y sobre el trabajo que realice dicho consejo en la forma y en las plazas determinadas por las estatutos de la organización de base".(224).

Esta comunicación no reviste un carácter, solamente, unidireccional, sino que se establece una verdadera comunicación en sus dos sentidos. El delegado no sólo tiene el derecho sino el deber de solicitar y exigir "los puntos de vista de los trabajadores, si no ha recibido directivas concretas o no son suficientes, para que pueda declarar sobre las decisiones que son objeto en el consejo obrero"(225).

"El delegado al consejo obrero de la orga-

(223). art. 495.

(224). art. 475, párrafo 3º.

(225). art. 475, párrafo 4º.

nización de trabajo que no expresa los puntos de vista del consejo obrero de la organización de base, no vota de acuerdo con las directivas o no informa a los trabajadores de su trabajo en el consejo y de las cuestiones sobre las que los delegados no se han puesto de acuerdo, atenta contra su deber de delegado y, por esta violación, responde ante los trabajadores".(226).

El modo y los plazos en que el delegado y el consejo obrero de la O.T.A. deben informar a los trabajadores y al consejo obrero de la organización de base se determina en el convenio autogestionario y en los estatutos. (227).

En toda organización de base existe un órgano de control obrero autogestionario, a parte del derecho y el deber que tiene el propio obrero de velar por sus derechos autogestionarios, y los órganos de gestión. Entre las materias que controla su aplicación y vela por su cumplimiento la ley incluye, entre otros,

"la información de los trabajadores sobre las cuestiones que sean importantes para toda toma de decisiones y el control en la organización de base

(226). art. 480.

se; así como la realización de otros derechos, obligaciones e intereses autogestionarios de los trabajadores".(228).

De la misma manera que el órgano de control autogestionario debe velar por el control de la información, él mismo está sujeto al deber de informar a los trabajadores sobre su actividad y puntos de vista, según los plazos y la forma fijada en el convenio autogestionario y en los estatutos.(229).

Par otra parte, la ley declara ^{procedimiento} público el ~~procedimiento~~ de los convenios autogestionarios y los acuerdos sociales, estableciéndose así un criterio de información público beneficioso para los intereses de la sociedad y para las partes. La publicidad del procedimiento se hace por las partes del convenio autogestionario o del acuerdo según lo determina la ley. Además, las ~~actas~~ autogestionarias generales necesitan de esta publicidad para entrar en vigor.(230).

(227). art. 484.

(228). art. 556, párrafo 2º.

(229). art. 565.

(230). art. 577, párrafo Iº.

31.1. EL SECRETO EN LA INFORMACION SOCIAL DENTRO DE LA ORGANIZACION DE TRABAJO ASOCIADO.

Toda el sistema informativo de la organización de trabajo asociado reposa en la más absoluta libertad y en la circulación libre de los datos y noticias económicas de todo tipo entre los obreros. Se trata de que sean los propios trabajadores los que gestionen sus sociedades mediante un completo servicio de información que origine unas decisiones con conocimiento de causa. De todas formas, esta libertad de circulación de la información podría generar, en ocasiones, unos daños muy fuertes a los diferentes organizaciones y comunidades si no hubiera una esfera de información que permanece secreta: descubrimientos científicos, secretos de fabricación, etc. Estos principios de secreto de la información parece que debieron ser más importantes en la R.S.F.Y que en los países occidentales, tanto en cuanto las derechos de los trabajadores sobre el conocimiento de su empresa son infinitamente más elevadas en Yugoslavia que en ninguna otra parte, así como la información general que se les suministra por los órganos competentes para que mejor planifiquen su ejercicio.

"Se considera que deben ser mantenidos en secreto los documentos y datos que la organización

designa en el convenio autogestionario, en los estatutos o en otro acto autogestionario general, tales como los documentos y datos que representen un secreto de fabricación, los resultados de trabajos de investigación y de construcción así como otros datos que, por su naturaleza e importancia, estarían en contradicción con sus intereses si fueran divulgados a personas que no deben conocerlos" (231).

De todas las maneras, no se puede declarar secreto en dichas documentos todos los datos o cuestiones relativas al funcionamiento de la organización de trabajo asociada, ^y que sería contraria a los intereses de la propia O.T.A. y al principio de publicidad. (232). Igualmente, tampoco pueden ser declarados secretos los datos necesarios a la relación comercial y aquellos que supongan una mejora o un progreso técnico beneficioso para la sociedad. (233).

"La O.T.A. debe mantener, asimismo, en secreto las documentos y datos:

1. que han sido declarados secretos (de negocios) por el órgano competente;
2. que han sido comunicadas a la organización de trabajo asociado por el órgano competente;
3. que se refieren a trabajos efectuados por la

O.T.A. para el Ejército Popular Yugoslavo, la defensa popular generalizada y la autoprotección social, si están designados como secreto militar;

4. que contengan ofertas para la participación a un concurso o una adjudicación pública, hasta la publicación de los resultados;

5. que revistan una importancia de orden socio-económico particular.

La ley y la prescripción emitida sobre su base determinan qué documentos y datos son considerados como secretos (de negocios) según el apartado Iº de este artículo"(234).

De todas las maneras, los estatutos u otra acta general determinan los secretos o documentos que pueden ser revelados y las personas que pueden hacerlo en virtud del trabajo que desarrollan, y o las personas que es comunicarlas estas últimos pueden. En cualquier caso, el Consejo Obrero debe crear un órgano encargada de la salvaguarda de los secretos y que vele por el máximo respeto de los mismos en las comunicaciones entre las personas que pueden conocerlos y aquellos que los reciben, evitando todas las fugas posibles, así como determinar quienes deben ser estas personas.(235).

(231). art.440, párrafo Iº.

(232). art.440, párrafo 2º;

En caso que fuera necesario, por razones de interés económico, la revelación de secretos (de negocios) según lo definido en el art.44I como secreto, sólo puede hacerlo una persona que tenga capacidad según lo ^{que} establezcan los estatutos o un acto general de la O.T.A. y reciba un mandato por escrito del órgano competente. Si por cualquier circunstancia un trabajador llega a conocimiento de un secreto de negocios de su organización de trabajo debe mantenerlo en secreto, y dicha deber permanece "incluso después de la cesación de su relación de trabajo con la O.T.A. al que el secreto se refiere".(236). De la misma manera, las organizaciones de trabajo asociado y sus dirigentes respectivos tienen la obligación de guardar como confidenciales los documentos y datos que conocieren de otras en virtud de sus relaciones comerciales.(237). Si estos fueran además secretos, según lo definido en los artículos anteriores, su revelación constituiría "una violación del deber de salvaguarda del secreto de negocios"(238).

(233). art. 440, párrafo 3º.

(234). art. 44I.

(235). art. 442.

(236). art. 443.

(237). art. 445, párrafo 1º.

(238). art. 445, párrafo 2º.

No se considera que existe violación del deber de guardar secreto sobre documentos o datos cuando se comunican en los casos siguientes:

1º) a las personas, órganos u organizaciones que se les puede o se les debe comunicar en base a prescripciones o autorizaciones que se derivan de su función o de la posición que ocupan.

2º) si se revelan en el transcurso de una sesión del Consejo Obrero, ya que se considera tal revelación como "indispensable" para que aquel pueda ejercer sus tareas.

La persona que realice tal revelación debe manifestar el carácter secreto de los documentos o datos suministrados y las personas que los hayan conocido deben mantener el carácter secreto que tenían.

3º) "si el trabajador la comunica al órgano de control obrero autogestionario o si la hace con el fin de denunciar una infracción cometida, un delito o una violación, o si comunica el secreto al órgano que ejerce su derecho de control, con el fin de realizar sus derechos autogestionarios o los derechos derivados de las relaciones mutuas de los trabajadores en el trabajo asociado" (239).

(239). art. 446, párrafo 4º.

Sería difícil imaginar en ningún sistema occidental u oriental una mayor libertad de información en las empresas económicas; o la par que el establecimiento de todas los órganos representativos responden a unas criterios de la más estricta democracia (240). De una parte, la más esquisita libertad de información, el derecho o la misma por todos los trabajadores y unos órganos directores encargados de suministrarla. De otra, todo un sistema de control de que la misma se realiza y las responsabilidades en caso de que no se cumpla. En fin, como contrapunto, la regulación del secreto de los negocios para evitar lesionar los intereses legítimos de las O.T.A.; pero, también, para evitar que el "secreto" perjudique las criterios de publicidad.

(240). "El consejo obrero de la O.T. está compuesta de las delegadas de los trabajadores de las organizaciones de base en su seno y de las delegadas de la colectividad de trabajo elegidas directamente...

En el consejo obrero de la O.T. debe estar representada cada uno de las organizaciones de base por una delegada por la menos.

Las delegadas al consejo obrero de la O.T. son elegidas proporcionalmente al número de trabajadores de las organizaciones de base" Art. 524.

32. "LA LEY SOBRE LA PREVENCIÓN DE LOS ABUSOS DE LA LIBERTAD DE PRENSA Y DE OTROS MEDIOS DE INFORMACIÓN" (240)
EL ESTATUTO DE CONTENIDO DE LA PRENSA Y DE LAS EMISIONES DE RADIODIFUSIÓN.

El estatuto de contenido de la prensa y de las emisiones de radiodifusión viene a establecer los límites que existen a la libertad de expresión, para el periodista o cualquier persona, definidas en base a los derechos de los individuos en particular o a ciertos intereses colectivos generales, y asegurar la represión de la infracción (241). Al ser esta materia, como habíamos visto, una de las escasas competencias que le quedaban a la federación en materia de información, se recoge fundamentalmente en la ley federal que lleva por título "La ley sobre la prevención de los abusos de la libertad de prensa y de otros medios de información". De todas maneras, algunos aspectos, y muy importantes como veremos, se recogen también en las diferentes leyes sobre la información pública de los co-

(240). Esta ley era aprobada por la Asamblea de la R.S. F.Y. en sesión del Consejo Federal el 24 de Diciembre de 1976, y publicada en el Diario Oficial el 31 de ese mes.
(241). Emmanuel Derieux, "Le Statut du contenu des journaux", suplemento de "Cahiers français", nº 178, Oct. De. 76.

correspondientes repúblicas.

La ley define como impresos, en primer lugar, las "periódicas, revistas, boletines, libros catálogos, prospectos y pliegos, carteles, hojas volantes, imágenes, mapas geográficos, dibujos con o sin leyenda, canciones musicales con letra o explicación, así como otras cosas similares impresas a máquina o reproducidos de otra manera y destinadas al público". Por el contrario no se consideran impresos, en el sentido de esta ley, los formularios empleados por la Administración, las O.T.A. y las comunidades (libros contables, catálogos, invitaciones...) "si su contenido es el usual para este género de impresos"(242).

Por lo demás, todo lo que recaja la ley relativo a los límites de la libertad de expresión en las impresos se extiende, de una forma análoga, a cualquier otro medio de información.

"Las disposiciones de esta ley relativas a la prohibición de la difusión de impresos y al procedimiento judicial son aplicables, de manera análoga, a las emisiones de radio y televisadas, a la circulación y proyección de "noticieros cinematográficos" y otros films, a los materiales audio-visuales, que contengan informaciones de aconteci-

mientos determinados, de manifestaciones o que tra
ten de regiones, personalidades o actividades según
lo previsto en el art.2. Las mismas disposiciociones
son aplicables a las diapositivas, fonogramas,
videogramas y medios similares si divulgan infor-
maciones previstos en el mismo artículo"(243).

La primera limitación que contiene la ley es de carac-
ter general: "nadie está autorizada, con el fin de e-
jercer la libertad de prensa y de los otros medios de
información, ^a Utilizar dichos medios con la finalidad de
destruir los fundamentos del orden socialista, autoges-
tionario y democrática establecido por la Constitución
de la R.S.F.Y., o amenazar la independencia nacional,
la paz y la cooperación fundada sobre la igualdad de de-
rechos".(244).

(242). art. 3, de la ley "sobre la prevención ..."

(243). art. 19, de la misma ley. Así mismo, las leyes
de información pública de las diferentes repúblicas y
provincias autónomas, salvo los casos excepcionales que
dividen la prensa y los medios audio-visuales, retienen
una artículo parecida. Por ejemplo, la ley sobre la in-
formación pública de la R.S. de Serbia dice:

"Las disposiciones de esta ley relativas a la prohibi-
ción de impresos, así como al procedimiento judicial,

La ley federal enumera, ya más en concreto, en su artículo siguiente, los casos en que está prohibida la difusión de impresos, o la difusión de emisiones de radio, televisión,^(a) por cualquier otro medio. Estos casos que contempla la ley son aquellos en los que se difunden impresos o emisiones que

1º) atentan contra el fundamento y la seguridad del orden socialista, autogestionario y democrático de la R. S.F.Y., así como contra las fuerzas armadas.

2º) publican secretos militares relativos a las Fuerzas Armadas yugoslavas o a la defensa popular.

3º) promueven o sostienen la agresión u otros actos dirigidos contra la humanidad, el derecho internacional o los fines de las Naciones Unidas, o se amenaza, por otros medios, la paz o la cooperación internacional en pie de igualdad;

4º) perturben el mantenimiento y el desarrollo de las relaciones amistosas entre la R.S.F.Y. y otros Estados

5º) atenten contra el honor de la R.S.F.Y., de la Asam

son aplicables por analogía a las emisiones de los programas radiodifundidos y a la circulación y proyección de noticieros cinematográficos y otros films que contengan informaciones sobre acontecimientos determinados, manifestación, región, personalidad o actividad"(art.137)

bles de la R.S.F.Y., de la presidencia y de sus miembros, así como contra el honor y la consideración del Presidente de la República.

6º) atenten contra el honor y ^(la) consideración de los Estados extranjeros o de sus Jefes o, también, de sus representantes diplomáticos de los Estados extranjeros en la R.S.F.Y. y de las organizaciones internacionales, o de sus representantes, reconocidas por la R.S.F.Y.--
(245).

Es decir, que la ley federal recoge, por así llamarla, los límites "políticos" a la libertad de expresión; mientras que las leyes republicanas van a establecer los límites "sociales". Va a estar prohibida la difusión de impresos o emisiones que

1º) divulguen documentos o informaciones confidenciales y de interés particular para la sociedad.

2º) propaguen o difundan noticias falsas o alarmantes o aserciones que menacen o podrían amenazar el orden público o la paz, o creen perturbaciones a la población.

3º) atenten contra la moral.

4º) sean nocivas para la educación de la infancia y

(244). art. 1º.

(245). art. 2º.

de la juventud;

52) divulguen documentos o informaciones relativas a los asuntos que están en instancia ante los tribunales o ante otros órganos. (246).

(246). art. 135, de la ley de la información pública de la R.S. de Serbia.

32. I. EL PROCEDIMIENTO JUDICIAL: SANCIONES PENALES Y RECURSOS.

Ciertamente, tras una extensión tan considerable y poco precisa de los límites de la libertad de expresión resulta más tranquilizador que la represión de los delitos contra la misma descanse en el cuerpo judicial, sin ninguna intervención de la administración. El procedimiento judicial para perseguir los abusos se realiza en todas las Repúblicas y provincias autónomas, según los criterios definidos en la ley federal citada.

"La prohibición de difundir los impresos (extensivo, según el art. 137, a lo difundido por cualquier otro medio) en virtud de esta ley se efectúa según el procedimiento previsto por la Ley sobre la prevención de los abusos de la libertad de prensa y de otros medios de información (J.O. de la R. S.F.Y., nº 58/76)". (247).

El fiscal, por propia iniciativa, o por iniciativa de "ciudadanos, instancias u organizaciones", puede decretar un auto de prohibición provisional de difusión de un impreso o cualquier información establecida por otro medio que incurra en los casos apuntados. En dicho auto se debe recoger qué partes son contrarias a la ley y en virtud de qué textos legales se funda la prohibición. (de la octrocción fiscal)
Las razones son sencillas: "impedir de inmediata la di-

fusión de impresos cuyo contenido sería contrario a las disposiciones del art. 2º.(248).

La resolución de secuestro provisional es transmitida al tribunal competente, con petición de que dicte la prohibición, al editor, al responsable de la difusión, para que interrumpa la misma hasta decisión judicial, y al ministerio del interior, para que proceda a efectuar el secuestro del impreso y, si fuera necesaria, precintar las tipos, matrices u otros medios de reproducción, y registrar, en virtud de un mandato, los locales de la redacción, imprenta, lugares de venta,... e, incluso, ~~los domicilios de las personas de las que~~ existan sospechas que guardan impresos cuya difusión se ha prohibido.(249)

El tribunal competente, en el plazo de tres días después de finalizada la encuesta fiscal, convoca a las partes (250) a audiencia. La sentencia será inmediata a las deliberaciones del tribunal, una vez terminada la audiencia, y el presidente la hará pública en dicho momento. Las certificaciones del mismo se transmiten a las partes en un plazo de tres días.

(247). art. 136 de la ley sobre la información pública de la R.S. de Serbia.

(248). art. 5, párrafo 1º.

En caso de que el tribunal rechace el requerimien-
to fiscal, anulará el decreto de prohibición provisio-
nal y entregará los impresos o el medio de información
que fuere a su propietaria. Si el fiscal recurriera con
tra la sentencia dictada por el tribunal, quedará en
suspense la ejecución de las medidas apuntadas en el
punto anterior. (251).

Si por el contrario, el tribunal aprobará la medi-
da de prohibición, debe señalar en la sentencia la parte
de los impresos o el material informativo que está con
tra la ley y ordenar el secuestro de todas las ejempla-
res, pudiéndose separar de ellas las partes no prohibi-
das que tengan su autonomía (suplementos, páginas no u-
nidas al texto prohibido, sabres, etc.). Además, según
el caso, el tribunal podrá ordenar la confiscación de
clichés, matrices, tipas, ..., y ordenar su destrucción, o
su entrega a una organización, por ejemplo (252).

Contra la sentencia del tribunal de primera instan-
cia cabe recurso en los tres días siguientes a la noti-
ficación de la misma. Dicha tribunal tiene un plazo de
dos días para transmitir el recurso con los piezas del

(249). art. 6 y 7.

(250). El art. 9 señala como partes al fiscal y al edi-
tar. En caso de que éste fuera desconocido sería convo-

sumario al tribunal que va a juzgar en segunda instancia.

El tribunal de segunda instancia puede convocar y oír a las partes, y debe pronunciar su sentencia en un plazo de tres días tras el acuse de recepción del recurso. La setencia de este tribunal es sin apelación, y en el caso de que en la citada sentencia se contemple la prohibición de difusión del impreso se publicará en el díaria oficial de la república respectiva y en el de la R.S.F.
Y

De todas maneras, las disposiciones de la ley de enjuciamiento criminal son aplicables al procedimiento de persecución de impresos, salvo la que esta ley estipule en contrario. Es el caso de existencia de interposición de una demanda dirigida al respeto de la constitucionalidad. En cuya caso, el tribunal debe pronunciarse en un plazo de un mes, a partir de la recepción de la misma. (253).

cada a audiencia el impresor. Si éste fuera también desconocida asistiría en su lugar el difusor.

(251). art. 12 y 14.

(252). art. 13.

(253). art. 18. El artículo siguiente de esta misma ley señala que el procedimiento para la persecución de emisiones de radio, televisión, cassettes, fonogramas, noticieras, etc, es análogo al procedimiento empleado para la prohibición de la difusión de impresos.

"El que, no obstante pronunciada la prohibición de difundir el impreso o el material informativo, lo difunda por escrito, o por el medio de emisiones de radio o televisión, o por la puesta en circulación o la proyección en público de noticieros cinematográficos, o en películas de otros metrajes, o por otro medio audio-visual, sea la producción y puesta en circulación de diapositivas, fonogramas, videogramas u otros medios similares, será condenado a una pena de hasta tres años de prisión"
(254.)

(254). art. 20.

32. 2. LOS COMUNICADOS OFICIALES Y DE LAS ORGANIZACIONES SOCIO-POLÍTICAS, EL DERECHO DE RÉPLICA Y EL DE RECTIFICACIÓN.

Los redactores en jefe de los periódicos o de las estaciones de radio o de televisión tienen la obligación de publicar en el primer número que salga de su periódico respectivo o en la primera emisión radiodifundida, gratuitamente, los comunicados que les sean transmitidos por los órganos correspondientes de las comunidades y de las organizaciones sociopolíticas, que sean motivados por unas circunstancias excepcionales y cuya publicación revista un carácter de urgencia (255). Los casos que cita la ley, a título de ejemplo, son: peligro para las personas, su salud o sus bienes; para la seguridad del país, el orden público, la paz, etc.

(255). art. II3, de la ley de la información pública de la R.S. de Serbia.

Si lo comparamos con la legislación portuguesa en esta materia hay dos diferencias fundamentales. Una, que en el caso portugués todas las personas que les alcanza el derecho de comunicación son cargos elegidos en algún grado democráticamente (presidente de la república o de gobierno, de la asamblea nacional, ..., salvo quizás el Consejo de la revolución, pero es menos importante).

Se garantiza, por otra parte, a los ciudadanos, a las comunidades y organizaciones socio-políticas, y a las organizaciones de trabajo asociado el derecho de respuesta y rectificación a la información transmitida por los medios de comunicación, cuando dicha respuesta permita "completar ampliamente" los hechos y las informaciones publicados. El ejercicio de este derecho se realiza según las condiciones que se determinan en el acta de fundación de la empresa periodística o de radio-televisión.

En caso de que la respuesta enviada por el ciudadano, la comunidad o la organización, no sea publicada o emitida, por el periódico o la estación de radio-difusión, (se supone que es porque así lo decide el redactor en jefe responsable), cabe formular la objeción permitida ante el "Consejo de edición" o el "Consejo de programas", que decidirá en última instancia sobre la publicación o no de la respuesta. (256)

Y dos, existe una limitación en la extensión de las comunicaciones, a la par que se institucionaliza semanalmente la posibilidad de realizar la comunicación oficial que no revista un carácter urgente y sea beneficiosa para "la acción gubernativa". Art. 5, del estatuto de la E.P. de radiodifusión, y art. 6, del Estatuto de T.V.

El derecho de réplica es reconocido, igualmente,
a todo ciudadano, comunidad, organización socio-políti-
ca o de trabajo asociado, y a las personas morales, que
rectifiquen una información "inexacta o que atente con-
tra la persona, sus derechos, intereses y consideración".
(257). Si la persona ha fallecido, dicho derecho se trans-
mite a las "hijas, cónyuge, ascendientes, hermanos y her-
manas", a o la O.T.A., si la réplica se refiere a activi-
dades del fallecido en la organización(258).

El citado derecho de réplica se aplique a las periód-
icos, emisiones de radio y televisión, e, incluso,
puede ser pedida para "las informaciones difundidas por
medio de naticieras cinematográficas u otras films". En
este última caso, se aplican por analogía las disposicio-
nes que la ley contempla para los casos anteriores.(259).

La rectificación debe explicitar el número, la pá-
gina y el título del periódico que ha publicado la infor-
mación errónea, a el día, la hora y el programa si fue-
ra emitida por una estación de radiodifusión, a el nº si
fuera un naticiera de actualidad; y ajustarse "exclusi-
vamente" a contestar la información errónea. El dere-
cho de réplica debe ejercerse en el plazo de 15 días, si

(256). art. II4 de la ley de la inf. públ. de la R.S. de S.

(257). art. II5 de la misma ley.

la información contestada se ha publicado en un diario, a partir de la fecha de publicación, o de 30 días para un periódico de distinta periodicidad. (15 días para la radio difusión). La citada rectificación debe aparecer en una de las dos primeras números posteriores al de su recepción, en el primer caso, o en el primer número, en el segundo. Si el medio informativo es la radio o la televisión, la réplica se debe difundir en uno de los dos días siguientes a los de su recepción, y si es posible a la misma hora y en el mismo programa.

De todas maneras, la ley señala las cosas en que el redactor en jefe responsable se puede negar a publicarse o difundir una rectificación. Estas son:

1º) cuando la réplica no se ajusta a contestar a la información replicada o hace consideraciones generales sin informaciones concretas

2º) la publicación de la rectificación, por su contenido, originaría la prohibición de la emisión o del periódico o la responsabilidad del redactor en jefe.

3º) la información contestada se ha establecido como cierta en una resolución judicial.

4º) la información publicada, según el parecer del re-

(258). art. II6 de la citada ley.

(259). art. I2I " " " "

doctor en jefe, no atenta ni contra el honor, ni la can-
sideración, ni los derechos ni los intereses de la per-
sona concernida.

5º) la réplica no es efectuada por quien tiene el dere-
cho de hacerlo.

6º) la rectificación está hecha de una forma irrespetuo-
sa o injuriosa.

7º) cuando la réplica es de una extensión mucho mayor
que la información que rectifica.

8º) la réplica está efectuada fuera de los plazos esta-
blecidos para cada medio de información.

9º) la rectificación es similar a una pedida anterior-
mente o existe un pleito relativo a la publicación de
la misma todavía sin concluir.

10º) la réplica ha sido ya hecha y publicada por una de
las personas cuya capacidad viene reconocida en la ley.
(260).

Fuera de estos casos, la réplica debe publicarse o
emitirse en los plazos establecidas, íntegramente, sin
modificaciones, ni añadidos, ni comentarios o críticas
de la redacción en ese mismo número o emisión. "Excep-
cionalmente", el redactor en jefe podrá publicar un re-
sumen de la réplica si esta es excesivamente larga, con

(260). art. 118. de la citada ley.

parada con la información que contesta, o publicar sólo algunas partes si en las otras no se atiene a la información a rectificar. "La publicación de la rectificación es gratuita"(261).

En el caso en el que la información contestada sea difundida por medio de "Naticieros de Actualidad", la persona que efectúa la réplica tiene "derecho de exigir, del redactor en jefe responsable de las actualidades cinematográficas o de la O.T.A. que haya filmado ese naticario, la publicación de la rectificación en un diario determinada a carga, en cuanto a gastos, de aquellas".

(262). Igualmente, dicha persona tiene el derecho que sean expurgados del informativo los pasajes en cuestión, y en caso de que ello sea imposible, suspender toda proyección de los mismos.

Si el redactor en jefe no hubiera publicado la réplica, o no lo hubiera hecho conforme a la forma y a las plazas señaladas por la ley, el demandante tiene derecho a presentar recurso ante el tribunal de primera instan-

(261). La ley establece una pena de hasta 10.000 dinars de multa o hasta 30 días de prisión para el redactor en jefe que publique un comentario en el mismo número en el que se incluya la réplica. Art. 142, punto 6º, de la ley sobre la información pública de Serbia.

cia en los treinta días siguientes a la fecha en que ex
pira el plazo de publicación o difusión de la réplica.

La audiencia del tribunal tiene lugar ocho días
después de inscrita el recurso. El tribunal cita a las
partes, y sin que haya sesiones de reconciliación, dicta
su sentencia terminada la audiencia. Cabe un recurso
contra la sentencia, en segunda instancia, dentro de los
tres días siguientes a la comunicación de la misma. El
primer tribunal transmite el sumario y el recurso en los
dos días siguientes, y el tribunal de segunda instancia
decide, sin apelación posible, en los tres posteriores.
Si el tribunal resuelve en favor del demandante, orde-
na la publicación de la réplica mediante comunicación
que envía al órgano de gestión de la organización de tra-
bajo que edita o emite, o al editor. (263). La ley marca
una pena pecuniaria de 10.000 a 20.000 dinars para la
O.T.A. o la persona moral que no ejecute una sentencia
que le mande la publicación de la rectificación de una
información.

(262). art. 122, de la ley sobre la información públi-
ca de Serbia.

(263). art. 130 y 132., de la citada ley.

(264). art. 139, punto 5º, " " "

33. LA ENTRADA DE IMPRESOS EXTRANJEROS Y OTROS MEDIOS INFORMATIVOS EN LA R.S.F.Y.: LA CIRCULACIÓN LIBRE DE LA INFORMACIÓN.

La importación y entrada de toda imprenta extranjera, así como cualquier otro medio de transmisión de la información (diapositivas, films, videogramas,...), es materia, como habíamos visto, de las competencias *legislativas de la Federación*. Es, por tanto, una ley federal la que va a reglamentar este sector del sistema informativo. Esta ley va a ser la "Ley sobre la importación y la difusión de medios de comunicación extranjeras y la actividad de información extranjera en Yugoslavia", del 23 de Julio de 1974. (265).

En general, con partienda de un principio liberal de entrada y circulación libre, vamos a ver que ^{en} este campo las prerrogativas de la administración son más importantes que cuando estudiábamos el estatuto de contenido de las publicaciones en Yugoslavia y los límites a la libertad de expresión, que eran nulos. El secretario a la información del Consejo Ejecutivo Federal y el secretario del Interior van a tener unas atribuciones que, ciertamente, bien pudieran poner trabas a la libre circulación de la información. Aún con estas matices, son

(265). publicado en el "Diario Oficial" nº39/74.

la Carta de las Naciones Unidas, en esta materia, y los principios definidos en el "Acta Final de la Conferencia de Helsinki" quienes inspiran fundamentalmente en la R.S.F.Y. este ámbito(266).

"La comunicación con el extranjero, realizada mediante los medios de información y de comunicación públicas, es libre"

Los únicos límites que pueden existir a este intercambio libre de información son las establecidas en la ley con el fin de

"preservar la independencia, la seguridad y el desarrollo libre del país, de promover el respeto por la libertad y los derechos del hombre, del orden público y de la moral, así como el desarrollo de la cooperación internacional en el espíritu de la carta de las Naciones Unidas"(267).

(266). El "Acta Final de la Conferencia sobre la seguridad y la cooperación en Europa", celebrado en Helsinki, 1º de Agosto de 1975, decía en el apartado "La cooperación en el terreno humanitario", en su punto 2º, dedicada a la información: "Los Estados participantes... reconociendo la importancia de la difusión de la información proveniente de los otros Estados y de un mejor

La ley se refiere fundamentalmente a los impresos y, como en las otras leyes que hemos estudiado anteriormente, va a hacer extensiva su reglamentación a todo tipo de medio de transmisión de la información. En primer lugar, va a definir los impresos extranjeros como aquellos impresos (periodicos, revistas, libros, folletos,...) "imprimidos o reproducidos en el extranjero, así como los que ha hecho imprimir en Yugoslavia un editor extranjero u otra persona bajo su mandato y por su cuenta". Así mismo, se consideran impresos extranjeros "los boletines provenientes de las representaciones diplomáticas y consulares" que tengan una difusión fuera del cuerpo diplomático, del círculo de funcionarios a instancias designados por el Comité Federal de Información", y los boletines editados por los organismos de información extranjeros en la R.S.F.Y. Por el contra-

conocimiento de esta información... se fijan como objetiva facilitar una información de toda naturaleza la más libre y amplia posible, fomentar la cooperación en el campo de la información y el intercambio de informaciones con otros países, así como la mejora de las condiciones en las que los periodistas de un estado participante ejercen su profesión en otro...". "Documents d'Actualité Internationale", Documentation Française, n°34-36, Agosto y Septiembre de 1.975.

de 10.000 a 50.000 dinars para la organización de trabajo asociado que haya realizado la importación sin autorización. (210).

Los límites a la introducción y difusión en Yugoslavia de impresos extranjeros es una especie de síntesis de los marcados en la ley federal sobre los abusos de la libertad de la prensa y de los otros medios de información y las leyes de información pública de los diferentes repúblicas. En concreto se prohíbe la entrada y difusión de los ~~impresos~~ extranjeros cuyo contenido tienda a:

- 1º) socavar los fundamentos del orden socialista autogestionario de Yugoslavia así como su seguridad;
- 2º) promover o sostener la agresión u otras acciones contra la humanidad, el derecho internacional o las fines de la O.N.U., o de amenazar de cualquier manera la paz o la cooperación de las naciones en la igualdad de derechos;
- 3º) perturbar el mantenimiento y el desarrollo de las relaciones amistosas entre la R.S.F.Y. y los demás países;
- 4º) atentar contra el honor y la consideración de los pueblos yugoslavos, de la Asamblea de la R.S.F.Y., del Presidente, de la Presidencia colegial, de los presiden

(270). art. 14, párrafo 1º, y art. 66, punto 1º, respectivamente, de la citada ley.

dencias de las Asambleas de las Repúblicas federadas y de las Provincias autónomas;

5º) difundir noticias falsas y alarmantes que menacen el orden público, la paz o inquieten a la opinión pública.

6º) atenten gravemente a la moral público;

7º) comprometan la educación de la infancia y de la juventud;

8º) difundir documentos o informaciones perjudiciales al procedimiento penal en la R.S.F.Y.(271).

Excepcionalmente, el Secretariado del Interior pue de autorizar a los órganos de Estado, a instituciones científicas y de archivo la importación de impresos contenidas en el párrafo anterior por motivo de estudio o investigación. Dichas entidades, en sus actas generales, estipularán las modalidades de utilización y la publicación de sus resultados de investigación.

Los límites establecidos para la importación y difusión de las impresos extranjeros esta ley los hace ex tensivos a la "introducción, circulación y proyección en pública de films extranjeros"(272), a la "emisión por radio o televisión el film extranjero u otras materia-

(271). art. 13. de la citada ley.

(272). art. 19, párrafo 1º.

les audiovisuales"(273) y a la "introducción, la difusión y representación en público de diapositivas, fonogramas, videogramas y otros medios similares, así como la introducción y difusión de films extranjeras para la difusión privada, al igual que la introducción, la difusión y la utilización en público de insignias y de otras abjetas de origen extranjera"(274).

En cuanto al control de esta medida de prohibición de difusión de material informativo de origen extranjero, la ley hace una diferencia de ^{de control} órganos en función de si dicho material es impreso o audio-visual. En el primer caso, es el Secretariado Federal de Información quien decide sobre si el impreso está incurso en las prohibiciones señaladas en el art. 13, y en el segundo, son las autoridades designadas por las Repúblicas o provincias autónomas quienes resuelven. En ambos casos, las decisiones se toman tras un proceso sumario y según su libre apreciación (275). "La prohibición de introducir o de difundir una publicación periódica extranjera podrá recaer sobre su conjunto o, solamente, sobre uno de sus números"(276).

La importación de impresos extranjeras, con la fi-

(273).- art. 21, de la ley federal "sobre la importación..

(274).- art. 22, " " " " " "

nalidad de su difusión en la R.S.F.Y., sólo puede ser realizada por la Organización de Trabajo Asociado que haya recibido la autorización correspondiente para tal fin, según la reglamentación de la República o Provincia autónoma donde tenga su sede, y esté inscrita en el Registro judicial con dicha actividad social. Una vez autorizada la O.T.A. a importar impresos, debe comunicar al Secretariado del Interior la importación de todos los que realizare, poniendo a su disposición un ejemplar si aquel lo solicita. (277).

A esta normativa general hay fundamentalmente dos excepciones. Una, en algunas ocasiones, con motivo de Ferias económicas, manifestaciones científicas o culturales, congresos, etc., las organizaciones nacionales (que participan u organizan) o extranjeras pueden introducir y difundir los impresos extranjeros necesarios para sus fines y relacionados con sus trabajos y temas. De todas maneras, deben informar a las autoridades republicanas o provinciales de los impresos que se van a introducir y difundir y poner a disposición de las mismas un ejemplar, si éstas lo estimaron necesario. (278). Dos, las representaciones di-

(275). art. 59, de la ley "sobre la importación..."

(276). art. 60, " " "

(277). art. 8.

plomáticas y consulares, así como los organismos de in-
formación pueden introducir para su difusión en la R.S.
F.Y. periódicos y publicaciones de todo tipo con una
autorización especial del Secretariado Federal del In-
terior , "según su libre apreciación". La autorización
designa el número de ejemplares que puede ser introdu-
cido y difundido por dichos organismos y ningún impre-
sor puede multiplicarlos por ningún medio, salvo que tu-
viere autorización de las autoridades competentes de la
República o Provincia autónoma.(279)

Las impresos extranjeros son confiscados sin in-
demnización alguna si se intraducen sin autorización,
los que la necesitan, por una persona u organización
no habilitada para ello, si se distribuyen ^{han sido} sin comunica-
ción a las autoridades, si ^{han sido} prohibidos por resolución
de la administración competente o si es reproducida en
Yugoslavia sin la debida autorización.(280). La ley
prevee, así misma, una multa de 10.000 a 50.000 dinars
a la organización de trabajo asociado o a la persona mo-
ral responsable de algunas de las infracciones señala-
das en el punto anterior, o que transgreda alguno de
los aspectos de la reglamentación establecida.(281).

(278). art. 10, de la ley "sobre la importación..."

(279). art. 12, de la citada ley.

La ley "sobre la importación ..." solo contempla en un artículo la pena de prisión.

"Quien, contrariamente a la resolución ejecutoria tomada en virtud de las disposiciones del art. 59 de esta ley, introduzca o difunda un impreso extranjero, introduzca o proyecte en pública un film extranjero, emita por radio o televisión un film extranjero u otros materiales audiovisuales, introduzca o difunda o proyecte en pública diapositivas, fonogramas, videogramas u otros medios si milares extranjeros, introduzca o difunda un film para su proyección privada, introduzca, difunda o utilice en público insignias, enseñas u otros objetos de proveniencia extranjera, incurrirá en una pena de hasta tres meses de prisión"(282)

(280). art. 14.

(281). art. 66.

(282). art. 65.

34. EL ESTATUTO DE LA PROFESIÓN PERIODÍSTICA Y LAS ORGANIZACIONES DE PERIODISTAS, EL REDACTOR EN JEFE.

El papel que juegan los periodistas en todas las paides socialistas como educadores en el espíritu socialista y movilizadores de la población en función de las tareas que establecen los poderes gubernativos son muy importantes. Ya hemos visto como en casi todas los países, y en la misma Yugoslavia, el porcentaje de militantes comunistas en esta profesión es infinitamente superior a cualquier otro y que en los cuadros superiores, en el nivel de redactor en jefe o director, este porcentaje asciende prácticamente al cien por cien. La posibilidad de acceso, inclusive, a la profesión periodística va ligada en muchos de ellos a la militancia política o simpatías bien declaradas al partido comunista. (283).

"De nombreux journalistes sont membres de la Ligue des Communistes et d'autres organisations so

(283). En Hungría, por ejemplo, para la entrada en la escuela de periodismo se requiere un diploma universitario o de estudios secundarios, y haber efectuado un stage práctico de al menos seis meses en la redacción de un periódico (o de un año si se carece de diploma) y "el apoyo y la recomendación del redactor en jefe". G.Fodor y T.Szecska "Les politiques de la communication en Hongrie"

cio-politiques..Ils jouent un rôle très important en établissant des liens entre les intérêts de la société et l'activité de leurs comités de redaction, leur politique en matière de presse et de redaction" (284).

La definición de periodista, según la legislación yugoslava, es necesario buscarla en las respectivas leyes sobre la información pública de las Repúblicas y Provincias autónomas. La ley de la R.S. de Serbia en dicha materia define así la profesión:

"Son periodistas, en el sentido de esta ley, las personas que ejercen la actividad periodística en las organizaciones de prensa y de de radiodifusión, en las agencias de prensa, los "noticiarios cinematográficos" y en las demás órganos u organizaciones que editan periódicos o emiten programas informativos".(285).

En cualquier caso, el ejercicio de la actividad de periodista no responde a unos criterios de transmisión verídica de la realidad, sino que la ley marca unos principios generales de interpretación de esa realidad. La

(284). Zdravko Lekavić y Mihailo Bjelica, Ibidem.

(285). art. 33, de la ley sobre la información pública

información sirve a la realización de unos principios sociales y políticos perfectamente definidos en la ley.

"Los medios y las personas que participan a la información de los ciudadanos, especialmente los medios de información pública y los periodistas, deben contribuir activamente a la edificación y al desarrollo de las relaciones socialistas autogestionarias, del sistema de delegados, al reforzamiento del trabajo asociado en todos los dominios de la vida social, al reforzamiento de la igualdad entre los pueblos y los etnias de la R.S. de Serbia y de la R.S.F.Y., así como su unidad, a la satisfacción de las necesidades culturales, sociales y otras de los trabajadores de la manera más amplia posible, y por último, a la afirmación de la política de independencia y no-alineamiento de la R.S.F.Y."(286)

Esta necesidad de informar de una manera "orientada" queda matizada por el artículo siguiente en el que se dice que los medios de comunicación deben informar de manera "objetiva, verídica, completa y realizada a tiempo"(287). Y se añade que la información debe cubrir to

(286). art. 4, de la citada ley.

(287). art. 5, " " " ".

das las cuestiones de importancia que permitan al trabajador mejor cumplir su función social y participar a la decisión y gestión de los asuntos económicos y políticos.(288)

Igualmente, existen otros criterios que debe respetar el periodista que contribuyen a borrar un tanto las líneas ideológicas de información que se establecen en los primeros artículos de la ley. Estos son: la ética profesional y social, la protección de los intereses de la sociedad y el respeto de la dignidad de la persona humana.(289).

El periodista responde de la información que suministra al público, tanto de que la ha dado "entera", y no a mitades, como de su veracidad. Dice así la ley de la R.S. de Serbia:

"Los periodistas y otros participantes a la información pública responden del carácter completo y de la veracidad de las informaciones que ponen en circulación o que transmiten, en las condiciones previstas por la ley"(290).

La ley, sin embargo, exonera al periodista de su respon

(288). art. 5, de la citada ley.

(289). art. 19, párrafo Iº.

sabilidad en el caso de que hubiera transmitido una información falsa suministrada por un portavoz autorizado, si él no sabía o no podía saber su carácter falsa, a no ser que por su divulgación el periodista contraviniera la ley.(291).

En el caso de que un periodista, o cualquier otra persona que se ocupa de la información pública, suministre o transmita una información "falsa" es condenado a una multa de hasta 5.000 dinars(292).

Un aspecto muy importante de la legislación yugoslava, en cuanto a la libertad del periodista se refiere, es el pleno reconocimiento de la libertad de acceso a las fuentes de información y la obligación para las organizaciones y comunidades de toda índole de facilitar el trabajo de los periodistas. La ley de la información pública de Serbia ^{declara} la "igualdad de acceso a las fuentes a todos los periodistas y organizaciones que ejercen la información como actividad principal"(293) y, en virtud de la transparencia de trabajo que debe presidir todas las actividades económicas y políticas, y el mejor control de la misma

"...los periodistas y las personas que se

(290). art. 19, párrafo 2º.

(291). art. 20.

ocupan de la información de los ciudadanos tienen el derecho de participar en las sesiones de las Asambleas de las comunidades socio-políticas así como de sus órganos y cuerpos ejecutivos, de las instancias de dirección de las O.T.A., de las comunidades locales, de las comunidades de interés autogestionario y de las demás organizaciones y comunidades autogestionarias, de los órganos de las organizaciones socio-políticas y de las asociaciones de ciudadanos.

(las direcciones de,
Los órganos, las instancias y las organizaciones especificadas en el párrafo anterior tienen la obligación de facilitar a los periodistas el acceso a sus sesiones y otras reuniones y de no entorpecerles su tarea de recogida de información y de asegurarles, en la medida de lo posible, unas condiciones de trabajo adecuadas"(294).

De todas maneras, dicho artículo prevee, así mismo, que tanto los órganos como las organizaciones apuntadas pueden rechazar el acceso de los periodistas a sus sesiones o reuniones, cuando las cuestiones que debaten ten

(292). art. I43, punto 2º.

(293). art. IO.

(294). art. II, párrafos Iº y 2º.

gan un caracter confidencial según se define en las octas generales o se pueda deducir de la interpretación de las mismas. La ley de la información pública de Serbia contempla una pena de 5.000 a 10.000 dinars de multa para la "organización de trabajo asociada u otra persona moral que se hubiera negado a suministrar informaciones a los periodistas a les hubieran creado dificultades para asistir a sus reuniones"(295).

El sistema yugoslavo establece una responsabilidad "de la exactitud del contenido" para toda persona que suministre una información y, en particular, a los portavoces que informan a periodistas u otras personas que se ocupan de la información "del caracter completo y de la veracidad del contenido" de las noticias que les suministran.(296). La ley sanciona con una multa de hasta 5.000 dinars tanto al portavoz que transmite a un periodista una noticia falsa o incompleta, como al periodista que suministra informaciones de igual caracter y no está exenta de responsabilidad, según los casos señalados.(297).

La legislación yugoslava hace que cada periódico o programa radiodifundido tenga un redactor jefe responsable, el cual debe responder de toda información publicada o emitida(298). "Il gère et conduit directement les affaires en relation avec l'arrangement du

journal o du programme radio-diffusé" y es, por otra parte, responsable ante el fundador, el consejo de edición o de programas de la aplicación de la línea fijada como orientación básica. Si el redactor jefe responsable no cumple esta línea política, el fundador, bien por propia iniciativa, o a propuesta del consejo o de la redacción, puede relevarle de sus funciones.(299).

Las condiciones requeridas para ser redactor en jefe son las siguientes:

- la nacionalidad yugoslava.
- ser partidario de la idea de autogestión socialista, de la igualdad de derechos de los pueblos y nacionalidades de la R.S.F.Y., de la política de independencia y no-alineamiento de Yugoslavia
- no haber sido condenado por delitos contra el Estado o el pueblo, ni haber estado condenado por delitos cometidos con premeditación en los cinco últimos años.(300)

La única incompatibilidad que se registra en la ley es para el director de una organización de trabajo asociado que editara un periódico propio para la informa-

(295). art. 140, punto 2º.

(296). art. 18.

(297). art. 143, punto 1º y 2º.

(298). art. 67 y párrafo 1º del art. 68, respectivamente.

ción de sus obreros, que no puede ser director de dicho periódico.

Se contempla, también, en el sistema yugoslavo la redacción como un colectivo con tareas definidas. "La redacción del periódico o del programa radio-televisado - dice el art. 72, de la ley de información serbia- lleva directamente la aplicación de la línea programática, así como la política redaccional y de la emisión". Su composición y actividades están reglamentadas por los estatutos de las organizaciones respectivas(302)

(299). art. 68, párrafo 3º.

(300). art. 69,

(301). art. 70.

(302). art. 72.

34.I. LAS ORGANIZACIONES DE PERIODISTAS

"Les associations de journalistes ou autres associations qui conformément à leurs status cultivent l'éthique professionnelle et la conscience de la responsabilité sociale des journalistes et autres professionnels de l'information, seront offertes assistance et facilités pour un meilleur exercice de leurs tâches"(303).

La organización principal y fundamental de los periodistas de la R.S.F.Y. es la "Federación de periodistas yugoslavos", que agrupa en su seno a las asociaciones correspondientes a todas las repúblicas y provincias autónomas (una en cada república y provincia). En el año 1.972, contaba con 5.895 miembros, distribuidos de la diferentes manera siguiente en las asociaciones republicanas y provinciales: 549 estaban inscritos en la asociación de la Bosnia y Herzegovina; 132, en la de Montenegro; 1.155 en la de Croacia; 625, en la de Macedonia; 675, en la de Eslovenia; 2.181, en la de Serbia; 180, en la de la provincia autónoma del Kossovo; y 462, en la de la Voivodina. (304)

La "Federación de periodistas yugoslavos" es una organización fundada en 1.945 y que forma parte de la

(303). art. 21, de la ley de información pública serbia

Alianza socialista del pueblo trabajador. Sus tareas principales son las siguientes:

"coordination des activités des associations journalistes yougoslaves; activités destinés à en courager la spécialisation idéologique, politique et professionnelle des journalistes, mise en train et conduite d'actions visant à résoudre les problèmes professionnels et autres relatifs à l'amélioration du journalisme en général, et enfin représentation des organisations de presse yougoslaves à l'étranger"(305).

Si bien la federación contribuye a fortalecer la influencia de la Liga de los Comunistas es, de una forma muy importante, una organización social y profesional, que ayuda al perfeccionamiento y a la formación de los periodistas. De todas maneras, es una organización que en ningún caso se podría comparar a sus homólogos de los países socialistas, que funcionan como organismos de control de la profesión, principalmente. (306).

(304). Z. Lekanić y M. Bjelica. Ibidem, p.55

(305). Ibidem, p.54.

(306). G. Fodor y T. Szecslä dicen en "Les politiques de la communication en Hongrie" que los "estatutos de la asociación de periodistas húngaros proclaman la nece

La "Federación de periodistas yugoslavos" tiene una estructura federal y extiende el principio de representación igual de las naciones que componen la R.S.F.Y. a su composición interna. La Federación consta de una Asamblea Federal, compuesta de setenta delegadas (diez por república y cinco por provincia autónoma), de un comité federal y de un consejo de control. El comité federal elige el ^{ciado} secretario permanente de la Federación y los consejos permanentes. Estas últimas tienen las competencias siguientes: "cuestiones ideológicas y políticas relativas al periodismo, deontología, cuestiones administrativas y jurídicas, condiciones de trabajo y de vida de los periodistas, relaciones internacionales y cuestiones financieras"(307).

idad de salvaguardar la integridad política y moral del periodismo húngaro, así como las tradiciones de progreso que son las de la profesión" y que en dicha asociación existe "un comité de moralidad" encargada de "observar, analizar y apreciar, permanentemente, la conducta de los periodistas bajo el punto de vista moral. Se considera como una infracción de la parte del periodista, el no servir fielmente el poder popular y la causa del socialismo" (p. 53 y 54, subrayado y traducción del autor).

(307). "Les politiques de la communication en Yougoslavie", p.55.

Consecuente con su política de no alineamiento la "Federación de periodistas yugoslavos" no participa en ninguno de los dos "bloques" de agrupaciones de periodistas: ni en el "occidental", la Federación Internacional de Periodistas, "F.I.J." (308), ni en el "oriental" (309). Dicha federación desarrolla, principalmente, las bilaterales con otras organizaciones relaciones y mantiene estrecha relación con todas las asociaciones de periodistas del tercer mundo y las federaciones establecidos entre ellas. (310). Por otra parte, la Federación participa en el secretariado del "Comité permanente de periodistas europeos", de Roma, y, a través de sus secciones especializadas, en la "Asociación Internacional de la prensa deportiva" (A.I.P.S., de Londres), y en la "Federación Internacional de periodistas y escritores de turismo" (F.I.J.E.T., de París).

(308). La "F.I.J." tiene su sede en Bruselas y edita dos publicaciones importantes: "En ligne directe", un periódico mensual, y "Informations F.I.J.". En 1976, formaban parte dicha federación las asociaciones de prensa de las siguientes países: Argentina, Austria, Bélgica, Canadá, Dinamarca, Finlandia, Francia (tres sindicatos diferentes), Gran Bretaña, Alemania (dos sindicatos), Grecia, Islandia, Israel, Corea, Liberia, Luxemburgo, Noruega, Nueva Zelanda, Suecia, Túnez, Turquía, E.E.U.U. y Zaire.

(309). La agrupación de periodistas "oriental" se llama la "Organización Internacional de periodistas", O.I., J., que publica una revista mensual "Le journaliste démocratique", en inglés, francés, español y ruso. Dicha organización agrupa las asociaciones de periodistas de los países socialistas y tiene su sede en Praga.

(310). La Federación de periodistas yugoslavos mantiene relaciones con todas las agrupaciones regionales de periodistas en el mundo. Entre ellas, con la "Union de periodistas africanos", que tuvo su congreso constitutivo en Kinshasa. (18-22 de Noviembre de 1974).

35. LOS CORRESPONSALES Y LAS OFICINAS DE LAS AGENCIAS DE PRENSA EXTRANJERAS. LAS INSTITUCIONES DE INFORMACIÓN EXTRANJERAS.

La reglamentación jurídica en materia de corresponsales, agencias de prensa e instituciones extranjeras es, como habíamos visto, competencia de la Federación y se encuentra recogida, fundamentalmente, en la ley federal "relativa a la importación y a la difusión de los medios de comunicación extranjeros y a las actividades extranjeras en el campo de la información en Yugoslavia"(311).

"La presente ley regula... el estatuto de los organismos de información extranjeras y de sus representantes, a menos que una ley particular o un acuerdo internacional dispongan lo contrario"(312).

Con el fin de fomentar el conocimiento mutuo entre Yugoslavia y los demás países, los organismos de información y sus representantes (corresponsales, colaboradores) gozan, según los principios de reciprocidad, de comodidades particulares para el intercambio amplio de información y comunicación, en conformidad con los principios expuestos por la presente ley", cuyos límites habíamos visto al estudiar la circulación libre de la informa-

(311). Ley del 23 de Julio de 1974, publicada en el boletín oficial nº39/74.

ción en el punto 33.

"En el ejercicio de sus actividades, los citados organismos y sus representantes deben observar la reglamentación yugoslava y de actuar conforme a los usos internacionales, en un espíritu de respeto por la verdad, los derechos del hombre y el desarrollo de la cooperación pacífica entre los pueblos y los Estados"(313).

La ley "relativa ...a las actividades extranjeras en el campo de la información en la R.S.F.Y." dedica dos apartados enteros a la materia que nos ocupa; además de los referentes a las "disposiciones penales" y a "las disposiciones finales y transitorias". El primero es el nº IV, "Los representantes de los organismos de información extranjeros"(314), y el segundo es el nº V, "Las instituciones de información extranjeras"(315).

En el sentido de esta ley, por "representantes de los organismos de información" ^{ya a)} se entender "las oficinas y los corresponsales permanentes de las agencias de prensa extranjeras y de las publicaciones periódicas extranjeras en Yugoslavia". Se considera que existe una oficina de prensa cuando existen dos corresponsales per

(312). art. 1º, de la ley "relativa ...a las actividades extranjeras en el campo de la información en la R.S.F.Y."

manentes, al menos, que trabajan en común, o cuando hay un solo corresponsal y dos empleados. A la agencia de prensa extranjera se la define como "la empresa o establecimiento cuya sede principal está en el extranjero y cuya actividad básica es recoger y difundir noticias con el fin de informar al público"(316). El término de agencia de prensa se asimila, según el texto legislativo, a las estaciones de radio y televisión, a las agencias de fotos, a las agencias de noticias filmadas y a toda empresa extranjera cuya actividad sea la recogida y la difusión de noticias".(317)

Los corresponsales permanentes son, según el art. 27 de la ley citada, las periodistas, las enviadas especiales, las reparteras gráficas, las camarógrafas de cine y de televisión, a sueldo de las empresas respectivas, agencias de prensa o publicaciones periódicas, que tienen la actividad periodística que ejercen como actividad principal y que la desarrollen en la R.S.F.Y. por un periodo de tiempo superior a los treinta días.(318). La consideración de corresponsal extranjero se hace al margen de la nacionalidad. Un yugoslavo, ciudadano de la R.S.F.Y., puede ser corresponsal extranjero, en los tér

(313). art.2, de la citada ley

(314). art.25-32, ambos inclusive

minos de esta ley, si cumple los requisitos apuntados en el párrafo anterior.

Se considera como corresponsal temporal al que reune los mismos requisitos que el corresponsal permanente; pero su periodo de trabajo en la R.S.F.Y. es inferior a treinta días.(319). También dicha ley contempla la figura del "calabaradar" de la agencia de prensa o publicación extranjera, que puede ser o no de nacionalidad yugoslava, y que se dedica a la actividad periodística; pero no como actividad principal respecto a ellas. En todo caso debe estar inscrito como tal en el registro del comité Federal para la información.

La libertad de comunicación de noticias para los corresponsales es total respecto a las empresas o servicios para los cuales trabajan.

"Las corresponsales extranjeras tienen el de-

(315). art. 40-58, ambas inclusive.

(316). art. 26, párrafo 1º.

(317). art. 26, párrafo 2º.

(318). art. 27, de la citada ley

(319). art. 30, " " " "

recho de enviar de Yugoslavia a sus mandatantes noticias sin declaración o censura previa"(320).

Sin embargo, esta libertad de difundir noticias es prohibida cuando se dirige a periódicos u organismos yugoslavos: "los corresponsales extranjeros no podrán suministrar noticias a los periódicos yugoslavos, las organizaciones de trabajo asociado, las demás personas morales, los órganos oficiales y los ciudadanos de la R.S.F.Y."(321)

El acceso a las fuentes y la libertad de investigación, una parte muy importante del periodismo contemporáneo, sobre todo en el modelo anglo-sajón, si bien están garantizados, se indica las facilidades que debe dar la administración para la realización de los mismos, se ponen unas limitaciones apreciables. En todo caso, la libertad de acceso a las fuentes y la libertad de investigación, así como las facilidades que debían dar a los medios de información, tanto las empresas como el Estado, que reconoce la ley a los periodistas yugoslavos es infinitamente superior que la correspondiente a los corresponsales extranjeros. Sin duda influyen en esta diferencia de trato razones de seguridad nacional en el ámbito económico, militar y político; pero también, y no es desdeñable, una mayor condescendencia para los defectos nacionales de la parte de los periodistas de la R.S.F.Y. que de los extranjeros, con un espíritu crítico más acen-

tuado.

"El comité Federal para la Información vála, en el marco de sus prerrogativas, a que el acceso a las fuentes de información sea facilitado a los corresponsales extranjeros permanentes o temporales y les suministra la asistencia necesaria para su trabajo"(322).

La libertad de acceso a las fuentes está limitada según el artículo siguiente:

"Los corresponsales extranjeros no pueden recabar información u opiniones, por medio de encuesta o investigación, en los periódicos yugoslavos, las organizaciones de trabajo asociado, las demás personas morales, órganos oficiales y ciudadanos de la R.S.F.Y."(323).

Ninguna oficina de prensa, corresponsal o empleado de periódicos o agencias extranjeras puede ejercer su actividad profesional en la R.S.F.Y., sin que haya recibido la autorización correspondiente del Comité Federal para la Información. La solicitud de inscripción de la oficina del corresponsal permanente debe ser hecha por la dirección general de la empresa periodística ante dicho Comité Federación, el cual decidirá según "su libre

(320). art. 36, párrafo 1º.

(321). art. 36, párrafo 2º;

apreciación y sin precisar los motivos en caso de rechazo"(324).

La solicitud de inscripción de una oficina de prensa debe indicar el nombre y la sede de la misma, así como el nombre de su responsable. La de un corresponsal extranjero, independientemente si ejerce su actividad por cuenta propia o de otro, debe incluir: nombre; fecha y lugar de nacimiento; nacionalidad; nombre de las agencias o publicaciones para las que trabaja; fecha, lugar de expedición y nº de pasaparte, o del documento de nacionalidad de identidad si es ciudadano yugoslavo; dirección en el extranjero si es corresponsal para varios países, entre ellos Yugoslavia, y tiene su residencia en el extranjero; dos fotografías y el permiso de residencia.(325). La inscripción en el registro la efectúa el Comité Federal para la Información por un periodo de dos años, que puede ser renovado, tras nueva solicitud, quince días antes de su extinción. Cualquier cambio que se registre en los datos que se han suministrado para inscripción ante el Comité Federal para la Información deben ser comunicados al mismo en los ocho días siguientes o la fecha en que hubieran tenido lugar.

(322). art. 37, de la citada ley.

(323). art. 36, párrafo 3º.

(324). art. 28.

(325). art. 31.

El Comité federal para la Información puede borrar la inscripción del corresponsal en el Registro, y por tanto, impedir su actividad profesional, en los casos siguientes:

1^a) si la actividad profesional no es conforme a la re-glamentación yugoslava y a los usos internacionales, en un espíritu de respeto a la verdad, las derechas del hombre y al desarrollo de la cooperación pacífica entre los pueblos.

2^a) si incurre en una pena demás de seis meses de prisión, sin las beneficios de la prisión condicional, o cualquier pena de prisión cerrada.

3^a) si es rechazada su permiso de residencia. (326).

La ley contempla la pena de multa de 3.000 a 15.000 dinars al corresponsal extranjera que ejerce su actividad sin estar inscrita en el registro, bien por no haber solicitada la inscripción, bien porque el período bienal de autorización ha concluido o bien porque la inscripción ha sido anulada. Una multa de igual cuantía se establece en el caso de que comunique informaciones o periódicas, O.T.A.s a al pública yugoslava, y en el caso de que recoja informaciones por medio de encuesta o investigación (327).

Si hubieramos de resumir brevemente la diferencia entre el periodista yugoslavo y el corresponsal extranjero diríamos dos cosas, principalmente. De una parte, la capacidad de un control administrativo y una posibilidad de "presión" de la administración son más firmes, en la letra de la ley, sobre el corresponsal que sobre el periodista. Y de otra, la posibilidad y la libertad de acceso a las fuentes en el caso de corresponsal extranjera están más recartadas que en el caso del periodista de la R.S.F.Y., que goza de unas libertades incomparables a las de ningún otro país del mundo.

(326). art. 38 de la ley "relativa ...alas actividades informativas extranjeras en la R.S.F.Y."

(327). art. 67, de la citada ley.

35.I. LAS INSTITUCIONES EXTRANJERAS DE INFORMACIÓN.

La legislación yugoslava contempla la posibilidad que los diferentes países del mundo, así como las organizaciones internacionales, puedan crear oficinas de información que difundan noticias sobre sus países o sobre los fines y medios de las organizaciones apuntadas. Por supuesto, cuidando que tales oficinas no sean o no se utilicen como medios de intervención en los asuntos yugoslavos. Así define la ley a este tipo de instituciones:

"Con el fin de informar al público yugoslavo sobre los acontecimientos y noticias de sus países respectivos, los Estados extranjeros podrán instalar en la R.S.F.Y. instituciones de información sobre la base del acuerdo concluido entre el Estado extranjera y la R.S.F.Y.

Las organizaciones internacionales tienen, así mismo, esta posibilidad" (328).

Dicho acuerdo señala, también, "la naturaleza, la forma y la extensión de la actividad informativa".(329).

En cualquier caso, previo al ejercicio de toda ac-

(328). art. 40.

(329). art. 4I.

tividad informativa, el establecimiento en cuestión debe solicitar su inscripción en el registro de tales instituciones ante el "Comité Federal de Información". La solicitud debe indicar: nombre del fundador; naturaleza, forma y extensión de la actividad informativa; nombre y dirección del responsable, de los representantes y del personal; dirección de la sede y de otros locales a utilizar; y los estatutos de la misma que, a su vez y entre otras cosas, deben incluir "la organización interna, los órganos y representación de la institución, las fuentes de financiación y el destino del activo en caso de cese de la actividad". Es decir, que el Estado yugoslavo se reserva unos amplios poderes de fiscalización que impidan, a dichos establecimientos, ser fuentes de financiamientos extraños o pagos a actividades ilícitas en la R.S.F.Y.

El Comité Federal de Información sólo puede rechazar la inscripción de la Institución extranjera de información en los casos siguientes:

- si no reúne las condiciones establecidas por la ley "relativa... a las actividades extranjeras ^{de información} en la R.S.F.Y."
- si incumple las condiciones señaladas en el acuerdo mutuo.
- si incumple algún texto legal de la república o provincia autónoma donde desea ejercer su actividad.(330).

En cuanto al establecimiento de responsabilidades, la ley es bien meticulosa. El fundador del establecimiento responde solidariamente de las obligaciones del mismo, a no ser que se prevea otra cosa en el acuerdo; y el director y el personal de la institución no pueden formar parte del personal de las representaciones diplomáticas o consulares. Por otra parte, "la institución de información no puede ocupar el edificio de la representación diplomática o consular del Estado extranjero, ni en los lugares de habitación de las personas que gocen de inmunidad diplomática"(331). Es decir, que en caso de infracción de la ley, la legislación yugoslava quiere encontrar las responsabilidades personales o solidarias del fundador, y no la barrera de la inmunidad diplomática.

Las ventajas que se conceden a las Instituciones de información para el ejercicio de sus actividades son las siguientes:

1ª) La introducción de periódicos, revistas, libros y material impreso.

"La institución de información extranjera podrá introducir en la R.S.F.Y., directamente y de manera independiente, los impresos extranjeros destinados exclusivamente a las necesidades de su sala de lectura o biblioteca, si por la presente ley no se establece otra cosa". (332).

Esta libertad de introducir impresos quedaba limitada por la disposición en la que se establece que el Secretariado Federal del Interior concedía la autorización individual, y especificando el número de ejemplares, para los impresos a impartar, no pudiendo en ningún caso tales impresos "atentar contra los fundamentos del orden socialista autogestionario de Yugoslavia, así como contra su seguridad".

2º) La difusión y distribución de un boletín editado por la Institución relativo a informaciones y a acontecimientos del país fundador o del organismo internacional. En cualquier caso, el mencionado boletín no puede contener mas que esas informaciones y noticias.(333)

Cada número del boletín debe indicar: el nombre del redactor responsable; nombre y dirección del editor y del impresor; número de tirada; número de autorización de "imprimatur" y nombre del organismo que la ha dado; fecha y lugar de la impresión. Además, el impresor está obligado a suministrar un ejemplar a las autoridades designadas para tal efecto en la legislación de la República o de la provincia autónoma.

Por otra parte, la Institución extranjera ni con

(330). art. 46.

(331). art. 50.

el fin de editar su boletín, ni con ningún otro pretexto, puede recoger información, por medio de encuesta o investigación, de los periódicos yugoslavos o de las personas morales, órganos o ciudadanos yugoslavos. (334)

3º) La organización en sus locales o fuera de ellos de exposiciones informativas, conferencias u otras manifestaciones similares.

Los actos informativos o culturales realizados dentro de los locales de la institución no podrán ser hechos en colaboración de "las organizaciones de trabajo asociada, otras personas morales, órganos y ciudadanos de la R.S.F.Y." (335). La Institución que transgrede esta norma es sancionada con una multa de 10.000 a 50.000 dinars, y los responsables de la O.T.A. o persona moral, o el ciudadano particular que hubiere hecho otro tanto con multas de 500 a 10.000 dinars. Para este último se contempla la posibilidad de una pena de dos meses de prisión en lugar de la multa. (336).

Para la organización de actos o manifestaciones informativas o culturales realizadas fuera de los loca-

(332). art. 51, párrafo 1º.

(333). art. 52.

(334). art. 54.

(335). art. 55, párrafo 4º.

les, a las instituciones de información les es necesaria una autorización de las correspondientes autoridades republicanas o de la provincia autónoma, otorgada a la organización de trabajo asociado u otra organización que hubiera demandado la autorización para recibir la manifestación cultural o servicio informativo de la institución extranjera. En caso de infracción de esta reglamentación se sanciona a dichas instituciones con multa de 10.000 a 50.000 dinars(337).

4º) La introducción de films extranjeros y su difusión pública.

"La institución de información extranjera podrá introducir en la R.S.F.Y. films que contengan informaciones sobre las regiones, los acontecimientos, las noticias, las actividades o las personalidades de su país de origen, dentro de los límites de la actividad para la que ha sido inscrita, toda vez que el acuerdo internacional no disponga otra cosa"(338).

Para la difusión pública de la película, la institución necesita una autorización de las autoridades de la República o de la provincia autónoma donde se va a proyectar. Dicha autorización se debe renovar para cada nuevo film. La infracción a estas disposiciones se castiga con una

multa de una cuantía similar a la del apartado anterior.

La ley yugoslava somete a las Instituciones de información a una vigilancia escrupulosa. Ello se manifiesta, sobre todo, a dos niveles. De un lado, la actividad informativa en sentido estricto. De otro, la gestión económica y las fuentes de financiación.

"La vigilancia de la actividad de las instituciones de información —dice el art. 64— y de los representantes de los organismos de información extranjeros es ejercida, en lo que concierne a su actividad/informadora, por los órganos federales competentes".

En cualquier caso, los órganos competentes tienen derecho, en el cumplimiento de su tarea de vigilancia, de "exigir de las instituciones y organismos de información extranjeros la comunicación de informaciones que juzguen útiles o de proceder directamente a las verificaciones y controles de sus locales, libros o documentos relativos a su gestión económica y financiera y el número de sus empleados". Por otra parte, además de llevar las libras de su gestión económica y financiera con

(336). art. 66, punto 10º y los dos últimos párrafos del mismo artículo.

(337). art. 68, punto 9º.

(338). art. 55.

forme a la normativa dictada por el Secretariado Federal de Finanzas, las instituciones de información deben enviar cada año un "rapport sobre su actividad, la gestión económica y financiera, así como el número de su personal"(340), al Secretariado Federal de Información.

Solo se contemplan tres casos en los que, dicho Secretariado, podría limitar o prohibir la actividad de la Institución extranjera de información:

1^a) si en su actividad no observa la reglamentación o las normas en vigor relativas a la información.

2^a) si transgrede las cláusulas del acuerdo internacional o el contrato establecido con la organización internacional

3^a) si el Estado del cual depende la Institución de información en cuestión limita o prohíbe la actividad de la institución de información yugoslava en su territorio, contrariamente a las disposiciones del acuerdo internacional concluido.(341)

Además de ^g las infracciones apuntadas, la ley señala una multa de 10.000 a 50.000 dinars a las infracciones cometidas por las instituciones de información extranjeras: difundir impresos sin la debida autorización o en número superior al autorizado; no declarar los cambios intervenidos en el personal o en los estatutos; em

plear una persona no declarado o perteneciente al cuerpo consular o diplomático; editar un boletín fuera de las normas citadas o que no incluya las disposiciones establecidas, y recoger información por medio de encuesta o investigación. Una multa de 500 a 10.000 dinars ^(se) prevee, en el mismo artículo, para el director responsable de la institución de información que haya cometido alguna de las infracciones apuntadas.

"Las disposiciones de la presente ley, aplicables a las instituciones de información extranjeras, son aplicables por analogía a los organismos de información turística extranjeras que se abran en virtud de un contrato celebrada entre la R.S.F. Y. y el Estado extranjera".

La ley prevee, así mismo, la analogía de las penas en caso de infracción cometida por los organismos de información turística. (342).

(339). art. 64, párrafo 3º.

(340). art. 64, párrafo 4º.

(341). art. 57,

(342). art. 69.

36. EL ESTATUTO DE LA EMPRESA DE INFORMACIÓN: LAS ORGANIZACIONES DE PRENSA Y DE RADIODIFUSIÓN.

La actividad de la información en la R.S.F.Y. es considerada como una actividad de "interés social particular", la cual implica un correctiva importante al sistema totalmente democrático de la autogestión que se aplica a todos los ámbitos de la vida social, salva a éste. En las empresas de información ya no van a ser sólo los propios trabajadores de los medios de comunicación las que dirijan sus periódicos o sus radios, se va introducir el principio de "gestión social" que va a implicar que los "fundadores" (en la mayoría de los casos la Alianza Socialista del Pueblo Trabajador u otra organización dirigida por la Liga de los Comunistas) tengan la facultad de controlar o nombrar los principales órganos de dirección, como veremos.

"En las organizaciones de trabajo asociado cuya actividad es la información, los representantes de la comunidad social participan en la toma de decisiones en ciertos sectores determinadas de la actividad de estas organizaciones".(343)

(343). art. 6, párrafo 2º, de la ley sobre la información pública de la R.S. de Serbia.

Este principio de gestión social se extiende hasta el punto que incluso el periódico editado por los ciudadanos tiene un consejo de edición que en sus dos terceras partes es nombrado por la comuna donde está la sede del editor.(344).

A parte de estos factores "correctivos" del principio autogestionario, todos los demás aspectos del mismo y la esencia de su carácter democrático se mantienen, al menos en la letra de la ley.

"Las organizaciones de trabajo asociado especializadas en la actividad de la información están sometidas a las mismas reglas que se aplican a las O.T.A. en general, en la medida en que la presente ley no dispone otra cosa".(345).

Igualmente, la sociedad favorece la creación de estas O.T.A. de información, y establece las condiciones más favorables para que se desarrollen y realicen las tareas que las señala la ley.(346).

La definición que ^{la}da "ley" sobre la información pública de Serbia" de las organizaciones de prensa es la siguiente:

(344). art.6I, párrafo I^o, de la ley sobre la información pública de Serbia.

(345). art. 28, de la citada ley.

"Las organizaciones de prensa,..., son las organizaciones de trabajo asociado cuya actividad principal consiste en la colecta de informaciones, la redacción, la edición, la impresión y la difusión de periódicos. Son también organizaciones de prensa, en el sentido de esta ley, las agencias de prensa cuya actividad consiste en recoger y propagar informaciones".(347).

En el término "periódicos" se incluye, según el artículo siguiente, "los diarios, revistas y otras publicaciones editadas con el fin de informar al público".

La definición que se establece para las organizaciones de radiodifusión es bien similar:

"Las organizaciones de radio-difusión son las organizaciones de trabajo asociado cuya actividad principal consiste en la creación y emisión de programas radio-difundidos".(348).

La organización de prensa puede ser fundada por las siguientes organizaciones y comunidades: la comunidad socio-política, la organización socio-política, la organización social, la O.T.A., la comunidad de interés

(346). art. 16, de la citada ley.

(347). art. 31, párrafo 2º.

(348). art. 34, párrafo 2º.

autogestionario u otra organización autogestionada. En cualquier caso, antes de la adopción del proyecto justificando la creación de la organización de prensa bajo el punto de vista social y económico "el fundador debe recoger la opinión favorable para dicha creación de la comunidad de interés autogestionario de información"(349), si tal comunidad existe en el territorio donde va a trabajar la empresa periodística proyectada.(350)

La organización de prensa puede ser fundada, también, por varios fundadores asociados, estipulando sus derechos y obligaciones en un convenio autogestionario. Incluso, uno de los co-fundadores se podría reservar el derecho sobre tal periódico, si así lo estipulara el citado convenio.

La posibilidad de edición de un periódico es más liberal que la de creación de una empresa periodística. De una parte, se abre el espectro de fundadores a "los particulares", entre otros, y de otra, no se requiere la opinión favorable de la comunidad de interés autogestionario. En la edición de periódicos la ley vuelve a recoger entre sus posibles editores a todas las orga-

(349). art. 36, párrafo 2º.

(350). "La comunidad de interés autogestionario de información" es una entidad que agrupa a todas las organizaciones que se encargan de la información ^{ya las O.T.A.} Una suerte de federación de organizaciones autogestionadas.

nizaciones y comunidades que podían ser fundadores y, además, a las asociaciones de ciudadanos y a las personas morales, con la condición que tal actividad de información "esté prevista por los textos o los actas generales y si dicha actividad sirve para el cumplimiento de sus tareas o de los asuntos derivados de su sector de trabajo"(351). Asimismo,

"Los particulares podrán, igualmente, editar periódicos en las condiciones previstas por la ley" (352).

Los editores apuntados en este párrafo último tienen los mismos derechos y obligaciones que los fundadores. En cuanto a los ciudadanos editores de periódicos se les aplica los mismos principios relativos a la inscripción en el registro (art. 50 al 54), nominación del consejo de edición y funciones (art. 59 al 65), nominación y tareas del director y redactor jefe responsable (art. 67 al 72) y los que hemos visto relativos a las comunicadas, el derecho de réplica y rectificación (art. II3 al II4), generales a cualquier empresa de prensa o edición de periódicos. Sin embargo, aun cuando en todas esas partes la reglamentación general se aplica al caso de los ciudadanos editores hay un punto de divergencia

(351). art. 38, párrafo 1º.

(352). art. 38, párrafo 2º.

importante que es el relativo a la responsabilidad. Los ciudadanos editores son "solidariamente responsables de los compromisos derivados de su actividad editara".(353)

La creación de una organización de radio-difusión es, en principio, más restringida que una organización de prensa o un periódico. De una parte, el espectro de posibles fundadores se restringe, y de otra, las autorizaciones u opiniones favorables para la creación incluyen ya una decisión favorable del órgano de la república encargada del sistema de comunicaciones.

La organización de radio-difusión puede ser creada por las organizaciones de trabajo asociado, las comunidades de interés autogestionario, las comunidades locales, las comunidades socio-políticas y otras personas morales, si, al lado de las condiciones materiales y de cuadros requeridos para ejercer una actividad radio-difundida, se reúnen las condiciones definidas en la reglamentación relativa a los sistemas de comunicación.(354).

Para la creación de una organización de radio-difusión, cualquiera de las entidades que tienen capacidad de hacerlo deben reunir dos condiciones previas. Una

(353). Art. 39, párrafo 2º.

(354). Art. 40, párrafo 1º.

es similar a la exigida para la creación de organizaciones de prensa, consiste en el acuerdo u opinión favorable de la comunidad de interés autogestionario de infarmación si existe en el territorio donde va a desarrollar su actividad la estación de radiodifusión. La segunda condición es relativa al propio medio radiodifundido y la limitación de frecuencias de ~~de~~misión posibles, y consiste en la autorización del funcionamiento de una estación de ~~de~~radio o de televisión, conforme a la ~~de~~reglamentación definida por el órgano encargado de esta materia en la república o la ~~de~~provincia autónoma.(355).

La ley contempla, de una forma similar a la creación de una organización de prensa, que sean varias los fundadores de una estación radio o televisión, estableciendo sus respectivos derechos y deberes en un convenio autogestionario. Asimismo, abre la posibilidad de que uno de ellos goce de los derechos de fundador respecto a uno o varios programas de la estación que hubieran creado.

El acta de creación de una organización de prensa, de una organización de radio-difusión o de la edición de un periódico debe recoger:

- 1º) los fines que la impulsan y las tareas básicas que se proponen realizar.
- 2º) la concepción programática de base
- 3º) la manera de formación de los consejos de dirección

y el número de sus miembros.

4º) los principios de la política del personal.

5º) la forma en que se desarrollan las relaciones entre el fundador o fundadores y las organizaciones de prensa o de radio-difusión mismos.(356)

Posteriormente, un convenio autogestionario va a establecer, conforme a las leyes y reglamentos, las relaciones, los derechos y obligaciones de las organizaciones de comunicación y sus fundadores.

La ley reconoce a los fundadores de una organización de prensa o radiodifusión los siguientes derechos y deberes:

1º) establecer la concepción programática básica

2º) formar el consejo de edición (en el caso de la prensa) o el consejo de programas (en el caso de la radiodifusión).

3º) fijar los principios de la política de cuadros.

4º) nombrar al director y al redactor en jefe responsable (la organización de prensa) o al director y los redactores en jefe responsables, y otras personas encargadas de las funciones de dirección (en la organización de ra

(355). art. 41 y art. 40, párrafo 2º

diodifusión), mediante concurso público y después de oír al consejo de edición o de programas, según el caso, y a la organización respectiva.(358).

El fundador tiene la obligación de formar el consejo correspondiente y el redactor en jefe responsable "antes del comienzo de la actividad de la organización de prensa o de radiodifusión"(359).

El proceso de registro de la organización de prensa o de radiodifusión por sus fundadores, y el comienzo de su actividad, es un proceso sencillo. Quince días antes, lo más tardar, del comienzo de la publicación del periódico o de la emisión de los programas radiodifundidos, las fundadores, deben presentar ante el órgano competente en materia de información de la República o Provincia autónoma una demanda de inscripción en el registro, acompañada

(356). art. 44, de la ley sobre la información pública de la R.S. de Serbia.

(357). De esta concepción programática de base responden las fundadores, quedando a los consejos, la redacción, el director y los redactores en jefe la responsabilidad de la realización de la misma. Las organizaciones de prensa y de radiodifusión tienen la obligación de someter a los fundadores un rapport anual indicando el grado de realización de la concepción programática de

da de los documentos siguientes: el acta de creación; un extracto certificado de los estatutos o del reglamento de la organización de trabajo asociado o de la persona moral que sea; la decisión que contenga el nombramiento del consejo y la inscripción en el registro cuando lo prevea un texto legal; una declaración que contenga: el nombre del fundador o del editor, el nombre del periódico y el tipo; la periodicidad del mismo o el tiempo de emisión del programa radiodifundido; el origen y el modo de financiación; lugar y dirección de la redacción; la lengua y el alfabeto en que aparecerá o será emitida la publicación o el programa, según el caso; nombre y dirección del redactor en jefe, así como la justificación de la nacionalidad yugoslava; nombre y dirección de la imprenta que imprima la publicación o el centro de emisión que emita el programa radiodifundido. (360).

base y otras cuestiones definidas en el acta de creación. (artículos 46 y 47 de la citada ley).

(358). art. 42.

(359). art. 49, de la citada ley

(360). art. 50, " " " ". El último párrafo de este artículo señala que la sede de la redacción y de la edición del periódico o la central de emisión deben coincidir.

El órgano competente en materia de información de la República o provincia autónoma, previa comprobación que las condiciones exigidas para la inscripción ^{inscripción} se han cumplido, procederá a la correspondiente en el plazo de los quince días siguientes. Dicha inscripción se anulará de oficio en el caso de que la edición de periódicos o la emisión de programas radiodifundidos no se comience en un periodo inferior a los seis meses de su inscripción en el Registro, o si se interrumpe la publicación o la emisión durante un periodo superior a un año.

36.1. LOS CONSEJOS DE EDICIÓN Y DE PROGRAMAS. EL ÓRGANO DE GESTIÓN Y EL REDACTOR EN JEFE RESPONSABLE.

La base de la gestión social en una organización de prensa o de radiodifusión son los "Consejos". Cada organización de prensa y cada periódico tienen un consejo que se llama "Consejo de Edición". Si la organización de prensa editara varios periódicos habría un consejo par cada periódico. En las organizaciones de radiodifusión se forman los "Consejo de Programas", uno para la radio y otro para la televisión, si existe, u otros si así se definiera en el acta de creación del medio. En dicho acta se recoge, igualmente, la manera en que las comunidades socio-políticas y las organizaciones politico-sociales pueden ejercer su influencia sobre la política redaccional de los periódicos y programas radiodifundidos destinados a sus territorios. Los estatutos podrían preveer, también, otras formas de intervención social en la edición de los periódicos o en la emisión de programas.(361).

El consejo de edición o de programas está compuesto de miembros "nombrados por el fundador o delegadas de la comunidad socio-política o la organización politico-social, la organización de trabajo asociado u otras organizaciones autogestionarias". En todo caso, hasta

un tercio de los mismos son elegidos por la comunidad de trabajo de la organización de prensa o de radio-televi-
sión. Aunque la ley establece unos principios generales para la constitución de estos consejos son "el ~~acto~~ ^{acta} de creación de la organización de prensa o de radiodifusión o el acta decidiendo la edición de un periódico (los que) fijan la manera de componerse el consejo y el número de sus miembros, así como el período de duración en sus cargos de los miembros delegados o elegidos".(362).

En el caso de periódicos editados por organizaciones de trabajo asociado, comunidades, asociaciones, etc, pero no por organizaciones de prensa, el número de representantes de la comunidad podría ser inferior al apuntado en el párrafo anterior; pero "no inferior ~~q~~ ^a un tercio del número total de los miembros del consejo de edición general". En el caso correspondiente al periódico editado por los ciudadanos "el consejo de edición ...está formado por la comuna donde reside el editor del periódico y nombra a las dos terceras partes de ese consejo". Es decir, que la presencia de la comunidad social se ha ~~ce~~ ^{realiza} realidad en todas las formas de difusión del pensamiento. Habría poco que objetar a esta dirección conjunta entre los trabajadores, redactores, fundadores y comunidad social, si la libertad de partidos y la ^{libre} ~~presen~~ ^{presen} tación de candidaturas determinara a la representación social un auténtico respaldo democrático.

Las funciones del Consejo son las siguientes:

1º) elaborar y precisar la concepción programática, en el marco de la cual fija el contenido y la proporción de informaciones correspondientes al país y al extranjero, decidir sobre las cuestiones esenciales de política redaccional.

2º) organizar los debates públicos relativos a la realización de la línea programática y a la política de desarrollo.

3º) tomar iniciativas y organizar otras actividades para que se manifieste la acción social sobre la política programática y redaccional, así como sobre el desarrollo de la O.T.A., de información.

4º) analizar los programas, editoriales, rúbricas y emisiones, extrayendo unas conclusiones generales sobre los mismos.

5º) estudiar, formular y tomar las iniciativas que contribuyan a la mejora de la calidad de periódicos y de las emisiones de radiodifusión

(361). art. 60, de la citada ley.

(362). art. 61, párrafo 2º.

(363). art. 61, párrafo 4º.

6º) estudiar las proposiciones y tomar la iniciativa para aumentar la tirada de los periódicos y la calidad de recepción de las emisiones, así como el número de ra dio-escuchas y televidentes.

7º) estudiar la situación financiera de la organización, un periódico concreta o de un programa.

8º) precisar las principios de la política de cuadros; dar su opinión sobre el nombramiento del órgano de gestión, el redactor en jefe responsable e, igualmente, so bre el nombramiento a la elección del redactor de una rú brica o de un programa.

9º) emite su parecer sobre el plan y el programa de desarrollo de la organización.

10º) emite su parecer ante los órganos de gestión sobre los proyectos de estatutos o de otras actas autogestiona rias que regulen las tareas fijadas en el acto de crea ción.

11º) estudiar las proposiciones y observaciones de los lectores, espectadores y oyentes.

12º) estudiar las observaciones y proposiciones de la redacción, del colegio y de los periodistas.

13º) informar, ^{cu}ando sea necesario, y al menos una vez

al año, a los fundadores sobre su actividad y los problemas relacionadas con la realización de sus tareas.

14^a) tomar la iniciativa ante el fundador para dimitir al redactor en jefe responsable.

15^a) mostrar su disconformidad con el artículo o emisión que no responden a la concepción programática o a la política de redacción definida por el fundador.

16^a) ejercer otras actividades conforme a la ley y a las actas generales. (364)

El Consejo de edición o de programas transmite sus opiniones, propuestas y conclusiones al órgano de gestión (léase; director) y a la redacción, que a su vez vienen obligadas a comunicarle sus decisiones. En caso de que unas y otras fueran divergentes, el Consejo podrá informar al fundador que abriría un debate sobre los puntos en litigio.

Las sesiones del Consejo son públicas y éste debe informar a los ciudadanos de sus decisiones por un medio adecuado. Además, dicho Consejo es moralmente y políticamente responsable ante el fundador.

En el caso que en la organización de prensa o en la de radiodifusión hubiera varios Consejos, el acta de creación de la organización debe especificar las rela-

ciones entre ellos.

Dentro de la estructura de la empresa de prensa o de radiodifusión es necesario señalar otros cargos y órganos de gestión y dirección, a parte de los apuntados hasta ahora. Sin embargo, nos vamos a atener a los que son específicos de estas organizaciones de trabajo asociado, ya que, como vimos, salvo que no disponga esta ley otra cosa, se aplican los mismos principios de la ley de trabajo asociado que regulan todas las O.T.A. Los cargos y órganos mencionados son: el órgano de gestión (léase, director. Este puede ser colegial o individual según la ley del trabajo asociado), el redactor en jefe responsable, la redacción y el consejo obrero. Este último, con las mismas atribuciones que en cualquier otra empresa, salvo todas las que se ven atribuidas los distintos órganos de este tipo de empresas debido a la "realización de los intereses sociales particulares". Si bien en estas empresas existe también el Consejo Obrero, sus poderes se ven mermados por los correspondientes a los fundadores y a los Consejos (de edición o de programas).

El director es nombrado por el fundador, mediante concurso público, y una vez oídos los pareceres de los Consejos. Sus derechos y deberes se fijan y precisan en los estatutos de la organización; sin que la ley especi

fique nada sobre ellos.

"El director de la organización de prensa o de radiodifusión es responsable ante el fundador, el consejo de edición o de programas y el consejo obrero para la realización de los objetivos y de las tareas asignadas a la organización de prensa o de radiodifusión por el acto de creación, las decisiones del fundador, del consejo de edición o de programas y del consejo obrero"(365)

El redactor en jefe responsable de una organización de información, sus responsabilidades y las condiciones necesarias que debe reunir para su nombramiento han sido ya estudiadas en páginas anteriores (366). Sólo señalaremos que "cada periódico o programa emitido deben tener obligatoriamente un redactor en jefe responsable".(367)

Existe, igualmente, un Consejo de redacción cuya composición y actividades son reglamentadas por los estatutos de la organización de información. En cualquier caso, la redacción conduce, directamente, la aplicación de la concepción programática y la política redaccional.

(364). art. 63.

(365) art. 66, párrafo 1º.

(366). páginas 341-343.

(367). art. 67.

36.2. DISPOSICIONES PARTICULARES SOBRE LA PRENSA Y LA RADIO-DIFUSIÓN.

No solamente existe prohibición de difusión de una noticia por el medio que sea cuando su contenido sea contrario a las disposiciones definidas en la ley sobre los abusos de la libertad de información, sino que una organización de prensa o de radiodifusión tampoco podrá difundir un impreso o emisión "cuando su financiación proviene de recursos extranjeros" (368), independientemente del montante de la misma, o de si dicha financiación es esporádica o permanente.

Sin embargo, no se considera que hay financiación extranjera, en el caso de la publicación de impresos, cuando las cantidades vertidas son entregadas a título de a bona a la publicación, o de pago de publicidad comercial según las tarifas usuales. No se considera publicidad comercial, y en consecuencia no podría ser difundido, un texto "publicitario" que contuviera informaciones o propaganda política. En el caso de las emisiones radiodifundidas o de los noticieros cinematográficos, no se considera que existe tampoco financiamiento extranjero cuando "cuando los materiales audio-visuales u otros clichés han sido obtenido mediante intercambio o a raíz de un

(368). art. 73.

coproducción efectuada en colaboración con un organismo de radiodifusión extranjera".(369).

Estas disposiciones no se aplican a las publicaciones editadas por las Naciones Unidas, o a las que se derivan de acuerdos concluidos entre organizaciones o instituciones/extranjeras y las organizaciones de la R. S.F.Y. . Tampoco a aquellas publicaciones que están impresas según la orden de una persona u organismo extranjero, pero "con el acuerdo del órgano competente en materia de información de la República".

36.2.I. El pie de imprenta.

Todo impreso, o ejemplar reproducido de la manera que sea, debe indicar obligatoriamente el nombre y dirección del editor y del impresor, así como el lugar y el año de la impresión o reproducción.(370). En el caso de un periódico, cada ejemplar debe indicar además el nombre del redactor en jefe responsable.(371). En el caso de que hubiera diferentes, se debe indicar cual es el responsable de la edición respectiva o de la rúbrica determinada. Si las publicaciones son extranjeras deben recoger el pie de imprenta en lengua serbo-croata, salvo si dichas publicaciones extranjeras son las edita

(369) - art. 74

das por la O.N.U. o derivadas de acuerdos entre organizaciones extranjeras y yugoslavas.

36.2.2. El depósito legal

La ley sobre la prevención de los abusos de la libertad de prensa y otros medios de información señala que la organización de trabajo asociada, la persona moral o el particular que imprimen publicaciones (llamado impreñor), y el que edita las impresas (impreñor) deben remitir dos ejemplares de las publicaciones impresas al fiscal, una vez realizada la impresión. Se marca una pena de multa de 2.000 a 20.000 dinars, a la O.T.A. o a la persona moral que hubiera incumplido esta obligación y a la persona física responsable de la citada organización o persona moral a una multa de 1.000 a 5.000 dinars.(372).

Si esta es la que dice la ley federal en relación con el depósito legal, las leyes republicanas o de las provincias autónomas van a hacer algunas precisiones complementarias. El número de ejemplares se va a elevar a tres y deben estar escogidos entre los primeros impresas, las que se entregarán al fiscal competente terri-

(370). art. 77 de la ley sobre la información pública de la R.S. de Serbia.

(371). art. 71 de la citada ley

torialmente. En el caso de que las publicaciones impresas sean periódicos, la ley señala que debe remitirse de la República un ejemplar también al órgano competente en materia de información.(373).

36.2.3. La transparencia empresarial

El principio de transparencia empresarial se aplica tanto a las organizaciones de prensa, como a los periódicos editados por los ciudadanos, como a las organizaciones de radiodifusión.

Según este principio, "los editores están obligados a presentar reports anuales sobre los periódicos que editan". En estos balances anuales, además de recogerse el grado de realización de la concepción programática y otras cuestiones contempladas en el acta de fundación, se debe incluir la tirada, la gestión material, los ingresos y los gastos, el porcentaje de los ingresos globales correspondientes a la publicidad, las subvenciones y otros recursos.

Los ciudadanos que editan un periódico deben remitir dicho balance anual al ayuntamiento comunal donde está domiciliado dicho periódico.

(372). art. 4 y art. 21 de la ley federal sobre la prevencción de abusos de la libertad de prensa y ...

Análogos principios se aplican a las organizaciones de radiodifusión, las cuales ~~deben~~ publicar, al menos una vez al año, "sus planes de crecimiento y los programas que va a difundir, su balance anual sobre la gestión y las octas generales que interesen al público"(374).

36.2.4. La publicidad

La publicidad es una fuente de ~~financiación~~ importante, tanto para la prensa como la radio y la televisión. Por ejemplo, la radio y la televisión nacionales sacan el 20% de sus recursos de la publicidad (el otro 80% del canon) y en el caso de una radio local se eleva, de media, a un 60%, si sumamos la publicidad local, los anuncios de los oyentes y la publicidad redaccional de las industrias.(375).

Toda publicidad, eslogan publicitario, reportaje o entrevista con caracter publicitario, ~~aparecida~~ aparecida en un periódico o difundido en el desarrollo de un programa radiodifundido deben señalarse, claramente, como anuncios pagados.

En el caso de las organizaciones de prensa no se establece ningún techo publicitario, simplemente se in-

(373). art. 79, de la ley sobre la información en Serbia

(374). art. 99, de la citada ley.

dica que estos deben contratar la publicidad por medio de departamentos publicitarios, oficinas o institutos de publicidad. Igualmente se establece que la publicidad redactada en lengua extranjera sólo podrá aparecer si va acompañada de su traducción en la lengua que utiliza el medio informativo.(376).

Por el contrario, la publicidad en las organizaciones de radiodifusión está, si no más reglamentada, al menos limitado su volumen. De una parte, la ley establece que el volumen de programas de propaganda económica o comercial de estas organizaciones debe estar establecida en un acuerdo entre dichas organizaciones y sus fundadores o en el acta de creación. En cualquier caso, el volumen de programas hablados y musicales que pueden emitir las organizaciones de radiodifusión a petición de los ciudadanos y mediante pago no puede sobrepasar el 20% del volumen total de programas de la organización. Esta limitación que, en principio, para un accidental puede resultar "peculiar", se debe al gran éxito que tienen en este país las canciones dedicadas, emitidas por las estaciones de radio. Si no existiera tal limitación es, bien cierto, que muchas de ellas ocuparían todo el tiempo de antena con estas emisiones, por la rentabilidad indudable que tienen, descuidando un nivel mínimo

(375). "Les radios locales en Europe", p.76

de calidad y otros objetivos de tales medios audiovisuales. Aun con esta limitación es significativo que una radio local venga a sacar el 30% de sus ingresos con este género de programas.

(376). art. 85 y 87 de la ley sobre la información pública de la R.S. de Serbia.

36.3. LA INFORMACION A TRAVES DE LAS COMUNIDADES DE INTERÉS AUTOGESTIONARIO.

Las comunidades de interés autogestionario, según la constitución de 1.974 y lo establecido en la ley de trabajo asociado, son comunidades por las cuales los trabajadores que realizan un trabajo productivo intercambian su trabajo con otros productores de bienes "espirituales" que les garantizan un servicio. La comunidad de interés informativo y autogestionada va a ser una comunidad formada por trabajadores de toda clase de organizaciones y comunidades, de ciudadanas de las comunidades locales, y por los trabajadores de las O.T.A. de información, que mediante un "convenio autogestionario" van a "satisfacer las necesidades personales y comunitarias en materia de información, determinar la política de desarrollo común del sistema de información sobre bases autogestionarias". (377).

El convenio de creación de dicha comunidad señala, en concreta, los intereses y necesidades comunes que se satisfacen por medio de la misma, que en todo caso incluyen:

- la ejecución del principio constitucional del derecho a la información.
- la información verídica, completa y realizada a tiempo

de los trabajadores y de los ciudadanos en armonía con sus necesidades.

- la manera de asegurar los ingresos para la satisfacción de las necesidades e intereses comunes de la comunidad de información.

- las derechos recíprocos, las deberes y las responsabilidades de los miembros de la comunidad.

- otras cuestiones de interés común para el pueblo trabajador y las organizaciones y comunidades autogestionarias de la comunidad de interés informativa.(378).

Por otra parte, las comunidades de interés informativas contribuyen a suscitar y desarrollar la cooperación de las organizaciones de prensa y radiodifusión con otras organizaciones de trabajo asociado, organizaciones y comunidades, organizaciones y asociaciones político-sociales de ciudadanos así como con los órganos de las comunidades socio-políticas. Igualmente, dichas comunidades aseguran las condiciones de trabajo y de desarrollo de todas las formas de información sobre bases autogestionarias, así como la edificación del sistema unificado de información.(379).

(377). art. 55 de la ciudadley.

(378). art. 56, párrafo Iº.

Las comunidades de interés informativas pueden ser creadas para el territorio de una o varias comunas. En este último caso, la comunidad de interés puede agrupar las comunidades de interés correspondientes a cada comuna. En todo caso, los estatutos determinarán estas situaciones y distribuirán las tareas correspondientes a cada uno en materia de información. La ley contempla también la posibilidad de crear comunidades de interés informativas según los diferentes medios de comunicación (prensa, radio y televisión, cine,...).(380).

Estas comunidades de interés a nivel comunal, o pluricomunal, pueden "asociarse en una comunidad de interés informativa autogestionada para el territorio de la república". Un convenio autogestionario fija los intereses y necesidades de esta nueva sociedad. La ley contempla, así mismo, nuevas posibilidades de federación y asociación, como acuerdos de simple cooperación. (381).

Esta modalidad de asociación entre las organizaciones de información y los ciudadanos, sus beneficiarios directos, ha tenido una importancia grande, además de en el cumplimiento de los fines apuntados, en el moda

(379). art. 56, de la citada ley.

(380). art. 57, " " " "

de financiación de los medios de comunicación. Los trabajadores contribuyen a estas comunidades de interés sobre sus fondos personales y sobre los beneficios de sus organizaciones de trabajo, dado que las actividades de información presentan un interés social particular(381). Por ejemplo, esto se traduce en la financiación de las radios nacionales y locales que ha pasado, de ser realizada mediante la percepción del canon, a esta nueva fórmula. Este desplazamiento de la antigua forma de financiamiento ha sido progresivo y se ha implantado de una forma desigual en la R.S.F.Y.

"En Serbia, las radios tienen todavía un presupuesto tradicional gestionado por la comuna, mientras que en Eslovenia (o en la Bosnia-Herzegovina) existen acuerdos autogestionarios, pasados, en el cuadro de las comunidades de interés, entre los productores y los beneficiarios de la información; esta misma dinámica se manifiesta en que el principal fundador de las radios locales eslovenas es, ahora, la conferencia comunal de la Alianza Socialista y ya no la comuna, como en Serbia"(382).

(381). "Les politiques de la communication en Yougoslavie". p.46.

(382). "Les radios locales en Europe", p.77.

36.4. LOS ORGANOS DE INFORMACION Y SUS FUNDADORES.

En todo el sistema de información yugoslavo juega un papel muy importante las relaciones entre el fundador y el medio de información. Como veíamos, aquel tiene entre otras atribuciones la de definir la línea programática y el nombramiento del redactor en jefe. De esta relación es bien consciente la tería de la información yugoslava e, incluso, parece que existiera una tendencia a desarrollarla.

"Il apparaît avec évidence que nous devons développer cela plus complètement et plus concrètement dans les documents qui régleront les rapports entre le fondateur et l'organe. La notion d'"organe" doit manifester une politique déterminée, celle du fondateur aussi bien que celle du domaine en question considérée dans son ensemble... l'organe aura une orientation adéquatement socialiste et qu'il sera extraordinairement engagé dans le combat pour ce qui s'appelle la politique dans ce domaine..."(383)

Es decir, el órgano debe compaginar la orientación del fundador con los intereses de la política general en ese terreno: una orientación "orientada". En el caso de los órganos cuyo fundador es la Federación se ci

ta, por ejemplo, que deben, de una parte, "expresar la que es el interés común, lo que es en otros términos la política de la Federación, la de las concertaciones a escala de la Federación en tal o cual terreno"; sin olvidar, de otra parte, "el informar objetivamente de lo que preocupa a las repúblicas y provincias"(384).

Esta relación entre el fundador y los órganos de información no sería peligrosa si, ciertamente, hubiera una diversificación de los fundadores y no se diera una concentración de los mismos en manos de la Alianza Socialista de las diferentes repúblicas o provincias autónomas. Además, existe, por otra parte, una tendencia a ligar estos órganos de información a "sectores de actividad", donde las respectivas organizaciones sindicales a socio-políticas ^{que} están dirigidas por la Liga de los Comunistas tienen unas posibilidades bien reales de controlarlos, en lugar de ligarlos a asociaciones de ciudadanos, grupos de opinión, etc, que originaría una información más libre, más contrastada.

"A mon avis -dirá Toda Kurtovic-, il n'y a et

(383) - Toda Kurtovic, "Problemes actuels de l'information en Yougoslavie", n° II5 de la revista "Questions actuelles du socialisme", sept. 1.973. p.29-30.

(384). Ibidem, p.30.

il ne saurait y avoir d'organes en marge du système, autrement dit d'organes en marge d'un secteur d'activité déterminé. On doit combattre énergiquement de pareilles tendances. Car il s'agit, en fait, de tendances à la privatisation, au monopole. La privatisation est la tendance aux rapports de propriété de groupe, aux monopoles, à des monopoles qui sont devenus par un concours de circonstances de monstres politiques, qui s'efforcent de se comporter en partis politiques. Nous en avons eu de nombreux exemples ces temps derniers et nous en avons toujours des exemples. Des organisations d'édition, ainsi que des journaux et des périodiques, ..., ont essayé de se comporter en tant que groupe politique d'opposition...Leurs tendances et leurs comportements ressemblaient -et ressemblent toujours- au comportement de partis d'opposition"(385).

Ciertamente, no deja de ser triste ^{que} en esta bella experiencia yugoslava, alguien acuse de tendencias al "monopolio" los comportamientos más liberales dentro de las organizaciones de información, y que incluso considere como grave pecado el/que grupos de edición mantengan una actitud crítica y de oposición respecto a los dogmas establecidos.

(385). Ibidem, p. 31.

El modelo yugoslavo tiene unas ventajas indudables respecto al modelo capitalista, determinado por la ley de mercado y cuyo sistema informativo se encuentra dominado por grandes grupos nacionales o por el Estado (radiadifusión) y una presencia notable de los grupos internacionales (agencias de prensa y de información filmada, casas de edición y material¹ audio-visual, etc), y respecto al modelo "socialista", sistema informativo centralizada y orientada por el secretariado del Comité Central para la información. Sin embargo, el modelo yugoslavo, manifiesta también unos defectos evidentes: la limitación del principio autogestionario a los medios de información, la intervención excesiva del fundador en la dirección de los mismos, y una clara tendencia a la "monopolización" en cuanto a fundadores se refiere, como veremos en las páginas siguientes con mayor detalle.

37. ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN DE LA PRENSA.

En 1.975, salían en Yugoslavia casi dos mil periódicos, cuya tirada total se elevaba a más de setecientos millares de ejemplares. El número de revistas superaba las mil doscientas con una tirada superior a los doscientos cincuenta millones de ejemplares. Desglosadas estas cifras según las correspondientes a Repúblicas y Provincias autónomas tendríamos el cuadro siguiente.

	periódicos	
	número	tirada total
R.S.F. de Yugoslavia	1.939	765.026.000
Bosnia-Herzegovina	212	42.257.000
Montenegro	46	5.077.000
Croacia	413	196.514.000
Macedonia	102	16.556.000
Eslovenia	363	82.909.000
Serbia (sin las provincias)	538	380.152.000
Kosovo	36	8.560.000
Voivodina	229	33.002.000

fUENTE: "Données statistiques concernant les media en Republique socialiste fédérative de Yougoslavie".

Es evidente, con una simple ajeada al cuadro, que la tirada medio de periódicos por habitante es bien diferente de unas repúblicas a otras. Serbia (73),

por ejemplo, república desarrollada y que aloja la capital federal y su administración central, tiene dicho índice de periódicos diez veces superior a una de sus provincias autónomas, el Kossovo (7), y siete veces a tres Repúblicas de la Federación, el Montenegro (10), Macedonia (10) y la república musulmana, la Bosnia y Herzegovina (11'3). Después de Serbia, el índice más alto corresponde a la república más rica, Eslovenia (48'2) (386) luego Croacia (41) y por último la provincia de Voivodina. Este escalafón del índice de publicaciones coincide, punto por punto, con el diferente grado de desarrollo de las distintas repúblicas y provincias autónomas.

	revistas	
	número	tirada total
R.S.F. de Yugoslavia	1.229	257.169.000
Bosnia y Herzegovina	68	9.080.000
Montenegro	15	229.000
Croacia	304	47.676.000
Macedonia	60	7.029.000
Eslovenia	209	26.264.000
Serbia (sin las provincias)	483	162.562.000
Kossovo	16	1.432.000
Voivodina	74	2.894.000

fuentes: "Données statistiques concernant les media en Republique socialiste federative de Yugoslavie".

La tirada total media de revistas por habitante, en los diferentes repúblicas y provincias autónomas, vuelve a reflejar los desequilibrios en cuanto a producción de publicaciones y de desarrollo. El orden se mantiene absolutamente idéntico al anterior, salvo alguna ligera variación en los últimos puestos de la tabla. En primer lugar va Serbia (31), seguida nuevamente de Eslovenia (15) y Croacia (10); luego Macedonia (4'3), Bosnia y Herzegovina (2'1), Voivodina (1'4), el Kossavo (1'1) y, por último, el Montenegro (0'45).

Los periódicos publicados por las organizaciones especializadas en la edición y en la información representaban, en 1.975, el 84% de la tirada total, lo que es indicativo de la fuerte concentración de la misma por las grandes organizaciones de prensa del país que vamos a ver a continuación.

Por otra parte, la tirada de los diarios representan, alga menos, de los dos tercios de la tirada de todos los periódicos, distribuida entre las 26 títulos diferentes que salían a la calle. Dieciseis de ellos eran matutinos, de un carácter político e informativo,

(386). Los eslavos, que representan solamente el 8% de la población de la Federación, realizan el 20% de las exportaciones yugoslavas. El producto social por habitan-

siete vespertinos, dos deportivos y una económica. Seis aparecen en Belgrado; tres en Zagreb; dos en Ljubljana, Sarajevo, Skoplje, Novi Sad y Rijeka; y uno en las ciudades de Titograd, Frustina, Split, Osijek, Nis, Maribor y Pula.

La distribución de los diarios y otros periodicos, sus tiradas, así como las organizaciones de prensa que las editan, según las distintas Repúblicas y Provincias autónomas es la siguiente:

República Socialista de la Bosnia y Herzegovina

La organización de prensa más importante es la "Oslabadjenje", cuyo fundador es la Alianza Socialista del pueblo trabajador de dicha república, que edita dos diarios, los dos únicos: "Oslabadjenje", matutino, cuya tirada en 1.976 era de 78.499 ejemplares, y el vespertino "Vecernje Novine", de 18.199 ^{ejemplares de tirada}. Ambos salían en Sarajevo y sus tiradas no habían evolucionado, prácticamente, en los últimos diez años. Dicha organización de prensa edita otros periódicos, entre ellos, "Vesela Sveska", una revista infantil.

te en esta república de vanguardia es el doble de ^{la} media federal, y el triple del producto social por habitante correspondiente a las Repúblicas de Montenegro a Macedonia. "Le Monde", 23-II-I.980, p.6.

República Socialista de Montenegro

Esta República, cuya extensión es un 5'4% del territorio de la Federación, es una de las regiones más atrasadas del país. Cuenta con un sólo diario "Pobjeda", que se edita en Titograda y tiene una tirada de 17.247 (difusión: 15.872). Su tirada había disminuido con respecto al año anterior y, sin embargo, su difusión había aumentado ligeramente. Anteriormente, el diario "Pobjeda" había sido semanario y órgano de la Alianza Socialista de esta república.

República Socialista de Croacia

La organización de prensa más importante en esta República es "Vjesnik", de Zagreb, que edita el matutino "Vjesnik", con una tirada en 1.976 de 88.504 ejemplares (difusión: 69.847), el vespertino "Vecernji List", cuya tirada se ha más que triplicado en la última década, 244.121 ejemplares (difusión: 216.739), y el periódico deportivo "Sportske Novosti", con una tirada de 149.364 ejemplares (difusión: 120.099).

La empresa periodística "Vjesnik" es una de las empresas más importantes de Yugoslavia en el campo de la prensa. Además de los periódicos citados, edita más de media docena de revistas de todos los géneros; entre ellas, "Vjesnik u srijedu", uno de los dos semanarios po

líticos más importantes de la R.S.F. de Yugoslavia, con una tirada de 90.000 ejemplares y "Studio", una revista ilustrada sobre cine (243.000 ejemplares).

Las demás ciudades de Croacia, con alguna entidad social, cuentan también con su propia prensa diaria. En Split se edita "Slôbodna Dalmacija", con una tirada de 58.298 ejemplares (difusión: 52.700); en Osijek, "Glas Slavonije" (12.692 de tirada y 10.630 de difusión); en Pula, "Glas Istre", y en Rijeka, "Novi List". La tirada total de estos dos últimos es de 58.808 y tienen una difusión de 52.486. La ciudad de Rijeka cuenta con un diario para la minoría nacional italiana, "La Voce del Popolo", en su propia lengua.

República Socialista de Macedonia

"Nova Makedonija" es la empresa periodística más importante de esta República, siendo su fundador la Alianza socialista del Pueblo Trabajador macedonio. Editados diarios en la capital de la República, Skoplje. Uno matutino, "Nova Makedonija", con 26,121 ejemplares de tirada (22.347 de difusión), y otro vespertino "Vecer", 13.278 ejemplares de tirada y 11.315 de difusión.

La minorías albanesa y turca, que suman el 17'2% y el 6'6% de la población de esta república, cuentan con su propia prensa, de carácter informativo y polí-

tico, que aparece con una periodicidad de tres veces por semana y está editada en sus lenguas respectivas.

República Socialista de Eslovenia

Las dos organizaciones de prensa más importantes son "Delo" y "Ljudska Pravica", cuyos fundadores son, respectivamente, la Alianza Socialista del pueblo trabajador de Eslovenia y de la ciudad de Ljubljana. La primera edita el diario de la mañana "Delo", cuya tirada alcanzaba, en 1976, los 92.491 ejemplares (87.918 de difusión). Igualmente editaba otras revistas, entre las que destaca el semanario ilustrado "Tedenska Tribuna".

La segunda organización de prensa edita el otro diario de la capital, "Dnevnik", un vespertino cuya tirada y difusión alcanzan, respectivamente, los 54.938 y los 52.109 ejemplares.

La ciudad de Maribor cuenta con el tercer diario de Eslovenia, que lleva por título "Vecer", y como su nombre indica ("Tarde") es un vespertino, tirado a más de cincuenta y cinco mil ejemplares. (388)

(387). La organización de prensa "Vjesnik" está fundada por la Alianza Socialista del pueblo trabajador de Croacia.

República Socialista de Serbia

Las dos empresas periodísticas más importantes de Serbia y de toda la R.S.F.Y. son "Borba" y "Polítika". La primera está fundada por la Alianza Socialista del pueblo trabajador de la federación y la segunda por la A.S. de Serbia.

"Borba" recibe su nombre del periódico comunista de igual título que comenzó a editar el partido en 1.922 y que fué prohibido siete años más tarde por el rey Alejandro. La organización de prensa "Borba" edita tres diarios. El más importante sin duda es el que lleva el mismo nombre que la empresa periodística y cuya aparición se remonta a 1.944, como órgano del Partido Comunista. Poco antes de la ley fundamental "sobre las empresas e instituciones de prensa" de 1.956, va a pasar "Borba" a manos de la Alianza Socialista. En la actualidad funciona como un órgano para-oficial del régimen. Tiene una edición en caracteres cirílicos, con una tirada de 43.270 ejemplares (difusión: 35.116), y una edición en caracteres latinos de 19.424 ejemplares de tirada (difusión: 13.858). El paso de órgano del Partido Comunista

(388). En Eslovenia se edita, igualmente, un semanario católico muy importante "Druzina" ("La familia").

ta a ser un periódico controlado por una organización de prensa que busca la rentabilidad económica ^{ha} le hecho encontrar su verdadera tirada, dejando atrás las tiradas "políticas" de centenares de miles de ejemplares. (389).

Los otros dos diarios que edita esta empresa periódica son: "Sport", de carácter deportivo, con una tirada de casi cien mil ejemplares y una difusión de 79.637, y "Vecernje Novosti", diario de la tarde de mayor tirada en el país, 343.458 ejemplares (difusión: 300.872).

"Barba" edita así mismo un número importante de revistas y semanarios de diverso carácter. Por ejemplo: "TV novosti", con una tirada de 282.000 ejemplares; "Kek", una revista infantil; "Ekonomska Politika", semanario de economía y política, etc.

La organización de prensa "Politika" ha heredado el título del periódico de igual nombre que en 1.904 fundaron los hermanos Darko y Vladislav Ribnikar. Tras dos interrupciones, durante el periodo 1.914-1.919 y la ocupación alemana en la segunda guerra mundial, el periódico

(389). 1.945 (150.000, sólo la edición de Belgrado); 1.949 (670.000); 1.950 (600.000); 1.952 (320.000); 1.954 (200.000); 1.963 (160.000); 1.965 (135.000). "La presse en Yougoslavie".

dico reaparecía en Octubre de 1.944. Antes de la guerra, "Politika" tiraba 146.000 ejemplares, para alcanzar los 350.000 en 1.965. En la actualidad tira 282.096 ejemplares (difusión: 247.849). "Politiko" edita, igualmente, el vespertino "Ekspres Politika", con una tirada de 227.582 ejemplares y una difusión de 201.360.

Esta organización de prensa edita también "Nedeljne Informativne Novine", más conocido por sus iniciales "NIN", un semanario de información y política, considerado como uno de los dos mejores de la R.S.F.Y. (el otro es el semanario croata "Vjesnik u szijedu") y que tira 90.000 ejemplares; la revista ilustrada "Palitikin Zabavnik", 330.000 ejemplares; el semanario "Illustrovana politika", 263.000 ejemplares, etc.

Esta empresa periodística que edita una decena de publicaciones "emplea cerca de 2.500 personas, de las cuales cuatrocientas son periodistas, comprendidos quince corresponsales permanentes en el extranjero". (389). En general, casi todas las publicaciones de la organización "Palitika", incluido el periódico de dicho nombre, se imprimen en caracteres cirílicos.

Los otros dos diarios que se editan en la República de Serbia son "Privredni Pregled" (tirada: 13.217 e-

(389). "Le Monde", 31-I-I.979.

jemplares) y "Narodne Novine", en la ciudad de Nis, con una tirada que no alcanza los siete mil ejemplares (difusión: 5.656). El diario "Privredni Pregled" está editada por la organización de prensa de igual nombre y que está especializada en problemas económicos. Además de este diario "Privredni Pregled" edita otras revistas de carácter económico, entre ellas "Economic Review", en inglés.

Provincia Autónoma del Kossovo

La provincia del Kossovo reúne a una minoría nacional, la albanesa, que supone la mayoría de la población. (390). Este hecho va a determinar que la mayoría de las publicaciones se editen en esta lengua.

La principal organización de prensa es "Rilindija" que edita, en lengua albanesa, el único diario de la provincia con el mismo nombre que el de la empresa. Dicho diario sale en la capital Pristina, y se tira a 18.717 ejemplares (difusión: 17.200). Editas, igualmente, los semanarios "Zeri i rinisë", "Bota e re", "Pionieri", así como las publicaciones y revistas literarias "Fjala", "Përparimi", etc, todos ellos en lengua albanesa. En

(390). La nacionalidad albanesa supone el 73'8% de la población sobre un total de 1.243.693 hab. en la provincia.

esta misma lengua se editan en la provincia una revista humorística "Thumbi", una femenina "Kosovarja", una educativo-pedagógica "Shkëndija" y una estudiantil "Bota e re".

En la provincia aparecen, también, pero en lengua serbo-croata, la revista "Jedinstvo" y las revistas literarias "Stremljenja" y "Obeležje".

Provincia Autónoma de Voivodina

Esta provincia es un mosaico de nacionalidades: serbios, húngaros, croatas, eslovacos, rumanos, montenegrinos, checos, etc. En el año escolar de 1.975/76 la enseñanza era dispensada en 360 escuelas, en serbocroata; en 159, en húngaro; en 26, en eslovaco; en 28, en rumano, y 4, en ruteno. En la Voivodina aparecen diarios, revistas y publicaciones en las cinco lenguas principales de estas nacionalidades: serbo-croata, húngara, eslovaco, rumano y ruteno.

La empresa periodística principal es "Forum", fundada por la Alianza Socialista del pueblo trabajador de Voivodina, que edita diversas publicaciones, entre ellas, el diario en lengua húngara "Magyar Szó", que sale en la capital y cuya tirada es de 32.229 ejemplares, con una difusión de 28.836. En Novi Sad aparece también un diario en lengua serbo-croata "Dnevnik", cuya tirada al

canza los treinta mil ejemplares y su difusión los 25.032.

La tirada total de los diarios yugoslavos alcanzaba, en 1.976, los 2.082.670 ejemplares, con una difusión de 1.813.724.

Una empresa de edición de difícil situación es "Komunist", cuyo fundador es la Liga de los Comunistas, y que edita el semanario "Komunist" y la revista teórica mensual "Socijalist". "Komunist", la revista, es el órgano de la Liga y, a su vez, el semanario político e informativo más importante, en cuanto a tirada, de los que se editan en Yugoslavia. Su tirada media era, en 1.975, de 270.000 ejemplares. "Komunist" tiene seis ediciones: en serbo-croata (caracteres cirílicos), en croata-serbo (caracteres latinos), en esloveno, en macedonio, en albanés y en húngaro; y dispone de servicios redaccionales en todas las provincias y repúblicas de la Federación.

Además de la prensa de las respectivas naciones que componen Yugoslavia, existe un número bien importante de publicaciones en las lenguas de las minorías nacionales. La igualdad nacional y lingüística reconocida por las sucesivas constituciones de este país hasta

la actualidad ha posibilitado un desarrollo considerable de la prensa escrita en las lenguas de las minorías. En 1945, se contaban sólo 13 periódicos de este género, contra 116 hoy en día, sumando una tirada total de 28.000.000 de ejemplares. La minoría italiana, albanesa y húngara cuentan con su propio diario en Croacia, Kosovo y la Voivodina, respectivamente.

La minoría ruten y eslovaca cuentan en la Voivodina (Novi Sad) con sus semanarios respectivos: "Ruske slovo" y "Hlos ludu". La minoría turca edita en el Kosovo (Pristina) el semanario "Tan" y la revista "Cevren", así como en Macedonia (Skopje) el semanario "Bizlik". La minoría rumana y la checa editan sus propios semanarios, "Libertatea", en Pancevo (Voivodina), y "Jednota", en Daruvar (Croacia), respectivamente.

Un sector de prensa que va adquiriendo una importancia cada vez mayor es el relativo a los periódicos de fábrica y las publicaciones locales. La aplicación del principio constitucional sobre el derecho a la información tanto a nivel político como en las organizaciones de trabajo asociada ha originado un incremento considerable de los periódicos de fábrica y de comuna. Cada empresa se dota (sobre todo las de gran tamaño) de un medio de comunicación entre sus trabajadores y la comuna sigue su ejemplo.

año	periódicos de fábrica	semanarios y quincenales de carácter local
I.950	12	24
I.963	300	-
I.975	I.000	80

fuenta: "Les politiques de la communication en Yougoslavie", p.22.

El modo de autogestión político, la representación de los ciudadanos por medios de los delegados y de las delegaciones en las asambleas de la comuna, de la república o provincia autónoma y de la federación, ha sido la causa fundamental de que a partir de la Constitución de I.974 se ha creado un tipo de prensa que sirve de medio de comunicación entre los representantes y sus representados. Si bien hasta una fecha reciente esta prensa se circunscribía al órgano de la Asamblea de la federación y a los correspondientes a cada república o provincia autónoma, en la actualidad esta prensa de "delegados y delegaciones" se ha comenzado a extender a las comunas locales y a las grandes ciudades.

(391). "En I.975, se editaban los periódicos siguientes: "Bilten za delegacije i delegate" (Bosnia y Herzegovina) "Delegatske novine" (Montenegro), "Delegatski vjesnik" (Croacia), "Delegatski informator" (Macedonia), "Poro-

Para medir la importancia de esta prensa informativa diremos, simplemente, que la tirada total de los diez periódicos de delegados y delegaciones a nivel de repúblicas y provincias autónomas se elevaba a 400.000 ejemplares por número.

Existe, por otra parte, una "Asociación de editores de periódicos" en la R.S.F.Y., fundada en 1961, y que agrupa a las 47 organizaciones de prensa más importantes y cuya tirada conjunta supone más del 90% de la tirada total yugoslava, que incluye todos los diarios y la mayor parte de los semanarios. El órgano rector de esta Asociación es el Consejo, formado por un delegado de cada organización de prensa.

cevalec" (Eslovenia), "Skupstinski pregled" (Serbia),
"Gazeta e delegateve" y "Delegatske novine" (Kosovo),
"Delegatski glasnik" y "Küldötték Hiradoja" (Voivodina)"
"Les politiques de la communication en Yougoslavie", p.
22.

38. ESTRUCTURA Y ORGANIZACION DE LA RADIODIFUSION Y DE LA TELEVISION.

El sistema de radiodifusión yugoslavo descansa sobre la "Comunidad de la radio-televisión Yugoslava" (J.R.T.) que agrupa a las ocho organizaciones de radio-televisión correspondientes a las respectivas repúblicas y provincias autónomas. Además de estas organizaciones de radio-difusión funcionan las radios locales, fundadas por las comunidades, organizaciones socio-políticas y otras comunidades y organizaciones según vimos en páginas anteriores, que contribuyen a configurar unos medios de comunicación descentralizados e independientes. En este terreno veremos, también, como se manifiesta la igualdad nacional y la libre expresión y el derecho de las nacionalidades a *difundir* en su propia lengua.

El principio de desarrollo del medio radio y televisión es, igualmente, federal. De una parte, un sistema unificado en el plano republicano, y de otra, un sistema de colaboración y coordinación en un plano de igualdad en el plano federal.

El sistema de radio-difusión de cada República o Provincia autónoma comprende "todas las organizaciones

de radio-difusión sobre el territorio de la República" (o Provincia autónoma, por extensión)(392). Dicho sistema se desarrolla de una manera unificada, bajo el punto de vista técnico, y armonizada, bajo el punto de vista de los programas.(393).

"Con el fin de asegurar el sistema unificado de información, las organizaciones de radiodifusión desarrollarán la cooperación técnica y de programación y armonizarán sus planes de trabajo y de crecimiento cuidando de que sean representadas las informaciones provenientes de la comunas, de las comunidades locales intercomunales regionales, de las regiones socialistas autónomas y de la República Socialista de Serbia"(394).

En cada República o Provincia autónoma, es la respectiva organización de radio-televisión, quien tiene como misión "construir, desarrollar y mantener la red de difusión con el fin de asegurar la recepción de programas radiodifundidos sobre el territorio de la República, de proponer y opinar sobre la evolución del sistema de radiodifusión y sobre las medidas a tomar para

(392). art. 89, párrafo 1º, de la ley sobre la información pública de Serbia.

(393). art. 89, párrafo 2º, de la citada ley.

su desarrollo, así como la cooperación con las otras organizaciones de radiodifusión". Igualmente, debe asegurar a los detentadores de aparatos de radio o televisión del territorio de la República "la buena audición y la buena visibilidad" de los mismos.(395).

Las diferentes leyes sobre la información pública y las leyes sobre la radiodifusión y televisión contemplan la asociación de las organizaciones de radiodifusión de una República o Provincia autónoma en "comunidades de gestión" para el desarrollo y el mantenimiento de la red de radiodifusión, para la promoción de programas y la realización de otras tareas de interés común. En cualquier caso, "las organizaciones de radiodifusión deben observar la reglamentación del sistema de comunicaciones aplicado en la R.S.F.Y."(396).

Las organizaciones de radiodifusión, cuya actividad se realiza dentro del espacio de una comunidad regional intercomunal (no confundir con provincia), deben desarrollar, igualmente, "la cooperación técnica y de programación y asegurar la emisión de programas regionales"(397). Estas organizaciones y sus fun

(394). art. 93, de la citada ley.

(395). art. 90 y párrafo 2º del art. 92, respectivamente.

(396), art. 92, párrafo 1º.

dadores deben establecer la organización de radiodifusión responsable de esta actividad que, junto a la ra radio-televisión de la República o de la Provincia Autónoma establecerán las condiciones necesarias, técnicas y de cualquier otro tipo, con el fin de emitir e intercambiar programas dentro del sistema radiodifundido unificada. Las relaciones entre la organización responsable de la comunidad regional y la radio-televisión de la República se regulan mediante un contrato, en el que se estipulan los derechos y obligaciones respectivas.(398)

Las organizaciones de radiodifusión pueden emitir su propio programa y también el de otras estaciones. Igualmente, dos o más organizaciones de radiodifusión pueden preparar o emitir un programa común. "Cuando una organización de radiodifusión emite el programa de una organización hermana o cuando varias organizaciones hermanas preparan o emiten un programa común, regularan mediante convenios sus relaciones recíprocas". (399).

Si estos son los principales aspectos jurídicos que reglamentan la radiodifusión y la televisión en la

(397). art. 94 de la citada ley

(398). art. 94 y 95 " "

(399). art. 96 " "

la R.S.F. de Yugoslavia, ahora vamos a pasar a estudiar más en concreto la realidad actual.

Cada República y Provincia autónoma tiene una organización de radio-televisión que, además de contribuir al desarrollo y mantenimiento de la red de difusión, se encarga de la elaboración y difusión sobre su territorio del programa nacional. Estas son: Radio-TV Sarajevo, Radio-TV Tatograda, Radio-TV Zagreb, Radio-TV Skopje, Radio-TV Ljubljana, Radio-TV Pristina y Radio-TV Novi Sad. El número total de estaciones de radiodifusión en toda la R.S.F.Y. se elevaba a 190, en 1975. Si tenemos en cuenta que en 1960 no había mas que diecinueve estaciones de radio, veremos que, en quince años, su número se había multiplicado por diez, y la potencia de emisión por seis, la cual indica una diver-

año	Nº de estaciones de radio-difusión	Potencia (en Kw)	Nº de horas de programación
1965	55	2.144	140.000
1970	149	5.586	210.000
1975	190	6.860	301.000

fuentes: "Données statistiques concernant la population et les media en République socialiste fédérative de Yougoslavie" Unesco.

sificación de la comunicación "radio" importante, con la aparición de un gran número de radios locales en las comunas y las comunidades regionales.

El auge más importante se experimenta, en cuanto a la elevación del número de radios y la potencia global en la década de los sesenta. Sosteniéndose más nivelado el crecimiento de horas de programación. El aumento del número de radios es del 18% y del 170% para los dos quinquenios, respectivamente, de la década 1.960-1.970. Sin embargo, el primer quinquenio de 1.970 registra solo un crecimiento del 27%. En cifras absolutas es de 34, 94 y 41 el número de radios que se crearon en cada uno de los quinquenios respectivos. En cuanto a potencia de emisión, el número de kilovatios se multiplica por dos y por dosy medio en los quinquenios de 1.960, para progresar sólo un 20% en el quinquenio siguiente. En cifras absolutas esta progresión era para cada quinquenio la siguiente: 1.038 Kw, 3.442 Kw y 1.274 kw. Es decir, que entre 1.960 y 1.965 se inicia el despegue de la comunicación por radio, los cinco años siguientes son de un crecimiento extraordinario, para estabilizarse en su progreso en el primer lustro de 1.970, una vez cubierta la infraestructura técnica fundamental. El aumento de las horas de programación tiene una trayectoria bien diferente. El "boom" coincide, justamente,

con el prólogo y los inicios del gran desarrollo de las radios. Mientras que este era en los años sesenta y, sobre todo, en su último quinquenio; aquel lo es entre 1.955 y 1.965, coincidiendo su progresión más débil con la más importante en cuanto a número de radios y potencia. Para los cuatro quinquenios que van de 1.955 a 1.975 el aumento global en cifras absolutas del número de horas de programación era el siguiente: 960.000 horas, 1.221.000 h., 589.000 h., y 809.000 h.

El progreso de la televisión fué bien diferente. Si bien es cierto que sus inicios se sitúan en el verano de 1.956 (400) su desarrollo va a ser lento, hasta que recibe su primer impulso entre 1.960 y 1.965. El quinquenio siguiente tiene una progresión relativa en cuanto a número de televidentes y programas de emisión, motivado por las prioridades establecidas para la radio, para recibir el impulso definitivo el primer lustro de 1.970.

(400). Los primeros estudios de la televisión yugoslava se instalaron en Zagreb y Belgrado en Agosto de 1.956, comenzando sus primeras emisiones experimentales en Noviembre. En esas fechas entra, también, en funcionamiento otro estudio en Ljubljana. Las emisiones de estas televisiones tenían un carácter regional y no es hasta

año	estudios de emisión	potencia de estaciones y repet.(Kw)	programación (en horas)	
			interior	extran- jero
I.960	3	8	924	600
I.965	4	I.3I8	3.780	259
I.970	5	I.68I	8.003	359
I.975	8	IO.I26	12.955	700

fuelle: "Données statistiques concernant les media en R.S.F.Y.", Unesco.

La potencia de las estaciones-repetidores se eleva entre los años I.960 y I.975 de 8 a IO.I26 Kw, siendo en el quinquenio de I.970-I.975 donde se experimenta el incremento más notable: 8.435 Kw en cifras absolutas, contra 263 Kw y I.3IO Kw en los dos lustros anteriores, respectivamente. Estos datos ilustran perfectamente las tres fases definidas: despegue, ralentí a causa del de-

el 28 de Noviembre de I.958 que emiten su primer programa en común, tras la puesta en marcha de cinco estaciones repetidoras. "Vers la fin de l'année I.958, le réseau de télévision couvrait 47.355 KmXKm (ou 18'4%) du territoire yougoslave avec une population de 5.095.000 habitants (ou 27'2% de la population du pays)". "Les yeux du monde - la technique et les hommes derrière l'écran de tv." Vladislav Mirkovic.

desarrollo de la radio, y la aceleración definitiva.

Cada república y provincia autónoma no tendrá su televisión propia hasta el último periodo (I.970-I.975), si bien el número de horas de programación fueron aumentado a un ritmo sostenido, con un incremento más notable en la última década. Los aumentos de la programación interior, en términos absolutos, para los tres quinquenios fueron los siguientes: 2.856 horas, 4.223 h., y 4.953 h.

La Radio-Televisión yugoslava es una comunidad de las organizaciones de radio-televisión de todas las repúblicas y provincias autónomas. Es una asociación en pie de igualdad de todas los organismos de la federación en esta materia que contribuye a la elaboración en y de la programación para el extranjero, común del programa nacional, a las cuestiones comunes técnicas, financieras, de intercambio de programas, y jurídicas, así como su representación en el extranjero. Como órganos de gestión tiene un consejo de gestión y un secretariado general, toda vez que los nuevos estatutos definen la Asamblea de la "J.R.T." como el organismo director supremo. Esta asamblea está compuesta por diferentes comités, que se ocupan de la programación, el desarrollo técnico y las relaciones internacionales: comité de programas para la televisión, comité

de programas para la radio, comité para el desarrollo técnico, y comité para las relaciones internacionales. Cada comité está compuesto de ocho miembros, representando a cada organismo de radio-televisión de las repúblicas y provincias autónomas.

La J.R.T. es miembro de la Unión Europea de Radiodifusión, coopera con EUROVISION y colabora con la Organización Internacional de radio y de televisión de Praga (INTERVISION), y , cada vez más, estrecha sus lazos de relación con las organizaciones de radiotelevisión del tercer mundo: la Unión de radios y televisiones nacionales de Africa (URTNA), la Unión asiática de radiadifusión (UAR) y la Unión de radios y televisiones de los países árabes.

La radio-televisión en la R.S. de Bosnia y Herzegovina

En esta república existen 34 estaciones de radio, lo que hace una media de una radio por 1.790 km². En 1.976, había casi medio millón de ciudadanos que pagaban el canon de radio, una media aproximada de doce radios por cien habitantes. Radio Sarajevo difunde cuatro programas diarios.

Cuenta con un Centro de televisión y 355.720 suscriptores pagan el canon de tenencia de un televisor. Aproximadamente un ^q televisor por cada diez habitantes.

La radio-televisión en la R.S. de Montenegro.

Montenegro, que es uno de las repúblicas más atrasadas, tiene tan solo tres estaciones de radio. Una radio para cada 4.600 km². En 1976, el número de personas que pagaban el canon se elevaba a 85.354, lo que hacía una media de 16 radios por cien habitantes.

La R.S. de Montenegro cuenta con un centro de televisión, y, aproximadamente, existe un aparato de recepción por cada diez habitantes.

La radio-televisión en la R.S. de Croacia

Croacia cuenta con sesenta y nueve radios para todo el territorio de la república. (una radio por 820 Km²). El número de receptores de radio es de uno por cada cuatro habitantes.

Esta república cuenta con un centro de televisión desde 1956 y, hoy en día, emite en dos canales. El número de receptores de televisión es de uno por cada cinco habitantes, aproximadamente.

La radio-televisión en la R.S. de Macedonia

Macedonia tiene 26 radios en una extensión ligera-

mente superior a los veinticinco mil kilómetros cuadrados, y con una población superior al millón y medio de habitantes. Cuenta con 19 receptores de radio por cien habitantes. La estación de radio más importante es radio Skopje, con 1.000kw de potencia, y que emite dos programas diarios. Esta estación de radio, además de difundir en macedonio, la lengua nacional, difunde otros programas en albanés y turco para estas minorías nacionales.

La televisión de Skopje existe desde hace unos 17 años y realiza regularmente emisiones en turco para esta nacionalidad, además de las hechas en macedonio. Existe un receptor de televisión por cada ocho ciudadanos.

La radio-televisión en la R.S. de Eslovenia

La infraestructura de la radiodifusión en Eslovenia es muy importante; no sólo porque es una república muy desarrollada, sino que la proximidad de la frontera con otros países hace que sus radios emitan con frecuencia para las poblaciones limítrofes, siendo más que radios "comunales" unas radios "internacionales". Esta nación cuenta con diecisiete estaciones de radiodifusión, siendo la principal radio Ljubljana que difunde tres programas. Otras radios importantes son radio Maribor, radio Murska Sobota y radio Koper, que emiten en austriaco,

húngaro e italiano, para las minorías nacionales y los países fronterizos. Radio Koper, en concreto, la más importante de ellas, emite en esloveno para las minorías eslovenas en Italia(40I) y en italiano, para las minorías italianas en Yugoslavia y para una parte importante de la población italiana del norte. El número de receptores de radio es de uno par cada/cuatro habitantes.

La radio-televisión de Ljubljana comenzó en 1.956, y en 1.971 realizaba sus primeras emisiones en color. La televisión eslovena tiene dos canales y cada 1'6 hogares cuentan un receptor para recibirla. La estación de "Koper" emite un programa de televisión en italiano, igualmente.

La radio-televisión en la R.S. de Serbia

La república de Serbia tiene 23 estaciones de radiodifusión, siendo la más importante radio Belgrado, que difunde cinco programas diarios, cuatro para el interior de la R.S.F.Y. y uno para el extranjero. Este último es emitido en onda corta, en nueve lenguas diferentes. Una radio local, Radio Nis emite en serbo-croata y en búlgara, para esta minoría yugoslava, y para una zona notable de Bulgaria. Existe una media de 22/receptores de ra-

(40I). Existe una minoría eslovena en el noreste de Italia que edita un diario, el "Primorski Dnevnik", en Trieste.

dio por cada cien serbas..

La televisión de Belgrado, que inició sus primeros ensayos en 1956, emitía en color quince años más tarde. Hay en día dispone de dos canales y un 15% aproximado de la población tiene un receptor para verla.

La radio-televisión en la P.S. autónoma de Kossovo

Esta provincia es una de las regiones más atrasadas del país. Tiene cuatro estaciones de radio para una superficie algo superior a los 10.000 Km² y posee el índice más bajo de poseedores de un receptor de radio por cien habitantes (7%). Su ^{estación} más importante es radio Pristina que emite, todos los días, veinticuatro horas de programa en serbo-croata, albanés y turco.

El Kossovo tiene una estación de televisión que emite en albanés (la lengua de la mayoría de la población) y serbo-croata, y algunos programas en turco. Esta provincia tiene

el índice más bajo de poseedores de aparatos de televisión: 4'3 por cien habitantes.

La radio-televisión en la P.S. autónoma de Vóivodina

La Voivodina cuenta con 24 estaciones de radio

para una extensión ligeramente superior a los veinte mil kilómetros cuadrados. La estación más importante es "Radio Novi Sad", que emite tres programas. Su principal programa se difunde en las lenguas de las minorías nacionales que componen esta variada provincia: serbo-croata, húngaro, rumano, eslovaco y ruteno. Su índice de receptores de radio es el más alto de la federación: 26 por cien habitantes.

La estación de televisión de Navi Sad emite, también, en estas lenguas; si bien el programa principal en serbo-croata y húngaro, y algunos otros en las otras tres lenguas de sus nacionalidades. Cada cinco habitantes de esta provincia poseen un aparato ~~receptor~~ de televisión.

Las organizaciones de radio-televisión de cada una de las repúblicas y provincias autónomas, además de reglizar sus programas nacionales respectivas, colaboran en la elaboración del programa común de la federación.

La radio-televisión yugoslava participaba, en Octubre de 1.977, a la primera Conferencia de organismos de radiodifusión de los países no-alineados, celebrada en Sarajevo (capital de Bosnia y Herzegovina), según las decisiones de la cumbre de Colombo (1.976). Esta Conferencia de las radio-televisiones va a trasladar al te-

rrena audiovisual, la cooperación y ayuda que en el campo de la información escrita o fotográfica se había comenzado en Enero de 1.975, con la formación del Pool de agencias de prensa de los países no alineados,

En dicha Conferencia se establecía un "Programa de Acción", a la par que se creaba un "Comité de Cooperación" para llevarlo a la práctica. En dicho Comité de 19 miembros entraba a formar parte la Radio-Televisión yugoslava. En cualquier caso, el grado de cooperación y coordinación alcanzado, incluso las posibilidades reales, no llegan en ninguna medida al establecido por la agencias de prensa de los países en cuestión.

38.I. LA FINANCIACION Y EL CANON.

La forma de financiación de las radios y de las radio-televisiones de la Federación es a través del canon de tenencia de un aparato de radio o de televisión y la publicidad. Este último apartado es mucho más importante que en los demás países socialistas, donde la publicidad o es inexistente o comienza a dar sus primeros casos (sobre todo, en la prensa) (402); sin embargo, en ningún caso se podría comparar con ningún país capitalista, y menos con los E.E.U.U., donde las cadenas de televisión interrumpen las emisiones cada seis minutos para los spots publicitarios.

Si bien la publicidad y el canon son fuentes de financiación se aclara que :

"El canon debido por la posesión de aparatos receptores representa la base material para la creación y la emisión del programa radiodifundido así como para el crecimiento de la radiodifusión en general. A él se añaden otros ingresos que realizar las organizaciones de radiodifusión" (403).

(En la República P. de China, (402).) el 20 de Marzo de 1.979, el "Diario de los Obreros", órgano de la federación de sindicatos, cuya tirada se eleva a un millón de ejemplares, publicaba por pri

Ciertamente, no es sólo una afirmación jurídica, sino que en la realidad las radios y las televisiones de las repúblicas y provincias autónomas sacan un 80% de sus ingresos del canon percibido por la posesión de un receptor y sólo un 20% de la publicidad. Estas fuentes de financiación varían para las radios locales; ya que éstas obtienen unos ingresos de hasta un 60% de la publicidad, anuncios de oyentes y publicidad redaccional, y sólo un 40%, aproximadamente, de la subvención de la

mera vez publicidad de una empresa capitalista extranjera. El único órgano que había sistemáticamente rechazado la publicidad era "El diario del pueblo", órgano del partido comunista, que rompía con esta tradición el 1º de Agosto de 1.979, fecha en la que publicaba su primer anuncio, pagado por la compañía aérea filipina.

Una página de publicidad cuesta, en un diario chino, 16.000 yuans (33.600 francos), según la tarifa señalada por la corporación de publicidad de Shanghai. ("Le Monde" 20-3-79 y 3-8-79).

(403). Art. 104, párrafo 1º, de la ley sobre la información pública de Serbia.

comuna y de la radio-televisión de cada república o provincia autónoma.(404).

"Una parte de los fondos provenientes del canon debe afectarse a las actividades de las otras organizaciones de radiodifusión (además de la radio-televisión "madre") en el marco del sistema radiodifundido unificado"(405)

La cuantía del canon la fija la radio-televisión nacional (de cada nación y provincia) con el consejo ejecutivo de la Asamblea de dicha república o provincia autónoma. Es a las respectivas radio-televisiones a quien corresponde el cargo del citado canon y a llevar las estadísticas de los gastos.

El canon obtenido se aplica a financiar los siguientes capítulos:

- los programas radiodifundidos emitidos sobre el territorio de la república o provincia
- construcción y mantenimiento de la red
- asegurar la recepción de los programas radio-di

(404). "Les radios locales en Europe", p.76.

(405). art. 105, párrafo 2º de la citada ley

(406). art. 104, párrafos 2º, 3º y 4º, de la citada ley.

fundidos

- las actividades de las restantes organizaciones de radio.

Los criterios de base para la afectación de los fondos provenientes del canon en la tarea de financiar los capítulos citados se establece mediante un acuerdo entre el Consejo Ejecutivo de la Asamblea de la República o de la Provincia autónoma, la Conferencia de la Alianza Socialista del pueblo trabajador de la entidad territorial que fuese, la radio-televisión nacional o provincial y la comunidad de gestión de las organizaciones de radiodifusión.

De una parte, una vez decidida la parte que se asigna a la radio-televisión nacional o provincial, ésta debe ~~establecer~~ mediante un acta general, oído el consejo de programas, la distribución de fondos para la financiación de cada uno de los capítulos correspondientes: programación, construcción, desarrollo y mantenimiento de la red con el fin de asegurar la recepción de programas.

De otra, los fondos destinados a las demás organizaciones de radiodifusión deben ser repartidos según lo que se estipule en el convenio autogestionario que todas ellas deben haber elaborado a tal efecto.

La ley deja al órgano competente, de la república o de la provincia autónoma, en materia de información la reglamentación de las maneras de declarar la adquisición y el cese de la posesión de un aparato receptor, del mantenimiento de las estadísticas de abonados y de aparatos, y del cobro del canon.

Todo ciudadano, en el plazo de treinta días, debe declarar la adquisición de un aparato receptor, su venta, la destrucción, su puesta fuera de servicio u otro caso relativo al mismo. La ley contempla una multa ^{hasta} de 1.500 dinars para la persona que no declare un aparato receptor o continúe a usar uno que había declarado el cese de su posesión. Si la infracción es cometida por una organización de trabajo asociado o cualquier otra persona moral la multa se eleva hasta 10.000 dinars.(407).

El pago del canon es mensual y su cobro puede ser efectuado por la organización de radio-televisión ella misma, o bien por una organización de trabajo asociado delegada para tal efecto, o por otras personas o cooperadores de la empresa de radiodifusión.(408).

(407). art. 144, de la Ley sobre la información pública de Serbia.

(408). art. 107 y 109 de la citada ley.

En el cuadro que exponemos a continuación se refleja la evolución de los suscriptores a la radio y a la televisión, es decir, el incremento de los contribuyentes del canon establecido.

año	nº de suscriptores de radio	nº de suscriptores de tv.
I.945	180.000	
I.950	336.000	
I.955	592.000	
I.960	1.562.000	30.000 (409)
I.965	2.783.000	577.000
I.970	3.372.000	1.796.000
I.975	4.181.000	3.076.000

Fuente: "Données statistiques concernant les media en R.S.F.Y.", Unesco.

(409). Si bien la política de venta de aparatos de tv. en yugoslavia sigue las leyes de mercado, en un comienzo de la misma las prioridades a entidades colectivas fueron manifiestas: "Dans notre pays, les principaux acheteurs d'appareils de télévision seront, les premiers temps, les collectivités: foyers de la culture, clubs, coopératives, organisations publiques, écoles, etc, c'est à dire, une série d'institutions et d'organisations qui

quinquenio	incremento del nº de suscripto- res de radio	incremento del nº de suscripto- res de tv.
I.945-50	156.000	
I.950-55	256.000	
I.955-60	970.000	30.000
I.960-65	1.221.000	597.000
I.965-70	589.000	1.219.000
I.970-75	809.000	1.280.000

Fuente: "Donées statistiques concernant les media en R.S.F.Y.

En este último cuadro expuesto se manifiesta, evidentemente, que el aumento del número de abonadas y suscriptores de radio se impulsa definitivamente en los diez años que corren entre I.955 y I.965, es decir, la producción y compra de receptores de radio. Sin embargo, como habíamos visto, su desarrollo infraestructural se va a dar sobre todo en el quinquenio siguiente, I.965-I.970.

achèteront ces postes avec des fonds communs et qui les utiliseront également en commun. Ainsi peut-on affirmer, à juste titre, -puisque'il y aura jusqu'à la fin de l'année près de 10.000 appareils en Yougoslavie (la Croatie et la Slovénie en possèdent déjà près de 7.000)- que plus

En cambio, la evolución del número de abonados y sus criptores de tv va a llevar un ritmo y un tiempo diferente. Se despega, sobre todo, en el quinquenio de I.965-I.970, y se sostiene el crecimiento en el lustro siguiente. El desarrollo tecnológico va tener un desfase de cinco años. Mientras que el de la radio se daba en I.965-70, el de la televisión se dará en I.970-I.975.

de 100.000 spectateurs verront chaque programme. Ce chiffre n'est certainement pas á sous-estimer". Mirka Teparac, "Articles et Documents" n° 718, 23 de Octubre de I.958.

39. LA AGENCIA DE PRENSA TANJUG.

La agencia Tanjug, cuyo nombre completo es "Telegrafiska Agencija Nove Jugoslavije", comenzó a funcionar el 2 de Noviembre de 1.943 en Jajce (Bosnia y Herzegovina), una localidad de la región liberada por la resistencia yugoslava. Antes de la II^a guerra mundial había existido otra agencia de prensa, "Avala", fundada el año 1.919 en Belgrado, y que fué utilizada por los alemanes en el año 1.941 con el nombre de "Balkan". Hoy en día, sólo queda Tanjug. Hace unas décadas existió una pequeña agencia "Yugo Press", fundada por la Unión de Periodistas de Yugoslavia, que se limitaba a la redacción de artículos y otros textos para los periódicos; posteriormente cambió el nombre a "Press Service" y terminó incorporándose como servicio a la agencia que nos ocupa.

Tanjug empezó a emitir bajo la ocupación, con un emisor de medio kilovatio de potencia recuperado al enemigo, y con una decena de periodistas. Terminada la guerra de liberación Tanjug se organizó como una agencia de prensa nacional que, en unos decenios, se convertiría en la más importante de los países no-alineados y difundiría servicios a todas las naciones, en más de seis lenguas. Su fundador fué Mocha Piadé y su primer director "Vladislav Ribnikar", redactor en jefe del perio-

do "Politika". Si observamos en el cuadro siguiente la evolución del número de periodistas trabajando para Tanjug nos daremos cuenta la importancia que ha adquirido esta agencia en el transcurrir de los años.

año	nº de periodistas de Tanjug
I.943	10
I.963	450
I.973	540
I.978	720

fuentes: "Comisión internacional de estudio sobre los problemas de la comunicación", Monografía nº15 sobre las agencias de prensa de diecinueve países. Archivos de la Unesco.

Tanjug, además de los periodistas distribuidos en las redacciones y diferentes corresponsalías de todas las repúblicas y provincias autónomas, contaba con cuarenta y seis corresponsales en el mundo: 22 en diferentes países del tercer mundo, 16 en países desarrollados y 8 en países socialistas de Europa del Este. Su servicio de información general emite de 250 a 400 informaciones por día, y entre 75.000 y 120.000 palabras, y recibía, en 1.975, una media de 800.000 palabras por día. Su redacción está dividida en otras seis redacciones,

con un redactor responsable cada una, que se ocupan de las siguientes materias:

- política extranjera
- político interior
- noticias para el extranjero.
- boletines y publicaciones generales
- noticias e informaciones económicas interiores e internacionales.
- servicio fotográfico.

La agencia cubre, en la República Federal, tres servicios netamente definidos:

1ª) un servicio general de informaciones para el país, del que ya hemos dicho algo, preparado por la redacción de política interior y de política extranjera.

2ª) textos para alimentar las necesidades informativas de la prensa regional y local, los periódicos de fábrica y boletines, así como los semanarios y otros periódicos.

3ª) servicio especial para las radiodifusiones regionales y locales (este último va a entrar en funcionamiento, en breve).

Tanjug recibe o intercambia los servicios informativos con 50 agencias del "Pool de agencias de países no alineados", con 20 agencias europeas, y está suscrita a

los servicios de las agencias: U.P.I., A.P., Reuteur, y la A.F.P. Sus servicios son emitidos en seis lenguas: francés, español, inglés, ruso, alemán y serbo-croata. Tiene un servicio de "features", artículos, comentarios y otros trabajos que distribuye a 103 países, en las mismas lenguas que sus otros servicios, cambiando el serbo-croata por el árabe. Por otro lado, transmite como "Ekos", la información económica y financiera, y como "Photo-Tanjug" su servicio de fotografía.

(19-26 de Septiembre de 1.977)

fuentes	noticias recibidas (%)	noticias transmiti- das(%)	informacio- nes utili- zadas por "Delo" (%)
correspon- sales "Tanjug"	8'3	42'8	53'7
Pool	17'1	16'0	9'7
U.P.I.	14'2	10'3	7'5
Reuter	12'8	10'3	8'3
A.F.P.	12'7	6'9	5'6
A.P.	12'3	9'7	8'1
A.p. occiden- tales	11'5	1'4	1'3
Tass	5'3	1'9	3'7
A.p. países so- cialistas de Europa	5'9	0'8	1'4
total	100'1	100'1	

fuelle: "Comisión internacional de estudio de los problemas de la comunicación", monografía nº 15, relativo a las agencias MENA, Prensa Latina, Reuter, Tanjug, Tass y U.P.I.

Es necesario rémarcar como la política de comunicación yugoslava y su posicionamiento a nivel mundial por el no-alineamiento ha detegminado, de año en año, un sistema informativo cada vez menos dependiente en cuanto a fuentes de "las cuatro hermanas", y que ha posibilitado la creación de un nuevo sistema de suministrar otra información a su prensa, radio y televisión, que la independiza de los monopolios internacionales. Ahora, Tanjug suministra su propia información, la elaborada por sus corresponsales en todos los países, la elaborada por el "Pool" de agencias de prensa de los países no-alineados, y esta información propia contribuye a dar otra visión del mundo, a la par que a conocer un munda subdesarrollado y explotado, olvidada, a poco mencionada de U.P.I, A.P., Reuter a A.F. En 1.963, la información transmitida por Tanjug proveniente de las cuatro agencias mencionadas, más las de otras agencias occidentales, sumaban el 68'3% de la información difundida. Hoy en día, las noticias transmitidas por Tanjug provenientes de esas fuentes se elevan, tan sólo, al 37'2% del total transmitido. Si es aún una cifra impor-

tante denota, al menos, el signo de la evolución. Por otra parte, las noticias transmitidas de fuente propia y del "Pool de agencias de prensa de los países no-alineados" sumaban, en septiembre de 1.977, un 60% aproximadamente del total, y este porcentaje se elevaba en algunos puntos si se tomaba el ejemplo de un periódico esleveno "Delo" respecto al origen de las noticias difundidas por él. Es decir, que la política de independencia informativa de la R.S.F.Y. tiene un pilar básico en la agencia Tonjug y en el sistema informativo del "Pool", del cual dicha agencia es el eje.

39.I. ESTRUCTURA DE LA AGENCIA DE PRENSA.

La agencia Tanjug, en cuanto a estructura y organización interna se refiere, ha seguido el modelo de todos las organizaciones y empresas yugoslavas. Si la ley sobre la "Gestión de las empresas económicas del Estado y de las colectividades económicas superiores por los colectivos obreros" (24 de Junio de 1.950) marca el principio de la vía autogestionaria en la R.S.F.Y., tal modelo de gestión económica tardará en llegar a Tanjug, y esa que las leyes de prensa y de los demás medios de información de la década de los cincuenta lo aplicarán a los mass media, en los años siguientes. Aunque retrasado, el modelo autogestionado llega a Tanjug en marzo de 1.962(410); si bien es cierto que hasta esas fechas la agencia tenía una cierta autonomía, dependía todavía del presupuesto federal. De todas formas, es la ley de 1.974, 21 de Enero, la que le va a dar la estructura que hoy tiene (411), y los estatutos de la "Novinska Agencija Tanjug", del 5 de Julio de 1.978. (412).

(410). Boletín Oficial, nº 12-1.962.

(411). "Law of the tanjug news agency", ejemplar remitido a M.Thomas Schreiber y depositado en el C.N.R.S.(PARIS)

Tanjug es definida como una institución que realiza una actividad de agencia de noticias "of interest for the realisation of the functions of the federation". Así mismo, se extiende la actividad de Tanjug al servicio informativo de las comunidades y organizaciones socio-políticas, según "the basis of decisions on the part of the competent organs of the republics and the autonomous provinces and the basis of the decision of the organ of the socio-political organisations in the federation, republics and autonomous provinces".(413).

Esta actividad y función noticiosa se desglosa en las siguientes tareas:

- suministrar a los órganos de la federación y a los medios de comunicación de masas yugoslavos la información y demás material informativa sobre el trabajo de los órganos de la federación y sobre los acontecimientos y opiniones diversas en el país.

Según Mr.J. Mirić, director de la oficina de Tanjug en París, existe actualmente un proyecto ley sobre dicha agencia que se debate en la Asamblea federal; es decir, que, en breve, pueden cambiar algunos aspectos de su organización interna.(Febrero de 1.980).

(412). Los estatutos de la Agencia son aprobados por el Consejo ejecutivo Federal (art.12). Los citados habían sido elaborados por los representantes de las cuatro or-

- suministrar a los medios de comunicación yugoslavos la información sobre la actividad de los órganos de los países extranjeros, al igual que las noticias de las agencias de prensa, de los periódicos y de otros medios de información pública, de los acontecimientos y de las diversas opiniones en el extranjero que sean de interés para el país.
- cooperar con las organizaciones de información extranjeras para el intercambio de material informativo y el progreso de la información del público en general a la vez que seguir la actividad de dichos medios de información respecto a Yugoslavia.
- conducir los servicios de los órganos de la Federación en el campo de actividad de la agencia de noticias. (414).

Tanjug funciona como una organización de trabajo asociado(415), es decir, como una empresa autogestionada a la cual se le aplican los principios autogestionarios definidos en las leyes. Sin embargo, como cual-

organizaciones de base de trabajo asociado: Mihailo Saranovic, Dragoslav Pavlovič, Mirko Aksentijević y Nedelko Samardžić. Firmaba, también, Jovan Pešić.

(413). Art. 1º de la ley sobre la agencia de noticias Tanjug.

quier empresa periodística o de radiodifusión, tiene los correctivos de "gestión social" determinados por llevar una actividad de "interés social particular". En Tanjug, estos correctivos se acentúan, y el control sobre ella del Consejo Ejecutivo federal en algunos aspectos se hace más presente de lo necesario. A parte de las atribuciones que tiene en cuanto a nominación de una parte del Consejo de la Agencia y del director de la misma, que ya veremos con mayor detalle, por medio del Secretariado de Información supervisa el desarrollo, el programa de trabajo y la realización de las actividades de Tanjug que tienen interés para el cumplimiento de las funciones de la federación. En caso de deficiencias, el Secretariado de Información propone las medidas necesarias a tomar al Consejo Ejecutivo Federal.(416).

Los órganos de administración de la agencia Tanjug son el Consejo de Administración, que es el máximo organismo director, el Consejo Obrero, como cualquier otra organización de trabajo, y los demás órganos definidos en los Estatutos. Además existe un director y un redactor jefe como miembros directivos.

El Consejo de la Agencia consta de veinticinco

(414). art. 4, de la citada ley.

(415). art. 2º: "Regulations are applied in Tanjug which

miembros: un representante de cada una de las repúblicas y provincias autónomas designados por los Consejos Ejecutivos respectivos, representantes designados por el Consejo Ejecutivo Federal, delegados del consejo para actividades de prensa y edición, representantes de la radio-televisión, delegados de la asociación de trabajadores de Tanjug, y otros representantes de organizaciones y comunidades según determina el C.E.F.(417). Por otra parte, el director y el redactor en jefe de la agencia son miembros de pleno derecho de este Consejo.

El Consejo Social de Tanjug decide sobre los siguientes asuntos:

- la política editorial
- los principios de contratación de cuadros y de personal
- la política de desarrollo
- el empleo de los recursos previstos en el presupuesto de la federación
- el programa de trabajo de Tanjug
- el desarrollo de los asuntos que son de interés para las funciones de la Federación, las repúblicas y las provincias autónomas.(418).

are valid for the organisations of associated labour,
unless otherwise defined in this law".

- el nombramiento y la dimisión del redactor en jefe de la agencia sobre la base de un concurso público.(419).

Tanjug cuenta, igualmente, con un Consejo Obrero, elegido por los trabajadores de la agencia mediante el sistema de delegados. A la par, las cuatro organizaciones de base de trabajo asociado que componen Tanjug (420) cuentan con sus respectivos consejos. Las competencias del Consejo Obrero son las normales establecidas para el mismo en cualquier O.T.A., salva lo dispuesto en contrario en la ley de Tanjug. Entre otras son: administrar los asuntos de la agencia conforme a esta ley, los estatutos y las directivas del Consejo, adaptar los reglamentos sobre los rapports de trabajo y reparto de remuneraciones, contratación de personal, etc.

El Director de Tanjug es designado y dimitido por el Consejo Ejecutivo Federal, oída la opinión del Consejo Social de la Agencia, por un período de cuatro años, pudiendo ser reelegido al final del mismo. Desde 1.968, ocupa el puesto de director general Mr. Pera Ivacic. La ley no marca ningún requisito especial para

(416). art. 13 de la citada ley.

(417). art. 6, " " "

(418). art. 7, " " "

(419). art. II, " " "

los candidatos al puesto de director, salvo una referen
cias genéricas a las necesarias condiciones morales y
políticas, y a la experiencia profesional en el campo
de las noticias y de la información.(421). Por otra par
te, el Director General es miembro de pleno derecho del
Consejo Social de la Agencia.

El redactor en jefe es nombrado y dimitido por el
Consejo de la Agencia, sobre la base de un concurso pú-
blico. El redactor en jefe ejerce la función de Director
Adjunto y de Director periodístico. Como requisito para
ser elegido a este puesto, la ley sólo señala que la per
sona debe tener "the necessary experience in the field
of news and information".(422).(425)

Desde que Tanjug lleva una gestión propia y autó-
ma trata de buscar su financiación ~~en~~ los servicios
que suministra. Si recibe cantidades de la Administra-
ción son, al único título, de pago por los servicios que
la agencia le rinde. En ningún caso alcanzan, como vere

(420). Las cuatro organizaciones de base de trabajo a-
sociado que componen Tanjug son: "OOUR Novinska delat-
nast Tanjuga", "OOUR Redakcija ekonomskih informacija
Tanjuga", "OOUR Medjunarodni press centar Tanjuga",
"OOUR Grafička delatnost Tanjuga". (art. 12 de las Esta-
tutos).

mos, la mitad de sus ingresos.(423). Anualmente, la Agencia Tanjug contrata con el Secretariado Federal de Información los servicios que rinde a las órganos de la Federación, al igual que contrata con otros órganos de las organizaciones y comunidades socio-políticas los servicios que a éstas transmite(424). Para el año de 1.977, según el informe presentado por Tanjug a la "Comisión internacional para el estudio de los problemas de la Comunicación", los ingresos recibidos por este título se elevaban a 10 millones de dólares, que suponían un 36% del total. Este porcentaje era idéntico al

(421). "The Director is appointed from among the socio-political workers who are morally and politically suitable and have necessary experience in the field of news and information"(art 10º, párrafo 2º, de la "Ley sobre la agencia de noticias Tanjug. Subrayado del autor).

(422). art. II, de la citada ley.

(423). No está de más citar, para una comparación, la situación de la agencia France Press: "Mais si l'A.F.P. bénéficie, depuis 1.957, d'un statut garantissant son autonomie, ses recettes sont assurées à plus de 60% par les abonnements souscrits par l'Etat(ambassades, administrations, etc). D'où l'irrépressible tentation pour le pouvoir de choisir le "patron" de l'A.F.P...."(C.Durieux y M.B.Palmer "Les Agences de presse internationales", "Le Monde" 24 de Febrero de 1.980).

que obtenía la agencia en razón del pago de sus servicios informativos a prensa, radio y televisión de la R. S.F.Y. y del extranjero. Un 17% de los ingresos correspondían al pago de los servicios económicos y financieros, y el 10% restante, al servicio de foto, publicaciones que edita la agencia y otros conceptos.

(424). art. 5, de la citada ley.

(425). El redactor en jefe de Tanjug es, hoy en día,
M. Mihailo Saranović.

39.2. EL POOL DE AGENCIAS DE LOS PAISES NO-ALINEADOS Y
TANJUG.

"Yugoslavia continuará a suministrar su apoyo a las actividades de los no-alineados y de los países en vías de desarrollo para librarse del monopolio de las grandes sistemas de información. Contribuirá así al establecimiento de nuevas relaciones internacionales en el campo de la información, relaciones fundadas en la independencia, la igualdad de derechos, la afirmación de los valores auténticos de cada pueblo, el respeto mutuo, sin enfrentamientos ni tentativas de imponer tales ideas o tales sistemas de valores.

En el campo de la Información y de las comunicaciones internacionales, Yugoslavia es uno de los iniciadores y uno de los países que más activamente han pregonizado los principios del libre intercambio de informaciones y de la información objetiva..." (425).

Difícilmente se podría definir de una forma más breve los principios directores de la política informativa de Yugoslavia en el terreno internacional. De una parte,

la ayuda histórica que ha prestado Tanjug (426) a los países en desarrollo y, sobre todo, el papel central que

juega en la edificación de un sistema alternativo de información con los países no alineados por medio del "Pool de Agencias de Prensa de los países no-alineados", un sistema que sea capaz de romper el monopolio informativo de los países desarrollados sobre el tercer mundo(427), y la comunicación en un solo sentido. De otra, el apoyo de Yugoslavia a la política de libre circulación de la información, equilibrada en los dos sentidos, y que tenga un carácter objetivo y no tendencioso,

La base de un nuevo orden internacional de la información se encuentra en el movimiento de no alineados, y, en cuanto a su realización práctica, en la agencia de prensa Tanjug.

"Sobre la base de las recomendaciones adoptadas en la IVª Conferencia de Jefes de Estado o de Gobierno, celebrada en Argel en Septiembre de 1.973, las agencias de información de una decena de países estudiaron la posibilidad de una colaboración que fuera susceptible de cambiar ese estado de cosas (se refiere a la corriente de información en un sólo sentido y condicionada por las grandes agencias de los países industrializados)"(428).

(425). "Thèses fondamentales pour l'élaboration des prises de position et des documents du XI Congrès de la Ligue des Communistes de Yougoslavie". Belgrado 1.978, p170.

El acuerdo entre estas agencias fué unánime y el 20 de Enero de 1.975 la agencia Tanjug se encargaba de centralizar y distribuir los artículos de las agencias en los países no alineados. De todas las maneras, no es hasta el año siguiente en Nueva Delhi, en que se cree de una forma oficial el "Pool". En Julio de 1.976, se va a celebrar en dicha ciudad la Conferencia de Ministros de la Información y de Directores de Agencias de Prensa que creará, de forma oficial y definitiva, el "Pool", con unos estatutos propios y un comité de coordinación. Dicho Comité, que había sido elegido para "el funcionamiento y desarrollo del "Pool"", estaba formado por los representantes de los países siguientes:

Africa: Egipto, Gana, Senegal, Tunez, Zaire

América latina: Cuba, Mexico, Peru

Asia: India, Indonesia, Irak, Isla Mauricio, Vietnam

Europa: Yugoslavia

Fue elegido presidente del "Pool", por ser ~~se~~ el país huésped, D.R. Mankekar, representante de la India.

(426). "Depuis 1.961 Tanjug prête une aide technique, sous différentes formes, à une vingtaine d'agences de presse des pays en voie de développement", Monografía 15 de la "Comisión Internacional para el estudio de los prob..."

(427). Uno de los puntos del rapport de Mustapha Masmou-

La primera reunión del comité de coordinación se celebraba y definía un programa de actividades compuesto de siete puntos. En esta reunión se podía constatar que "más de 40 agencias de información de Africa, de Asia, de América Latina y de Europa contribuían a alimentar el "Pool" y que, desde 1.975, se habían creado 16 nuevas agencias en países no-alineados"(429). Se creó, igualmente, una red de redistribución dentro del Pool basado en diecisiete agencias; pero sólo funcionaron e-

di, ministro de la Información de Túnez, ante la XIX conferencia de la Unesco, decía:"Près de 80% des informations qui circulent dans le monde émanent des grandes agences transnationales qui ne consacrent que 20 à 30% seulement des informations aux pays en développement les quels pourtant rassemblent près des 3/4 de l'humanité" (citada en el artículo "Quand les multinationales de l'information défendent les droits de l'homme", Liberation 29 de Noviembre de 1.978.

(428). Pero Ivacic, "Le reseau international d'information des pays non-alignés", "Le Courrier de l'Unesco", abril de 1.977, p.20.

(429). Pero Ivacic, Ibidem, p.20. La traducción de esta cita, como de la anterior, son del autor.

fectivamente TANJUG, PRENSA LATINA, MENA, PTI, ANTARA, INA y TAP(430).

La reunión siguiente se celebraba, el mes de Abril de 1.978, en Djakarta, en la que se establecían una serie de recomendaciones para la consolidación del Pool: creación de agencias por los países que no las tienen; activación de centros de redistribución; cursos de periodismo en las escuelas de Belgrada, Túnez, el Cairo, Habana y Nueva Delhi; reducción de los costes de transmisión de informaciones; conferencia sobre los Centros de redistribución regionales patrocinada por la Unesco; selección en la transmisión de informaciones y cooperación estrecha entre el "Pool" y las agencias de prensa regionales. La tercera reunión del Comité de Coordinación se celebraría el mes de marzo del año siguiente(1.979) en Kinshasa. Los puntos decididos se resumían en la puesta en práctica de las decisiones tomadas en la reunión anterior.

La cuarta reunión del Comité de Coordinación del "Pool" se tenía el 19 y 20 de Noviembre, en Belgrado, unos días antes de que se abriera, en esa misma ciudad, "La segunda Conferencia del Pool de agencias de prensa

(430). "Rapport sur les activités du Pool, 1.976-1.979"

D.R. Mankekar; publicada por Tanjug, p.12.

y de representantes de los gobiernos de los países no alineados"(22-24 de Noviembre de 1.979). A esta segunda conferencia participaban ya los representantes de cincuenta y cinco países y agencias de prensa y, como observadores, el Comité de Cooperación de los organismos de radiodifusión de los países no-alineados, la Unesco, UN-DPI, FANA, OANA, PANA y IPS. Como invitados, ha asistido, igualmente, las agencias de prensa nacionales siguientes: APA (Austria), ANOP (Portugal), Ager-Press (Rumania), EFE (España) y SDA (Suiza).

En el rapport del presidente de la Comisión de Coordinación, Mr. Mankekar, se hacía un breve balance de los progresos realizados por el Pool en el ámbito de la comunicación informativa, y del cual no era extraño la Agencia Tanjug:

- 1º) Se había multiplicado por más de cinco el volumen de noticias intercambiadas en tres años (1.976-1.979), alcanzándose la cifra de 40.000 palabras por día.
- 2º) Se habían activado los centros de redistribución.
- 3º) Mejorar el nivel de credibilidad y profesional de las informaciones.
- 4º) Se han promocionado dispositivos de telecomunicaciones, comprendida la comunicación por satélites, y se han reducido las tarifas informativas.
- 5º) Se han creado cinco institutos de formación de perioo

distas

de prensa en los países,

6º) Se ha ayudado la formación de agencias que carecían de ellas.

7º) Se edita un boletín quincenal sobre el funcionamiento del Pool para los países miembros.(43I).

Es decir, que en este lustro escaso transcurrido, desde que Tanjug pusiera los primeros medios para crear un sistema nuevo de información entre los países no alineados, el balance del Pool no podía ser más prometedor.

La segunda Conferencia del Pool celebrada en Belgrado va a confirmar el camino emprendido, dando a esta asociación de agencias de prensa un carácter más "jurídico" y completo. De una parte, se establecerá un "Programa de Acción", con una medidas generales que serán básicamente la extensión y mejora de las noticias, la creación de agencias nuevas y la formación de periodistas y unas tareas inmediatas, entre las que destacan, la ayuda a los países que no tienen agencias para crear las y la "ayuda y asistencia máxima a las de nueva creación"(Guinea Eissau, Panamá, Nicaragua). De otra, se establecerán de una forma definitiva los Estatutos del Pool, reformando y modificando los anteriores. En su

(43I). "Rapport sur les activités du Pool, I.976-79", p. I y 2.

preámbulo se recoge la estrecha ligazón que tiene el trabajo en el terreno informativo del Pool con la independencia real que persiguen los países no alineados.

"El proceso de emancipación y el desarrollo de los medios de información nacionales de los países no alineados es parte integrante del combate que llevan por la independencia política, económica, social y cultural de sus pueblos y por su derecho a informar y a ser informados, objetiva y directamente"(432).

El nuevo Comité de Coordinación salido de esta Conferencia, elegido "sobre la base de una representación regional, de la continuidad, de la participación activa y de la rotación"(433), estaba formada por las agencias de prensa de los países siguientes:

Africa: Kenia, Libia, Isla Mauricio, Nigeria, Ruanda, Senegal, Sudán, Togo, Túnez, Zambia.

Asia: Bangladesh, India, Indonesia, Irak, R.D.P. de Corea, O.L.P., Sri Lanka(Ceilán), Viet-nam.

América Latina: Cuba, Jamaica, Nicaragua, Panamá, Perú.

Europa: Chipre, Yugoslavia.

(432). Preámbulo de los Estatutos del Pool, p.2.

Además, formaba parte de este Comité de Coordinación como miembro "ex-officio" la "P.A.N.A." (Pan-african News agencies).

M. Pero Ivacic, director general de Tanjug, era elegido Presidente de dicho Comité. Con ello se reconocía el papel desarrollado por Tanjug, y que desarrolla hoy en día, en la construcción del Pool; toda vez que en el Preámbulo de los Estatutos se recordaba que la puesta en marcha del "Pool" se había realizado gracias a la intermediación de Tanjug.(434).

(433). art. 36 de los Estatutos del "Pool".

(434). "Estatutos...", p.3.

40. LA INFORMACIÓN EN LA R.S.F.Y. y el XIº CONGRESO DE LA LIGA DE LOS COMUNISTAS.

En la reunión del Comité Central de la Liga de los Comunistas, celebrada en Febrero de 1.978, se aprobaban las "Tesis fundamentales para la elaboración de las tomas de posición y de los documentos del XIº Congreso de la Liga de los Comunistas". Dicho congreso se celebraría en Junio de ese mismo año, y sería precedido por los respectivos Congresos de la Liga de los Comunistas de las Repúblicas y por las Conferencias de las Provincias Socialistas autónomas, así como de un importante debate en los medios de información y en la opinión pública.

Estas tesis le dedicaban un apartado entero de su segunda parte, uno de los más extensos de todas las tesis,^a
^b "El estado, el papel y el desarrollo del sistema de información sobre la base de la autogestion". En este apartado se van a recoger los principales postulados de la Liga sobre los medios de comunicación y los periodistas para los años futuros, los principios que los deben mover y la línea que deben seguir, las críticas a las deficiencias existentes y su papel en el intercambio mundial de la información.

El sistema de información en la R.S.F.Y. ya no es

un medio de conocer los acontecimientos o noticias en el país o en el mundo, de libre expresión o de crítica, sino que se convierte en una parte indispensable de la vida social y política sin el cual éstas no se pueden desarrollar.

" nuestra sistema de información ...se convierte cada vez más en una parte integrante del sistema sociopolítico de la democracia socialista de autogestión y de las relocaliones socio-económicas autogestionarios en la producción, y una de las condiciones esenciales de la realización de la concepción socio-económica y política de la organizodión y desarrollo de nuestra sociedad... la información es considerada como una actividad de utilidad pública y como una condición indispensable para que los trabajadores y los ciudadanos puedan tomar las decisiones competentes y ejercer sus derechos y deberes autogestionarios"(435).

Las líneas fundamentales y los principios directores que deben guiar a la prensa, a la radio y la televisión, así como a los periodistas, son definidos en estas te-

(435). "Thèses fondamentales pour l'élaboration des prises de position et des documents du XI Congrès de la Ligue des Communistes", "Q.A.S.", Belgrado I.978, p.153.

sís de una forma bien precisa. Los medios de información, y los periodistas, deben

1º) contribuir a la "afirmación del desarrollo socialista y de los logros alcanzados"

2º) reforzar "la igualdad en derechos, la fraternidad y la unidad de las naciones y nacionalidades, de las Repúblicas y Provincias autónomas"

3º) afirmar "plenamente las adquisiciones de la lucha de liberación nacional, de la autogestión socialista y de la política de no-alineamiento, así como la permanencia de la revolución"

4º) reforzar la "confianza en la fuerza de la comunidad socialista autogestionaria yugoslava y en su capacidad de asegurar y defender, por sus propios medios, su independencia, su integridad, su libertad y su vía autónoma y de desarrollo social".

5º) contribuir al progreso y a la "profundización del conocimiento mutuo de las naciones y nacionalidades, a la liberación del hambre y del trabajo, al establecimiento de relaciones auténticamente humanas, a la promoción de la cultura y de la educación, a la salvaguarda de las tradiciones revolucionarias y de otras tradiciones positivas"

6º) suministrar "a la opinión pública informaciones auténticas y análisis sobre la lucha, la vida, el desarrollo

llo socio-económico, la historia y la cultura de los países extranjeros, en particular de los no alineados". (436).

7º) participar "más resueltamente en la lucha contra los fenómenos persistentes de centralismo, de unitarismo y de nacionalismo, las ilusiones pseudo liberales burguesas, la mentalidad y los comportamientos dogmáticos y burocráticos, las tendencias a la división, a la ~~cerrazón~~, al exclusivismo, a la incomprensión y, también, al desprecio de las particularidades y del espíritu nacional de otros países"

8º) ayudar a la corrección de las interpretaciones erróneas de las relaciones nacionales y criticar "las tendencias, fenómenos y prácticas tecnocráticas"

9º) ser un medio de transmisión de la crítica social, donde aparezca de una forma normal, regular y responsa-

(436). Sobre la información del extranjero, las tesis para el undécimo Congreso de la L.C.Y. hacen algunas precisiones importantes. De una parte, si bien es necesario difundir noticias de otros países, no menos necesaria es "desarrollar sin cesar una actitud crítica cara a los textos y las informaciones provenientes de los Estados Capitalistas y de otros países". De otra, establecer un servicio informativo del exterior más equilibra-

ble la diversidad de opiniones "dentro de posiciones de autogestión socialista, y como una parte integrante de la acción política e ideológica"(437).

En cuanto a forma se refiere, las tesis para el XIº Congreso señalan, lo que es una característica común a los medios de información de todos los países socialistas, que "no hay lugar, en el sistema de autogestión, para los textos sensacionalistas y otras maneras no críticas de escribir o presentar los problemas, fenómenos y acontecimientos, tanto interiores a la R.S. F.Y. como exteriores".

Si las tesis parten del principio de la "socialización de los medios de información, de las actividades informativas y propagandísticas y del sistema en su conjunto", ello no es óbice para que se reconozca "el papel irremplazable del mercado" en la obtención de la financiación de los medios de comunicación. También es cierto que es un terreno donde la liga de los comunistas no debe estar plenamente satisfecha de las leyes de mercado y propone otras formas de financiamiento: solidaridad, nuevas inversiones en el desarrollo de estas actividades y, sobre todo, "el libre intercambio de actividades"(la comunidad de intereses autogestionarios). Es decir, que

do, en el que jugará un papel importante, según se cita en las tesis, las noticias suministradas por el Pool.

sería difícil predecir si se busca eliminar la influencia de los efectos peores del mercado (baja de calidad, tendencia al sensacionalismo, simplismo,...) o se intenta una forma de financiación de los medios que los hagan más susceptibles de presiones.

Referente a la publicidad, también tiene unas precisiones importantes a hacer la Liga de los Comunistas. La publicidad económica en la prensa, radio y televisión, calificada como "parte integrante del sistema de información", debe ser por su contenido, escala de valores y su mensaje, "conforme a los objetivos y necesidades de la sociedad". Por otra parte se llama a los comunistas de las organizaciones de trabajo, cámaras de economía, a sociaciones de periodistas y agentes de publicidad, así

(437). Las observaciones que se hacen sobre el carácter que debe tener la crítica social matizan y recortan, en alguna medida, el sentido amplio de la libertad de crítica. Si bien se dice que nadie tiene el monopolio de la crítica y que tampoco es el privilegio de nadie, se añade que, por su carácter, debe ser "socialista, autogestionaria y marxista". Para quedarse en un punto medio se podría citar como conclusión: "la crítica social en el periodismo tiene por tarea el afirmar lo que es nue

como las redaciones de la radio y la televisión, o que vigilen que la publicidad "sea orientada conforme a las disposiciones constitucionales y la ley de trabajo asociado".

vo y progresista, y de opanerse, apoyada en argumentas, ~~q~~lo que está periclitado, sobrepasado y es reaccionario -brevemente, luchar por la verdad"

40.I. LA LIGA DE LOS COMUNISTAS Y LA CRITICA DEL SISTEMA DE INFORMACIÓN.

Del rapport establecido para el XI Congreso hay un punto que es, en cuanto a información se refiere, bastante evidente y consiste, la L.C.Y. no la deja de criticar, ^{en} la autonomía que van adquiriendo los medios de información respecto a los fundadores. Es decir, que uno de los aspectos menos liberales del sistema informativo yugoslavo, la posibilidad de control de los medios de comunicación por el fundador, en la realidad, dista de realizarse y son, principalmente, las redacciones las que van imponiendo la política editorial y redaccional. La Liga acusa a los fundadores que, en la práctica, el cumplimiento de su papel, obligaciones y responsabilidades deja "bastante que desear" y que deberían manifestar un "comportamiento más activo y responsable en relación con la orientación fundamental y la política de los periódicos, de la radio y de la televisión" (438). Incluso llega a decir que, en ocasiones, son más escuchadas opiniones de grupos sin ninguna representación que las opiniones oficiales.

"...ciertos periódicos difundidos sobre el te

(438). punto 8, del capítulo I, del título "El estado, el papel y el desarrollo del sistema informativa..."

territorio de varias Repúblicas y Provincias autónomas no hacen gala de una comprensión suficiente de las necesidades, intereses concretos y la afirmación de valores de todas las clases sociales. No se tiene siempre en cuenta la opinión y las posiciones de los órganos políticos y de las organizaciones sociales de las Repúblicas y Provincias. Por el contrario, sucede que grupos informales y de particulares hacen presión sobre los medios de información y les dictan lo que deben decir o escribir. Los redactores, los fundadores, los órganos concernientes de la Alianza Socialista y las demás factores interesados no hacen siempre el esfuerzo necesario para eliminar estas tendencias y manifestaciones" (439).

Esta disociación entre medios de comunicación y aparato oficial, sea la Liga de los Comunistas o la Alianza Socialista, se manifiesta igualmente en la política de cuadros, que, según las citadas tesis "no está adaptada a la concepción que hace de la información una actividad de interés público, ni tampoco a la idea de que los periodistas son trabajadores socio-políticos". Esta política de cuadros periodísticos se "escapa a la in-

(439). párrafo 2º, del punto I4, del primer capítulo.

fluencia de la Liga de los Comunistas, de la Alianza socialista y de las organizaciones socio-políticas" y preconiza una mayor atención al sistema de formación de periodistas.

"El actual sistema de educación y formación de los periodistas debe ajustarse mejor a nuestro desarrollo autogestionario, a las exigencias de la práctica social y al papel de la ciencia en la educación profesional y la formación marxista"(440).

Estas tesis incitan a la Liga de los Comunistas, a las redacciones, a las organizaciones de información y a las asociaciones de periodistas a realizar nuevos esfuerzos para "la formación político-ideológica organizada y sistemática de los cuadros".

Unos aspectos muy importantes del sistema de información criticado por estas tesis es la falta de una completa aplicación de los principios autogestionarios a los mass media y la falta de colaboración de las fuentes de información en el servicio informativo o la extrema complacencia de los medios con la "noticia" suministrada por las fuentes. Sobre el primer aspecto apuntado dicen en un momento dado las tesis: "numerosas son las organizaciones de trabajo en el campo de la información que,

en lo que se refiere a la aplicación de la Ley de trabajo asociado, no han ido más lejos que de la adaptación organizacional, normativa y formal de sus disposiciones". Sobre todo, en la formación de "comunidades de interés autogestionario" como forma de intercambio de trabajo entre los trabajadores en general y los que se ocupan de la información, es decir que exista un sector social detrás de cada medio. Por ende, que contribuya a su financiación.

La libertad de acceso a las fuentes, proclamada en la constitución y las leyes, se convierte, en la realidad en la inaccesibilidad a alguna de ellas, en su carácter monopolista o la servidumbre a intereses estrechos.

"La mayor parte de los servicios de información no están organizados de manera a honrar todas las obligaciones que se derivan de la Constitución y de las leyes. Ciertos medios de información adoptan un comportamiento formalista y acrítico en relación con las fuentes y las informaciones mismas. El hermetismo corporativo, la falta de espíritu crítico y una falsa solidaridad en el seno de las redacciones y entre los periodistas abundan en en el mismo sentido"(441).

(440). punto 24, capítulo I, título "El estado,..."

Referente a los medios de información en las Repú-
blicas y Provincias autónomas, las tesis para el XI Con-
greso recogen algunas deficiencias presentadas por los
mismos. De una parte, la situación "no es todavía satis-
factoria" en cuanto a suministrar informaciones autén-
ticas sobre la vida el trabajo y los intereses de las
comunidades citadas; esta información es insuficiente
tanto por su volumen como por su calidad, tratándose,
algunas veces, las noticias de una forma parcial, super-
ficial y no objetiva, con tendencia a decirse, exclusi-
vamente, lo positivo. Y de otra, el intercambio de no-
ticias entre Repúblicas y Provincias autónomas es insu-
ficiente, por lo que propone "instaurar relaciones de
confianza y desarrollar una colaboración creadora e in-
tercambiar las informaciones, sobre todo en el medio te-
levisivo donde conviene armonizar los programas, promo-
ver las formas existentes de trabajo en común y de reco-
ger noticias, siguiendo las disposiciones constituciona-
les y el desarrollo del sistema político".(442). Igual-
mente se constata una falta de coordinación entre los
medios de información fundados por la Federación y los
de las comunidades sociopolíticas apuntadas; toda vez

(441). punto 10, capítulo Iº, del título "el estado..."

(442). punta 14, " " " " "

que se recuerda a los mass media fundados por órganos y organizaciones de la federación del respeto debido a la igualdad del empleo de las lenguas de naciones y nacionalidades, así como al de igualdad de las lenguas literarias serbo-croata o croata-serba.

En el terreno del mercado y de la distribución los tesis del XI Congreso también extraen algunas características negativas que es necesario corregir. En primer lugar, el mercado fragmentado e insuficientemente organizado de la prensa, así como el hermetismo y monopolismo instaurado por los grandes casas de edición. "La misma constatación vale para los centros de televisión, las redes de radiodifusión, lo que atenta contra la igualdad de las Repúblicas y provincias autónomas en este terreno". Estas insuficiencias se ven todavía más acentuadas porque

"la red de venta de la prensa no sigue el desarrollo y las exigencias de la información. Dicha red está poco desarrollada, es desigual, insuficiente y poco racional. Hay todavía, en nuestro país, millares de localidades donde los periódicos no llegan"(443).

Entre otras soluciones se apunta a que la Alianza Social

(443). punto 16, capítulo I^o,.....

lista asuma sus responsabilidades y actúe de tal forma que haga accesibles los medios de información a todos los trabajadores y ciudadanos.

En cuanto a responsabilidades directas de la Liga de los Comunistas, las tesis establecen que debe contribuir, junto con otros factores de la información, a "luchar por una información verídica, completa, comprometida y accesible, con el fin de que el trabajador autogestionario disponga siempre de todas las informaciones necesarias para sus decisiones autogestionarias", y en particular, a las organizaciones de la Liga dentro de las casas de edición, de radio y de televisión, a que acrecienten su "papel político-ideológico" y que refuerzen sus esfuerzos "para la promoción de las relaciones autogestionarias y la calidad de la información". De todas maneras, termina precisando que "no se debe sacar como conclusión que las organizaciones de la Liga de los comunistas se deben transformar en colectivos de redacción".

En el plano de la lucha ideológica y para cumplir el papel "político-ideológico de vanguardia" reservado a la Liga, estas tesis atribuyen una "gran importancia" a las revistas y los libros. En especial el semanario "Konunist" que debe convertirse en un órgano todavía "más combativo y comprometido".

40.2. LA INFORMACIÓN EXTERIOR.

La información y el sistema informativo yugoslavo de cara al exterior tiene tres facetas importantes. La primera consiste en informar a los ciudadanos yugoslavos residentes fuera de su país, de los acontecimientos y desarrollo de la R.S.F.Y.

"Las actividades de información y de propaganda destinadas al extranjero tienen como finalidad suministrar, permanentemente, informaciones a los ciudadanos residentes en el extranjero, y más en particular a los yugoslavos que trabajan temporalmente fuera, a los emigrantes económicos y a las minorías nacionales yugoslavas que viven en los Estados vecinos. Las informaciones difundidas en las lenguas de las nacionalidades juegan un papel importante en la actividad de información y de propaganda hacia el exterior".(444)

La segunda faceta de la información exterior tiende, de una parte, "a satisfacer el interés creciente que el desarrollo socialista y la política ^{la} de Yugoslavia autogestionaria y no alineada suscitan en el mundo" y, de otra, a explicar "las opciones ideológicas y políticas

(444). punto 1º, del capítulo II, del título "el estado.."

fundamentales sobre los fenómenos y procesos del mundo, y sobre todo del movimiento obrero internacional". En el primer caso plantea la necesidad de estudiar los ataques que ha sido víctima Yugoslavia para mejor contestarlos, a la par que extender también "la autoprotección" en este terreno. Es necesario llevar una lucha resuelta -nos va a decir estas tesis- contra las informaciones malintencionadas, falsas o contra el silencio que ha rodeado la verdad sobre la R.S.F.Y., así como contra las presiones propagandísticas y psicológicas o de cualquier otro género sobre el país.(445). Para el logro de estas metas llama a la más estrecha colaboración entre todos los implicados en este tipo de información, por su puesto incluida la Liga, reservando a la Alianza Socialista un "papel irremplazable" en la coordinación política de todas las personas y organismos implicados en la información hacia el extranjero.

La tercera faceta de la información exterior, de la que hemos avanzado una parte al hablar del "Pool de agencias de prensa de los países no alineados" y del organismo de cooperación de las radiotelevisiones de dichos países", es la colaboración del sistema informativo de la R.S.F.Y. con todos los países del mundo, en especial

(445). punto 2º, capítulo II, del mismo título.

con el grupo de los no alineados.

"La base de nuestra colaboración con el mundo en el campo de la información es la igualdad de derechos y la apertura a los valores e ideas progresistas. Esto implica la libre circulación de las personas y de las ideas, de las experiencias y de la creación intelectual. Es decir, que nuestra sociedad se opone a todo hermetismo y a todo exclusivismo, a todo intento de imponernos puntos de vista burgueses y dogmáticos"(446).

Por otra parte, estas tesis reafirmaron la ayuda de Yugoslavia a los países del tercer mundo y a los no alineados para dotarse de un sistema propio de información, rompiendo así el colonialismo informativo occidental, y su esfuerzo en la creación de un nuevo orden internacional de la información, más justo y mejor equilibrado.

(446). punto I^o, del capítulo II^o, del mismo título.

41. LA CONTESTACIÓN EN YUGOSLAVIA DURANTE LA ULTIMA DECADA.

La contestación en los países socialistas se suele dividir en cuatro categorías sociales. De una parte, los antiguos dirigentes comunistas ligados a la contestación después de haber estado en el poder y, en general, a causa del fracaso de las experiencias más o menos liberales que han tratado de edificar.(447). Es el caso de Bienkowski y Zambrowski en Polonia; Dubcek, Mlynar, Slavik y otros muchos dirigentes de Checoslovaquia en la primavera de 1.968; Hegedüs en Hungría; Djilas, Popovitch, en Yugoslavia. De otra parte, está la oposición de origen intelectual, bien sea marxista, muy importante en Yugoslavia y que se reunía en torno a la revista "Praxis" hasta su desaparición en 1.975, o bien cristiana y liberal, el caso de Sakharov en la U.R.S.S. Una tercera clase de oposición es la ligada a una confesión religiosa, en general la católica, por el respaldo que les da su influencia internacional y el Vaticano. De todas las maneras,

(447). El presidente Tito, en una alocución ante el Comité Central de la Liga de los Comunistas, el 19 de Diciembre de 1.978, citaba que los elementos "nacionalistas, Kominformistas y otros" pretendían crear una oposición conjunta al régimen establecido. "Entre ellos fi

hoy en día se comienza a notar una efervescencia de otra confesión, la islámica, en aquellos países que cuentan una presencia importante, como es el caso de la U.R.S.S. y el de la propia Yugoslavia. La cuarta corriente de oposición en los países socialistas es la proveniente de los grupos obreros de vanguardia. Donde se dan, como el caso polaco de comienzos de esta década, suelen tener una gran importancia: reivindicaciones sociales y económicas, peticiones colectivas, huelgas y manifestaciones en la calle. Este último tipo de oposición es, en el caso yugoslavo, inexistente; ya que el sistema autogestionario hace a los propios obreros responsables de todas sus decisiones económicas y sociales, a la par que dueños de sus propios medios de producción, lo que lleva a que no hagan ningún tipo de huelga, pues sería contra ellos mismos, o que muestren cualquier tipo de descontento contra las directivas, cuando son también ellos los que las han tomado. (448)

Si la oposición obrera es desconocida en este país, la oposición intelectual marxista, la oposición nacio-

guran algunas personas, "poco numerosas", que, en el curso de la guerra, han "dado todo lo que podían dar", pero que, hoy, trabajan contra los intereses del país y los pueblos de Yugoslavia". "Le monde", 24-25 de Diciembre de 1.978. Traducción del autor y entrecomillados en el original.

nalista , sobre todo la croata, y la oposición religiosa, sobre todo la católica, ya resultan un tanto más conocidas. En cualquier caso, el regimen yugoslavo conoce un movimiento contestario infinitamente más débil que el de cualquier otro país socialista, sobre todo en los últimos años. Por otro parte, éste tiene un fuerte carácter marxista y está bastante vinculado a corrientes de pensamiento socialistas occidentales.

El fenómeno contestario y la represión que se ha ejercido sobre él ha sido variable en los últimos años. Podríamos situar el período de mayor liberalismo en los años siguientes a 1.968 que, a nivel interno, coinciden como hemos visto con el período de reformas constitucionales de 1.967-1.968 y 1.971, y, a nivel internacional, con la primavera de Praga y la revolución cultural china como fenómenos más importantes en el campo socialista, y una efervescencia general de estudiantes y obreros en los países capitalistas (mayo francés, otoño italiano, etc.). En este período, caracterizado por un gran liberalismo, los periodicos alcanzaron una calidad y una libertad de expresión desconocida. "Borba" publicaba, por ejemplo, un extracto de una novela de Soljenitsyne(449);

(448). Estos cuatro puntos están inspirados en la clasi

el semanario croata "Vus" organizaba un coloquio en torno a la proyección del film "La confesión" en la que la esposa de A. London declaraba que, su marido como A. Saljenistsyne, "denunciaban todo lo que se había hecho en nombre del comunismo contra el comunismo"; la prensa criticaba la invasión de Checoslovaquia y, tanto la prensa como los escritores y filósofos polemizaban con sus homólogos soviéticos. La revista "Praxis" era acusada por M.B. Mitin, intelectual ruso, en "Inostranaja literatura" (nº 3, I.969) de defender "el pluralismo en el marxismo" y el sociólogo Supek, como portavoz de la revista yugoslava, declaraba que "M.B. Mitin considera que no debe haber otro marxismo que el que él mismo practica con sus amigos". (450).

Durante este periodo, los casos de represión de la libertad de expresión son escasos. La prensa francesa calificaba de "pena ejemplar" los seis meses de condena que habían recaído, en primera instancia, contra Zoran Glouchévitch, por su artículo "Las Cinco Variaciones sobre el verano caliente de Praga". Entre otros casos de represión habría que citar el secuestro de un número de la revista "Annales de la Facultad de Derecho", de Bel-

ficación que se establece en "Contestation à l'Est", "Notes et Etudes Documentaires", nº 4.406-7-8-9, del 9 de Septiembre de I.977.

grado,(451), publicada en marzo de 1.971 y que contenía una discusión de dicha facultad sobre el proyecto de enmiendas constitucionales, y un número de la revista "Prosvjeta", órgano cultural de los serbios de la república de Croacia (15% de la población, en aquellas fechas) en la que se pedía una adecuada representación de esta minoría en las instituciones políticas y sociales de la república.(452).

Si bien la actividad oposicional tenía unos amplios cauces de expresión en los medios de expresión legales y era tolerada, en general, la contestación de los medios estudiantiles alcanzó una fuerza tal y una virulencia que motivó una represión importante de algunos de sus líderes y de sus órganos de expresión. Así, por ejemplo, Vladimir Mijanovitch, presidente de la asociación de estudiantes , era condenado a un año y ocho meses de prisión por la publicación de un periódico satírico(453). Al año siguiente, Jovica Acin, redactor de

(449). La novela se titulaba "El primer círculo", inédita en la U.R.S.S., y era publicada el 7 de septiembre en el diario de Belgrado "Borba".("Le Monde", 8/9-9-1.968). (450). "Les intellectuels yougoslaves contre "l'optimisme étatique"", "Le Monde", 24-1-1.970.

la revista "Student", periódico estudiantil de Belgrado, era procesado por un artículo contra el Ejército, y la petición fiscal se elevaba a un año de prisión. (454).

Este periodo de liberalismo, más o menos acentuado, va a sufrir una involución importante en el invierno de 1.972, que dura hasta el año en que es publicada la última constitución, en 1.974. A partir de esta última fecha, un periodo de mayor tolerancia se abre, quizás por una estabilidad grande del sistema político tanto interior como exterior, si bien con algunos excesos de celo dogmático, pero cuya represión no ha sido en ningún caso acompañada de prisión.

Normalmente, se señala como punto de partida de esta vuelta atrás la carta del Presidente Tito y del comité ejecutivo de la Liga, en Septiembre de 1.972, a la militancia comunista, denunciando esta peligrosa liberación; pero ya desde el comienzo de ese mismo ^{año} se ha-

(451). "Le Monde", 22-5-1.971, p.4.

(452). "Le Monde", 1-9-1.971.

(453). Entre los hechos acumulados por la acusación contra V.Mijanovitch se incluía una sátira alusiva a Tito,

bía iniciado la involución. En un escrito titulado "La represión en Yugoslavia" se recogían tres olas sucesivas de represión política antes del verano de 1.972, y que fueron el origen de más de 280 condenas por motivos políticos,

"...el 11 de Enero (de 1.972) once responsables de la asociación MATICA HRVATSKA -vanguardia cultural del movimiento- y otros numerosos intelectuales fueron detenidos; 460 apartamentos y habitaciones de estudiantes fueron registradas; centenas

enrelación con un viaje a los países del tercer mundo; un folleto que denunciaba la importación de capitales extranjeros y la salida de la mano de obra yugoslava, "enviada para ser explotada por los capitalismo occidentales"; la denuncia de la "censura burocrática" a raíz de la prohibición de un periódico estudiantil en Novi Sad y una huelga de hambre en solidaridad con los mineros de la hulla de Kakanj (Bosnia y Herzegovina), al igual que la distribución de un panfleto sobre este último hecho.

(454). Entre las cosas que se incluían en dicho artículo había un párrafo que había llamado especialmente la atención del fiscal y decía lo siguiente: "Si la milicia nos defiende, quién nos defenderá de la milicia? La e-

de pasaportes retirados. Entre las personas deteni
das figuran, notablemente, profesores de la Universidad, economistas, Mr. Djodan (antiguo resistente y capitán del Ejército), Mr. Veselica (diputado croata en la Asamblea Federal), Mr. Sositch, Mr. Busitch (periodista y escritor), los historiadores Mr. Tudjan (antiguo resistente y general), Mr Iricevitch (redactor responsable de "El semanario croato"), los escritores Pavletich, Foretitch y Gotovatz (redactores en jefe, respectivamente, de las revista "Kritika", "Dubrovnik" y del "Semanario croata"), los periodistas Mr. Komarica (antigua resistente y coronel del Ejército) y Mr Glibota (secretario de la redacción del "Mensajero económico croato").

En la primavera, ~~comenzaron~~ los primeros procesos políticos en Croacia: las condenas, en un principio "moderadas, concerniendo esencialmente a los obreros, se han convertido pronto en penas de prisión de hasta cinco y seis años"(455).

xistencia de la milicia significa en la práctica la su
presión de una de las posibilidades de libertades públicas. La psicología de la milicia radica totalmente en

En el medio año largo que había transcurrido antes de la carta de Tito a la Liga de los Comunistas se habían registrado más de 280 condenas políticas en los procesos celebrados en Zagreb, Zuzla, Osijek, Sarajevó, Mostar, Split, Sibenik, Zadar, Rijeka y Karlovac. Las penas habían oscilado entre los dos meses y los seis años de prisión, que respondían a las infracciones de los artículos 100 y 118 del código penal yugoslavo: "ataque contrarrevolucionario contra el sistema estatal y social" y "propaganda enemiga u hostil".

Esta vuelta atrás se acompañó, igualmente, con una depuración del aparato del partido comunista y con la eliminación política de los miembros más liberales. En Croacia supuso la depuración de los militantes y simpatizantes de la línea "Tripalo-Dabcevitch-Kucar" que postulaban un socialismo más humano, y en Serbia, el licenciamiento de la dirección del partido comunista serbio: M. Popovitch, vicepresidente de la R.S.F.Y, Mr. Mirka Teparatz, ministro de asuntos exteriores, Mr. Marka Nikevitch, presidente del partido comunista serbio, y Mme Latinka Perovitch, su adjunto, etc.

el desafío, en el deseo inhumano de abusar del recurso a la fuerza y a las armas". "Le Monde", 27-2-1971, p.10

La contestación croata resumía así la situación de la república en esas fechas:

"Un clima de frustración, amargura y miedo reina en Croacia. Quince revista y periódicos (entre los cuales el famoso "Semanario Croata", cuya tirada sobrepasaba los cien mil ejemplares) han de desaparecido completamente o han sido prohibidos; sus redactores están despedidos...(la represión) quiere destruir la influencia de la inteligencia croata que luchaba para establecer una sociedad socialista más humana"(356).

La prensa y los periodistas son los que más van a sufrir esta involución. Constantemente se va a recordar a los medios de información y a las redacciones que la profesión periodística es una profesión política, "comprometida", y que los artículos "neutros" constituyen una resistencia a la política de la Liga. Los redactores en jefe de varias importantes periódicos van a ser despedidos de sus puestos y apartados de la Liga por haber apoyado o consentido en las publicaciones de su dirección la participación de "elementos fraccionalistas" o la publicación de textos "subversivos". Esta represión

(455). "La répression en Yougoslavie", "Le Monde", ~~9~~ de Agosto de 1.972,

no sólo recae en los periódicos y revistas políticas, sino que se manifiesta, igualmente, en las publicaciones o en los artículos surgidos de la "revolución sexual", llevando a cerrar algunos de ellos o modificar su línea. Comentaba el diario "Vecenije Novosti" en relación con esta represión puritana: "Si se mantiene la ola de puritanismo, pretendidamente marxista, que no se puede criticar sin riesgo de ser tachado de "reaccionario", iremos antes al catolicismo que a la sociedad socialista"(457).

Este periodo de "vacas flacas" para la libertad de expresión va a durar aproximadamente hasta que sea aprobada la constitución, si bien algunos ^{de represión} casos se van a dar en fechas posteriores, con menor intensidad según nos acercamos a las fechas actuales. El ejemplo más espectacular de esta etapa posterior es el cierre de la revista "Praxis".

El comienzo del año 1.974 va a ser un intento de retomar, por parte de la Liga, la influencia perdida en todos los sectores de difusión de noticias e ideas, editoriales, asociaciones de escritores, en la enseñanza,...

(456). "La represión en Yougoslavie", Ibidem.

(457), "Le marxisme fait un retour en force en Yougoslavie", "Le Monde" 19-I-I.974.

así como marcar los límites de las publicaciones religiosas . Estas debían ser "conformes a la ley, a las tendencias generales de la sociedad y a las necesidades de los pueblos". En cualquier caso, incluso en este periodo de involución, la situación en los medios de información y en la vida general era más liberal que en cualquier otro país socialista. Prueba de ello es que en una entrevista del presidente Tito con responsables de las casas de edición señalara que había sido "constatada la presencia de fuerzas antigestionarias en ese sector" y que si bien Yugoslavia era un país liberal y abierto no podía ser "inundado con publicaciones que socavan su organización social". Es decir, que había una oposición y un sector de publicaciones no oficiales. Este ambiente liberal se constaba también en la producción cinematográfica, en las Universidades, en el arte, en la literatura...En las facultades de Filosofía de Zagreb y Belgrado se constataba la presencia de profesores "izquierdistas, anarquistas y nihilistas" (458) y en las asociaciones de escritores se hacía prueba, en ciertos casos, de "liberalismo en relación a las obras anticomunistas". Ejemplo ilustrativo de esto último era que Mr. Svetozar Dourovitch, miembro del secretariado del Comité Central, comentara, a raíz de la celebración del Congreso de la Unión de Escritores de la R.S. de Montenegro, que dicha asociación estaba dividida en tres co-

rrientes y que en lo único que se ponían de acuerdo era en su oposición al partido.(459).

En cualquier caso, el ejemplo más conocido internacionalmente de enfrentamiento entre la Liga de los Comunistas y la oposición fue el que se desarrolló en torno a la revista "Praxis", revista marxista en la cual participaban numerosos profesores de la facultad de Filosofía de Zagreb y en la que habían colaborado o colaboraban pensadores de la talla de G.Lukacs, E.Bloch, H.Lefebvre, K. Axelos, E. Fromm, L. Goldmann, J. Habermas, etc. La revista "Komunist" acusaba a "Praxis", crítica que extendió la facultad de Filosofía de Belgrado, de ser un "centro de oposición" y ^{que,} bajo la máscara de una crítica al positivismo estalineano, se censuraba a la Liga de los Comunistas, su programa y su práctica política. Estas críticas se saldaron con la expulsión

(458). "Le Monde", 8-I-I.974.

(459). La primera corriente, formada por "nacionalistas y unitaristas" o de "separatistas", contaba en sus filas con escritores que habían llegado al extremo de dedicar sus obras a parientes y amigos "caídos en el curso de la guerra en el bando enemigo". La segunda la formaban los escritores especializados en los ataques "sucios y organizados" contra la Liga. La tercera corrien-

de los profesores de la Universidad de Zagreb que eran redactores de esta revista: Mihailo Markovitch, Svetozar Stojanovitch, Milodine Givotitch, Zago Pechitch-Golonbovitch, Ljoubomir, Tabitch Dvagaljoub, y los asistentes Naboïsa Popov y Trivo Indjitch.(460). Sin embargo, esta represión, que desencadenó una huelga de solidaridad en la facultad dónde eran profesores, estos redactores, no contribuyó a resolver los problemas que oponían la revista "Praxis" y la Liga. Las críticas en los números sucesivos continuaron al pensamiento y la práctica estalinista, así como a la economía de mercado que se había introducido en la R.S.F.Y, con los vicios capitalistas que traía consigo, entre ellos, el de acentuar las diferencias sociales. El final de esta polémica se da al año siguiente, en 1.975, cuando se cortan los créditos a esta revista y deja de salir definitivamente.(461).

te estaba compuesta de escritores orientados en la línea "kominformista". "Bajo el velo de la libertad de creación,- decía Dourovitch, tanto unos como otros amenazan las adquisiciones socialistas fundamentales". "Le Monde", 19-I-1.974, p.1 y 9.

(460). "Le Monde", 8 de enero de 1.974, p.8.

(461). Editorial de "Le Monde", "Tour de vis en Yougoslavie", 22-2-75.

Es importante constatar que la oposición yugoslava tiene, en un sector importante, un fuerte contenido socialista o marxista, que la podría asemejar a los contestarios chinos, de la "Tribuna del 5 de Abril", de la revista "Huang He" o de cualquier otro movimiento, o a los disidentes checos de la "Carta 77", pero sería una diferencia importante con los disidentes soviéticos, sobre todo con Sakharov, que tienen un carácter liberal. (462).

Ese mismo año de 1975, el movimiento de depuración de cuadros universitarios se extiende a la Universidad de Belgrado, en la que son expulsados un número apreciable de profesores. Unos meses antes había sido condenado a tres años de prisión Dragoljub Igvjatovitch, antiguo profesor de dicha Universidad, sentencia dictada a causa de un simposium de filosofía celebrado en Valjeva (Serbia) en el que había declarado que "si no era posible cambiar legalmente el régimen yugoslavo habría que hacerlo ilegalmente" (463). Durante ese año era condena-

(462). "En China, la mayoría de los jóvenes de los movimientos democráticos parten de un punto de vista marxista. Nosotros queremos hacer de China un país socialista y democrático. De un punto de vista teórico nuestros objetivos son los mismos que los del partido comunista". Entrevista a M. Xu Wenli, redactor en jefe de "Tribuna

da Milovan Tomitch a tres años y medio de prisión por difusión de propaganda "kominformista".(464).

A partir de 1.976, la actividad de oposición ha sido, en mayor o menor medida, permitida. Si se registran todavía algunos casos de represión, difícilmente se pe- nan con la prisión, y si se manifiesta una sanción es producto de un intento de "marginalizar" al disidente, o privarle del acceso a la enseñanza, a los medios de di- fusión, en el caso de profesores o periodistas. Por e- jemplo, antiguos miembros de la redacción de "Praxis", un escritor serbio Dabrica Casitch "acusado de naciona- lismo por la prensa"(una sanción de papel; ya no es la cárcel) y siete de los ocho profesores expulsados de la Universidad de Belgrado en 1.975 firmaban en Enero de 1.978 una carta de protesta por la "grave discriminación" que se hacía a la hora del empleo con los disidentes o, simplemente, los no adheridos a la Liga.(465).

del 5 de Abril", periódico disidente chino. "Le Monde", 6-2-1.980.

"La Carta 77 se apoya en el sistema legal de la Re- pública socialista de Checoslovaquia, y no tiene la in- tención de cambiar el sistema social existente. Al con- trario, ella quiere consolidar el Estado checoslovaco in- sistiendo en la observación de las leyes aseguradas a los ciudadanos en la Constitución,...". Documento publicado

A pesar de las declaraciones del Presidente Tito, el 19 de Diciembre de 1.978, ante el Comité Central de la Liga de los Comunistas y, posteriormente, ante una delegación de cuadros políticos y militares encabezada por el secretario federal de Defensa, general N. Ljoubitchitch, en las que se pronunciaba por una "mayor severidad" para los que "columnian nuestro país, nuestros ciudadanos y nuestro Ejército", y se añadía que la actividad de la oposición "no sería tolerada"(466), no se ha registrado ninguna involución en el proceso político yugoslavo. Ello no es obstáculo, de todas las maneras, para que en Octubre de 1.979 sean condenados Milovan Djilas y D. Igniatovich, al pago de una multa y a treinta días de prisión, respectivamente, así como que Selitch sea amonestado, por la difusión de una revista aparecida ilegalmente, "Casovnik"(El despertador)(467).

por la Carta 77 y recogido en "Le Monde", 8-2-I.980.

(463). "Le Monde", 13-4-I.974.

(464). "Le Monde", 3-4-I.975.

(465). "Le Monde", 26-I-I.978.

(466). "L'activité de l'opposition ne sera plus tolérée" Paul Yankovitch, "Le Monde", 24/25-I2-I.978.

(467). "Le Monde", 17-10-I.979. En este sumario era procesado, también, Mihajlov; pero se le ha separado del mismo para instruirsele otro por "propaganda hostil". Este disidente reside, actualmente, en los E.E.U.U.

En cuanto a la represión de la información extranjera o de corresponsales y periodistas extranjeros se puede declarar prácticamente inexistente. Los pocos casos que se registran son los relativos a la prohibición de algún número de publicaciones extranjeras, como ha sido el caso de "Paris-Match" (21 de Octubre de 1.977), "Il Piccolo" (diario de Trieste; prohibida la difusión del número correspondiente al 25-10-1.977) y "Sudost Tagespost" (diario austriaco que aparece en Graz; prohibida la difusión del número de la misma fecha). (468).

A raíz de la enfermedad de Tito, en el invierno de 1.980, algunos corresponsales y equipos de televisión interpelados o extranjeros se han visto expulsados del país por incumplimiento del art. 36 de la ley sobre el estatuto de los organismos de información extranjeros y de la actividad de sus representantes en la R.S.F.Y. (469). Ha sido el caso de un equipo de la televisión de la República Federal alemana que ha entrevistado a un contestario croata (470) y las interpelaciones a varios periodistas occidentales.

(468). "Le Monde" 22-12- 1.977, p.3.

(469). "Les correspondants étrangères ne sont pas habilités à recueillir des renseignements ou des opinions, au moyen d'enquête, auprès des journaux yougoslaves, organisations de travail associé, autres personnes morales,

dentales por haber tomado fotos del Museo 25 de Mayo
o por haber hecho interviús a los ciudadanos en lugares
públicos, sin permiso en todos los casos.(471).

organes officiels et citoyens"(párrafo 3º, art. 36, de
la ley sobre "la importación y la difusión...")

(470). "Le Monde", 22-2-I.980.

(471). "Le Monde", 19-2-I.980.

4I.I. LA CONTESTACIÓN RELIGIOSA.

En la R.S.F.Y. existen, esencialmente, tres comunidades religiosas: la ortodoxa, la más importante, con ocho millones de fieles; la católica, con seis millones y medio de miembros, de los cuales medio millón se encuentran en la emigración; y, en tercer lugar, la comunidad musulmana, de origen eslavo (en la Basnía y Herzegovina), albanés y turco, con unos casi tres millones de creyentes.

La contestación religiosa nunca ha sido muy fuerte en Yugoslavia, y cuando se ha presentado ha tenido su origen en las dos comunidades más fuertes, la católica y la ortodoxa. Sobre toda, en la primera, cuya presencia internacional le confiere un peso social importante. De todas las maneras, tras el despertar islámico en la última década se empiezan a mostrar signos de contestación provenientes de la comunidad musulmana.

Durante el periodo más liberal de los años I.968-I.97I, las comunidades religiosas vivieron, ciertamente, en este liberalismo y sus intervenciones en materia social les llegaron a causar algunos problemas y enfrentamientos con el gobierno, o, en todo caso, en un enfriamiento en sus relaciones.

"Le raidissement idéologique a aussi des ré-
percussions entre l'Etat et l'Eglise. Les dirigeants
du parti reprochent á l'Eglise d'avoir, lors de "l'
euphorie du nationalisme et du libéralisme", abusé
des droits en se mêlant de questions purement po
litiques. Maintenant que l'on veut mettre un terme
à ses activités, elle proteste, L'Eglise retorque
que l'Etat ne respecte pas ses propres lois reli
geuses. Les hierarchies de l'Eglise catholique et
celle de l'Eglise orthodoxe serbe ont fait en ce
sens des représentations auprès des autorités. Les
relations entre les deux parties se sont sensible-
ment dégradées ces derniers temps".(472).

Un caso de este enfrentamiento concreto en el periodo
de la involución,abierto en 1.972, fue la prohibición de
un número de la revista bimensual "Glas Koncila"("La Voz
del Concilio"), periódico editado por el arzobispado ca
tólico de Zagreb y cuya tirada, en aquellas fechas, era
de 200.000 ejemplares(?)(473). La causa de esta prohibi
ción era la difusión de alegaciones "mentirosas, defor
madas y alarmantes, que animan a los ciudadanos a deso
bedecer las leyes y la constitución". Tales alegaciones
se referían a un artículo de "Glas Koncila" en que pre
dicaba la desobediencia civil en caso de leyes injustas.
Legalmente, la Iglesia Católica, según el Protocolo,

no Concordato, que habían firmado ^{en 1.966,} la Santa Sede y la R.S.F.Y., se limitaba a sus funciones eclesíasticas y a no intervenir en la vida política.

La libertad de expresión de las comunidades es total por medio de la respectiva prensa confesional, si bien tienen limitada las posibilidades de venta a las Iglesias. La radio y la televisión les han estado históricamente vedadas, y son constantes las peticiones de las diferentes confesiones religiosas para acceder a los medios audiovisuales(474).

La Iglesia ortodoxa de Serbia es autocéfala ^{desde} 1.219 y ha restaurado, solemnemente, su patriarcado en 1.920. Cuenta con cuatro seminarios y casi doscientos monasterios. Dentro de esta comunidad existe, con un carácter autónomo, aunque no reconocido oficialmente, la Iglesia ortodoxa de Macedonia. Salvo algún pequeño problema(475), la Iglesia ortodoxa es, además de la más importante, la que mejor relaciones mantiene con el poder.

(472). "Le marxisme fait un retour en force en Yougoslavie", "Le Monde", 19-I-1.974, p.1/9.

(473). "Le Monde", 25-10-1.972. El número correspondiente a la fecha del 20-2-1.980, de dicho periódico, da una tirada como de unos 100.000 ejemplares para "Glas Koncilo", lo que hace un tanto dudosa la cifra de 200.000 ocho años antes.

La Iglesia Católica, siendo la segunda en importancia numérica,^y quizás por no ser una Iglesia Nacional como la ortodoxa y por el peso del Vaticano, es la primera en cuanto a contestación del poder establecido se refiere. Esta confesión cuenta con 24 diócesis, 34 obispos, y dos seminarios en las dos repúblicas en las que la influencia católica es considerable, uno en Ljubljana (Eslovenia) y el otro en Zagreb (Croacia). El último motivo de disputa con el gobierno ha sido el descubrimiento de micrófonos ocultos en la residencia del obispo de la capital eslovena, durante el verano de 1.978, que se resolvió sin gran estruendo por la real mejora de las relaciones entre la Iglesia católica y el gobierno socialista. Este acercamiento es bien real y se da, incluso, el ejemplo de casos extremos. Monseñor Vekoslav Grmic, obispo auxiliar de Maribor (Eslovenia), afirma "que el socialismo garantiza la libertad cristiana mejor que un régimen clerical y que el marxismo obliga a una profundiza-

(474). "Les religions en Yougoslavie"(II), Henri Fesquet, "Le Monde", 20-2-1.980.

(475). En una ceremonia religiosa, en abril de 1.979, un teólogo ortodoxo hizo un panegírico de la "gran nación serbia" y criticó el sistema socialista que intentaba destruir la fe tanto en los colegios como las universidades. Este problema se resolvió con la dimisión del teólogo de la facultad en la que explicaba sus lecciones y con la a-

ción de la fé. El empobrecimiento resultante de la explotación de los bienes eclesiásticos es a sus ojos una "suerte" (476). En cualquier caso, el ejemplo más conocido de relación de principios católicos y autogestionarios ha sido la creación de una gran casa de edición, por una asociación de teólogos católicos que, evidentemente, se rige por los principios autogestionarios. Esta empresa editorial, que edita sesenta libros por año, veinte colecciones, siete periódicos, quinientos mil textos bíblicos, ha suscitado numerosas controversias en las jerarquías eclesiásticas. Mientras que el arzobispo de Zagreb lo aprobaba a título experimental, el obispo de Split, por ejemplo, amenazaba con penas canónicas⁽⁴⁷⁶⁾ el caso de continuar la experiencia. (477).

La tercera gran confesión religiosa es la islámica cuyas zonas de influencia principales son las repúblicas de Bosnia y Herzegovina, Macedonia y Montenegro, y la provincia autónoma del Kossovo. Cuenta, aproximadamente, con dos millares de mezquitas, de las cuales más de quinientas son de reciente construcción. Existe una escuela co-

monestación de la parte de sus superiores jerárquicos.

"Le Monde", 23-5-I.979.

(476). "Les religions en Yougoslavie", (III), Henri Fesquet, 21-2-I.980.

ránica en Sarajevo, capital de la república de Bosnia, y los musulmanes yugoslavos reciben una ayuda constante de Libia, Irak y Egipto. La congregación musulmana nunca había sido foco de ninguna contestación en Yugoslavia; pero desde la revolución iraní y la contestación al poder soviético en Afganistan, así como el aumento de la influencia islámico en general en el inicio de su decimo quinto siglo de la llegada del profeta, ha comenzado a darse algún punto de fricción. Dos personalidades musulmanas han sido severamente amonestadas por unas declaraciones, calificadas de "panislámicas" por el diario Barba, a raíz de la inauguración de una nueva mezquita en Bugojno, en octubre de 1.979. (478).

(477). "Les religions en Yougoslavie" (III), Henri Fesquet "Le Monde", 21-2-1.980.

(478). "Les religions en Yougoslavie" (I), Henri Fesquet. "Le Monde", 19-2-1.980.

42. CONCLUSION.

A modo de conclusión sería interesante comentar, de una parte, la evaluación comparativa que se puede hacer de este modelo yugoslavo de información con los correspondientes de los países occidentales y de los países socialistas, y de otra, qué capacidad de evolución tiene este modelo y dónde nos lo podremos encontrar en los años futuros. En esta tarea nos vamos a ocupar las escasas páginas que nos restan para concluir el trabajo.

El modelo yugoslavo cuenta con das de los factores esenciales y positivos que le asemejan, ~~los~~ sistemas informativos de los países socialistas: el cumplimiento de una tarea social y educacional, y la ausencia de sensacionalismo.

Sin embargo, hay otro punto que caracteriza, igualmente,

la comunicación en los países ~~socialistas~~ que no se recoge al mismo nivel en el modelo yugoslavo: la inexistencia de publicidad. (ciertamente, ha comenzado a parecer en algunos países, como el caso de la R.P. China que señalábamos, pero es de una escasísima importancia). Los medios de información yugoslavos cuentan, no como los occidentales, en todo caso, con la publicidad como un medio de financiación importante. Es decir, que la R.S. F.Y. sabe recoger la mayoría de los aspectos positivos va a y rechazar la mayor parte de los negativos del modelo socialista oriental. La libertad de creación de perió-

dicos estará abierto a los ciudadanos, las estaciones de radio y de televisión pueden ser fundadas por organizaciones y comunidades que ya no son el partido o el aparato de Estado, cada medio determinará su línea política en función de los intereses del órgano fundador, la organización autogestionaria de los medios informativos sustituirán el centralismo y serán los propios trabajadores y periodistas los que organizarán su explotación... en fin, un panorama mucho más liberal que el que se podría encontrar en cualquier país socialista.

Si enjuiciáramos los medios de información desde una perspectiva de respeto a la igualdad nacional, difícilmente encontraríamos en Checoslovaquia (dos repúblicas federadas) o en la U.R.S.S. (15 repúblicas) un respeto igual para que cada nación, como es el caso yugoslavo, tenga su propia radio y televisión, cuenta con su propia prensa, y las lenguas de las naciones y nacionalidades, hasta de las más minoritarias, sean las empleadas por los respectivos medios de información.

En cuanto a la libertad religiosa y la posibilidad de expresión de todas las confesiones es significativa la coexistencia de tres de las religiones más influyentes de la humanidad, sobre un total de más de treinta que llevan una actividad reconocida en la R.S.F.Y. Re-

firiendose a la confesión católica va a decir Henri Fesquet:

"...la situación de la Iglesia en Yugoslavia es relativamente buena. Los obispos son nombrados sin derecho de veto; la prensa es relativamente libre; el derecho de salir y entrar en el país permanece intacto; no se entorpece directamente la enseñanza religiosa y no se podría hablar de persecuciones. Ciertamente, los creyentes practicantes no pueden acceder a puestos de responsabilidad importantes y las tensiones subsisten, las vejaciones se producen.

Pero Yugoslavia es, en todo caso, el ~~país~~ socialista donde la situación de los no comunistas es la menos mala"(479).

Aunque el autor no pretenda hacer un panegírico de la libertad religiosa en Yugoslavia, el texto es perfectamente ilustrativo de los derechos de los creyentes en dicha República, así como la no admisión de comparación entre la situación de las religiones allí y en otros países socialistas, quizás habría que hacer la excepción de Polonia, dónde los católicos tienen hasta representación par-

(479). "Les religions en Yougoslavie", "Le Monde", 20 de Febrero de 1.980.

lamentaria.

El último aspecto a reseñar, en cuanto a nivel interior se refiere, sería un reconocimiento amplísimo del derecho de información en todos los sectores de la vida social, incomparable a los derechos que otros países socialistas recogen en este sentido. Es decir, que el ciudadano y el trabajador en este país autogestionado cuenta con muchos más medios y más garantías jurídicas y constitucionales para estar informado que en otros países socialistas dirigidos de una forma centralizada. No es sólo ya una prensa y una radio-difusión más libre y más adecuada a las necesidades informativas de los ciudadanos, sino el derecho a estar informados por la parte de sus delegados y delegaciones en las organizaciones de trabajo asociado, en las comunidades sociopolíticas, la existencia de una prensa para el cumplimiento de tales derechos, los boletines de delegados, la prensa de las comunas y de las empresas económicas, etc. Resulta evidente que no se requiere el mismo nivel de información para que los ciudadanos y los trabajadores se dirijan a sí mismos, en la autogestión, que para que los dirijan en una economía o en un estado centralizado.

La política informativa yugoslava en su vertiente internacional también difiere sustancialmente de la que

llevan los demás países socialistas. La R.S.F.Y. se esfuerza junto con el resto de los países no alineados de crear un nuevo orden mundial de la información, para lo que intenta promover el "Pool de agencias de prensa de los países no alineados" y el "Organismo coordinador de radios y televisiones" de dichos países. Si bien es cierto que este nuevo orden apunta directamente contra la colonización informativa del tercer mundo por los países capitalistas y las grandes agencias internacionales de prensa, y de televisión, ~~casas~~ de edición y discográficas, etc., y los países socialistas en las últimas conferencias internacionales la han apoyado, nunca se han mostrado particularmente entusiastas de la idea y siempre lo han usado más para evitar las críticas internacionales, por el no respeto de los derechos humanos en el interior, que con la intención verdadera que crear un orden internacional de la información más libre y equilibrada. Habría que hacer la excepción de Cuba y Vietnam, que participan en el movimiento de los no alineados y colaboran en la puesta en pie del "Pool", sobre toda la agencia cubana "Prensa Latina", que es un centro de redistribución para América Latina, así como en el organismo de radiodifusión, y Rumania que mantiene una política más independiente respecto a la U.R.S.S., y ha participado como país invitada y observador a la 2ª Conferencia del Pool, celebrada en Belgrado el año pasado.

Si comparáramos ahora el modelo informativo yugoslavo con el de los países occidentales (con las democracias occidentales, queremos decir) encontraríamos también ciertas similitudes. En primer lugar, la publicidad como fuente de financiación de los medios de comunicación, tanto en un tipo de sociedad como en las otras, si bien existen otros medios como son el canon y los aportados por la comunidad de interés *autoquestionaria* que establecen algunas diferencias. Tampoco se puede comparar el papel determinante que juega la publicidad y el mercado en la supervivencia de los medios de comunicación de las sociedades occidentales y el que juega en Yugoslavia. Por otra parte, el sensacionalismo y el tremendismo de cierta prensa occidental es totalmente extraño al sistema informativo yugoslavo.

En cualquier caso, la diferencia fundamental que existe entre este modelo informativo y el de los países capitalistas es que en aquel se considera la información como una necesidad vital para el funcionamiento de todo el sistema social, político y económico y un derecho inherente a la persona humana, el ciudadano y el trabajador deben estar informados para que puedan decidir a la hora de tomar resoluciones en su trabajo o en su comuna, o en la elección de sus delegados o representantes. Mientras que en los países capitalistas si bien se puede re

coger el derecho a la libertad de expresión, poco frecuente el derecho a la información, se le somete a las leyes de mercado, se trata la información como una mercancía, con todos los males ^{que le acompañan,} de concentración empresarial, servir los intereses más demagógicos si ello es lo rentable, no cumplir una función social ni educacional, ni asumir cualquier otra tarea que no produzca beneficios... Además, en relación con la profesión periodística, es muy diferente la participación de los periodistas en un medio informativo, organizado de forma autogestionada, aun que con los correctivos de "gestión social", inherentes a estas empresas, y la participación de los periodistas en una empresa periodística de un mercado capitalista que, salvo honrosísimas excepciones (caso de "Le Monde", v.g., en que los periodistas detentan una parte del capital y pueden designar, además, a su director mediante sufragio), la dirección política, editorial y redaccional reside directa o indirectamente en el Consejo de Administración.

En cuanto a política informativa internacional, no solo discrepan los sistemas occidentales y yugoslavo si no que se oponen abiertamente. Las leyes de mercado han llevado a una colonización informativa de los países del tercer mundo, así como a la creación de un sistema informativo unidireccional, que va de las metrópolis a los

países en vías de desarrollo, y, a veces, incluso a los desarrollados, dominado por las grandes agencias de información y las multinacionales de la comunicación, contra lo que se opone el grupo de los no alineados, con Yugoslavia entre los países de cabeza, sino ocupa la primera plaza.

Ciertamente, la situación de los medios de comunicación tampoco es idílica en la R.S.F.Y.; pero es un modelo que permite una amplia libertad de expresión, que mantiene informado al ciudadano en todas las esferas de la vida, que respeta los acuerdos de Helsinki en cuanto a la libertad de circulación de ideas y personas, y que trata de eliminar el desequilibrio informativo a nivel internacional. Defectos también tiene, sólo tendríamos que releer el capítulo relativo a la "Contestación en Yugoslavia" para darnos cuenta, y se derivan fundamentalmente del monopolio de la Liga de los Comunistas y de la Alianza Socialista de la vía al socialismo. Un criterio más liberal y tolerante en cuanto al derecho de formar asociaciones políticas y a crear sus propios órganos de expresión configurarían un modelo informativo, sin ninguna duda, incomparable a los que hoy se conocen en los países occidentales o socialistas.

Entramos ya en la última pregunta que nos vamos a plantear antes de poner el punto final al trabajo: ¿Qué

será del sistema informativo yugoslavo en el futuro?.

La evolución del sociedad yugoslava, ~~a~~pesar de las constaⁿtes afirmaciones de su parte de que está cambiando permanentemente en función del desarrollo social y económico, está bastante terminada después de la constitución de 1.974 y de la ley sobre el trabajo asociado de 1.976. Desde aquella ley de 1.950 que iniciaba la vía autogestionaria, los cambios experimentados iban con la finalidad de ajustar la vida social, económica y política a los principios de autogestión. En este casi tercio de siglo transcurrido, la experiencia está perfectamente concluida, con todo lo relativo que puede suponer una afirmación de este tipo, y nada hace prever que a corto o medio plazo se puedan dar transformaciones importantes, o que evolucione en otro sentido.

Yugoslavia es un país de existencia corta, construido sobre una frágil unidad de diversas naciones y nacionalidades, y regido de forma autogestionada, cuya consolidación parece afirmarse cada año. La desaparición del mariscal y presidente Tito no parece que vaya a suponer ningún cambio sustancial en esta unidad nacional tan dificilmente forjada a lo largo de una guerra de liberación muy presente aún en el espíritu de los yugoslavos hoy en día. En cuanto al principio autogestionario y a

la política de no alineamiento me parece, a mi entender, que son principios que han entrado a formar parte de un sentimiento tan generalizado de la población como puede ser la idea de unidad nacional.

En lo que al sistema informativo se refiere no parece, tampoco, que vaya a haber variaciones sustanciales en un futuro próximo. La autogestión en los medios es posible que acentúe la tendencia a la autonomía de las redacciones respecto a los fundadores que se manifiesta hoy en día, igualmente que las leyes de mercado y la publicidad acentúen algunos de los factores negativos que hoy se manifiestan. En cuanto a la posibilidad legal de una pluralidad política y una diversidad de medios expresivos más amplia no hay ningún síntoma que permita hablar de ella. En cualquier caso, es bien deseable que el nivel de tolerancia y libertad alcanzado por la sociedad yugoslava, así como por sus medios de información, se mantenga y se amplíe.

BIBLIOGRAFIA

En estas notas bibliográficas no se pretenden recoger ni toda la bibliografía consultada, ni tan siquiera la citada en este trabajo. Nos vamos a permitir enumerar, sin pretender ser exhaustivos, pero de la manera más completa posible, los textos jurídicos, libros y artículos de revistas y periódicos consultados para este estudio y que pueden servir de una base bien sólida para la profundización del mismo.

Textas jurídicos y constitucionales

- "Constitución de I.946", Belgrado, Dirección de Información.
- "La loi sur la presse", Belgrada, Dirección General de Información, I.948.
- "La nouvelle loi constitutionnelle de la R.F.P. de Yougoslavie" (13 de Enero de I.953), Notes et Etudes Documentaires, nº I.726, I6-4-I.953.
- "La loi fondamentale sur les entreprises et institutions de presse de I.956" Diario Oficial, nº 29/ I.956.
- "Recueil des lois sur la presse, les entreprises d'édition de presse et d'édition, les stations de radiodiffusion et le droit d'auteur", Belgrado, Nava Administracija, I.96I.
- "Lai sur la presse et autres formules d'information "

Unión de Asociaciones de Juristas yugoslavos, I.960.

- "La ley sobre las modificaciones y adiciones de la ley sobre la prensa y otros medios de información" del 4 de Abril de I.965, Diario Oficial nº15/I.965.

- "La Constitución de la República Socialista Federativa de Yugoslavia", Notes et Etudes Documentaires nº 3.055, I6-I-I.964.

- "La constitution de la Republique Socialiste Federative de Yougoslavie", Beograd I.974, edición francesa publicada por el Secretariado de Información de la Asamblea Federal.

- "The law on import and distribution of foreign means of mass communication and on foreign information activity in Yougoslavie", Sluzbeni List R.J. nº39/I.974, del 23 de Julio de I.974.

- "Law on the TANJUG News Agency", Sluzbeni List nº 24/I.974.

- "La loi sur le travail associé", Beograd I.978, publicada en versión francesa por el Secretariado de Información de la Asamblea Federal.

- "La loi sur la prevention des abus de la liberté de la presse et d'autres moyens d'information", Diario Oficial del 31 de Diciembre de I.976.

- "la Loi sur l'information publique" Diario Oficial de la República Socialista de Serbia del 30 de Septiembre

de I.977.

- "Modificaciones a la ley sobre la información pública de la R.S. de Serbia" del 4 de Febrero de I.978.

Artículos y libros sobre la prensa

- "Political participation and mass media in Yugoslavia", Radojkovic, M. "Gazette" 21(5), I.975.

- "Caracteristiques du système d'information en Yougoslavie", Berberovic, "Questions Actuelles du socialisme" (en adelante, citada como "Q.A.S.") 25(12), I.975.

- "Mass media and ethnic strife in multinational Yugoslavia", Robinson, E.J., "Journalism Quarterly", Agosto de I.974.

- "Problèmes actuels de l'information en Yougoslavie" Kurtovic, T., "Q.A.S." Septiembre de I.973.

- "L'information publique en Yougoslavie" "Questions Actuelles de Socialisme", julio-septiembre de I.970.

- "Les moyens d'information dans la société yougoslave", Ostojic, M. "Revue de Politique Internationale" (en adelante citada como "R.P.I.") Enero de I.970.

- "Derecho del hombre a la información en Yugoslavia", Marinovic, J., "Nuestro Tiempo", juillet-août I.968.

- "L'information dans le monde où nous vivons", Osolnik, "Revue de Politique Internationale" Belgrade, 5 de Mayo de I.967.

- "Les Moyens d'information dans le système d'autogestion", Osolnik, B., "Questions Actuelles de Socialisme" Oct.-Dic. I.966.
- "Evolution des moyens d'information en Yougoslavie", Zlender, D., "Enseignement de Journalisme", 16 de Marzo I.963.
- "Data on newspapers circulation shows stagnation in I.977", "Nasa Stampa" febrero de I.978, reproducido en "J.P.R.S." n° I.747, 8-5-I.978.
- "Daily Press circulation for I.975, I.976 tabulated" "Nasa Stampa", marzo I.977, reproducido en "J.P.R.S.", n° I.359, I-4-I.977.
- "A list of communist publications", "R.F.E.R.", septiembre de I.976, Dossier C.A.E.M. n° 836.
- "News paper circulation in I.973 tabulated", "Nasa Stampa", n°3, I.974, reproducido en "J.P.R.S." n° I.101, I6-5-I.974.
- "Circulation of publications to warkers and emigrants abroad", "Nasa Stampa", n°9, I.974, reproducido en "J.P.R.S." n°985, I3-II-I.974.
- "Bulletin de la presse économique yougoslave", Ambassade de France en Yougoslavie, le conseiller économique et commercial", 4-7-I.970.
- "La stampa giovanile", publicado en "N.I.N" el 17 de mayo de I.970, reproducido por "Documen. Paësi Est", 30 de Mayo de I.970, (888-894).

- "Sovetskaya Rossia calls Yugoslav press anti-soviet"
"Curr. Dig. Sov. Press", 28 de Abril de 1.969.
- "The press system of Yugoslavia: communism with a difference", "Journalism. Quart.", 43(2), verano de 1.966.
- "Nouvelle loi yougoslave sur la presse", "Articles et Documents" (en adelante citado como "A.D.") 21 de Febrero de 1.961.
- "La presse yougoslave depuis deux siècles", "A.D.", 27 de Abril de 1.957.
- "Propagande et la presse", "A.D." nº2.381, 8 de Abril de 1.952.
- "Les journaux yougoslaves et la presse occidentale"
"Articles et Documents", nº 2.269, 31 de Abril de 1.951.
- "Les publications confesionelles dans un Etat socialiste" (publicado en el diario de Belgrado "Borba"), reproducido en "A.D." 21 de Noviembre de 1.969.
- "Le livre en Yougoslavie", Estivals, R., "Communication et langages", tercer trimestre de 1.976.
- "L'Agence Tanjug", "Nasa Stampa" nº 136, Oct. 1.965.
- "Le réseau international d'information des pays non-alignés", Pero Ivacic, "Le Courrier de l'Unesco", Abril 1.977.
- "Le journalisme en Yougoslavie", Radenkovic D., "Enseignement de Journalisme" 15 de Marzo de 1.963.
- "Le Journaliste en Yougoslavie", Sokolovic S., "E.J.", 15 de Marzo de 1.963.

- "The pulp and paper industry 1.965-1.969", "Yugosl. Survey", Noviembre de 1.970.
- "The pulp and paper industry, 1.962-1.965", "Yugosl. Survey" Oct-Dec 1.965.
- "Balancing the one-way flow of news in the world- The case of Tanjug", Slavko Solichal, Ljubljana 1.977, estudio realizado a petición de la Unesco.
- "Yugoslavia's Multifaced National News Agency", by Gertrude Robinson, University of Illinois, 1.968. Unesco
- "Le pool des agences de presse des pays non alignés" étude d'observation á la Tanjug, Mireille Honein, Unesco.
- "Tanjug 1.943-1.963", estudio realizado por la agencia en su veinte aniversario. Unesco.
- "Le droit d'information", Dr. Vida Cok. "Droit Yougoslave", revue de l'Union des Associations de juristes de Yougoslavie, nº 3/1.976, Sept.-Dec. 1.976.
- "Essai sur l'évolution de la presse en Yougoslavie", Stankovitch, D., memoria de Diploma, Instituto Francés de Prensa, París.
- "Statut juridique, politique et économique de l'Agence d'information yougoslave Tanjug", Nowina-Kwiatkowski, memoria de diploma, París, Instituto Francés de Prensa, 1.974.
- "Les politiques de la communication en Yougoslavie", Zdravko Lekovic y Mihailo Bjelica, París, Unesco 1.977.
- "La presse en Yougoslavie", Krsto Meneghello Dincic,

"Notes et études documentaires", n° 3.581, 14 de Abril de 1.969.

- "La presse dans les Etats autoritaires", I.I.F., I.959.

- "Les moyens d'action du journaliste au service du développement national dans un système d'autogestion", Defranceski, J. "Journalisme", n°22, I.964 (VI année).

- "La nouvelle loi yougoslave sur la presse", (28 de Oct. de I.960), "Articles et Documents", n° 01.061, 21 de Febrero de I.961.

- "La liberté et responsabilité de la presse", Osolnik, B., "Q.A.S." n°61, agosto de I.961.

- "La prensa, los intelectuales y el poder en Yugoslavia" Georges H. Mond, separata de la "Revista Española de la Opinión Pública", n°23, Enero-Marzo I.971.

- "Monopole ou concentration de la presse dans les pays socialistes", Georges H. Mond, "Revue d'Etudes Comparatives Est-Ouest", n° 3 (I.975).

Artículos y libros sobre la radiodifusión y televisión

- "Number, distribution of medias and television sets in I.969, I.970 examined", "Nasa Stampa" n° 184, I.971; reproducido en "J.P.R.S." n° 521, I.971.
- "Post reform foreign trade analyzed", "J.P.R.S.", n° 292, 9 de Junio de I.970.
- "Postal services and telecommunications, I.961-I.968" "Yugoslavia Survey" Agosto de I.969.
- "Vojvodina begins construction of new television center" (Tanjug I.900 GMT, 22 de Junio de I.973) reproducido en "J.P.R.S.", n° 749, 19 de Junio de I.973.
- "La télévision en Europe Orientale", "Articles et Documents" 01.825, 11 de Noviembre de I.966.
- "La télévision en Yougoslavie", "Articles et documents", Mirko Teparac, 23 de Octubre de I.958.
- "Les radios locales en Europe", Instituto Nacional de Audiovisual, "Documentación Francesa", París I.977.
- "La radio et la télévision en Yougoslavie", Kruno Meneghella Dincic, "Notes et études documentaires", n° 3.396, 30 de Mayo de I.967.
- "Presse, radio, télévision, film en Yougoslavie", Instituto yugoslavo de periodismo I.964.
- "Presse, radio, télévision, film en Yougoslavie", Belgrado I.961.
- "Vingt années créatrices de la radio et de la tv."

Radivoje Markovic, "Nasa Stampa", nº136, Octubre 1.965.

- "Radio and television broadcasting in Eastern Europe", Minneapolis, Univ. of Minnesota, 1.974, Paulu, B.

- "Les adolescents face les mass media", Etudes de radio-televisión (22, 1.976). Instituto francés de prensa".

- "La ley sobre las estaciones de radiodifusión", de 1.955, publicada en el "Diario Oficial" nº52/1.955.

- "La Ley fundamental sobre las instituciones de radiodifusión" del 4 de Abril de 1.965, publicada en el diario oficial nº15/1.965.

Sobre la cultura, los escritores y la libertad de creación

- "Minorités linguistiques nationales: l'éducation bilingue de base en Slovénie", "Perspectives" Unesco 6(3) de I.976. Ulrich-Atema, E.
- "Die jugoslawischen Gegenwartsliteraturen. Entwicklungstendenzen und ideelle Strömungen seit Mitte der fünfziger Jahre", Luge, R.D., "Oesteuropa" 27(I). Enero I.977.
- "Le livre en Yougoslavie", Estivals, R., "Communication et Langages", tercer trimestre de I.976.
- "Le VIII ème Congrès de l'Union des écrivains de Yougoslavie", "Questions Actuelles de Socialisme", 25(II), Noviembre de I.975.
- "Sur la continuité de la politique culturelle des communistes yougoslaves", "Q.A.S.", 24(12), Diciembre de I.974, Suvar, S.
- "Cultural institutions and their beneficiaries", Kojovic T., "Yougoslavia Survey" Febrero de I.971.
- "Y ougoslavia's educational and cultutal cooperation with foreign countries" Zimic,D., "Yougoslav. Survey" 19(3) Agosto de I.978.
- "Y ougoslav paper hails free exchange or people and ideas in international relations " "F.F.E.R.", 6-6-I.973.
- "La collaboration culterelle avec les pays du moyen orient et l'Afrique", "Revue de Politique Internationa

le", n°240, 1^{er} de Avril de 1.960, Crvenkovski

- "La culture entre l'Etat et le marché", "Questions Actuelles du Socialisme", n°100, Oct-Dec. de 1.970, Majer B

- "The Yugoslav intelligentsia: East and West old and new nationalism", Raditsa B., "J. Centr, Europ. Aff."

23(4), Enero de 1.964.

Infórmática

- "Yugoslavia's leap into the computer age", Antic Z.,

"Radio Free Europe" 29-6-1.972.

- "La yougoslavie a engagé son pari informatique", Van Cleef J., "Informatique et Gestion" juin-juillet 1.971.

Libertad religiosa y publicaciones confesionales.

- "L'expansion de l'Eglise et l'information des fidèles", Milinovic Toma, "Borba", 7 de Julio de 1.969.
- "Le marxisme fait un retour en force en Yougoslavie" Paul Yankovitch, "Le Monde" 19-1-1.974.
- "Les religions en Yougoslavie", Henri Fesquet:
 - "Quand una Etat athée invente la nationalité musulmane"(I), "Le Monde" 19-2-1.980.
 - "L'Eglise orthodoxe: peu de soucis pour le régime"(II) "Le Monde", 20-2-1.980.
 - "L'Eglise catholique á la pointe de la contestation et de la collaboration"(III), "Le Monde" 21-2-1.980.
- "Le Monde" 25-10-1.972.

Generales

- "Notes et Etudes Documentaires", n° 246, 27-12-I.946.
- "La nouvelle loi constitutionnelle de la R.F.F. de Yougoslavie" (13 de Enero de I.953), "N.D." I.726, 16-4-I.953
- "Yougoslavie", Michel Henry Fabre, "Revue de Droit Public", Tome LXII, n°3, Julio-Septiembre de I.946.
- "La Constitution yougoslave du 31 Janvier I.946", figura como anexo del anterior.
- "La nouvelle constitution yougoslave", Stoyanovitch K. "Revue du Droit Public" n°4, Julio-Agosto de I.966
- "Les caractéristiques fondamentales de la nouvelle Constitution yougoslave" J. Djordjevic, "Revue Internationale de Droit Comparé", n°4 Octubre-Diciembre de I.963.
- "La loi constitutionnelle de I.953", figura como anexo del artículo anterior.
- "La constitution de I.963", "Questions actuelles du socialisme", n°69, junio de I.963.
- "Les libertés et les droits de l'homme et du citoyen dans la Constitution de la R.S.F.Y.", Fira Aleksandar, "Revue de Politique Internationale" 28(65I). Se feiere a la constitución del 2I de Febrero de I.974.
- "Les nationalités dans le système d'information publique en R.S.F.Y.", Miladenov M., "Revue de Politique Internationale", n° 648, 5-6-I.977.
- "Nationalités et goupres ethniques en R.S. de Macedoi-

ne", Debats Y.P., "Revue française d'Etudes méditerranéennes"

- "La révolution, les libertés nationales et l'égalité des droits", T.Kurtovic, "Q.A.S.", 25(7-8) julio-agosto de I.975.

- "Le rôle et les tâches de la Ligue des communistes de Yougoslavie dans la lutte pour le développement de l'au-gestion socialiste et le progrès matériel et social du pays" "Q.A.S." 27(9) septiembre de I.978. Extracto de las resoluciones del XI^o Congreso de la L.C.Y.

- "Le XI Congrès de la Ligue des Communistes en Yougoslavie", "Le Monde" 21 Juin I.978.

- "Les tâches des temps présents", "Q.A.S." 26(5) I.976. Bilic J.

- "Le Kominform et le parti communiste yougoslave", "Articles et Documents" n^o I.326, 16 de Julio de I.948.

- "Où va la Yougoslavie", "L'Europe en formation" enero febrero de I.977.

- "La Yougoslavie en I.976", datos estadísticos referen-tes a población, economía, de carácter social etc. Servi-cio de información y de difusión. Primer Ministro.

- "La Yougoslavie 30 ans après", Mالدنت P. "Defense Nationale" junio de I.976.

- "Speech by the president of the republic at the first session of the council of the federation" "Yugoslav Sur-vey", Febrero de I.975.

- "L'Europe de l'Est en 1976", Schreiber Thomas, "Notes et études Documentaires", n°4.406-7-8-9, 9 de septembre de 1977.
- "La Yougoslavie de Tito", Schreiber T. , Paris, Presse de la Cité 1977.
- "Le nouveau fédéralisme yougoslave" "Notes et Etudes Documentaires" n°3.888-3.889.
- "Les nouvelles constitutions de l'Urss et de la Chine comparées aux récentes lois fondamentales de la Pologne et de l'Albanie", Georges H. Mond, "Revue d'études comparatives Est-Ouest" n°3(1978).

Sanciones judiciales por motivos de libertad de expresión y actividades contestatorias

- "Poussée de fièvre en Yougoslavie", "Le Monde" 30 de Julio de 1.971.
- "La Contestation dans les pays de l'est" Hélène C. d'Encusse. Marzo de 1.977.
- "Contestation à l'Est", "Notes et Etudes Documentaires" n° 4.406-7-8-9, 9 de septiembre de 1.977.
- "La presse yougoslave a un tournant" Cahiers de l'I.I.P. n° II, marzo de 1.970.
- "Ecrits d'un opposant du régime Mihajlov; Djilas et la Yougoslavie d'aujourd'hui", "Articles et documents", 30 de Septiembre de 1.966.
- "La philosophie marxiste en Yougoslavie: le groupe Praxis", Markovic M., "L'homme et la société", Enero Junio de 1.970.
- "Lettre ouverte des "huîtres" de Belgrade", "Les Temps Modernes", agosto-septiembre de 1.975.
- "I cinesi di Belgrado", "Doc, Paesi Est", 15 de Diciembre de 1.970.
- "Les intellectuels yougoslaves contre "l'optimisme étatique", "Le Monde" 24-I-1.970.
- "La repression en Yougoslavie", "Le Monde" 9-8-1.972.
- "Tour de vis en Yougoslavie", editorial de "Le Monde" 25-2-1.975.
- "L'activité de l'opposition ne sera plus tolérée", "Le

Monde", 24-25/12/I.978.

- "L'affaire Djilas", "A.D." n° 09, 23-I-I.954.

- "Dos rebeldes del comunismo yugoslavo: Djilas y De
dijer", "A.D." N° 0364, 6-I-I.956

- Los principales reseñas de juicios y sanciones cit
das en el trabajo provienen de artículos del diario
Monde", correspondientes a los números siguientes:

22 de Octubre de I.970

27 de Febrero de I.971

22 de Mayo de I.971.

3 de Abril de I.974.

19 de Enero de I.974.

8 de Enero de I.974.

13 de Abril de I.974.

3 de Abril de I.975.

22 de Diciembre de I.977.

26 de Enero de I.978.

16 de Octubre de I.979.

17 de Octubre de I.979

26 de Enero de I.978.

Anexo I: Nombre de los principales periódicos yugoslavos, sus características y tiradas.

YUGOSLAVIA

TITLE	LOCATION	FREQUENCY	PUBLISHER AND/OR NATURE	LANGUAGE
Borba (Struggle)	Belgrade	Daily	Socialist Alliance of Yugoslavia; news and information	Serbo-Croatian
Delo (The Work)	Ljubljana	Daily	Delo Publishing House; news and information	Slovenian
Ekonomska Politika (Economic Affairs)	Belgrade	Weekly	Borba Publishing Institute; the economy, trade, business	Serbo-Croatian
Flaka e Vellaznimit (Flame of Brotherhood)	Skopje	Weekly	Socialist Association of Working People of Macedonia	Albanian
Glas Koncila (Voice of the Council)	Zagreb	Fortnightly	Archbishopric of Zagreb; religion, the Catholic Church, science	Serbo-Croatian
Gledista (Views)	Belgrade	Monthly	Belgrade University and Serbian Youth Association CC; politics, ideology, science	Serbo-Croatian
Indeks (Index)	Belgrade	Monthly	Federal Statistical Office; statistical review	Serbo-Croatian
Jugoslavenski Pregled (Yugoslav Review)	Belgrade	Monthly	Federal Information Secretariat	Serbo-Croatian
Knjizevne Novine (Literary Journal)	Belgrade	Weekly	Review of literature, the arts, science	Serbo-Croatian
Komunist (Communist)	Belgrade	Weekly	Party ideological journal	Serbo-Croatian
Narodna Armija (People's Army)	Belgrade	Weekly	Defense, technology, politics	Serbo-Croatian
Nase Teme (Our Topics)	Zagreb	Monthly	Madost Publishing Institute; politics, ideology, the party	Serbo-Croatian
Nedeljne Informativne Novine (NIN) (Weekly Information Paper)	Belgrade	Weekly	Politika Publishing Institute; information weekly	Serbo-Croatian

	FREQUENCY	PUBLISHER AND/OR NATURE	LANGUAGE
Nova Makedonija (New Macedonia)	Skoplje Daily	News and information	Macedonian
Odjek (Echo)	Sarajevo Fortnightly	Cultural Association of Bosna and Hercegovina; on literature, the arts, science	Serbo-Croatian
Politika (Politics)	Belgrade Daily	Politika Publishing Institute; news and information	Serbo-Croatian
Politika Ekspres (Political Express)	Belgrade Daily	Politika Publishing Institute; news and information	Serbo-Croatian
Pravoslavlje (Orthodoxy)	Belgrade Fortnightly	Serbian Patriarchate; on religion, church life, history	Serbo-Croatian
Privredni Pregled (Economic Review)	Belgrade Daily	News and information	Serbo-Croatian
Review of International Affairs	Belgrade Fortnightly	Interpress Publishing Institute; on foreign policy and trade	English
Rilindja (Rebirth)	Pristina Daily	Socialist Association of Working People of Kosova-Metohija	Albanian
Sluzbeni list (Official Gazette)	Belgrade Weekly	Official federal gazette	Serbo-Croatian
Socialist Thought and Practice	Belgrade Monthly	Yugoslavia Publishing Institute; on politics, ideology, the party	English
Socijalizam (Socialism)	Belgrade Monthly	Party ideological journal	Serbo-Croatian
Vecernji list (Evening Newspaper)	Zagreb Daily	Vjesnik Publishing House; news and information	Serbo-Croatian
Vecernje Novosti (Evening News)	Belgrade Daily	Borba Publishing House; news and information	Serbo-Croatian
Vjesnik (Herald)	Zagreb Daily	News and information	Serbo-Croatian

TITLE	LOCATION	FREQUENCY	PUBLISHER AND/OR NATURE	LANGUAGE
Vjesnik u Srijedu (Wednesday Herald)	Zagreb	Weekly	News review	Serbo-Croatian
Yugoslav Survey	Belgrade	Quarterly	Federal Information Secretariat; general developments in Yugoslavia	English
Yugoslav Trade Unions	Belgrade	Bimonthly	Council of Yugoslav TV Federation; labor, the economy, international relations	English

Comparative Survey of Average Published and Average Sold Circulation of
Daily Newspaper for the Periods Jan-Dec 1975 and Jan-Dec 1976

Newspaper's name	Average published circulation		Index of published circulation	Average sold circulation		Index of sold circulation
	1975	1976		1975	1976	
1	2	3	4	5	6	7
Bosnia and Hercegovina						
1. OSLOBODJENJE	70,750	78,499	111	59,180	64,940	110
2. VECERNJE NOVINE	17,518	18,199	104	13,195	14,190	108
Bosnia and Hercegovina--total	88,268	96,698	110	72,375	79,130	109
Montenegro						
1. POBJEDA	18,684	17,247	92	15,604	15,872	102
Montenegro--total	18,684	17,247	92	15,604	15,872	102
Croatia						
1. VJESNIK	83,426	88,504	106	67,110	69,847	104
2. VECERNJI LIST	217,550	244,121	112	191,206	216,739	113
3. SPORTSKE NOVOSTI	127,672	149,364	117	101,868	120,099	118
4. SLOBODNA DALMACIJA	51,013	58,298	114	45,611	52,700	116
5. GLAS SLAVONIJE	10,867	12,692	117	9,037	10,630	118
6. NOVI LIST -- GLAS ISTRE	55,242	58,808	106	49,051	52,486	107
7. LA VOCE DEL POPOLO						
Croatia--total	545,770	611,787	112	463,883	522,501	113
Macedonia						
1. NOVA MAKEDONIJA	24,388	26,121	107	20,655	22,347	108
2. VECER	10,827	13,278	123	8,921	11,315	127
Macedonia--total	35,215	39,399	112	29,576	33,662	114
Slovenia						
1. DELO	89,236	92,491	104	85,918	87,918	102
2. DNEVNIK -- Ljubljana	52,306	54,935	105	50,758	52,109	103
3. VECER	55,780	55,075	99	54,534	53,899	99
Slovenia--total	197,322	202,504	103	191,210	193,926	101
Serbia Proper						
1. BORBA - Latinic	16,830	19,424	115	11,416	13,858	121
2. BORBA - Cyrillic	32,076	43,270	135	24,624	35,116	143
3. SPORT	82,193	98,373	120	65,384	79,637	122
4. VECERNJE NOVOSTI	330,727	343,458	104	286,466	300,872	105
5. POLITIKA	265,090	282,096	106	231,397	247,849	107
6. EKSPRES POLITIKA	193,304	227,582	118	170,428	201,360	118
7. PRIVREDNI PREGLED	12,510	13,217	106	12,510	13,217	106
8. NARODNE NOVINE -- Nis	6,423	6,826	106	5,478	5,656	103
Serbia proper--total	939,153	1,034,246	110	807,703	897,565	111
Province of Kosovo						
1. RILINDJA	16,884	18,717	111	16,013	17,200	107
Province of Kosovo--total	16,884	18,717	111	16,013	17,200	107
Province of Vojvodina						
1. DNEVNIK	26,321	29,843	113	22,652	25,032	111
2. MAGYAR SZO	32,802	32,229	98	29,585	28,836	97
Province of Vojvodina--total	59,123	62,072	105	52,237	53,868	103
Serbia with provinces--total	1,015,160	1,115,035	110	875,953	968,633	111
Yugoslavia--total	1,900,419	2,082,670	110	1,648,631	1,813,724	110

Anexo II: La ley sobre la Agencia de Noticias "Tanjug",
publicada en "Slůzbeni List R.J." n° 24/ I.974. Versi3n
oficial en ingl3s.

L A W
ON THE TANJUG NEWS AGENCY

Article 1

The Tanjug news agency (referred to in the following text as Tanjug) is an institution which carries out news agency business of interest for the realisation of the functions of the federation.

On the basis of decisions on the part of the competent organs of the republics and the autonomous provinces and on the basis of the decision of the organ of the socio-political organisations in the federation, republics and autonomous provinces, in the field of news agency activities, Tanjug carries out business of interest for this socio-political association, that is socio-political organisation, unless the conduct of this business hinders the carrying out of the tasks from paragraph 1 of this Article.

Article 2

Regulations are applied in Tanjug which are valid for the organisations of associated labour, unless otherwise defined in this law.

Article 3

Tanjug has the capacity of juristic person.
Tanjug's headquarters are in Belgrade.

Article 4

Tanjug carries out the following business of interest for the realisation of the function of the federation; it supplies the organs of the federation and the domestic mass communication media with information and other informative material on the work of the organs of the federation and on the events and concepts in the country; it supplies the domestic mass communication media with information on the activities of the organs of foreign countries and the activities of the news agencies, press and other media of public information and with events and concepts abroad which are of interest for the whole of the country; it follows the activity of the foreign

press and mass communication media with respect to Yugoslavia and co-operates with foreign information organisations for the exchange of informative material and the advancement of the informing of the general public, conducts services for the organs of the federation in the field of news agency activities.

Article 5

Business from Article 4 of this law are carried out by Tanjug on the basis of a contract whereby in the framework of approved resources the annual or long-term obligations of Tanjug and the amount of compensation for the realisation of the obligations to the organs of the federation are established.

The contract with Tanjug is concluded in the name of the federation by the organ determined by the Federal Executive Council.

The resources for the compensation from paragraph 1 of this Article are provided in the federation budget.

Resources for the carrying out of business for the needs of other users from Article 1 of this law are established on the basis of a contract between Tanjug and these users.

Article 6

Tanjug is managed by management organs established in the statute and by the Council of Tanjug.

The Council of Tanjug is made up of the following: members appointed by the Federal Executive Council, one representative from each of the republics and autonomous provinces who are determined by the executive councils of these socio-political associations, representatives of the federal organs and organisations and communities determined by the Federal Executive Council and representatives of the Tanjug working association, the number of whom is determined by the Council.

The Director and editor-in-chief of Tanjug are members of the Council on account of their position.

Article 7

The Council of Tanjug decides on

1. editorial policy
2. principles of personnel policy

3. development policy
4. the use of resources provided in the budget of the federation
5. Tanjug's work programme
6. the carrying out of business from Article 1, paragraphs 2 and 3 of this law.

It is considered that when making decisions on questions from paragraph 1 of this article, agreement has been reached if the majority of Council members have voted for a certain question and in making decisions on questions from numbers 5 and 6 of paragraph 1 of this article if the majority of members from the ranks of the working association have also voted for it.

If agreement is not reached on questions from numbers 5 and 6 of paragraph 1 of this article, the final decision on these questions is brought by the Federal Executive Council.

Article 8

Tanjug has editorial offices and correspondence offices in the republics and the autonomous provinces.

Article 9

Tanjug can found certain centres, services and offices in order to carry out specific business in the field of news and information.

Article 10

The Federal Executive Council appoints and dismisses the Director of Tanjug, taking into account the opinion of the Council of Tanjug.

The Director is appointed from among the socio-political workers who are morally and politically suitable and have the necessary experience in the field of news and information.

The Director is appointed for a period of four years and can be reappointed to the same office.

Article 11

The Council of Tanjug selects and dismisses the editor-in-chief of Tanjug on the basis of a public competition. Persons from the ranks of social political workers who have the necessary experience in the field of news and information are eligible for selection.

Article 12

The Statute of Tanjug is established by the Federal Executive Council.

Article 13

In order to ensure supervision over the work of Tanjug, the Secretariat of the Federal Executive Council for information has the right and the duty to examine the Tanjug development programme, the Tanjug work programme and the realisation of the tasks of Tanjug which refer to business of interest for the carrying out of the functions of the federation.

In order to provide the conditions for the supervision, the Secretariat of the Federal Executive Council for information can request the following from Tanjug: reports on the work carried out by Tanjug of interest for the realisation of the functions of the Federation, information and data on the organisation and functioning of Tanjug, the creation of the conditions for the advancement of its work and the provision of resources and other conditions for the realisation of Tanjug activities of importance for the organs of the federation.

If it is established that in the realisation of its activities Tanjug does not ensure or ensures insufficiently the interest of the organs of the federation, the Secretariat of the Federal Executive Council for information will inform the Federal Executive Council of this and will propose the necessary measures.

Anexo III: La ley sobre la prevención de los abusos de la libertad de prensa y de los otros medios de información, publicada en el "Sluzbeni List R.J." del 31 de Diciembre de 1976.

D E C R E T

PORTANT PROMULGATION DE LA LOI SUR LA
PREVENTION DES ABUS DE LA LIBERTE DE
PRESSE ET D'AUTRES MOYENS D'INFORMATION

La loi sur la prévention des abus de la liberté de presse et d'autres moyens d'information, votée par l'Assemblée de la RSFY en séance du Conseil fédéral du 24 décembre 1976, est promulguée.

Président de la République
J.B.Tito

Président de l'Assemblée RSFY
K.Gligorov

L A L O I

sur la

PREVENTION DES ABUS DE LA LIBERTE DE
PRESSE ET D'AUTRES MOYENS D'INFORMATION

Art. 1

Nul n'est autorisé, dans un but de réalisation de la liberté de presse et d'autres moyens d'information, à utiliser les moyens d'information en vue de la destruction des fondements de l'ordre socialiste, autogestionnaire et démocratique établi par la Constitution RSFY ou de menaces contre l'indépendance nationale, la paix et la coopération fondée sur l'égalité de droits.

Art. 2

Est interdite la diffusion de choses imprimées au moyen desquelles on :

- 1) commet des délits contre le fondement et la sécurité de l'ordre socialiste, autogestionnaire et démocratique de la RSFY ainsi que des délits contre les forces armées RSFY;
- 2) publie les documents ou les renseignements sur les forces armées RSFY ou sur la défense nationale, qui relèvent du secret militaire;
- 3) prône et on soutient l'agression ou d'autres actes dirigés contre l'humanisme et le droit international ou les buts de l'ONU, ou on menace, par d'autres méthodes, la paix ou la coopération internationale à égalité de droit;
- 4) perturbe le maintien et le développement de relations amicales entre la RSFY et autres Etats;
- 5) porte atteinte à l'honneur de la RSFY, de l'Assemblée RSFY, du Présidium RSFY et de ses membres ainsi qu'à l'honneur et la considération du Président de la République

- 6) porte atteinte à l'honneur et à la considération des Etats étrangers ou de leurs chefs ou, encore, des représentants diplomatiques des Etats étrangers en RSFY et des organisations internationales, ou de leurs représentants, reconnues par la RSFY.

Art. 3

Les choses imprimées s'entendent, au sens de la présente loi, de : journaux, revues, bulletins, livres, catalogues, prospectus et dépliants, affiches, tracts, images, cartes géographiques, dessins avec ou sans légende, notes musicales avec texte ou explications ainsi que d'autres choses similaires imprimées à la machine ou polycopiées d'une autre manière et destinées au public.

Ne sont pas considérées comme choses imprimées, au sens de cette loi, les formulaires imprimés à la machine, ou polycopiés d'une autre façon, qui servent exclusivement comme matériaux de travail et circulent à l'intérieur des Administrations, des organisations de travail associé et des diverses communautés, ces formulaires pouvant être des livres comptables ou similaires, catalogues de prix, consignes pour le mode d'emploi, invitations ou autres si, toutefois, leur contenu est usuel pour ce genre de choses imprimées.

Art. 4

L'organisation de travail associé, la personne morale ou le particulier qui impriment les choses (ci-après dénommés : "imprimeur") ou celui qui édite la chose imprimée (ci-après dénommé "éditeur") sont tenus de remettre, aussitôt après l'impression ou l'édition, deux exemplaires de la chose imprimée ou éditée au Procureur de la république.

Art. 5

Aux fins d'empêchement immédiat de diffusion de choses imprimées dont le contenu serait contraire aux dispositions de l'article 2 ci-dessus, le Procureur compétent pourrait provisoirement décider l'interdiction de diffusion desdites choses en saisissant le tribunal compétent pour prononcer l'interdiction (art.8).

L'interdiction provisoire de diffusion de choses imprimées visées à l'art. 1 est prise en arrêté motivé par écrit en précisant, obligatoirement, les titres et les parties de la chose imprimée motivant l'interdiction ainsi que les textes légaux en vertu desquels l'interdiction est prononcée.

Ladite interdiction est valable jusqu'au jour où la décision judiciaire devient valable en droit et elle exécutée sur l'ensemble du territoire de la RSFY.

L'initiative visant l'interdiction provisoire peut venir des citoyens, instances ou organisations.

L'arrêté portant l'interdiction provisoire de diffusion de choses imprimées ne doit pas être publié. Le public peut être informé seulement du fait de l'interdiction provisoire de telle chose imprimée.

Art.6

Le Procureur de la république compétent est tenu, aussitôt sa décision prise d'interdire une chose imprimée, de notifier celle-ci aux sujets suivants :

- 1) le tribunal compétent, avec demande de prononcer l'interdiction;
- 2) l'éditeur
- 3) la personne responsable de diffusion, avec ordre de ne pas procéder à la diffusion avant que le tribunal ne se soit prononcé valablement;
- 4) l'instance compétente au Ministère de l'Intérieur de la République ou de la Région autonome dans le ressort de laquelle la chose est imprimée, avec l'ordre de saisir ou de mettre sous scellés, provisoirement, tous les exemplaires de la chose imprimée ou éditée et, au besoin, de saisir ou de mettre sous scellés la composition typographique, les matrices ou autres moyens de reproduction.

Le rédacteur en chef, l'éditeur ou l'imprimeur ainsi que l'instance compétente du Ministère de l'Intérieur sont tenus de se conformer aux instructions du Procureur.

Art. 7

L'instance compétente du Ministère visée à l'article précédent est en droit, en exécutant l'arrêté d'interdiction provisoire de la chose imprimée, de procéder, en vertu d'un mandat, aux perquisitions des locaux de la rédaction, des locaux administratifs, de l'imprimerie, des points de vente et autres endroits similaires ainsi qu'aux perquisitions dans les domiciles de l'auteur, rédacteur en chef, éditeur et imprimeur et, si besoin est, de procéder aux fouilles personnelles de ces personnes s'il existe de soupçons justifiés que ces domiciles ou ces personnes renferment les choses imprimées dont la diffusion est interdite.

Les perquisitions visées à l'alinéa précédent sont effectuées en présence de deux citoyens majeurs. Elles sont consignées dans un procès-verbal.

Art. 8

L'interdiction de diffusion de choses imprimées (art.2) est prononcée par le tribunal compétent dans le ressort duquel sont faites l'impression, la reproduction ou la diffusion desdites choses ou par le tribunal compétent dans le ressort duquel se trouve le domicile ou le siège de l'éditeur de la chose imprimée - si celle-ci n'est pas imprimée dans l'imprimerie ou si le lieu d'impression est inconnu.

Art. 9

Sur requête du Procureur de la république tendant à l'interdiction de diffusion de la chose imprimée, le tribunal doit tenir l'audience dans les trois jours suivant la réception de ladite requête.

L'éditeur et le Procureur seront cités à assister à l'audience en tant que parties. Si l'éditeur est inconnu, c'est l'imprimeur qui sera cité et si le dernier est également inconnu, c'est le diffuseur qui sera cité.

Art. 10

La procédure consécutive à la requête visée à l'article précédent, une fois engagée, ne sera ni interrompue ni arrêtée.

L'audience de tribunal ne sera pas ajournée, sauf cas de nécessité absolue aux fins d'administration de preuves.

Art. 11

Le tribunal est habilité à tenir audience et prononcer jugement même en absence des parties, régulièrement convoquées par ailleurs. De ceci, les parties seront formellement avisées dans la citation à comparaître.

Art. 12

Statuant sur la requête tendant à interdire la diffusion de la chose imprimée, le tribunal dans son jugement peut faire droit à ladite requête ou la rejeter, auquel cas il annule l'arrêté d'interdiction provisoire de diffusion de la chose imprimée, pris par le Procureur.

Art. 13

Au cas où le tribunal prononcerait l'interdiction de diffusion de la chose imprimée, les attendus doivent obligatoirement désigner les parties de ladite chose motivant cette interdiction.

Le jugement d'interdiction ordonnera la saisie de tous les exemplaires de la chose imprimée. Cette mesure ne sera pas appliquée aux parties de la chose imprimée pour lesquelles il est établi qu'elles puissent être séparées des parties interdites, telles que les pages non reliées, les suppléments, les enveloppes ou autres choses similaires.

Suivant les cas d'espèce, le tribunal pourra ordonner la saisie des clichés, matrices ou autres moyens similaires destinés à la reproduction et la diffusion de la chose imprimée, voire d'ordonner la destruction de la composition typo.

Le tribunal disposera également si les moyens visés à l'alinéa précédent seront confisqués, détruits ou livrés à une instance ou à une organisation.

Art. 14

Au cas où le tribunal rejeterait la requête du Procureur tendant à l'interdiction de diffusion de la chose imprimée et annulerait l'arrêté pris par celui-ci portant l'interdiction provisoire, il ordonnera la restitution de ladite chose à son détenteur primitif.

L'appel interjeté par le Procureur contre le jugement visé à l'alinéa précédent sera suspensif d'exécution.

Art. 15

Le jugement sera prononcé au cours du délibéré suivant immédiatement la fin de l'audience et le président le rendra public sans délai.

Les expéditions certifiées du jugement seront notifiées aux parties dans le délai de trois jours à compter de celui où le jugement a été rendu public.

Art. 16

Le recours contre le jugement du tribunal statuant en 1er ressort, les parties peuvent exercer devant la juridiction statuant en 2ème ressort dans les trois jours à compter de la réception des expéditions du jugement.

Le recours n'est pas exercé au moyen d'un accusé de réception.

Le recours licite et exercé dans le délai imparti est transmis, avec toutes les pièces du dossier, par le tribunal jugeant en premier ressort à la juridiction compétente qui statuera en 2ème ressort, ceci dans un délai de deux jours à compter de l'enregistrement dudit recours.

La juridiction du 2ème ressort est habilitée à convoquer et à entendre les parties.

Elle est tenue de se prononcer dans un délai de trois jours à compter de la réception du recours.

L'arrêt de la juridiction en 2ème ressort est sans appel.

Art. 17

Le jugement ordonnant l'interdiction de diffusion de la chose imprimée et ayant acquis la force exécutoire, est publié au J.O. de la RSFY.

Art. 18

Les dispositions du Code de procédure pénale sont applicables dans la procédure tendant à interdire la diffusion de la chose imprimée, à moins que par la présente loi il n'ait été disposé autrement.

En cas d'existence d'une demande visant le respect de la constitutionnalité, le tribunal n'est pas lié, lors du prononcé de son jugement, par les dispositions restrictives de l'art. 422 al.3 du Code de procédure pénale si ladite demande est déposée dans les 3 mois à compter du jour où la décision sur le recours formé est notifiée aux parties ou à compter du jour où le jugement du tribunal statuant en 1er ressort avait acquis la force exécutoire et dont la juridiction de 2ème ressort n'avait pas à se prononcer en statuant sur le recours. Dans ce cas le tribunal est tenu de se prononcer dans le délai de 30 jours à compter de celui de l'introduction de la demande visant au respect de la constitutionnalité.

Art. 19

Les dispositions de la présente loi relatives à l'interdiction de diffusion des choses imprimées et à la procédure

aboutissant à cette interdiction, sont applicables, de façon analogue, aux émissions radio et télé-diffusées, à la circulation et la projection des actualités cinématographiques et autres métrages, aux matériaux audio-visuels, contenant des informations relatant des événements particuliers, des manifestations ou, encore, traitant des régions, personnalités ou activités de façon prévue à l'art. 2 ci-dessus. Les mêmes dispositions sont applicables aux diapositifs, phonogrammes, vidéogrammes et moyens similaires s'ils divulgent les informations prévues au même article.

Art. 20

Celui qui, non-obstant l'interdiction prononcée selon les dispositions de la présente loi, diffuse la chose imprimée nationale, soit par écrit, soit au moyen d'émissions radio-télévisées, soit par la mise en circulation ou la projection en public des actualités cinématographiques, autres métrages, matériaux audio-visuels, soit par production ou mise en circulation des diapositifs, phonogrammes, vidéogrammes ou autres moyens similaires, sera puni d'emprisonnement jusqu'à 3 ans.

Art. 21

L'organisation de travail associé ou autre personne morale qui, en tant qu'imprimeur ou éditeur de la chose imprimée, n'auront pas remis au Procureur compétent, aussitôt après l'impression ou la reproduction, le nombre fixé d'exemplaires de la chose imprimée (art. 4), seront punies d'une peine pécuniaire de 2 000 à 20 000 dinars. Les personnes physiques responsables de l'organisation de travail associé ou de la personne morale seront punies, pour le même délit, d'une pécuniaire de 1 000 à 5 000 dinars.

Art. 22

Le jour de son entrée en vigueur, la présente loi abrogera la loi précédente portant le même titre et parue au J.O. de la RSFY, n° 22/73.

Art. 23

La présente loi entrera en vigueur au huitième jour suivant sa publication dans le J.O. de la RSFY.

Anexo IV: La ley sobre la importación y la difusión de los medios extranjeros de comunicación de masas y sobre la actividad de información extranjera en el territorio de la R.S.F.Y., del 23 de Julio de 1.974, publicada en el "Diario Oficial" de la federación nº39/74.

L A L O I
SUR L'IMPORTATION ET LA DIFFUSION
DES MOYENS ETRANGERS DE COMMUNICA-
TIONS DE MASSE ET SUR L'ACTIVITE
D'INFORMATION ETRANGERE SUR LE TE-
RRITOIRE DE LA RSFY

I. Dispositions introductives

Art. 1

La présente loi règle l'introduction, la diffusion et la propagation sur le territoire de la RSFY des choses imprimées étrangères et d'autres moyens d'information publique et de communications de masse, ainsi que le statut des organismes d'information étrangers et de leurs représentants, à moins que par une loi particulière ou un accord international il n'en ait été disposé autrement.

En vue d'une connaissance multilatérale entre la Yougoslavie et les autres pays, les organismes d'information étrangers et leurs représentants jouissent en Yougoslavie, selon les principes de réciprocité, de commodités particulières pour l'échange élargi d'informations et de communications, en conformité avec les principes posés par la présente loi.

Art. 2

Dans l'exercice de leurs activités, lesdits organismes et leurs représentants sont tenus d'observer la réglementation yougoslave et d'agir conformément aux us internationaux, dans un esprit de respect pour la vérité, les droits de l'homme et le développement de la coopération pacifique entre peuples et Etats.

Art. 3

Les communications avec l'étranger, à l'aide de moyens d'informations et de communications publiques, sont libres.

L'échange d'informations entre la Yougoslavie et les autres pays pourra être limité, dans les cas prévus par la loi, afin de protéger l'indépendance, la sécurité et le développement libre du pays, mais aussi en vue de promouvoir le respect de la liberté et des droits de l'homme, de l'ordre public et de la morale ainsi que le développement de la coopération internationale dans l'esprit de la Charte des NU.

L'abus de la liberté d'information et de communications publiques entraîne des responsabilités prévues par la loi.

II. Choses imprimées étrangères

Art. 4

Sous ce vocables s'entendent, au sens de la présente loi

les publications périodiques (journaux et autres feuilles, revues, bulletins et similaires) et autres (livres, brochures, écrits, catalogues, prospectus, affiches, tracts, images, cartes géographiques, dessins avec ou sans légende, les notes musicales avec texte ou explications et autres choses similaires) imprimées ou reproduites à l'étranger, mais aussi les choses qu'a fait imprimer ou reproduire en Yougoslavie l'éditeur étranger ou une autre personne sur son ordre et pour son compte.

Comme choses imprimées étrangères sont considérées également, au sens de la présente loi, les bulletins émanant des représentations diplomatiques et consulaires étrangères en Yougoslavie au cas où ils seraient diffusés en dehors du corps diplomatique ou du cercle de certains fonctionnaires d'Etat, instances ou organisations désignées par le Comité fédéral pour l'information.

Sont également considérées comme choses imprimées étrangères les bulletins édités par les organismes d'information étrangers en Yougoslavie.

Ne sont pas considérées comme choses imprimées étrangères, au sens de la présente loi, celles qui servent exclusivement pour indiquer le mode d'emploi d'appareils ou de médicaments, ainsi que la documentation technique, les catalogues de prix, les invitations et choses similaires si, toutefois, leur contenu est usuel pour ce genre de choses.

Art. 5

Les bulletins édités en Yougoslavie par les représentations diplomatiques et consulaires ne peuvent contenir que des informations servant à connaître leurs pays respectifs.

Chaque exemplaire des bulletins visés à l'alinéa précédent doit porter le nom et l'adresse de la représentation diplomatique ou consulaire, le nom et l'adresse de l'éditeur et de l'imprimeur, le nombre d'exemplaires produits ainsi que le lieu et la date d'impression ou de reproduction.

Art. 6

L'introduction de choses imprimées étrangères est libre en Yougoslavie.

, en vue de leur diffusion, Exceptionnellement, l'introduction de choses imprimées étrangères dont le contenu s'adresse aux citoyens yougoslaves est soumise à l'autorisation.

Celle-ci est délivrée par le Secrétariat à l'Intérieur et elle est particulière à chaque chose imprimée étrangère.

Par exception à la disposition de l'alinéa précédent, l'autorisation d'introduction de publications périodiques pourra être délivrée pour un temps déterminé.

L'introduction et la diffusion de choses imprimées étrangères éditées par les NU ou ses organismes spécialisés, ne sont pas soumises à l'autorisation visée à l'al. 2 ci-dessus.

Art. 7

L'introduction en Yougoslavie de choses imprimées étrangères en vue de leur diffusion pourra être le fait des organisations de travail associé qui auro
à ce e e en con ormi e avec la réglementation de la républ
que ou de la région autonome dans le ressort desquelles se
trouve leur siège et qui sont inscrites au registre judiciair
comme faisant l'importation de choses imprimées étrangères,
à moins que la présente loi n'en décide autrement.

Art. 8

L'organisation de travail associé habilitée à importer
les choses imprimées étrangères (art.7) est tenue d'informer
le Secrétariat à l'Intérieur de chaque chose imprimée venant
de l'étranger dès sa réception.

L'organisation de travail associé (ci-après dénommée OTA
au sens de l'alinéa précédent est tenue de présenter au Secr
tariat à l'Intérieur un exemplaire de la chose imprimée étra
ngère aux fins d'examen, dès que celui-ci en aura formulé la
demande.

Art. 9

Les OTA qui auront obtenu l'autorisation à cet effet,
en conformité avec la réglementation de la république ou de
la région autonome dans le ressort desquelles se trouvent
leurs sièges, pourront procéder à la diffusion de choses
imprimées étrangères.

Art. 10

Les choses imprimées étrangères destinées aux foires ou
aux autres manifestations culturelles, scientifiques, écono-
mique, sportives et similaires qui se tiennent en Yougoslavie
pourront être introduites, à côté des OTA visées à l'art. 7,
par d'autres organismes nationaux ou étrangers qui participen
à ces foires ou ces manifestations si, toutefois, ces choses
se rapportent à des objets exposés ou un rapport avec les
thèmes des manifestations.

Les choses imprimées étrangères au sens de l'alinéa pré-
cédent ne pourront, toutefois, être diffusées dans les foires
et les manifestations avant d'être déclarées, sur un mode de
spécification individuelle, par les OTA ou les organismes
visés à l'alinéa précédent à l'instance désignée à cet effet
par la réglementation de la république ou région autonome.

Dès que l'instance ci-dessus en aura formulé la demande,
les OTA ou les organismes visés ci-dessus sont tenus de lui
remettre, aux fins d'examen, un exemplaire de la chose impri-
mée étrangère.

Art. 11

Par exception aux dispositions de l'article 7 de cette
loi, les représentations diplomatiques et consulaires ainsi
que les organismes d'information étrangers en Yougoslavie,
pourront, en vertu de l'autorisation spéciale, introduire en
vue de leur diffusion en Yougoslavie certaines publications,
périodiques ou non, édités dans leurs pays respectifs.

L'autorisation visée à l'alinéa précédent est délivrée par le Secrétariat fédéral à l'Intérieur, sur appréciation libre et individuellement pour chaque publication.

Cette autorisation désigne notamment le nom de la publication, la langue sur laquelle elle est imprimée, les date et lieu de son édition ainsi que le nombre d'exemplaires pouvant être introduits en Yougoslavie.

Les dispositions de l'article 8 de cette loi sont applicables aux publications introduites en Yougoslavie au sens de l'alinéa 1 du présent article.

Par exception aux dispositions de l'art. 9 de la présente loi, les représentations diplomatiques et consulaires ainsi que les organismes d'information étrangers en Yougoslavie pourront y diffuser directement les publications visées à l'alinéa 1 de cet article. Ils pourront de cette façon diffuser, également, les bulletins qu'ils éditent en Yougoslavie (art.5).

Art. 12

L'imprimeur yougoslave n'est habilité à multiplier la chose imprimée étrangère qu'en vertu d'une autorisation délivrée par l'instance désignée à cet effet par un texte de la république ou région autonome dans le ressort desquelles se trouve son siège.

L'imprimeur national qui aura multiplié la chose imprimée étrangère est tenu d'en fournir un exemplaire, aux fins d'examen, à l'instance ci-dessus dès qu'elle en aura formulé la demande.

L'imprimeur, au sens de la présente loi, s'entend de l'OTA ou de toute autre personne qui imprime ou multiplie d'une manière quelconque la chose imprimée.

La disposition de l'alinéa 1 de cet article n'est pas applicable aux bulletins édités par les représentations diplomatiques et consulaires en Yougoslavie.

Art. 13

Sont interdites l'introduction et la diffusion en Yougoslavie de choses imprimées étrangères dont le contenu a pour effet de :

1) saper les fondements de l'ordre socialiste autogestionnaire de Yougoslavie ainsi que sa sécurité;

2) prôner ou soutenir l'agression ou autres actions contre l'humanisme, le droit international ou les buts de l'ONU, ou de menacer d'une manière quelconque la paix ou la coopération internationale à égalité de droits;

3) perturber le maintien et le développement de relations amicales entre la Yougoslavie et les autres pays;

4) porter atteinte à l'honneur et à la considération des peuples yougoslaves, de l'Assemblée RSFY, du Président RSFY, du Présidium RSFY, des présidiums et des assemblées des républiques fédérées et des régions autonomes;

5) publier ou faire circuler les nouvelles fausses et

alarmantes qui menaceraient l'ordre public, la paix ou inquié-
teraient l'opinion publique;

- 6) attenter gravement à la morale publique;
- 7) compromettre l'éducation des enfants et de la jeunesse
- 8) publier des documents ou des renseignements nuisibles
à la procédure pénale en Yougoslavie.

Exceptionnellement, les organes d'Etat, les institutions scientifiques et archivistiques pourront, dans un but d'études et dans le cadre de leurs activités, introduire en Yougoslavie les choses imprimées étrangères à contenu correspondant aux énumérations qui précèdent si elles obtiennent à cet effet l'autorisation que délivre, sur appréciation libre, le Secrétariat fédéral à l'Intérieur.

Les conditions et le mode d'emploi des choses imprimées étrangères visées à l'alinéa précédent ainsi que l'utilisation et la publication des résultats obtenus sur la base d'études desdites choses, les organes d'Etat, les institutions scientifiques et archivistiques régleront au moyen d'un acte général.

Art. 14

La chose imprimée étrangère sera confisquée sans contrepartie :

- 1) si son introduction en vue de diffusion en Yougoslavie est effectuée sans autorisation alors que celle-ci est exigée (art.6al.2 et art.11 al.1);
- 2) si son introduction en vue de diffusion en Yougoslavie est effectuée par l'OTA, la personne morale ou la personne physique non habilitées à cet effet (art.7 et art. 10 al.1);
- 3) si sa diffusion est effectuée par l'OTA, la personne morale ou la personne physique non habilitées à cet effet ou si la diffusion est effectuée sans déclaration préalable à l'instance compétente (art.9 et art. 10 al.2) ou bien la diffusion est faite contrairement aux dispositions de l'art. 11 al.5 de la présente loi;
- 4) si son introduction ou sa diffusion en Yougoslavie sont interdites par arrêté (art.59), exception faite des cas où l'introduction et la diffusion seraient le fait des organes d'Etat et des institutions scientifiques et archivistiques munis d'une autorisation en règle (art.13al.2);
- 5) si elle est polycopiée en Yougoslavie par un imprimeur non autorisé à cet effet (art.12) ou si son contenu est contraire aux dispositions de l'art. 5 al.1 et l'art. 52 de la présente loi.

III. Films étrangers et autres moyens étrangers de communication de masse

Art. 15

Le film étranger s'entend, au sens de cette loi, de tout
film produit à l'étranger ou tout film produit en Yougoslavie

de façon autonome par une personne morale ou un ressortissant étrangers.

Est considéré également comme étranger, au sens de cette loi, le film produit en co-production entre producteurs nationaux et étrangers si aux termes de la réglementation de république ou de région autonome où siège le coproducteur yougoslave le film ainsi produit n'est pas considéré comme un film national.

Art. 16

Les sociétés et les particuliers étrangers peuvent tourner en Yougoslavie des films de télévision, des métrages documentaires ou autres pellicules d'information s'ils sont en possession d'une autorisation à cet effet, délivrée par l'organe désigné à cet effet par la réglementation de la république ou région autonome dans laquelle il est projeté de procéder au tournage desdits films.

Si le tournage s'étend sur deux ou plusieurs républiques fédérées ou régions autonomes, l'autorisation de tourner est délivrée par l'organe compétent de la république ou région autonome par laquelle le tournage commence, en accord avec ses homologues des républiques ou régions où le tournage va se poursuivre.

La société ou le particulier étrangers qui projettent le tournage d'un film en Yougoslavie sont tenus d'en demander l'autorisation en déposant une demande auprès de l'organe visé à l'alinéa 1 de cet article, en faisant connaître les lieux et le temps de tournage. A la demande seront joints le scénario ou le synopsis du film.

Les dispositions des alinéas 1 à 3 ci-dessus ne sont pas applicables en cas de filmage des actualités qui se fait directement sans scénario ou synopsis si, toutefois, cela n'est pas contraire aux intérêts de la RSFY.

Les règles détaillées se rapportant aux dispositions de cet article seront édictées par le Conseil exécutif fédéral.

Art. 17

L'OTA ou autre organisme ou instance qui ont introduit en Yougoslavie le film étranger ou, encore, le producteur du film étranger produit en Yougoslavie (art.15), sont tenus, aussitôt après l'introduction du film en Yougoslavie ou sa terminaison s'il y est produit, d'en faire la déclaration à l'organe désigné à cet effet par la réglementation de la république ou région autonome concernées en précisant son contenu.

Les sujets visés à l'alinéa précédent sont tenus de fournir une copie du film, aux fins d'examen, à l'organe désigné à cet effet par la réglementation de la république ou région autonome concernées, dès que celui-ci en aura formulé la demande.

Les dispositions des alinéas précédents ne sont pas applicables aux métrages destinés à être projetés à la télévision si leur contenu est fait d'informations d'actualité non contraires aux intérêts de la RSFY.

Art. 18

L'introduction, la circulation et la projection publique de films étrangers en Yougoslavie sont réglées par les textes émanant des républiques ou régions autonomes sur le territoire desquelles lesdits films sont introduits, mis en circulation ou projetés, sauf si par les dispositions de la présente loi il n'en ait été disposé autrement.

Art. 19

Il est interdit d'introduire, de faire circuler et de projeter en public les films étrangers qui contreviennent aux dispositions de l'art. 13 de cette loi.

Toutefois, pour ces films l'exception prévue à l'alinéa 2 de l'art. 13 de cette loi (relativement à la chose imprimée étrangère) est applicable par analogie.

Art. 20

Les copies du film étranger seront confisquées sans contre-partie :

1) si elles sont introduites en Yougoslavie par des OTA, sociétés, organes ou particuliers en infraction à cette loi ou à la réglementation de la république ou région autonome (art. 13);

2) si le film est introduit en Yougoslavie, projeté en public ou mis en circulation non-obstant un arrêté d'interdiction (art. 59).

Art. 21

Il est interdit d'émettre par télévision ou radio le film étranger ou les autres matériaux audio-visuels qui contreviennent aux énumérations de l'art. 13 de cette loi.

Art. 22

Sont interdites l'introduction, la diffusion et la reproduction en public des diapositifs, phonogrammes, vidéogrammes et autres objets similaires étrangers ainsi que l'introduction et la diffusion de films étrangers en vue de projection en privé, de même que l'introduction, la diffusion et l'utilisation en public des badges et autres objets d'origine étrangère qui contreviennent aux énumérations de l'art. 13 de cette loi.

Art. 23

Le téléfilm étranger et autres matériaux, moyens ou objets étrangers visés aux articles 21 et 22 de cette loi pourront être confisqués sans contre-partie si leurs émission, introduction, diffusion, reproduction et utilisation en public sont interdites par un arrêté (art. 59).

IV. Les représentants des organismes d'information étrangers

Art. 25

Ils s'entendent, au sens de la présente loi, des bureaux et des correspondants permanents des agences de presses étrangères et des publications périodiques étrangères en Yougoslavie.

On considère qu'il y ait bureau de l'agence de presse étrangère ou de publication étrangère si celles-ci ont en Yougoslavie deux correspondants permanents qui exercent en liaison l'activité informatrice, ou un correspondant permanent avec au moins deux employés en permanence.

Art. 26

L'agence de presse étrangère s'entend, au sens de cette loi, l'entreprise ou l'établissement dont le siège principal est à l'étranger et dont l'activité de base est de recueillir et de diffuser des nouvelles en vue de l'information régulière du public.

A l'agence de presse étrangère sont assimilées ; radio et télé-diffusion, agences de photos et les entreprises étrangères pour actualités cinématographiques ainsi que d'autres entreprises et établissements étrangers dont l'activité consiste à recueillir et diffuser des nouvelles.

Art. 27

Sont considérés comme correspondants permanents des agences de presse et de publications étrangères les envoyés, les photo-reporters et les cameraman de cinéma et de télévision à la solde desdites agences et publications et dont les fonctions exercées constituent l'activité principale, sans s'occuper du savoir s'ils sont ou non ressortissants yougoslaves mais à condition de séjourner en RSFY plus de 30 jours.

Les agences de presse et les publications étrangères pourront avoir en RSFY, en vue d'exercer leur activité d'information, les collaborateurs yougoslaves ou non dont ladite activité ne serait pas principale, à condition qu'ils soient désignés à cet effet par ces agences et publications et qu'ils séjournent en RSFY plus de 30 jours.

Art. 28

Les bureaux, les correspondants permanents et les employés de bureaux étrangers ne pourront exercer leur activité avant d'être déclarés au Comité fédéral pour informations.

La demande d'inscription du bureau et du correspondant permanent étrangers est faite par la direction générale de l'agence de presse ou de publication étrangères, tandis que la demande d'inscription de l'employé permanent est faite par le responsable du bureau étranger.

La décision des différentes inscriptions ci-dessus est prise par le Comité fédéral pour informations, sur libre appréciation et sans préciser les motifs en cas de rejet.

Art. 29

A la demande de l'agence de presse ou de publication étrangères pourront être inscrits comme leurs correspondants permanents en RSFY leurs correspondants dans d'autres pays si ceux-ci séjourneront de temps en temps en RSFY en vue d'exercer leur activité informatrice.

Les correspondants au sens de l'alinéa précédent auront pendant leur séjour en Yougoslavie les mêmes droits et les mêmes obligations que les autres correspondants permanents étrangers.

Art. 30

L'agence de presse ou la publication étrangère pourront avoir en RSFY, également, des correspondants temporaires.

Auront la qualité des ceux-ci les personnes désignées par lesdites agences et publications et dont le séjour en RSFY ne dépasse pas 30 jours.

Art. 31

L'agence de presse ou de publication étrangères qui installent un bureau doivent déposer une demande d'inscription indiquant leur nom et leur siège ainsi que les nom et prénom du responsable de bureau.

La demande d'inscription du correspondant permanent étranger, sans égard si celui-ci exerce son activité pour son compte ou dans le cadre du bureau étranger, doit obligatoirement indiquer :

- 1) ses nom et prénoms;
- 2) ses date et lieu de naissance;
- 3) sa nationalité;
- 4) le nom des agence de presse ou de publication étrangères pour lesquelles il travaille;
- 5) Etat, lieu, date et n° du passeport du correspondant étranger permanent ou le n° de la CNI s'il est ressortissant yougoslave;
- 6) l'adresse à l'étranger du correspondant permanent s'il rentre dans le cas visé à l'art. 29 ci-dessus.

La demande d'inscription de l'employé permanent du bureau étranger doit contenir des indications visées aux points 1 à 5 ci-dessus avec désignation de poste qu'il occupera dans ledit bureau.

La demande d'inscription du correspondant ou de l'employé permanents doit présenter deux photographie et le permis de séjour en RSFY.

Art. 32

La décision d'inscrire le bureau ou le correspondant permanent étrangers est délivrée avec une durée valable pour 2 années.

Art. 33

A l'expiration de la période biennale, le droit d'exercer l'activité informatrice pourra être renouvelée pour une nouvelle période biennale et ainsi de suite.

En vue de renouvellement de la période biennale, les intéressées doivent en déposer la demande au Comité fédéral pour l'information dans les 15 jours au plus tard précédant l'expiration de la période biennale en cours.

Cette demande doit obligatoirement mentionner, s'il y a lieu, les changements intervenus depuis le dépôt de la demande d'inscription originelle (art. 31).

Art. 34

Les correspondants étrangers permanents jouissent, dans l'exercice de leur activité informatrice, des commodités déterminées par la loi fédérale ou les textes édictés en vertu de cette loi et en conformité avec le principe de réciprocité.

Un titre officiel est délivré au correspondant permanent étranger servant de preuve que son titulaire est autorisé à recueillir des informations sur le territoire de la RSFY en vue de l'information de l'agence de presse et de journal étrangers.

Le titre visé ci-dessus est délivré et tenu à jour par le Comité fédéral pour informations.

Il est valable pour une durée de 2 années. Sa validité doit être renouvelée avant sa date d'expiration.

Le correspondant permanent étranger qui cesse son activité professionnelle en RSFY est tenu de restituer ledit titre au Comité pour informations dans un délai de 3 jours à compter de cette cessation.

Art. 35

En cas de changement de responsable de bureau étranger, l'agence de presse ou la publication étrangère sont tenues d'en informer le Comité fédéral pour informations dans le délai de 8 jours suivant ledit changement.

Le responsable de bureau étranger signalera au Comité précité les changements intervenus dans les points 1, 3, 4, 5 et 6 ainsi que les changements intervenus dans l'alinéa 3 de l'art. 31 de cette loi (employé permanent) dans les 8 jours à compter du changement survenu.

Les dispositions de l'alinéa précédent sont valables pour tous les autres correspondants permanents étrangers qui sont inscrits conformément aux dispositions de la présente loi.

Art. 36

Les correspondants étrangers sont en droits d'envoyer de Yougoslavie à leurs mandants des nouvelles sans aucune déclaration ou agrément préalables.

Toutefois, les correspondants étrangers ne pourront pas fournir en informations les journaux yougoslaves, les OTA, les autres personnes morales, les organes officiels et les citoyens.

Les correspondants étrangers ne sont pas habilités à recueillir des renseignements ou des opinions, au moyen d'enquête, auprès des journaux yougoslaves, OTA, autres personnes morales, organes officiels et citoyens.

Art. 37

Le Comité fédéral aux informations veille, dans le cadre de ses prérogatives, à ce que l'accès aux sources d'informations soit facilité aux correspondants étrangers permanents ou temporaires et leur fournisse l'assistance nécessaire pour leur travail.

Art. 38

Le Comité fédéral aux informations a le pouvoir de rayer de son registre le bureau ou le correspondant étrangers qui ne s'acquiescent pas conformément à la législation en vigueur relativement à l'exercice de l'activité informatrice (art. 2).

Il sera procédé, également, à la radiation du registre de tout correspondant étranger permanent qui aura encouru une peine de prison, non assortie de sursis, de plus de six mois ou une peine d'emprisonnement rigoureux ou, encore, si la continuation de son séjour en RSFY est refusée.

Art. 39

Les dispositions des articles 28, 31 al. 2 et 4, art. 32, 33, 35 al. 2 et 3, art. 36, 37 et 38 de la présente loi sont applicables aux collaborateurs des agences de presse et de publications étrangères (art. 27 al. 2).

V. Les établissements d'information
étrangers

Art. 40

En vue d'informer le public yougoslave sur les événements et les phénomènes de leurs pays respectifs, les Etats étrangers pourront installer en RSFY leurs établissements d'information sur la base de l'accord conclu entre l'Etat étranger et la RSFY.

La même possibilité est ouverte aux organisations internationales.

Art. 41

La nature, la forme et l'étendue de l'activité informatrice qu'exerceront les établissements d'information étrangers en RSFY seront précisées par l'accord conclu entre la RSFY et l'Etat étranger ou l'organisation internationale.

Art. 42

Les établissements d'information étrangers ne pourront entreprendre l'exercice de leur activité avant d'être inscrits au registre tenu près le Comité fédéral aux informations.

Art. 43

La demande d'inscription de l'établissement d'information étranger doit obligatoirement indiquer :

- 1) Nom du fondateur de l'établissement;
- 2) Nature, forme et étendue de l'activité informatrice de l'établissement;
- 3) Nom, prénoms et adresse du responsable, des représentants et du personnel de l'établissement;
- 4) Locaux que l'établissement va utiliser;
- 5) Adresse de l'établissement

Les statuts de l'établissement seront joints à la demande d'inscription.

Art. 44

Lesdits statuts doivent mentionner: les nom et siège de l'établissement, les nature et forme de l'activité de l'établissement ainsi que la façon selon laquelle se déroule cette activité; l'organisation intérieure, les organes et le représentation de l'établissement; les sources des moyens dont dispose l'établissement et la destination de l'actif de l'établissement en cas de cessation d'activité.

Art. 45

La décision d'inscription de l'établissement d'information étranger est prise par le Comité fédéral aux informations.

La décision indique: le nom et le siège dudit établissement, les nom et prénoms de son dirigeant, les nom et prénoms de la personne qui le représente ainsi que la nature, la forme et l'étendue de son activité.

Avec cette décision l'établissement d'information étranger acquiert le droit d'exercer son activité en RSFY.

Art. 46

L'inscription de l'établissement d'information étranger sera refusée si celui-ci ne remplit pas les conditions posées par cette loi, par l'accord international ou par un autre texte en vigueur dans le territoire sur lequel ledit établissement projette exercer son activité.

Art. 47

Si en cours d'activité de l'établissement d'information étranger certaines données visées à l'art. 43 de cette loi viennent à changer ou si les statuts dudit établissement viennent à être modifiés, son dirigeant est tenu d'en informer le Comité fédéral aux informations dans un délai de huit jours à compter de changement ou modification intervenus.

Le fondateur de l'établissement d'information étranger est tenu d'informer ledit comité de la cessation d'activité de l'établissement.

Art. 48

L'établissement d'information étranger est une personne morale.

Le fondateur dudit établissement répond solidairement de ses obligations à moins que par accord international il n'en ait été disposé autrement.

Art. 49

Le dirigeant et le personnel de l'établissement d'information étranger doivent obligatoirement être inscrits au Comité fédéral aux informations.

Les dispositions des articles 28(al. 2 et 4) et 31 de cette loi sont applicables auxdits dirigeant et personnel, qui ne pourront entreprendre leurs activités avant d'avoir été inscrits au Comité fédéral aux informations.

Le dirigeant et le personnel de l'établissement d'information étranger ne pourront pas être employés par des représentations diplomatiques ou consulaires.

Le dirigeant, ses remplaçants et ses adjoints recevront le titre officiel visé à l'art. 34 de cette loi. Les dispositions du même article sont valables quand à la délivrance et le retour desdits titres.

Art. 50

L'établissement d'information étranger ne pourra pas être logé dans le bâtiment de la représentation diplomatique ou consulaire de l'Etat étranger, ni dans des locaux à usage d'habitation occupés par des personnes jouissant d'immunité diplomatique.

Les locaux de l'établissement d'information étranger ne peuvent pas être prêtés.

Art. 51

L'établissement d'information étranger pourra introduire en RSFY, directement et de façon indépendante, les choses imprimées étrangères destinées exclusivement pour les besoins de sa salle de lecture ou bibliothèque, si par la présente loi il n'en ait été décidé autrement (art.11).

L'établissement d'information étranger est tenu de fournir à l'organe désigné à cet effet par la réglementation de la république ou la région autonome où siège ledit établissement la liste, avec indication du nombre d'exemplaires, de choses imprimées étrangères introduites pour les besoins de sa salle de lecture ou bibliothèque.

L'introduction en RSFY de choses imprimées étrangères visées à l'alinéa 1 de cet article est soumise aux dispositions des articles 6, 13(al.1), 14, 59, 60, 61(al.1 p.1) et 62 de cette loi.

Art. 52

Le bulletin édité par l'établissement d'information

étranger ne peut contenir que des informations servant à faire connaître son pays d'origine ou des informations relatives aux questions dont s'occupe l'organisation internationale si c'est elle qui édite un bulletin.

Art. 53

Chaque exemplaire du bulletin visé à l'alinéa précédent doit obligatoirement porter les indications suivantes: les nom et prénom du rédacteur responsable; les nom et adresse des éditeur et imprimeur; le nombre d'exemplaires imprimés; le N° d'autorisation de "imprimatur" et le nom de l'organe ayant délivrée cette autorisation (art.12) ainsi que les lieu et date d'impression des bulletins.

L'imprimeur est tenu de fournir un exemplaire de chaque numéro dudit bulletin, aussitôt après l'impression, à l'organe désigné à cet effet par la réglementation de la république ou région autonome où siège l'imprimerie et, s'il n' y a pas coïncidence, à l'organe désigné à cet effet par la réglementation de la république ou région autonome où siège l'établissement d'information étranger.

Art. 54

Les établissements d'information étrangers ne pourront pas, au moyen d'une enquête ou par un autre moyen, recueillir des renseignements ou des opinions émanant des journaux yougoslaves ou des personnes morales, organes et citoyens yougoslaves.

Art. 55

L'établissement d'information étranger pourra introduire en RSFY les films contenant des informations sur les régions, les événements, les phénomènes, les activités ou les personnalités de son pays d'origine, ceci dans les limites de son activité inscrite, à moins que par l'accord international il n'en ait été décidé autrement.

Si l'établissement d'information étranger projete des films en public, chaque projection d'un film nouveau doit obligatoirement avoir l'autorisation de l'organe désigné à cet effet par la réglementation de la république ou région autonome où l'on va projeter le film.

L'établissement d'information étranger pourra organiser, en dehors de ses locaux, les expositions informatives, les conférences et les manifestations similaires uniquement en vertu de l'autorisation de l'organe désigné à cet effet par la réglementation de la république ou région autonome où vont être organisées ces différentes manifestations, ceci par l'intermédiaire unique des OTA ou d'autres organisations qui en auront obtenu l'autorisation de l'organe compétent.

L'établissement d'information étranger ne pourra pas organiser dans ses locaux les différentes manifestations ci-dessus mentionnées en conjonction avec les OTA nationales, les autres personnes morales, les organes et les citoyens.

Dans l'autorisation visée aux alinéas 2 et 3 de cet article doivent obligatoirement figurer: titre, date et lieu de projection du film ou date et lieu de l'exposition, conférence ou autre manifestation similaire.

Art. 56

L'établissement d'information étranger est astreint à la tenue régulière des livres reflétant sa gestion matérielle et financière.

Les règles détaillées sur la tenue desdits livres sont édictées par le Secrétaire fédéral aux finances.

Art. 57

Le Comité fédéral aux finances pourra limiter ou interdire l'activité de l'établissement d'information étranger :

1) si celui-ci dans l'exercice de son activité n'observe pas la réglementation ou les normes en vigueur relatives à l'exercice de l'activité informatrice, les clauses de l'accord international ou le contrat passé avec l'organisation internationale (art.2);

2) si l'Etat étranger dont dépend l'établissement d'information étranger limite ou interdit l'activité de l'établissement d'information yougoslave sur son territoire, contrairement aux dispositions de l'accord international conclu.

Art. 58

Les dispositions de la présente loi applicables aux établissements d'information étrangers sont applicables par analogie aux établissements de tourisme-information étrangers qui sont ouverts en vertu du contrat passé entre la RSFY et l'Etat étranger.

VI. Dispositions communes

Art. 59

L'arrêté portant l'interdiction de l'introduction et de la diffusion de choses imprimées étrangères en RSFY est du ressort du Secrétaire fédéral à l'Intérieur (art. 13).

Les arrêtés d'interdiction portant sur :

1) l'introduction, de la circulation et de la projection de film étranger (art.19);

2) l'émission radio ou télévisée de film étranger ou d'autres matériaux audio-visuels (art. 21);

3) l'introduction, la diffusion et la reproduction en public des diapositifs, phonogrammes, vidéogrammes et autres matériaux similaires étrangers; l'introduction et la diffusion de films étrangers à projection privée; l'introduction, la diffusion et l'utilisation en public de badges et autres objets de provenance étrangère (art. 22),

sont du ressort de l'organe désigné à cet effet par la réglementation de république ou de région autonome.

Les arrêtés d'interdiction visés aux alinéas précédents sont pris suivant une procédure sommaire, sur libre appréciation. L'arrêté mentionne la référence légale sur laquelle il

est fondé, la motivation étant facultative.

Les arrêtés ci-dessus sont exécutoires de suite.

Art. 60

L'interdiction d'introduire ou de diffuser une publication périodique étrangère pourra la viser dans son ensemble ou seulement un de ses numéros particuliers.

L'arrêté interdisant l'introduction ou la diffusion de l'ensemble d'une publication périodique étrangère pourra être annulé par une décision si les raisons ayant motivé cette interdiction ont cessé.

L'arrêté d'interdiction et la décision de son annulation sont publiés dans le J.O. de la RSFY.

Art. 61

L'organe désigné par la réglementation de république ou de région autonome prend les arrêtés relatifs à :

- 1) la confiscation (saisie) de la chose imprimée étrangère (art. 14);
- 2) la confiscation de la copie du film étranger (art. 20);
- 3) la confiscation du film télévisé étranger ou d'autres matériaux ou objets de provenance étrangère (art. 23).

Ces arrêtés sont pris suivant une procédure sommaire et sont exécutoires de suite.

Art. 62

Le Secrétaire fédéral à l'Intérieur est habilité à éditer des règles sur la suite à donner quant aux choses confisquées visées aux articles 14, 20 et 23 de cette loi.

Art. 63

Les décisions refusant l'inscription du bureau étranger, du correspondant étranger permanent, du collaborateur et de l'employé permanent du bureau étranger (art. 28 et 39); les décisions portant radiation du registre du bureau étranger ou des personnes précitées (art. 38 et 39); les décisions refusant l'inscription des établissements d'information étrangers ou des établissements de tourisme-information étrangers (art. 46 et 58); les décisions refusant l'autorisation visée à l'art. 55 al. 2 et 3 de cette loi et les décisions limitant l'activité des établissements d'information étrangers (art. 57) ou des établissements de tourisme-information étrangers (art. 58) ne sont pas susceptibles de recours.

VII. Surveillance

Art. 64

La surveillance de l'activité des établissements et des

représentants d'organismes d'information étrangers est exercée, pour ce qui concerne leur activité informatrice, par les organes fédéraux compétents.

L'observation par les établissements d'information étrangers et par les représentants d'organismes d'information étrangers des règles régissant les questions en relation avec leur activité principale, est surveillée par des organes compétents dans le cadre de leur activité.

Dans l'exercice de la surveillance définie aux alinéas 1 et 2 ci-dessus, les organes compétents sont en droit, dans le cadre bien précisé de leur activité, d'exiger des établissements et organismes d'information étrangers la communication de renseignements et d'informations qu'ils jugeront utiles ou de procéder directement aux vérifications et contrôles de leurs locaux, livres ou documents relatifs à leur gestion économique et financière et le nombre de leurs personnels.

Les établissements d'information étrangers sont tenus de faire parvenir au Comité fédéral aux informations, avant la fin mars, le rapport annuel sur leur activité, la gestion économique et financière ainsi que sur le nombre de leur personnel, pour l'année écoulée.

VII. Dispositions pénales

Art. 65

Quiconque, contrairement à l'arrêté exécutoire pris en vertu des dispositions de l'art. 59 de cette loi, aura introduit ou diffusé la chose imprimée étrangère, introduit ou projeté en public le film étranger, émis par radio ou télévision le film étranger ou autres matériaux audio-visuels, introduit ou diffusé ou reproduit en public des diapositifs, phonogrammes, vidéogrammes ou autres moyens similaires étrangers, introduit ou diffusé le film à projection privée, introduit, diffusé ou utilisé en public des badges, enseignes ou autres objets de provenance étrangère, encourt la peine d'emprisonnement de trois mois minimum.

Art. 66

Seront punies d'une peine pécuniaire de 10 000 à 50 000 dinars l'OTA ou toute autre personne morale qui se sont rendues coupables :

- 1) d'introduction sans autorisation de la chose imprimée étrangère en vue de sa diffusion ou d'avoir diffusé celle-ci sans autorisation (art. 6 al.2);
- 2) d'introduction sans autorisation de la chose imprimée étrangère en vue de sa diffusion (art. 7);
- 3) de n'avoir pas informé le Secrétariat fédéral à l'Intérieur aussitôt faite l'introduction de la chose imprimée étrangère destinée à être diffusée (art. 8 al.1) ou de n'avoir pas fait remettre au Secrétariat fédéral à l'Intérieur un exemplaire, aux fins d'examen, de la chose imprimée étrangère aussitôt après que celui-ci en aura formulé la demande (art. 8 al.2);

4) de diffusion sans autorisation de la chose imprimée étrangère (art.9);

5) d'introduction de la chose imprimée étrangère destinée à la foire ou autre manifestation culturelle, scientifique, économique, sportive ou similaire mais qui est sans rapport avec les objets exposés aux foires ou avec les thèmes desdites manifestation (art. 10 al.1); ou d'avoir introduit ladite chose aux foires et auxdites manifestations avant de l'avoir déclarée de façon réglementaire à l'organe compétent (art. 10 al. 2); ou de n'avoir pas remis à ce dernier, aussitôt après sa demande, un exemplaire de la chose imprimée étrangère aux fins d'examen (art. 10 al. 3);

6) d'avoir photocopié la chose imprimée étrangère sans autorisation de l'organe compétent (art. 12 al.1) ou de ne pas avoir fait parvenir à cet organe et dès que celui-ci en avait fait la demande, un exemplaire de la chose imprimée étrangère photocopié aux fins d'examen (art. 12 al. 2);

7) de tourner en RSFY, sans autorisation de l'organe compétent, un reportage, un film documentaire ou un télé-film ou film d'information (art. 16 al. 1);

8) de n'avoir pas informé l'organe compétent aussitôt après l'introduction en RSFY du film étranger ou aussitôt après la production de celui-ci sur le territoire yougoslave; de n'avoir pas donné des indications exigées concernant le film (art. 17 al. 1) à l'organe compétent ou de n'avoir pas obtempéré aussitôt à la demande de celui-ci visant à se faire remettre une copie du film aux fins d'examen (art. 17 al. 2);

9) d'avoir omis de faire figurer sur chaque numéro du bulletin photocopié, émanant d'un établissement d'information étranger, une ou plusieurs indications prescrites (art. 53 al. 1) ou de n'avoir pas, aussitôt après le tirage, fait parvenir un exemplaire du bulletin aux organes déterminés (art. 53 al. 2);

10) d'avoir organisé, dans les locaux de l'établissement d'information étranger et conjointement avec celui-ci, des expositions, conférences ou manifestations similaires (art.55 al. 4).

Le responsable de l'OTA ou de la personne morale qui auraient contrevenu à la présente loi à la manière dont on vient de donner l'énumération, seront punis d'une peine pécuniaire de 500 à 10 000 dinars.

Le particulier qui se serait rendu coupable des mêmes infractions encourt la peine pécuniaire de 500 à 10 000 dinars ou la peine d'emprisonnement jusqu'à deux mois.

Art. 67

Le particulier qui :

1) exerce l'activité informatrice en tant que correspondant étranger permanent ou collaborateur de l'agence de presse ou publication étrangère ou employé du bureau étranger sans être inscrit sous ces différentes qualités au registre de l'organe compétent à cet effet (art. 28 al. 1);

2) en tant que responsable du bureau étranger ou correspondant étranger permanent ou collaborateur de l'agence de

presse ou publication étrangères, continue à exercer en RSFY l'activité informatrice après l'expiration de la période déterminée (art. 32 et 33 al.1) ou après sa radiation du registre (art.33) ou n'aura pas retourné son titre à l'organe compétent dans le délai imparti (art.34 al.5) ou n'aura pas fait déclarer dans le temps prévu les changements de données intervenus (art. 35);

3) en tant que correspondant étranger ou collaborateur de l'agence de presse ou publication étrangères aura fourni des informations à des journaux, personnes morales, organes ou citoyens yougoslaves, ou aura donné des informations au public yougoslave (art. 36 al. 2) ou aura recueilli, au moyen de l'enquête, les renseignements et les opinions auprès des journaux, personnes morales, organes ou citoyens yougoslaves (art. 36 al.3);

4) déploie l'activité pour le compte d'établissement d'information étranger avant d'être inscrit au registre tenu par l'organe compétent (art. 49 al. 3) ou n'aura pas, dans le délai prescrit, retourné son titre à l'organe compétent après la cessation de son activité pour ledit établissement (art.49 al.5);

5) en tant que responsable du bureau étranger n'aura pas fourni à l'organe compétent, et dans le délai indiqué par ce dernier, des indications et renseignements sur l'activité dudit bureau, ou aura empêché ou gêné l'organe compétent lors de vérification et contrôle directs, dans les locaux dudit bureau, des livres ou autres documents relatifs à sa gestion matérielle ou financière ou le nombre de son personnel (art. 64 al. 3)

encourt la peine pécuniaire de 3 000 à 15 000 dinars.

Art. 68

Sera puni de la peine pécuniaire de 10 000 à 50 000 dinars l'établissement étranger qui :

1) aura diffusé sans autorisation spéciale certaines publications périodiques ou non (art. 11 al.1) ou les avoir diffusé en infraction aux dispositions de l'art. 11 al. 5;

2) n'aura pas déclaré à l'organe compétent les changements intervenus dans ses données ou la modification de ses statuts (art. 47);

3) aura employé pour son activité la personne non inscrite à cet effet auprès de l'organe compétent (art. 49 al.1) ou aura employé pour son activité la personne employée dans la représentation diplomatique ou consulaire de l'Etat étranger (art. 49 al.4);

4) aura prêté ses locaux (art. 50 al. 2);

5) aura introduit en RSFY la chose imprimée étrangère non exclusivement nécessaire à sa salle de lecture ou bibliothèque (art. 51 al. 1) ou n'aura pas fourni la liste et le nombre de chacune des choses imprimées étrangères introduites pour les besoins de ses salle de lecture ou bibliothèque (art. 51 al.2);

6) aura édité un bulletin en dehors du cadre de son activité inscrite (art. 52);

7) aura omis de porter sur chaque n° de bulletin édité par lui une ou plusieurs indications prescrites (art. 53 al. 1) ou de faire parvenir à l'organe compétent un exemplaire de chaque numéro de bulletin aussitôt après l'impression (art. 53 al. 2);

8) aura recueilli, au moyen de l'enquête ou d'une autre façon, les renseignements et les opinions auprès des journaux, personnes morales, organes officiels ou citoyens yougoslaves (art. 54);

9) aura introduit le film en infraction aux dispositions de l'art. 55 de cette loi, ou aura projeté le film en public sans autorisation ou en contradiction avec l'autorisation accordée (art. 55 al. 2), ou aura organisé en dehors de ses locaux une exposition informative, conférence ou autre manifestation similaire en infraction aux dispositions de l'art. 55 al. 3 de cette loi, ou aura organisé, à l'intérieur de ses locaux, des expositions, conférences ou manifestations similaires en commun avec des organisations, personnes morales, organes ou citoyens yougoslaves (art. 55 al. 4);

11) aura omis de fournir à l'organe compétent et dans le délai indiqué par celui-ci, les données et les renseignements sur l'activité de l'établissement d'information étranger, ou qui aura empêché ou gêné l'organe compétent lors de vérification et contrôle directs de ses locaux, livres et autres documents relatifs à sa gestion économique et financière ou le nombre de ses personnels, ou n'aura pas remis dans le délai prescrit à l'organe compétent le rapport annuel sur sa gestion et son personnel (art. 64 al. 3 et 4);

10) n'aura pas tenu, ou tenu de façon non réglementaire, ses livres sur sa gestion économique et financière.

Pour les infractions qui précèdent, le dirigeant responsable de l'établissement d'information étranger sera puni de la peine pécuniaire de 500 à 10 000 dinars.

Art. 69

L'établissement de tourisme-information étranger qui aura commis l'une des infractions énumérées à l'article précédent sera puni de la peine pécuniaire de 10 000 à 50 000 dinars et son dirigeant responsable de la peine de 500 à 10 000 din.

IX. Dispositions transitoires et finales

Art. 70

Si la demande d'inscription du responsable et d'autres personnes faisant partie de l'établissement d'information étranger ou de l'établissement tourisme-information étranger n'avait pas été déposée avant le jour d'entrée en vigueur de la présente loi, elle devrait l'être dans les deux mois à compter de son entrée en vigueur et conformément à ses dispositions.

Les personnes visées à l'alinéa précédent pour lesquelles

la demande d'inscription au registre n'aura pas été déposée dans le délai prescrit, ne pourront pas, à l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent, exercer leur activité pour le compte des établissements susvisés.

Les établissements d'information et de tourisme-information étrangers existant en RSFY sont tenus de fournir des renseignements prescrits par cette loi aux fins d'inscription et de conformer leur activité à ses dispositions dans un délai de trois mois à compter du jour de son entrée en vigueur. A l'expiration de ce délai, les établissements qui n'y se seraient pas conformés, perdront le droit à exercer leur activité.

Art. 71

L'autorisation d'introduction en vue de diffusion ou l'autorisation de diffusion de publication périodique qui ont été délivrées pour un temps indéterminé (art. 68 al. 3 de la Loi sur la presse et les autres formes d'information - J.O. de la RSFY n° 45/60 et n° 15/65) avant l'entrée en vigueur de la présente loi, seront valables pendant les deux années consécutives à compter du jour de son entrée en vigueur.

Art. 72

Le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, cessent d'être applicables les dispositions des articles 67 à 79, les articles 91 à 115 et l'art. 125 de la Loi sur la presse et les autres formes d'information (J.O. visés à l'article précédent) ainsi que les dispositions du Règlement relatif à l'inscription et l'activité des bureaux et correspondants étrangers (J.O. de la RSFY, n° 6/61).

Jusqu'à promulgation par des républiques et régions autonomes des textes réglant les questions déterminées relatives à l'introduction et la diffusion en RSFY de choses imprimées étrangères (art. 7 et 9) et à l'introduction et la projection en public de films étrangers (art. 18), les règles applicables sont celle qui seront en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 73

La présente loi entre en vigueur au huitième jour à compter de celui de sa publication au J.O. de la RSFY.

.....

Anexo: Ley sobre la información pública de la R.S. de
Serbio, publicada en el "Sluzbeni Glasnik S.R.S" del
4 de Febrero de 1.978.

LOI SUR L'INFORMATION PUBLIQUE
(texte épuré)

PARTIE GENERALE

I. Dispositions de base

Art. 1

Dans le but de réalisation de principes constitutionnels, la présente loi règle : les droits, les devoirs, les responsabilités et les rapports dans le système d'information publique, la manière de réaliser les droits à l'information, la situation de la presse, radio, télévision et autres moyens d'information publique (ci-après dénommés "moyens d'information publique") dans l'ordre socialiste autogestionnaire.

Art. 2

En vue de réalisation des droits autogestionnaires, autres droits démocratiques ainsi que la participation aux affaires sociales, la liberté d'information est garantie aux travailleurs et aux citoyens en même temps que le droit à une information objective, véridique, entière et servie en temps utile et relative aux événements et manifestations dans tous les domaines de la vie en RS de Serbie, en RSF de Yougoslavie et dans le monde.

Art. 3

Les organisations de base de travail associé (ci-après dénommées OBTA), les autres organisations de travail associé (ci-après dénommées OTA), leurs communautés et autres formes d'association des OTA, les communautés locales, les communautés d'intérêt autogestionnaires, les communautés socio-politiques et leurs organes, les organisations socio-politiques et toutes les personnes détentrices de pouvoirs ou investies de fonctions publiques se doivent d'agir en sorte que soient rendues publiques toutes les affaires présentant un intérêt pour les travailleurs ou les citoyens ainsi que les affaires présentant un intérêt pour la communauté sociale plus large, agir en sorte que par un texte ou un acte général soient fixées leurs obligations vis-à-vis de l'activité informatrice au service des travailleurs et du public, la manière dont elles rendent transparents leur travail et le mode sur lequel les informations sont offertes, à moins que par les dispositions de la présente loi il n'en soit décidé autrement.

Art. 4

Les moyens et les personnes concourant à informer en public, notamment les moyens de l'information publique et les journalistes, se doivent de contribuer activement à l'édification et au développement des rapports socialistes autogestionnaires, du système délégataire, au renforcement de l'influence du travail associé dans tous les domaines de la vie sociale, au renforcement de l'égalité entre peuples et ethnies de

le RS de Serbie et de la RSFY ainsi que de leur unité, à la satisfaction de besoins culturels, sociaux et autres les plus larges des travailleurs, à l'affirmation, enfin, de la politique d'indépendance et de non-alignement de la RSFY.

Art. 5

Les moyens de l'information publique sont tenus d'informer le public de manière objective, véridique, complète et en temps utile ainsi que d'offrir aux travailleurs et citoyens des informations touchant toutes les questions d'importance pour la réalisation de leur position économique-sociale et pour l'amélioration qualitative du système décisionnel dans l'exercice des fonctions de pouvoir et de gestion dans d'autres affaires sociales.

Art. 6

L'activité d'information est d'un intérêt social particulier. Dans les OTA à activité informatrice, les représentants de la communauté sociale participent dans la prise de décisions dans certains secteurs déterminés d'activité de ces organisations.

Art. 7

Il est garanti la propagation libre des informations à toutes les personnes morales et aux travailleurs de la RSFY aux conditions identiques et en conformité avec la présente loi.

Art. 8

L'information publique se réalise dans un système unifié et sur les bases de l'autogestion socialiste.

Les OTA, les communautés locales, les communautés d'intérêt autogestionnaires ainsi que d'autres organisations et communautés autogestionnaires, les communautés socio-politiques et les moyens de l'information publique collaborent entre elles à la réalisation du système unifié d'information du public par l'harmonisation des plans et des programmes de travail, par la connexion des moyens d'information sur les plans technique et organisationnel, par la diffusion non gênée de l'information en général; par l'édification de bases communes d'une politique rédactionnelle et programmée, tout cela étant des parties d'un système de l'information unifiée dans la RS de Serbie et la RSFY de Yougoslavie.

Art. 9

Les OBTA et les autres OTA, leurs communautés et les autres formes d'association des OTA, les communautés locales, les communautés d'intérêts autogestionnaires, les communautés socio-politiques, les organisations socio-politiques, les organisations sociales, les associations de citoyens et les citoyens eux-mêmes sont en droit d'exprimer et d'afficher par les moyens de l'information publique leurs opinions, d'utiliser ces moyens en vue de participer dans la vie politique et sociale, d'éditer des journaux et autres feuilles, avec le droit aux réponses et rectification publiques, le tout dans les conditions prévues à la présente loi.

Art. 10

Les sources d'informations sont accessibles dans les mêmes conditions à tous les journalistes et les OTA dont l'information est l'activité principale.

Art. 11

En accord avec le principe de transparence de leur travail les journalistes et les autres personnes s'occupant de l'information du public sont en droit de participer aux séances des assemblées de communautés socio-politiques ainsi que de leurs organes et corps exécutifs, des instances de direction, des OTA des communautés locales, des communautés d'intérêt autogestionnaires et des autres organisations et communautés autogestionnaires, des organes d'organisations socio-politiques et des associations de citoyens.

Les organes, les instances et les organisations visées à l'alinéa précédent sont tenus de faciliter aux journalistes l'accès à leurs séances et autres réunions et de ne pas les gêner dans la moisson d'informations et même de leur assurer, dans la mesure du possible, les conditions d'un travail convenable.

Les organes et les organisations visés à l'alinéa 1 de cet article pourront refuser l'accès des journalistes aux séances et réunions lorsqu'ils auront à débattre des questions qui, au regard des textes, des actes généraux ou des interprétations de ces actes ont un caractère confidentiel.

Art. 12

Les OTA, les communautés locales, les communautés d'intérêt autogestionnaires et autres organisations et communautés autogestionnaires, les communautés socio-politiques, les organisations sociales et les associations de citoyens sont tenues d'assurer, en temps utile et sous forme et contenu accessibles, l'information des travailleurs et des citoyens touchant à toutes les questions ayant un intérêt pour leur participation à la direction des affaires sociales et à la prise de décisions suivant le mode autogestionnaire.

Art. 13

Les travailleurs des OBTA et autres OTA, des communautés de travail, les travailleurs et les citoyens des communautés d'intérêt autogestionnaires, des communautés locales, des communautés socio-politiques, des communautés intercommunales régionales, fixent le mode, la nature et le contenu des informations servant à satisfaire leurs besoins. Ils fixent, également, les conditions matériels, d'encadrement et autres en vue de réaliser l'information, en accord avec leurs droits et obligations autogestionnaires.

Dans le but de réaliser les droits et les obligations résultant de l'information en général des travailleurs et des citoyens, des délégués et des délégations, les organisations visées à l'alinéa précédent pourront organiser, conformément à leurs besoins, des services d'information.

Art. 14

Les instances et organes des communautés socio-politiques et des communautés d'intérêt autogestionnaires et autres, assurent l'information régulière et en temps utile des délégués et délégations afin qu'ils puissent s'acquitter avec succès de leurs tâches, droits et obligations au cours des assemblées des communautés socio-politiques et d'intérêt autogestionnaires.

Art. 15

Les organes des OTA sont tenus d'assurer une information régulière, véridique et servie en temps voulu des travailleurs sur l'ensemble des résultats et de la gestion de l'OTA.

Ils sont tenus, également, d'informer les travailleurs sur d'autres questions d'importance pour l'OTA et qui touchent aux mesures prises par la communauté sociale entendue au sens plus large.

Art. 17

La communauté sociale (au sens de la société civile - N. de T.) assurent les conditions pour l'information du public en langues des ethnies.

Elle assure les conditions pour l'information de nos citoyens provisoirement travailleurs immigrés à l'étranger ou d'autres expatriés.

Art. 16

La communauté sociale crée des conditions favorables à la création et au travail des OTA qui s'occupent de l'activité informatrice en vue de réalisation des finalités prévues à cette loi.

Art. 18

La personne qui fournit une information est responsable de l'exactitude de son contenu.

La personne agréée qui fournit des informations aux journalistes ou autres personnes faisant de l'information en public, répond de l'entière et de véracité de leur contenu dans des conditions prévues à cette loi et d'autres textes.

Art. 19

Les journalistes et autres personnes faisant de l'information du public sont tenus d'observer, dans l'exercice de leur profession, les lois et les principes de l'étique sociale et professionnelle ainsi que de protéger les intérêts de la société et de respecter la dignité de la personne humaine.

Les journalistes et autres acteurs de l'information du public répondent de l'entière et de la véracité des informations qu'ils mettent en circulation ou qu'ils transmettent, dans les conditions prévues à cette loi.

Art. 20

Le journaliste ne répond pas d'une information fournie

par un porte-parole autorisé et qu'il aura transmis fidèlement
s'il ne savait ou ne pouvait pas savoir qu'elle était fausse
à moins que pour sa divulgation il ne tombe pas sous le coup
de cette loi ou un autre texte.

Art. 21

Les associations de journalistes ou autres associations qui conformément à leurs statuts cultivent l'étique professionnelle et la conscience de la responsabilité sociale des journalistes et autres professionnels de l'information, seront offertes assistance et facilités pour un meilleur exercice de leurs tâches.

Art. 22

La publication des informations ne requiert ni déclaration ni autorisation.

La censure de la presse ou des autres formes d'information n'existe pas, hormis le cas de danger de guerre immédiat ou de l'état de belligérance.

Art. 23

La publication et la propagation des informations ne pourront être limitées que dans les cas prévus par la loi.

Art. 24

La fourniture de données pour l'information du public ne pourra être refusée qu'en vue de préservation du secret et ceci lorsqu'un texte le prescrit ou un autre acte général.

Art. 25

Nul n'est autorisé à publier et propager les informations en vue de la destruction des fondements de l'ordre socialiste autogestionnaire instauré par la constitution, de menacer la paix et la coopération internationale à égalité des droits, l'indépendance de la RSFY, d'attiser des haines ou intolérances raciales, nationales ou religieuses ou d'inciter à la criminalité, ou d'utiliser l'information pour porter atteinte à l'honneur et à la considération des citoyens, de la morale publique ou de compromettre l'éducation des enfants et de la jeunesse ou de porter préjudice à la société.

Art. 26

La personne autorisée qui fournit les éléments d'une importance exceptionnelle pour l'information du public pourra préciser le temps de leur divulgation, c'est-à-dire le temps avant lequel ils ne devraient pas être portés à la connaissance du public.

Art. 27

Les droits, les devoirs et les rapports mutuels des professionnels de l'information du public qui n'auront pas été réglés par la présente loi, le seront par des accords d'entreprise et accords autogestionnaires, en conformité avec la constitution et cette loi.

Art. 28

Les OTA spécialisées dans l'activité informatrice sont soumises aux mêmes règles applicables aux OTA en général, dans la mesure où la présente loi n'en dispose autrement.

A l'intérieur des OTA spécialisées dans l'activité informatrice pourront se constituer des OBTA si l'activité qui y sera exercée représente une entité au point de vue édition et programme contribuant à assurer la réalisation unifiée de la conception des programmes et tâches de l'ensemble de l'OTA.

Art. 29

L'information publique, au sens de cette loi, s'entend des: nouvelles, renseignements, opinions et tout autre communication sans égard aux forme et contenu et qui sont divulgués par la presse, la radio, la télévision, le film informatif et documentaire, les moyens photo et vidéographiques, les diapositifs et les films à projection privée, s'il sont mis en circulation ou sont projetés en public.

L'information du public, au sens de cette loi, s'entend de la collecte, du traitement ou de la propagation des informations au moyen de la presse, radio et télévision et autres formes d'information du public.

Art. 30

La presse, au sens de cette loi, s'entend des: journaux, revues, bulletins, tracts, affiches, panneau publicitaires, prospectus, badges, enseignes et autres choses imprimées sur une imprimante ou multipliées par un autre procédé mécanique ou chimique et destinés à l'information du public.

Ne sont pas considérés comme presse, au sens de cette loi, les formulaires imprimés ou multipliés d'une autre façon et qui servent exclusivement comme matériaux de travail interne aux administrations, organisations socio-politiques et autres organisations sociales, OTA, de même que ne sont pas considérés comme presse les livres comptables ou similaires, les catalogues de prix, les consignes de mode d'emploi d'appareils ou médicaments, les invitations et cartes similaires si leur contenu est usuel à ce genre de choses imprimées.

Art. 31

L'activité de presse, au sens de cette loi, s'entend de la collecte de renseignements, de la rédaction, de l'édition, de l'impression et de la diffusion de journaux.

Les organisations de presse, au sens de cette loi, sont des OTA dont l'activité principale consiste en la collecte d'informations, la rédaction, l'édition, l'impression et la diffusion des journaux. Sont encore organisations de presse, au sens de cette loi, les agences de presse dont l'activité consiste à collecter et propager les informations.

Art. 32

Les journaux, au sens de cette loi, s'entendent des: quotidiens, revues et autres publications éditées en vue de l'information du public.

Art. 33

Les journalistes, au sens de cette loi, sont des personnes qui exercent l'activité journalistique dans les organisations de presse et de radio-diffusion, les agences de presse, les actualités cinématographiques et autres organisations ou organes qui éditent les journaux ou émettent des programmes informatifs.

Art. 34

L'activité de radio-diffusion, au sens de cette loi, est la création et l'émission d'un programme radio-diffusé et destiné au public ainsi que l'activité en relation avec le développement du système de radio-diffusion.

Les organisations de radio-diffusion sont les OTA dont l'activité principale consiste en création et émission de programme radio-diffusé.

Art. 35

Le film, au sens de cette loi, s'entend des actualités cinématographiques et des autres films informatifs documentaires, ainsi que les pellicules vidéo, traitant des événements particuliers, des phénomènes, des personnalités ou autres faits ayant lieu dans le pays ou à l'étranger.

PARTIE SPECIALE

II. Création des organisations de presse
et de radio-diffusion et l'édition des
journaux

Art. 36

L'organisation de presse dont l'activité principale est l'édition de journaux pourra être créée par les : communauté socio-politique, organisation socio-politique, organisation sociale et OTA, communauté d'intérêt autogestionnaire ou autre organisation autogérée, dans des conditions prévues à la présente loi.

Avant l'adoption du projet justifiant la création de l'organisation de presse au point de vue social et économique, le fondateur est tenu de recueillir l'avis favorable pour cette création de la part de la communauté d'intérêt autogestionnaire d'information uniquement au cas où celle-ci existerait et couvrirait le territoire où est projetée ladite création.

Si plusieurs fondateurs participent à la création de l'organisation de presse, leurs droits et obligations réciproques seront réglées par une convention autogestionnaire.

Les co-fondateurs pourront stipuler dans cette convention qu'un d'entre eux aura les droits réservés vis-à-vis de tel journal particulier qu'éditera l'organisation de presse créée en commun.

Art. 37

L'organisation de presse peut également s'occuper de l'édition et de la vente d'autres choses imprimées ainsi que de la vente d'autres produits mais à condition de se conformer aux textes régissant l'édition et la vente de ces autres choses imprimées ou la vente de ces autres produits.

Art. 38

Les journaux pourront être édités aussi par des organisations socio-politiques, des communautés socio-politiques, des organismes sociaux, des OTA, des communautés d'intérêt autogestionnaires et autres organismes et communautés autogérés, des associations de citoyens et des personnes morales si une telle activité est prévue par des textes ou par leurs actes généraux et si elle sert à l'accomplissement de leurs tâches ou des affaires ressortissant de leur secteur d'activité.

Les particuliers pourront également éditer des journaux dans les conditions prévues à cette loi.

Les éditeurs visés aux alinéas 1 et 2 précédents, font fonction de fondateurs avec les droits et les obligations attachés à ceux-ci.

Art. 39

Aux citoyens éditeurs de journaux au sens de la présente loi sont applicables les articles suivants de cette loi: 50 à 54 (relatifs à l'inscription aux registres); 59 et 65 (relatifs à la réalisation d'un intérêt social particulier); 67 à 72 (traitant du rédacteur en chef responsable); 113 à 134 (relatifs aux communications, réponses et rectifications) si, toutefois, les dispositions de cette loi n'en disposent autrement.

Les citoyens éditeurs sont solidairement responsables des engagements découlant de leur activité éditrice.

Art. 40

L'organisation de radio-diffusion pourra être créée par des OTA, des communautés d'intérêt autogestionnaires, des communautés locales, des communautés socio-politiques et autres personnes morales si, à côté des conditions matérielles et de cadres requises pour exercer une activité radio-diffusée, sont remplies les autres conditions définies par la réglementation relative aux systèmes de liaison.

L'organe de république compétent en matière d'information édictera des règles détaillées se rapportant aux conditions d'exercice de l'activité radio-diffusée prévue à l'alinéa précédent.

Avant que le projet justifiant la création d'une organisation radio-diffusion aux points de vue économique et social soit adopté, le fondateur est tenu de recueillir l'avis favorable émanant de la communauté d'intérêt autogestionnaire d'information seulement au cas où cette dernière est créée pour le territoire de la communauté socio-politique de base où est projetée la création de l'organisation de radio-diffusion.

Si celle-ci est créée par deux ou plusieurs fondateurs, leurs rapports réciproques sont réglés par une convention autogestionnaire.

Les co-fondateurs pourraient stipuler dans cette convention qu'un seul d'entre eux exercerait les droits de fondateur vis-à-vis des programmes particuliers à émettre par l'organisation

de radio-diffusion qu'ils avaient créée.

Art. 41

Avant l'acte de création, le fondateur est tenu d'apporter l'autorisation de mise en place d'une station-radio ou TV, conformément à la réglementation sur les systèmes de liaison.

Art. 42

Le fondateur d'une organisation de presse ou d'un journal en établit la conception programmatrice de base, en forme le conseil d'édition, en fixe les principes de la politique du personnel, en nomme la gérance et le rédacteur en chef responsable, au moyen d'un concours public et après avoir recueilli l'opinion du conseil d'édition et de l'organisation de presse.

Le fondateur d'une organisation de radio-diffusion en établit la conception programmatrice de base, en forme le conseil de programme ainsi que d'autres conseils pour autant qu'ils sont prévus par l'acte de création, en fixe les principes de la politique du personnel, en nomme la gérance et les directeurs responsables ainsi que d'autres personnes chargées des fonctions de direction par l'acte de création, tout ceci au moyen d'un concours public et après avoir recueilli l'opinion du conseil de programme concerné ainsi que de la gérance.

Art. 43

Une OTA de presse ou d'émission radio-diffusée pourrait être créée dans les conditions prévues à cette loi.

Art. 44

L'acte de création d'une organisation de presse ou de radio-diffusion et celui d'édition d'un journal, énoncent les buts et les tâches de base que l'organisation se propose de réaliser avec son activité. Il énonce aussi la conception programmatrice de base, le mode de formation des conseils et le nombre de leurs membres, les principes de la politique du personnel, le mode dont sont réglés les rapports entre le ou les fondateurs et les organisations de presse ou de radio-diffusion elles-mêmes.

Art. 45

Les rapports réciproques, les droits et les obligations des fondateurs et de ces organisations sont réglés par une convention autogestionnaire en conformité avec lois et règlements.

Art. 46

Avec l'accord du ou des fondateurs, l'organisation de presse ou de radio-diffusion pourra élargir son activité à celles qui ne sont prévues à l'acte de création.

Art. 47

Les organisations de presse et de radio-diffusion sont tenues de soumettre leur rapport annuel aux fondateurs, ce rapport indiquant le degré de réalisation de la conception programmatrice de base et éclairant d'autres questions définies à l'acte de création.

Art. 48

Le fondateur répond de la conception programmatrice de base; les conseils, la rédaction, la gérance et les rédacteurs responsables répondent de la réalisation de cette conception.

Art. 49

Le fondateur est tenu de former le conseil et de nommer le rédacteur en chef et le rédacteur responsable avant le début de l'activité de l'organisation de presse ou de radio-diffusion.

III Immatriculation des organi-
sations de presse et de ra-
dio-diffusion

Art. 50

Le fondateur d'une organisation de presse, de radio-
diffusion ou d'un journal est tenu au plus tard.....

..... 15 jours avant le début d'édition de journaux ou le début d'émission de programme radio-diffusé, de joindre à la demande déposée aux fins d'inscription au registre les documents suivants :

- 1.- l'acte de création;
- 2.- une déclaration contenant :
 - le nom du fondateur ou celui de l'éditeur;
 - le nom et la type de la feuille
 - la période de parution de la feuille ou le temps d'émission du programme radio-diffusé;
 - l'origine des fonds et le mode de financement;
 - le lieu et l'adresse de la rédaction;
 - la langue et l'alphabet dans lesquels paraîtra la feuille ou sera diffusé le programme à la radio;
 - les nom, prénoms et adresse du rédacteur en chef ainsi que la justification de sa nationalité yougoslave;
 - les nom et adresse de l'imprimerie qui imprimera la feuille ou le centre d'émission qui émettra le programme radio-diffusé;
- 3.- l'extrait certifié des statuts ou le règlement de l'OTA ou autre personne morale ainsi que les textes légaux qui régissent l'édition des journaux;
- 4.- la décision portant la nomination du conseil;
- 5.- la décision de l'inscription au registre lorsque cela est prévu par un texte général.

Le siège de l'édition du journal ou de l'émission du programme radio-diffusé est censé coïncider avec le siège de la rédaction.

Art. 51

L'organe de république compétent en matière d'information tient le registre et vérifie si toutes les conditions prévues à l'article précédent sont remplies aux fins de l'inscription.

Le même organe est tenu de procéder à l'inscription au registre, par arrêté, au plus tard dans les 15 jours suivant la demande d'inscription et si toutes les conditions prescrites sont remplies.

Si ledit organe estime que les conditions requises ne sont pas remplies, il prendra l'arrêté refusant l'inscription.

Art. 52

Il sera procédé à la radiation d'office du registre si l'édition de journaux ou l'émission du programme radio-diffusé ne se feront pas dans les 6 mois à compter de l'inscription au registre prévu par l'article 50 de cette loi, ou s'il intervient l'interruption dans l'édition ou l'émission pendant une durée supérieure à une année.

Art. 53

Le fondateur est tenu de déclarer à l'organe de république compétent en matière d'information, tout changement de

personnes intervenu au niveau du rédacteur en chef et du rédacteur responsable.

Le demandeur d'inscription au sens de l'art. 50 de cette loi est tenu de déclarer à l'organe compétent tout changement intervenu dans les données de l'organisation, ceci dans les 8 jours à compter du changement survenu.

Art. 54

Si l'édition ou l'émission sont arrêtées par un acte, l'organe compétent doit en être informé aux fins de radiation du registre.

IV. L'information à travers les communautés d'intérêt autogestionnaires

Art. 55

En vue de satisfaire les besoins personnels et communautaires en matière d'information, d'arrêter la politique de développement commun du système d'information sur des bases autogestionnaires, les travailleurs et autre peuple laborieux des OTA et des organisations et communautés autogestionnaires, le peuple laborieux et les citoyens des communautés locales ainsi que les travailleurs des OTA à caractère informatif pourront, par convention autogestionnaire, créer la communauté d'intérêt informative autogérée.

L'activité de cette communauté présente un intérêt social particulier.

Art. 56

La convention autogestionnaire décidant la création de la communauté d'intérêt informative autogérée, fixe les intérêts et les besoins communs à satisfaire au moyen de cette communauté, à savoir: notamment: la mise en œuvre du principe constitutionnel du droit à l'information; la manière d'informer, en temps voulu, de façon véridique et complète les travailleurs et autre peuple laborieux des OTA et autres organisations et communautés autogestionnaires et locales, en harmonie avec leurs besoins; la manière d'assurer les ressources pour la satisfaction de besoins et intérêts communs de la communauté, les droits réciproques, les devoirs et les responsabilités des membres de la communauté ainsi que d'autres questions d'un intérêt commun pour le peuple travailleur et les organisations et communautés autogestionnaires organisées dans la communauté d'intérêt autogestionnaire.

A l'intérieur des communautés d'intérêt informatives autogérées, on suscite et développe la coopération des OTA à activité informative avec les autres OTA, les autres organisations et communautés, les organisations et les associations politico-sociales des citoyens ainsi qu'avec les organes des communautés socio-politiques; on assure les conditions de travail et de développement de toutes les formes d'information sur des bases autogestionnaires; on agit sur

l'édification du système unifié d'information et on réalise d'autres intérêts et besoins communs en cette matière.

Art. 57

Les communautés d'intérêt informatives autogérées pourront être créées pour le territoire d'une ou plusieurs communes.

Créée pour un territoire dépassant le cadre d'une commune, la communauté d'intérêt informative autogérée pourra comprendre dans son sein et intégrer des communautés informatives de base répondant au territoire de chaque commune.

Les statuts de la communauté d'intérêt informative autogérée fixent les conditions dans lesquelles ses membres pourront s'organiser en communauté ou unité informatives pour des territoires déterminés ainsi que les intérêts communs déterminés qu'elles auront à réaliser en matière d'information

Les communautés d'intérêt informatives autogérées pourront être créées, également, pour une forme seulement de l'activité informatrice.

Art. 58

Les communautés d'intérêt informatives autogérées pourront s'associer en communauté d'intérêt informative autogérée pour le territoire de république.

La convention autogestionnaire décidant l'association en communauté informative visée à l'alinéa précédent, fixe les intérêts et besoins communs à réaliser au moyen de cette communauté.

Les communautés d'intérêt informatives autogérées pourront s'associer entre elles et créer des fédérations ou associations des communautés informatives autogérées, ainsi que d'établir d'autres formes de coopération.

V. Réalisation des intérêts sociaux particuliers

Art. 59

En vue de réaliser des intérêts sociaux particuliers, les organisations de presse et de radio-diffusion sont dotées de conseils.

Art. 60

Pour les organisations de presse, ainsi que pour chaque journal, on forme le conseil d'édition et pour les organisations de radio-diffusion on forme le conseil de programmes (ci-après dénommés: conseil).

Dans l'organisation de presse qui édite plusieurs journaux, il est formé un conseil par journal de même que pour l'organisation de programmes radio-diffusés il est formé un conseil pour la radio et un autre pour la télévision s'il y en a une ou encore, d'autres conseils si l'acte de création de l'organisation de radio-diffusion dispose en ce sens.

Par un acte de fondateurs sera réglée la manière par laquelle les communautés socio-politiques et les organisations politico-sociales pourront agir sur la politique rédactionnelle d'édition particulières de feuilles et de programmes radio-diffusés, destinés à des territoires déterminés.

Les statuts de l'organisation de presse ou de radio-diffusion pourront prévoir d'autres formes de l'action sociale sur l'édition de journaux ou l'émission de programmes.

Art. 61

Le conseil d'édition ou de programmes est composé de membres nommés par le fondateur ou délégués par les communautés socio-politiques ou les organisations politico-sociales, les OTA ou les autres organisations autogestionnaires. Toutefois et jusqu'à concurrence d'un tiers, les membres de conseil seront élus par la communauté de travail de l'organisation de presse ou de radio-diffusion.

Le nombre de représentants de la communauté sociale dans le conseil d'édition particulier à un journal édité par les éditeurs au sens de l'art. 38 de cette loi pourra être inférieur au nombre fixé à l'alinéa précédent, mais non inférieur au tiers du nombre total des membres du conseil d'édition général.

L'acte de création de l'organisation de presse ou de radio-diffusion ou l'acte décidant de l'édition d'un journal, fixent le mode de composition du conseil et le nombre de ses membres ainsi que le temps pour lequel durent les fonctions de membres nommés ou délégués.

Le conseil d'édition particulier à la feuille éditée par les citoyens est formé par la commune où siège l'éditeur de la feuille et elle nomme les deux tiers de ce conseil.

Dans l'organisation de presse qui exerce une activité d'édition, les affaires de conseil de programmes prévues par la Loi sur l'activité d'édition sont gérées par le conseil d'édition de l'organisation de presse constitué conformément aux dispositions de cette loi.

Art. 62

Le conseil :

1. - élabore et précise la conception de programmation, dans le cadre de laquelle il fixe le contenu et la proportion entre programme national et étranger, décide de la mise en pratique des tâches principales de l'organisation de presse ou de radio-diffusion et de la réalisation de programmes conçus pour les journaux, décide, enfin, des questions essentielles de la politique rédactionnelle;

2. - organise des débats publics touchant les grands problèmes de la réalisation de la conception de programmation et de la politique de développement;

3. - prend l'initiative et organise d'autres activités par lesquelles s'accomplit l'action sociale sur les politiques de programme et de rédaction ainsi que sur le développement de l'OTA à activité informatrice;

4. - analyse certains programmes, éditions, rubriques ou émissions et en tire des conclusions générales;

5. - prend l'initiative, étudie et formule des propositions en vue des actions aboutissant à la promotion et à l'amélioration de la qualité des journaux ou des programmes radio-diffusés;

6. - prend l'initiative et étudie les propositions en vue d'augmentation des tirages de journaux et d'amélioration de la qualité de réception des programmes radio-diffusés, ainsi que d'augmentation du nombre de récepteurs TSF;

7. - étudie les questions relatives à la situation financière de l'organisation de presse ou de radio-diffusion de tel journal ou de tel programme radio-diffusé;

8. - précise les principes de la politique de cadres et veille à leur application; émet des avis au fondateur sur la nomination de l'organe de gestion, du rédacteur en chef et du rédacteur responsable, pouvant, également, émettre son avis sur la nomination ou l'élection du rédacteur de telle rubrique ou tel programme;

9. - émet des avis sur le plan ou le programme de développement de l'organisation de presse ou de radio-diffusion;

10.- émet des avis aux organes de gestion relativement aux projets de statuts de l'organisation de presse ou de radio diffusion ou relativement à d'autres actes généraux autogestionnaires réglant l'exécution des tâches fixées par l'acte de création;

11.- étudie les propositions et les remarques des lecteurs, spectateurs et auditeurs;

12.- étudie les remarques et les propositions de la rédaction, du collègue et des journalistes;

13.- informe, suivant les besoins et au moins une fois par an, les fondateurs sur son activité et les problèmes touchant la réalisation de ses tâches;

14.- prend l'initiative auprès du fondateur pour relever de leurs fonctions le rédacteur en chef et le rédacteur responsable;

15.- affiche, suivant les besoins, son opinion ou ses prises de position sur les articles publiés dans la feuille et qui ne répondent pas à la conception de programmation ou à la politique de rédaction fixées par le fondateur;

16.- exerce d'autres activités conformément à la loi et les actes généraux.

Dans les organisations de presse ou de radio-diffusion à plusieurs conseils, l'acte de création de ces organisations règle de plus près les rapports de ces conseils entre eux.

Art. 63

Dans les organisations d'édition qui éditent des journaux, les affaires du conseil prévues à l'article précédent sont gérées par le conseil de programmes constitué en vertu de la Loi sur l'activité d'édition.

Art. 64

Le conseil signifie ses avis, propositions et conclusions à l'organe de gestion de l'organisation de presse ou de radio-diffusion et à la rédaction qui sont tenus de les étudier et d'informer le conseil de leurs prises de position.

Si les prises de position du conseil, d'une part, et de l'organe de gestion ou de la rédaction, d'autre part, entrent en désaccord, le conseil pourra en informer le fondateur et exiger le débat sur les questions litigieuses.

Art. 65

L'activité du conseil est transparente.

Il est responsable, moralement et politiquement, devant l'opinion et devant le fondateur.

Le conseil ^{informe} le public, par voie appropriée, de ses prises de position.

VI. Organe de gestion, rédacteur en chef
responsable

Art. 66

L'organe de gestion de l'organisation de presse ou de radio-diffusion est responsable devant le fondateur, le conseil d'édition ou de programmes et le conseil ouvrier pour la réalisation des objectifs et des tâches assignées à l'organisation de presse ou de radio-diffusion par l'acte de création, les décisions des fondateurs, du conseil d'édition ou de programmes et du conseil ouvrier,

Les droits et les devoirs de l'organe de gestion sont fixés et précisés par les statuts.

Art. 67

Chaque journal ou chaque programme radio-diffusé doivent obligatoirement avoir un rédacteur en chef responsable;

Art. 68

Le rédacteur en chef responsable répond de toute information publiée dans le journal ou programme radio-diffusé, dans les conditions prévues à cette loi.

Il gère et conduit directement les affaires en relation avec l'arrangement du journal ou de programme radio-diffusé et il est responsable devant le fondateur, le conseil d'édition ou de programmes de l'application de la ligne fixée pour la conception de programmation de base.

Si le rédacteur en chef ne se conforme pas à cette ligne, le fondateur pourra, sur proposition du conseil, de la rédaction ou de sa propre initiative, le relever de ses fonctions

Art. 69

Pour être nommé rédacteur en chef responsable de l'organisation de presse ou de radio-diffusion, il faut réunir les conditions suivantes: être ressortissant RSFY, être acquis politiquement à l'idée de l'autogestion socialiste, à l'égalité des droits des peuples et des ethnies de la RSFY, à la politique d'indépendance et de non-alignement de la Yougoslavie, ne pas être condamné pour des délits contre l'Etat et le peuple et ne pas être condamné pour des délits commis avec précédents au cours des cinq dernières années.

Art. 70

Le directeur d'une OTA qui édite un journal en vue de l'information de ses ouvriers ne pourra pas être nommé rédacteur en chef responsable dudit journal.

Art. 71

Chaque exemplaire du journal, outre les renseignements prévus à l'art. 77 de cette loi, doit porter les nom et prénom du rédacteur en chef responsable.

Si le journal a plusieurs rédacteurs responsables, chaque exemplaire du journal doit obligatoirement indiquer pour quelle édition ou rubrique répond tel rédacteur responsable.

Art. 72

La rédaction du journal ou du programme radio-diffusé conduit directement l'application de la conception de programmes ainsi que la politique de rédaction et de programme.

Le mode de composition de la rédaction et les activités qu'elle exerce sont réglés par les statuts de l'organisation de presse ou de radio-diffusion.

VII. Dispositions particulières à l'édition
de choses imprimées et à l'émission de
programmes radio-diffusés

Art. 73

Sont interdites l'édition de choses imprimées et l'émission de programme radio-diffusé si les ressources financières à cet effet proviennent des sources étrangères, sans égard si ces dernières se trouvent dans le pays ou à l'étranger.

Il y a financement étranger de l'édition ou de l'émission au sens de l'alinéa précédent, lorsque les moyens financiers ou autres provenant de l'étranger couvrent les dépenses de ces édition ou émission, sans s'occuper de savoir si ces moyens viennent de l'étranger de façon régulière ou sporadique ni de connaître leur montant.

Il n'y aura pas de financement étranger si les moyens financiers venant de l'étranger sont versés au titre d'abonnement pour les choses imprimées ou pour le paiement de la

publicité commerciale aux taux usuels.

Ne sera pas considéré comme publicité commerciale un texte qui contiendrait des informations politiques ou de la propagande politique.

Art. 74

Il n'y aura pas de financement étranger d'un programme radio-diffusé ou des actualités cinématographiques, au sens de l'article précédent, si les matériaux audio-visuels ou autres clichés sont obtenus par voie d'échange ou à l'occasion d'une co-production avec un organisme de radio-diffusion étranger.

Art. 75

Les dispositions de l'art. 73 ne sont pas applicables aux choses imprimées par les EU ni à celles éditées en vertu des accords passés entre les organisations et institutions étrangères et les organisations de la RSFY.

Art. 76

Les dispositions de l'art. 73 ne sont pas applicables aux choses qui sont imprimées, pour le compte d'un donneur d'ordre étranger, sur le territoire de république, mais non sur celui d'une région autonome, avec l'accord de l'organe administratif compétent en matière d'information.

Art. 77

Chaque chose qui au sens de cette loi est considérée comme imprimée, ou multipliée d'une autre façon, doit obligatoirement indiquer: nom et adresse de l'éditeur et de l'imprimeur, lieu et année de l'impression ou de la reproduction.

Si la chose imprimée est polycopiée en langue étrangère, les renseignements visés à l'alinéa précédent doivent obligatoirement figurer en langue serbo-croate. Ceci ne concerne pas les journaux imprimés en langues parlées par des ethnies composant la RSFY.

Exceptionnellement, les renseignements visés à l'alinéa précédent peuvent figurer seulement en langue étrangère s'il s'agit de choses imprimées en vertu de l'autorisation visée à l'art. 76 ci-dessus.

Art. 78

Pour les informations et autres choses imprimées qui proviennent de l'étranger et sont reproduites en partie ou en totalité par les presse, radio et télévision nationales, l'origine doit obligatoirement être indiquée.

Art. 79

L'imprimerie, ou l'éditeur si la chose n'est pas multipliée en imprimerie sont tenus de fournir trois exemplaires, pris parmi les premiers sortis, au Procureur de république compétent territorialement.

L'imprimerie ou l'éditeur sont tenus de fournir un exemplaire de chaque chose imprimée, au sens de l'art. 30 de cette loi, à l'organe de république compétent en matière d'information.

Art. 80

Les dispositions de la présente loi, à l'exception de celles de l'article précédent, sont applicables par analogie aux films à projection privée et aux diapositifs mis en circulation ou projetés en public ainsi qu'aux films visés à l'art. 35 de cette loi.

VIII. Dispositions particulières à la presse
et aux organisations de presse

Art. 81

La presse pourra être diffusé par les OTA, les autres personnes morales et les citoyens.

Art. 82

L'entreprise ou l'OTA qui s'occupe de la vente de journaux est tenu de vendre les journaux de tous les éditeurs du territoire de la RSFY aux conditions égales.

Les organisations de presse et leurs fondateurs fixent l'organisation des réseaux de vente.

Les organisations de presse règlent entre elles, à l'aide de conventions autogestionnaires, leurs droits et obligations réciproques découlant de la vente des journaux et autres choses imprimées.

Art. 83

L'organisation de presse pourra vendre seule ses journaux ou autres éditions ou par l'intermédiaire des OTA de distribution, librairies, coopératives, facteurs et réviseurs ou par d'autres moyens.

L'organisation de presse pourra également vendre les journaux par l'intermédiaire de vendeurs particuliers.

Une seule personne pourra vendre la presse pour le compte de plusieurs organisations de presse.

Art. 84

La personne dont la distribution de la presse est l'occupation principale doit obligatoirement être munie à cet effet d'une autorisation délivrée par l'organe compétent en matière économique de la commune ou siège l'établissement principal de cette personne.

Cette autorisation ne pourra pas être refusée si l'intéressé prouve avoir passé un contrat de vente des journaux avec l'organisation de presse, qu'il est ressortissant RSFY et qu'il possède la capacité professionnelle.

Art. 85

L'organisation de presse ne pourra collecter des annonces que par l'intermédiaire des départements d'annonces, bureaux ou instituts d'annonces.

Art. 86

Toute publicité, slogan publicitaire, reportage et interview à caractère publicitaire parus dans le journal ou diffusés au cours d'un programme doivent obligatoirement être désignés, de façon claire et visible, comme des annonces payantes.

Art. 87

La publicité rédigée en langue étrangère ne pourra paraître qu'accompagnée de sa traduction en langue dans laquelle est édité le support.

Art. 88

Les éditeurs de journaux sont tenus de publier des rapports annuels sur les journaux qu'ils éditent. Outre les renseignements visés à l'article 47 de cette loi, le rapport doit fournir des renseignements sur le tirage, la gestion matérielle, les recettes et les dépenses, la part publicitaire dans les recettes globales, les dotations et autres ressources servant à la parution des journaux.

Les citoyens qui éditent un journal et son conseil soumettent le rapport à la mairie où siège l'établissement principal dudit journal.

IX. Dispositions particulières au système
et aux organisations de radio-diffusion

Art. 89

Le système de radio-diffusion comprend toutes les organisations de radio-diffusion sur le territoire de la République

Il se développe comme un système techniquement unifié et harmonisé au point de vue programmes.

Art. 90

La radio-télévision Belgrade a pour mission d'édifier, de développer et de maintenir le réseau de diffusion en vue d'assurer la réception des programmes radio-diffusés sur le territoire de la République, de formuler des propositions et d'émettre des avis sur l'évolution du système de radio-diffusion et sur les mesures à prendre en vue de son développement ainsi que de coopérer avec d'autres organisations de radio-diffusion.

Art. 91

En vue de créer des conditions pour le développement et

le maintien du réseau de radio-diffusion, pour la promotion des programmes et la réalisation d'autres tâches d'un intérêt commun, les organisations de radio-diffusion pourront s'associer en communautés de gestion.

Art. 92

Les organisations de radio-diffusion sont tenues d'observer la réglementation sur le système de liaisons ainsi que les accords internationaux dans la domaine de radio-communications appliqués en RSFY.

L'organisation de radio-diffusion visée à l'art. 90 ci-dessus, est tenue d'assurer, conformément à son plan de développement, la bonne audition et la bonne visibilité aux détenteurs des postes de réception sur le territoire de la République.

Art. 93

En vue d'assurer le système unifié d'information, les organisations de radio-diffusion développeront la coopération technique et de programmes et harmoniseront leurs plans de travail et de croissance tout en veillant à ce que soient représentées les informations en provenance des communes, des communautés intercommunales régionales, des régions socialistes autonomes et de la République socialiste de Serbie.

Art. 94

Les organisations de radio-diffusion siégeant dans les communautés régionales intercommunales développeront entre elles la coopération technique et de programmes et assureront l'émission de programmes régionaux.

Les organisations visées à l'alinéa précédent et leurs fondateurs désignent l'organisation de radio-diffusion qui sera responsable de la création de conditions techniques pour le transfert et l'échange de programmes dans le cadre du système radio-diffusé unifié de la République.

Art. 95

La radio-télévision Belgrade est tenue de mettre au point, avec l'organisation visée à l'alinéa 2 de l'article précédent, les conditions techniques et autres en vue de l'émission et de l'échange de programmes à l'intérieur du système radio-diffusé unifié.

La radio-télévision Belgrade et l'organisation de radio-diffusion visée à l'art. 94 al. 2 ci-dessus, régleront par contrat, et en accord avec leurs fondateurs, leurs droits et obligations réciproques.

Art. 96

Outre son programme propre, l'organisation de radio-diffusion pourra émettre les programmes d'autres organisations de radio-diffusion.

Deux ou plusieurs organisations de radio-diffusion pourront préparer ou émettre un programme commun.

Lorsqu'une organisation de radio-diffusion émet le programme d'une organisation soeur ou lorsque plusieurs organisations soeurs préparent ou émettent un programme commun, elles régleront de façon concertée leurs rapports réciproques.

Art. 97

Le volume des programmes économique-propagandiste et commercial de l'organisation de radio-diffusion est défini par elle-même et par le fondateur à l'aide d'un accord ou par l'acte de création, étant bien entendu que le volume des programmes parlé et musical que celle-ci émet sur demande des citoyens et moyennant finance, ne pourra pas dépasser 20% du volume total des programmes de l'organisation.

Art. 98

Le plan de développement de l'organisation radio-diffusée est étudié par le fondateur qui aide à sa réalisation.

Art. 99

L'organisation de radio-diffusion est tenue de rendre sa gestion transparente. A cet effet elle a l'obligation de publier, au moins une fois par an, ses plans de croissance et de programmes à diffuser, son rapport annuel sur la gestion et les actes généraux qui intéressent le public.

Art. 100

En vue de créer des conditions toujours meilleurs pour l'accomplissement de leurs tâches, les organisations de radio-diffusion pourront s'occuper, en activité complémentaire, de la production et de la vente de matériels techniques utilisés pour le fonctionnement des antennes de radio et de télévision, de la production et de la vente de films télévisés, des matériels vidéophoniques et stéréographiques, de la préparation et de l'organisation de manifestations publiques et culturelles, de l'édition de publications dans le domaine de radio-diffusion ainsi que de l'émission des annonces économiques.

Art. 101

En vue d'assurer les conditions techniques pour l'émission et l'amélioration de la réception des programmes radio-diffusés, les organisations de radio-diffusion pourront placer les ouvrages techniques nécessaires à cet effet sur les sols appartenant aux secteurs public et privé, conformément à la réglementation sur les expropriations.

L'organisation de radio-diffusion est tenue de joindre à sa demande d'expropriation un certificat délivré par l'organe de république compétent attestant la nécessité d'implantation d'ouvrages visés à l'alinéa précédent.

Art. 102

L'organisation de radio-diffusion est tenue de conserver par devers elle le texte des informations pendant la durée de

huit jours après la première divulgation ainsi que de le soumettre aux intéressés sur leur demande aux fins d'examen ou de rectification, afin qu'ils puissent faire valoir leurs droits et intérêts garantis par la loi.

Si un intéressé annonce, dans le délai prévu à l'alinéa précédent, son intention de demander la rectification d'un texte, l'organisation de radio-diffusion est tenue de conserver le texte en question durant les 30 jours suivant sa divulgation ou jusqu'à la fin de la procédure tendant à publier la rectification.

Art. 103

Le détenteur d'un appareil récepteur est en droit de poser l'antenne de celui-ci sur le toit de l'immeuble d'habitation voisin si cela est indispensable pour qu'il reçoive le programme radio-diffusé et si cela ne gêne pas les habitants de l'immeuble voisin dans leur réception de ce programme.

X. Redevance due pour la détention de postes récepteurs

Art. 104

La redevance due pour la détention de postes récepteurs représente la base matérielle pour la création et l'émission du programme radio-diffusé ainsi que pour la croissance de la radio-diffusion en général. A elle s'ajoutent d'autres revenus que réalisent les organisations de radio-diffusion.

La redevance est acquise à la Radio-télévision Belgrade, conformément à la présente loi.

Elle est collectée par la Radio-télévision Belgrade qui tient également à jour les statistiques des abonnés.

La radio-télévision Belgrade en fixe également le montant en accord avec le Conseil exécutif de l'Assemblée de la République Socialiste de Serbie.

Art. 105

La redevance est utilisée pour le financement de programmes radio-diffusés émis sur le territoire de la République, pour la construction et le maintien du réseau ainsi que pour assurer la réception de programmes radio-diffusés.

Une partie des fonds provenant de la redevance est affectée aux activités d'autres organisations de radio-diffusion dans le cadre du système radio-diffusé unifié.

Les critères de base servant pour l'utilisation et l'affectation, au sens des deux alinéas précédents, des fonds provenant de la redevance, sont définis par l'accord passé entre les partenaires suivants: le Conseil exécutif de l'Assemblée de la République Socialiste de Serbie, le Conférence de République de l'Alliance socialiste du peuple travailleur de Serbie, la Radio-télévision Belgrade et la communauté de gestion des organisations de radio-diffusion.

La radio-télévision Belgrade, après avis émis par le conseil de programme, fixe par un acte général autogestionnaire l'affectation et la répartition des fonds provenant de la redevance entre le financement de programmes radio-diffusés, la construction, le développement et l'entretien du réseau en vue d'assurer la réception de ces programmes.

La partie des fonds de la redevance affectée aux autres organisations de radio-diffusion à l'intérieur du système radio-diffusé unifié, est partagée entre celle-ci suivant la convention autogestionnaire qu'elles auront passée entre elles à cet effet.

Art. 106

Le détenteur d'un poste récepteur est tenu de déclarer l'acquisition de chaque appareil individuel ainsi que de signaler sa destruction, sa mise hors service, son aliénation ou autre affectation.

La déclaration d'acquisition ou de cessation de détention d'un poste récepteur sont faites à l'intention de l'organisation de radio-diffusion visée à l'art. 104 ci-dessus, ceci dans les 30 jours à compter de celui où ces déclarations sont devenues obligatoires.

Art. 107

La redevance est mensuelle.

Elle est due tant que le détenteur de poste récepteur n'aura pas déclaré la cessation de détention de ce poste.

En cas d'aliénation d'un poste récepteur, la redevance est due par son ancien propriétaire tant que le nouvel acquéreur n'aura pas déclaré son acquisition. En cas de changement d'usage d'un poste récepteur, la redevance est due tant que le propriétaire du poste n'aura pas signalé ce changement.

Art. 108

La cessation de détention peut être déclarée provisoire ou définitive.

Pendant le temps de suspension le poste ne pourra pas servir.

Art. 109

L'organisation de radio-diffusion visée à l'art. 104 ci-dessus pourra déléguer l'encaissement de la redevance à d'autres OTA ou personnes agréées à cet effet ou, encore, à ses coopérants qu'elle aura engagés à cet effet moyennant rémunération.

Art. 110

L'organe de république compétent en matière d'information fixe les modes de déclaration d'acquisition et de cessation de détention de postes récepteurs, de la tenue des statistiques relatives à ces postes et aux abonnés, de la collecte et de l'encaissement de la redevance.

../..

XI. Dispositions particulières aux films

Art. 111

Les actualités cinématographiques mises en circulation doivent obligatoirement être désignées par numéro, date, appellation ou d'une autre façon afin que l'on puisse les identifier chacune individuellement. La désignation doit figurer au début de la bande cinématographique.

Art. 112

Les dispositions de la présente loi relatives aux choses imprimées et aux programmes radio-diffusés, sont applicables par analogie aux actualités cinématographiques.

XII. Communications, réponses et rectifications

1. Communications

Art. 113

A la demande des organes compétents des communautés socio-politiques et des organisations politico-sociales, le rédacteur en chef responsable est tenu de faire passer dans le premier numéro qui sort de son journal ou dans la première émission qui sort à la radio ou à la télévision, gratuitement, la communication concernant les circonstances exceptionnelles et dont la publication revêt un caractère d'urgence (danger pour la vie et la santé humaines et pour leurs biens, pour la sécurité du pays, l'ordre public, la paix, etc).

2. Réponses

Art. 114

Le peuple travailleur et les citoyens, les communautés socio-politiques et leurs organes, les organisations politico-sociales et autres, les OTA, ont le droit à la réponse publique au sujet des informations publiées dans les supports d'information publique, si par la réponse les faits et les renseignements publiés seront grandement complétés.

Les conditions précises suivant lesquelles la réponse publique est publiable, sont fixées par l'acte général de l'organisation qui reçoit la demande de réponse.

Si la demande de réponse publique est refusée, le demandeur est en droit de formuler des objections. Sur le sort qui sera réservé à celles-ci, statue le conseil d'édition ou le conseil de programme.

3. Rectifications

Art. 115

Le peuple travailleur et les citoyens, les communautés socio-politiques et leurs organes, les organisations politico-sociales et autres, les OTA et les personnes morales sont en droit d'exiger du rédacteur en chef responsable d'un journal ou d'un programme radio-diffusé, la publication de leur rectification de l'information publiée dans son support, si l'information publiée est inexacte ou porte atteinte à leur personne considération, droits ou intérêts.

Art. 116

Si la personne concernée par l'information est décédée, le droit d'exiger la publication de la rectification revient successivement à ses: enfants, conjoint, ascendants, frères et soeurs. Pourront se prévaloir de même droit les OTA ou les autres organisations autogestionnaires, les personnes morales ou les instances d'Etat sous condition que l'information publiée concerne l'activité de la personne décédée en relation avec l'un des organismes précités.

Art. 117

Le demandeur en rectification est tenu de désigner dans le texte rectifié l'information visée par la rectification ainsi que le numéro, le nom et la page de journal ayant publié l'information erronée ou le jour et l'heure de l'émission radio-diffusée ou la désignation et le numéro des actualités cinématographiques si l'information erronée est parue dans ces supports.

La rectification doit exclusivement se fonder sur des renseignements réfutant les dires de l'information première.

Le demandeur en rectification est tenu de signer celle-ci.

Art. 118

Le rédacteur en chef responsable du journal, du programme radio-diffusé ou des actualités cinématographiques est tenu de publier la rectification, sauf dans les cas suivants :

1. - la rectification ne concerne pas directement l'information visée ou bien elle ne contient que des considérations d'ordre général et sans renseignements concrets qui seraient en relation avec les dires de l'information première;

2. - la publication de la rectification entraînerait, compte tenu de son contenu, l'interdiction de la diffusion du journal ou la responsabilité pénale du rédacteur en chef responsable;

3. - la rectification concerne les dires de l'information dont la véracité est établie par une décision judiciaire;

4. - l'information publiée ne porte pas, de toute évidence, l'atteinte à l'honneur, la considération, les droits et les intérêts de celui qu'elle concerne;

5. - la rectification n'est pas signée par la personne autorisée à cet effet;

6. - la rectification est écrite de façon irrespectueuse ou injurieuse;

7. - la rectification est bien plus longue que les passages de l'information qu'elle entend rectifier;

8. - la rectification est demandée après que les 15 jours de délai se sont écoulés depuis la parution de l'information dans un quotidien ou sur une chaîne télé-radio, ce délai étant de 30 jours si l'information première est publiée dans un journal ou publication périodiques;

9. - la rectification est identique quant au texte avec une rectification demandée auparavant ou bien la rectification est demandée alors même que le litige relatif à la publication d'une rectification demandée antérieurement n'est encore terminé devant le tribunal;

10. - la rectification est déjà faite et publiée par le fait de l'une des personnes admises à cet effet et visées aux art. 115 et 116 précédents.

Art. 119

Si rien ne s'oppose et si rien ne motive le refus de l'insertion, le texte de la rectification doit être publiée dans le 1er numéro à paraître ou le deuxième au plus tard, s'il s'agit d'un quotidien, suivant la réception de la rectification à la rédaction, ou, s'il s'agit d'un journal ou publication périodiques, dans le 1er numéro à paraître.

La rectification doit être insérée sans modifications ni ajouts, dans la même partie et la même édition du journal, sous le même titre et aux caractères de même taille, que l'information première.

La rédaction ne pourra pas commenter la rectification dans le même numéro du journal qui la porte.

Le rédacteur responsable pourra, exceptionnellement, ne publier qu'un résumé de la rectification si celle-ci ^{est} démesurément plus longue que l'information première elle-même ou bien si, dans toutes ses parties la rectification ne touche pas directement l'information première. Toutefois le résumé doit faire figurer les faits essentiels mentionnés dans la rectification.

En accord avec le demandeur, le rédacteur responsable pourra publier la rectification sous une forme modifiée.

La publication de la rectification est gratuite.

Art. 120

Le droit à la rectification et la procédure pour son aboutissement sont les mêmes pour un support radio-diffusé que pour un journal ou un périodique.

Le support radio-diffusé doit insérer la rectification dans les deux jours à compter de sa réception si rien ne s'y oppose et ceci dans le même temps et la même émission que l'information première.

La rectification est simplement dite.

../..

Art. 121

La rectification pourra être demandée même pour des informations publiées par voie d'actualités cinématographiques ou autres films concernés par cette loi.

Les dispositions de cette loi quant au droit à la rectification et à la procédure pour son aboutissement sont applicables par analogie aux actualités cinématographiques et autres films.

Art. 122

En ce qui concerne le mode de publication de la rectification, le demandeur est en droit d'exiger du rédacteur en chef responsable des actualités cinématographiques ou de l'OTA qui avait filmé ces actualités, de publier à leurs frais la publication de la rectification dans un quotidien déterminé.

Outre le droit prévu à l'alinéa précédent, le demandeur en rectification est en droit d'exiger que les actualités cinématographiques soient expurgées de la partie visée par la rectification ou, en cas d'impossibilité, de suspendre dorénavant la projection de ces actualités ou autres films.

Art. 123

Si le rédacteur en chef responsable refuse de publier la rectification ou s'il ne respecte les mode et délai de cette publication conformément à l'art. 119 de cette loi, le demandeur en rectification pourra exercer le recours contre ledit rédacteur devant le tribunal de grande instance du siège de l'édition du journal. L'information première et sa rectification seront jointes.

Le recours est exercé dans les 30 jours à compter de celui où expire le délai pour la publication de la rectification.

Art. 124

Dans les litiges relatifs à la publication d'une rectification, la première audience doit se tenir dans les 8 jours à compter de celui où le recours est inscrit au tribunal.

Dans ces litiges il n'y aura pas de séances de conciliation et le défendeur ne sera pas appelé à présenter sa réponse au recours exercé.

Le tribunal citera à comparaître à la première audience le demandeur, le défendeur et les témoins. La citation adressée au demandeur spécifiera que son absence à la première audience sera interprétée comme son désistement et celle adressée au défendeur spécifiera que le jugement pourrait être prononcé même en cas de son défaut.

Art. 125

L'audience se limitera à débattre les faits et administrer des preuves dont dépend l'obligation pour le défendeur de publier la rectification.

Art. 126

Le demandeur sera débouté si le tribunal conclut à

l'existence des circonstances énumérées à l'art. 118 ci-dessus ou que le rédacteur en chef responsable s'est exécuté en publiant un résumé de rectification conformément à l'art. 119 de cette loi.

Art. 127

En cas où à l'action en publication de rectification serait concomitante une action en correctionnelle pour la réparation du préjudice causé par l'information première, le tribunal civil saisi du recours visé à l'art. n'arrêtera pas sa procédure.

Art. 128

Au cas où le défendeur, c'est-à-dire le rédacteur en chef responsable viendrait à être remplacé à son poste au cours de la procédure en rectification, le nouveau rédacteur se substituera à lui en tant que défendeur sans qu'il y ait nécessité de demander son consentement à l'un ou à l'autre.

Art. 129

Le tribunal est venu de rendre son jugement à l'issue de l'audience principale.

Une expédition de jugement certifiée sera signifiée à chacune des parties dans le délai de trois jours à compter de celui où le jugement est rendu.

Art. 130

Si le tribunal fait droit au demandeur, il ordonnera la publication de la rectification dans les conditions prévues à l'art. 119 de cette loi.

Art. 131

Le tribunal juge en premier ressort et son jugement est susceptible d'appel devant une juridiction de 2ème ressort que les parties pourront saisir dans le délai de 3 jours à compter de la signification du jugement.

L'appel n'est pas communiqué à la partie adverse en vue de réponse.

Le président du tribunal de 1er ressort fera suivre l'appel, avec le dossier complet, à la juridiction du 2ème ressort dans les deux jours à compter de la réception de l'appel.

La juridiction de 2ème ressort est tenue de rendre son arrêt dans les trois jours à compter de la réception de l'appel avec le dossier complet.

Cet arrêt n'est pas susceptible de recours.

Art. 132

L'expédition certifiée de l'arrêt ordonnant la publication de la rectification sera aussitôt signifiée à l'organe de gestion de l'OTA ou à l'éditeur.

Art. 133

Si, après l'arrêt définitif et ordonnant la publication de la rectification, le rédacteur responsable du journal venait à être remplacé à son poste, l'obligation de publier se transmet à son successeur.

Art. 134

Les dispositions du Code de procédure civile sont applicables par analogie aux litiges en rectification d'information à moins que par la présente loi il n'en ait été décidé autrement.

XII. Interdiction de diffusion de choses
imprimées et de propagation d'informations

Art. 135

Il est interdit de distribuer des choses imprimées qui :

1. - divulguent les documents ou les renseignements confidentiels et d'un intérêt particulier pour la société;
2. - étalent ou transmettent les nouvelles fausses ou alarmantes ou des assertions qui menacent ou pourraient menacer l'ordre public ou la paix, détrancher le public;
3. - portent atteinte à la morale;
4. - nuisent à l'éducation des enfants et de la jeunesse;
5. - divulguent des documents ou des renseignements relatifs aux affaires qui sont en instance devant les tribunaux ou devant d'autres organes.

Art. 136

L'interdiction de diffuser les choses imprimées en vertu de cette loi est effectuée suivant la procédure prévue par la Loi sur la prévention des abus de la liberté de presse et d'autres formes de l'information (J.O. de la RSFY, N° 58/76).

Art. 137

Les dispositions de cette ^{loi} relatives à l'interdiction de choses imprimées, ainsi que la procédure de cette interdiction, sont applicables par analogie aux émissions de programmes radio-diffusés et à la circulation et la projection d'actualités cinématographiques et autres films contenant des informations sur tel événement particulier, manifestation, région, personnalité ou activité.

Art. 138

Le jugement ayant acquis la force de loi et qui ordonne l'interdiction, en vertu de la présente loi, de diffusion de choses imprimées et de propagation d'informations, est publié au J.O. de la RS de Serbie ainsi qu'au J.O. de la RSFY.

XIV. Dispositions pénales

Art. 139

D'une peine pécuniaire de 10 000 à 20 000 dinars sera punie l'OTA ou toute autre personne morale pour:

1. - avoir édité des journaux ou émis des programmes radio-diffusés sans être inscrites au registre (art.50);
2. - non-déclaration des changements survenus dans les indications visées à l'art. 53 de cette loi ou pour non-déclaration de la cessation d'édition de journaux (art.54);
3. - non nomination du rédacteur en chef responsable du journal, programme radio-diffusé ou ciné-actualités ou bien la personne qui signe comme étant ledit rédacteur n'est pas nommée conformément aux conditions posées par cette loi;
4. - nomination au poste de rédacteur responsable d'une personne qui, au sens de cette loi, n'a pas la capacité d'exercer ces fonctions;
5. - non-exécution d'un jugement ordonnant la publication de la rectification d'information;
6. - la mise en circulation, par les OTA de filmage de ciné-actualités, de ces actualités sans observer les désignations particulières visées à l'art. 111 ci-dessus.

La mesure de protection consistant en la saisie de tous les exemplaires du journal, pourra accompagner le jugement prononcé pour l'infraction prévue au point 1. ci-dessus.

Art. 140

Seront passibles d'une peine pécuniaire de 5 000 à 10 000 dinars :

1. - l'OTA ou toute autre personne morale qui par leurs statuts ou actes généraux n'auront pas établi la façon dont le public sera informé de leur gestion ou qui n'auront pas donné l'information intéressant le public (art.5);
2. - l'OTA ou toute autre personne morale qui auront refusé de fournir des informations aux journalistes ou leur auront créé des difficultés pour assister aux réunions (art. 11);
3. - l'OTA ou toute autre personne morale qui auront fourni de faux renseignements dans les documents visés à l'art. 50 de cette loi;
4. - l'éditeur ou l'imprimeur si la chose imprimée ne porte pas les indications prévues à l'art. 77;
5. - l'éditeur ou l'imprimeur ~~de la chose imprimée~~ qui n'auront pas fourni le nombre prescrit de la chose imprimée aux organes compétents à cet effet (art. 79);
6. - l'organisation de presse ou l'OTA s'occupant de la vente des journaux sans se conformer aux dispositions de l'article 82;
7. - l'OTA ou toute autre personne morale qui n'auront pas publié ou diffusé, sur demande de l'organe compétent, la communication visée à l'art. 113;

↓
exemplaires

8. - l'organisation de presse qui n'observe pas les dispositions de l'art. 85;

9. - l'organisation de presse ou de radio-diffusion qui n'observent pas les dispositions de l'art. 86;

10. - l'organisation de presse ou le journal qui auront publié des annonces en langue étrangère non accompagnées de leur traduction en serbo-croate ou sur la langue dans laquelle est édité le journal (art. 87);

11. - l'éditeur de journal ou l'organisation de radio-diffusion qui n'auront pas publié leur rapport annuel visé aux articles 47, 88 et 99;

12. - l'organisation de presse qui n'observe pas les dispositions de l'art. 78;

13. - l'organisation de radio-diffusion qui aura émis des programmes économique-propagandiste et commercial contrairement à la disposition de l'art. 97.

Art. 141

Est passible d'une peine ^{jusqu'à} 50 000 dinars l'OTA ou toute autre personne morale qui auront publié la chose imprimée ou rendue possible la propagation d'informations financées par des sources étrangères (art. 73).

De la même peine seront punies l'OTA ou toute autre personne morale qui auront publié un slogan publicitaire ou des annonces contenant des éléments de propagande politique (art. 73), ces slogans et annonces étant présentés comme de la publicité commerciale.

D'une peine ^{jusqu'à} 20 000 dinars ou de 30 jours de prison, sera puni la personne responsable de l'OTA ou de toute autre personne morale.

Pour l'infraction visée à l'alinéa 1er de cet article, la mesure de protection consistant en la saisie de tous les exemplaires de la chose imprimée, pourra accompagner le jugement.

Art. 142

Seront passibles d'une peine jusqu'à 10 000 dinars ou de 30 jours de prison :

1. - le rédacteur en chef responsable d'un journal, publication périodique, programme radio-diffusé et ciné-actualités qui n'auront pas exécuté le jugement ordonnant la publication de la rectification;

2. - la personne qui aura prêté son nom sans exercer réellement les fonctions du rédacteur en chef responsable;

3. - la personne qui fait paraître dans les moyens d'information nationaux les informations de sources étrangères, sans indiquer ces sources;

4. - le citoyen qui édite un journal contrairement aux dispositions de cette loi;

5. - le rédacteur en chef qui ne publie pas la réponse (art. 114)

../..

6. - le rédacteur en chef qui aura publié le commentaire de la rectification dans le même n° du journal où est publiée la rectification elle-même (art. 119, al.3).

Art. 143

Seront punis d'une peine jusqu'à 5 000 dinars :

1. - le porte-parole qui aura communiqué des renseignements faux ou incomplets à un journaliste ou à toute autre personne qui s'occupe de l'information du public (art. 13 al. 2);

2. - le journaliste ou toute autre personne s'occupant de l'information du public qui auront fourni ou transmis une information fausse ou incomplète (art.19 al. 2);

3. - la personne qui vend et distribue la presse comme son activité principale mais sans être autorisée à cet effet (art. 84).

Art. 144

Sont passibles d'une peine jusqu'à 10 000 dinars l'OTA ou toute autre personne morale qui n'auront pas déclaré la détention d'un poste récepteur (art. 106) ou continué à utiliser un poste dont ils avaient déclaré la cessation de détention (art.108).

D'une peine jusqu'à 1 500 dinars sera punie toute personne qui n'aura pas déclaré la détention d'un poste récepteur (art. 106) ou aura continué à utiliser le poste dont elle avait déclaré la cessation de détention (art. 108).

XV. Dispositions transitoires et finales

Art. 145

Au plus tard jusqu'au 29 juillet 1974 :

1. - les organisations de presse et de radio-diffusion, les autres personnes morales et les éditeurs sont tenus de conformer leurs activités, statuts et autres actes généraux aux dispositions de la présente loi;

2. - les fondateurs des organisations de presse et de radio-diffusion, de ciné-actualités sont tenus de conformer leurs actes de création aux dispositions de cette loi;

3. - les fondateurs des organisations citées à l'alinéa précédent sont tenus de former des conseils d'édition et de programme conformément aux prescriptions de cette loi;

4. - les éditeurs et les organisations de radio-diffusion sont tenus de déposer leur demande ou de compléter leur déclaration en vue d'inscription au registre visé à l'art. 80 de la présente loi;

5. - les OTA et les autres organisations autogestionnaires, les communautés socio-politiques et leurs organes, les organisations politico-sociales sont tenues de fixer par un acte général leurs obligations vis-à-vis l'information du public.

Art. 146

Les OPA qui auront créé l'organisation de radio-diffusion avant le 1er janvier 1975, deviennent des fondateurs au sens de cette loi.

Art. 147

Le 29 juillet 1973 cessent d'être applicables les dispositions de l'art. 1 point 10 de la Loi sur l'application de lois fédérales en matière de système politico-social pour lesquelles il est dit aux articles 16 et 17 de la Loi constitutionnelle pour l'application des amendements constitutionnels XX à XLI qu'elles cesseront d'être applicables au plus tard le 31 décembre 1971. Cesse également d'être applicable l'art. 1 al. 5 et 7 de la Loi sur l'application de lois fédérales en matière d'éducation, de culture et d'information pour lesquelles il est dit à l'art. 16 de la Loi constitutionnelle sur l'application d'amendements constitutionnels XX à XLI qu'elles cesseront d'être applicables au plus tard le 31 décembre 1971 (J.O. de la RSS, n° 52/71).

Art. 148

Les organisations de presse et de radio-diffusion sont tenues de conformer leurs actes généraux autogestionnaires aux dispositions de cette loi au plus tard le 7 janvier 1979.

I N D I C E

I. Introducción	..... I
2. Apuntes históricos	..... 13
3. El país y la población	..... 17
4. La Constitución de 1.946 y la libertad de expresión	..... 20
5. La primera ley de prensa	..... 24
6. La prensa de la postguerra: sus funcio- nes políticas y la evolución	..... 27
7. La propaganda y la agitación	..... 32
8. El inicio de la vía autogestionaria	..... 39
9. La ley constitucional de 1.953	..... 42
10. La primavera yugoslava	..... 47
II. Las mass media y la autogestión	..... 54
12. Nuevas orientaciones y nuevas leyes so- bre los medios de comunicación	..... 59
13. Sobre la prensa y los demás medios de información	..... 63
14. La nueva constitución	..... 76
15. La información y las nacionalidades	..... 88
16. Consideraciones sobre la función de las media	..... 91

17. Nuevas reformas	.....	112
18. Las instituciones de radiodifusión según la ley del 4 de Abril de 1.965	.....	122
19. La prensa confesional en la década de los sesenta	.....	134
20. Las enmiendas a la Constitución de 1.963.....		142
21. La teoría de la comunicación en el <u>perí</u> da de reforma constitucional	.....	151
22. La Constitución de 1.974	.....	166
23. La Liga de los Comunistas y el papel que se le asigna en la constitución	.....	182
24. Libertades públicas; los derechos y <u>debe</u> res del hombre y del ciudadana	.....	188
25. La libertad de expresión y el derecho a la información	.....	197
25.1. El derecho a la comunicación y la <u>li</u> bertad de expresión	.....	200
25.2. El derecho de los ciudadanos a la <u>in</u> formación social y política	.....	211
26. Competencias de la Federación de Repúbli cas en materia de información	.....	223
27. Competencias de las Repúblicas en mate- ria de información	.....	237

28. La libertad de expresión y el derecho a la información en las Repúblicas y Pro- vincias Autónomas de Yugoslavia	..... 243
29. La igualdad de derechos de las lenguas de las naciones y de las nacionalidades	..... 251
30. La teoría de la "objetividad comprometi- da"	..... 260
31. La ley sobre el trabajo asociado y la in- formación en las empresas de autogestión	..... 277
31.I El secreto en la información social en el seno de las organizaciones de trabajo asociada	..... 301
32. La ley sobre la prevención de los abusos de la libertad de prensa y de otros me- dios de información. El estatuto de con- tenido en la prensa y en las emisiones de radiodifusión	..... 313
32.I. El procedimiento judicial: sanciones penales y recursos.	..... 313
32.2. Los comunicados oficiales y de las organizaciones socio-políticas. El derecho de réplica y el dº de recti- ficación	..... 318
33. La entrada de impresos extranjeros y de otros medios de información en la RSFY. La libre circulación de la información	..... 325

34. El estatuto de la profesión periodística y las organizaciones de periodistas. El redactor jefe.	..... 335
34.I. Las organizaciones de periodistas	..... 344
35. Los corresponsales y las oficinas de las agencias extranjeras	..... 349
35.I. Las instituciones extranjeras de in- formación	..... 358
36. El estatuto de la empresa de información: las organizaciones de prensa y de radio- difusión	..... 367
36.I. Los consejos de edición y de progra- mas, los órganos de gestión	..... 378
36.2. Disposiciones particulares sobre la prensa y la radiodifusión	..... 385
36.2.I. El pie de imprenta	..... 386
36.2.2. El depósito legal	..... 387
36.2.3. La transparencia empresarial	..... 388
36.2.4. La publicidad	..... 389
36.3. La información a través de las comu- nidades de interés autogestionario	..... 392
36.4. Los órganos de información y los fun- dadores	..... 392
37. Estructura y organización de la prensa	..... 400

38. Estructura y organizoción de la radiodi-	
fusión y televisión	..... 416
38.1. La financiación y el canon	..... 431
39. Las agencias de prensa: TANJUG	..... 440
39.1. Estructura de la agencia	..... 446
39.2. El Pool de agencias de prensa de los	
países no-alineados y TANJUG	..... 445
40. La información en la RSFY y el XI Congre	
so de la Liga de los Comunistas	..... 464
40.1. La liga de los comunistas y la críti	
ca al sistema de información	..... 471
40.2. La información exterior	..... 478
41. La contestación en Yugoslavia	..... 481
41.1. La contestación religiosa	..... 500
42. Conclusión	..... 506
BIBLIOGRAFIA	..... 517
ANEXO I: Nombre de los periódicos yugoslavos,	
sus características y tiradas	..... 534
ANEXO II: La ley sobre la Agencia de noti-	
cias TANJUG	..... 539
ANEXO III: La ley sobre la prevención de	
los abusos de la libertad de la	
prensa y de los otros medios de	
información	..... 544

ANEXO IV: La ley sobre la impresión y difusión de los medios extranjeros de comunicación de masas y sobre la actividad informativa extranjera en el territorio de la R.S.F.Y.	..... 551
ANEXO V: La ley sobre la información pública en la República Socialista de Serbia	..... 573
INDICE	..... 607



DIBLIOTECA